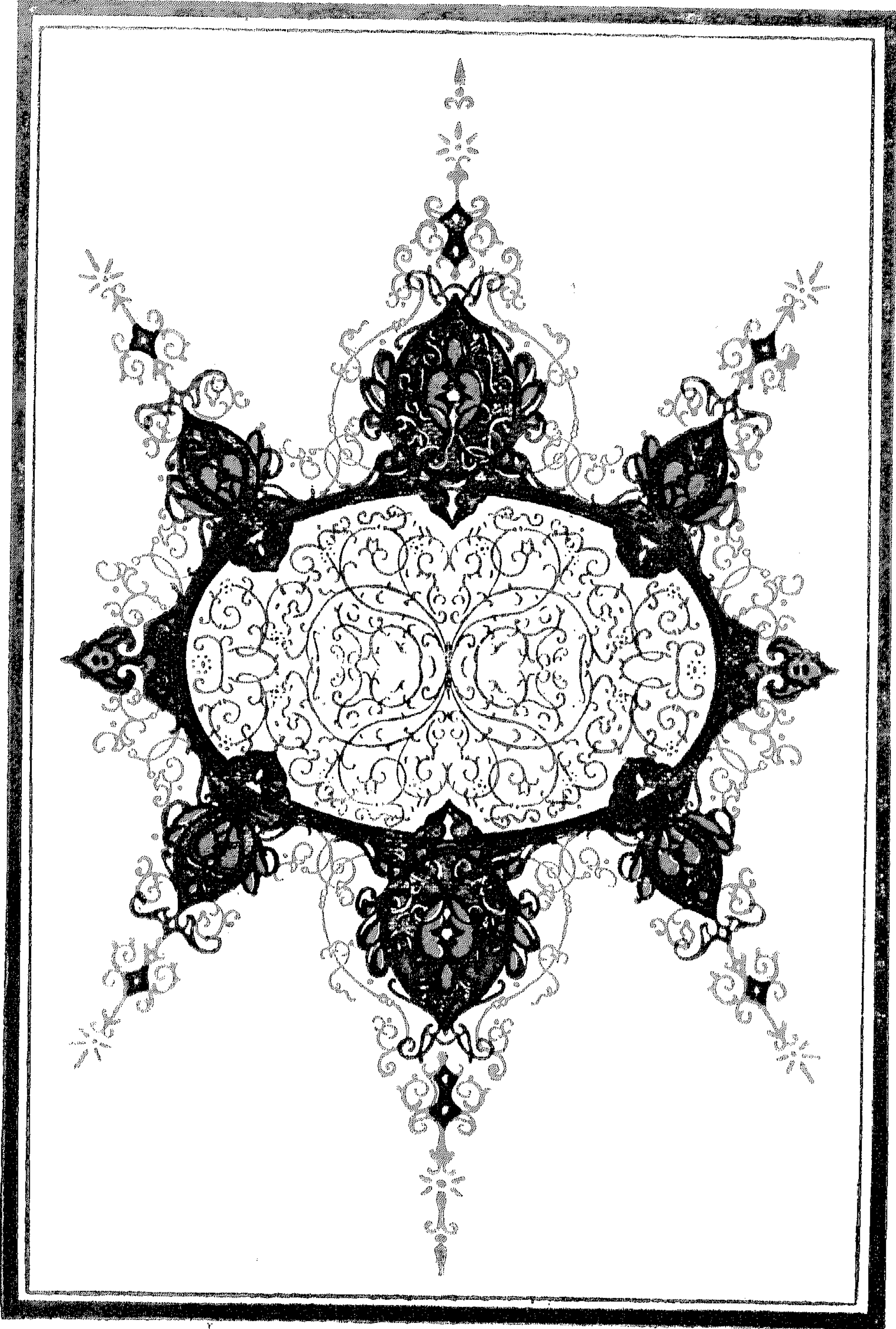


# مجلة مجمع اللغة العربية



الجزء الثامن والعشرون

رمضان ١٣٩١ هـ

نوفمبر ١٩٧١ م



مجمع اللغة العربية بالقاهرة  
٢٦ شارع مراد بالجيزة

# مجلة مجمع اللغة العربية

---

(تصدر مرتين في السنة)

الجزء الثامن والعشرون

رمضان ١٣٩١هـ = نوفمبر ١٩٧١م

المشرف على المجلة:

د. إبراهيم أنيس

أمين التحرير:

إبراهيم الترسى

# الفهرس

## تصدير :

دور الكومبيوتر  
في البحث اللغوي  
للدكتور ابراهيم انيس

## بحوث ومقالات :

● المعجم الكبير  
للدكتور ابراهيم مذكور

● اكثر من واحد  
للدكتور الشيخ عبد الرحمن تاج

● بقاء الشباب  
للاستاذ على الجندي

● لفتنا في عصر الانحطاط  
للاستاذ انيس المقدسي

● في تاريخ الطب عند العرب  
للدكتور عبد العظيم منتصر

ص ٤٣

● تحقيق لسان العرب  
للاستاذ عبد السلام هارون

ص ٦٢

● الفلسفة والفن  
للدكتور محمد عزيز الحبابي

ص ١٨

● سجع القرآن فريد  
للدكتور أحمد الحوفي

ص ٩٥

● مقدمة لتعريب المصطلحات  
الفنية للاتصالات السلكية  
واللاسلكية .  
للمهندس صلاح عامر

ص ١٠٣

● ها انا وهاندا  
للاستاذ محمد شوقي امين

ص ١٠٨

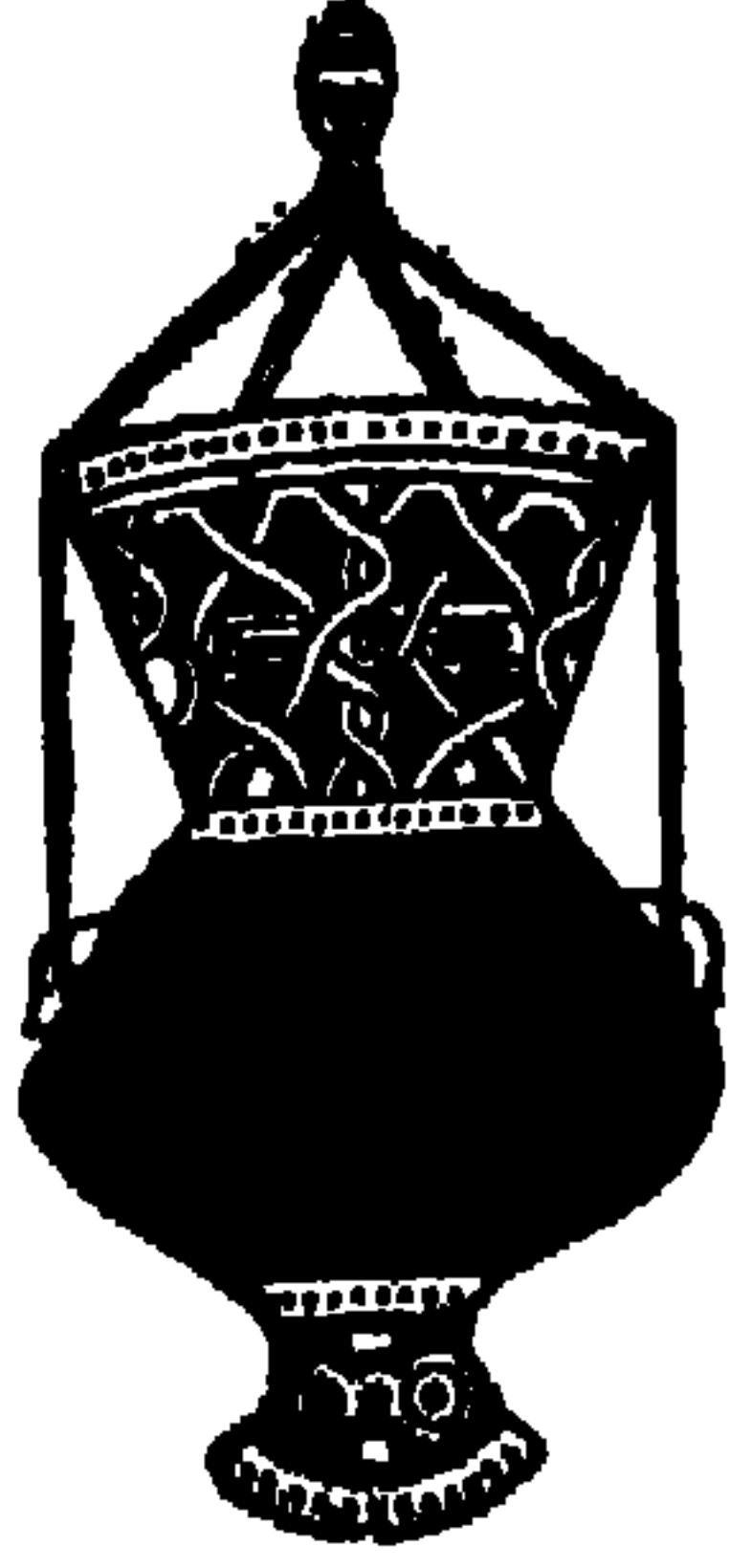
ص ٧

ص ١٢

ص ١٦

ص ٢٣

ص ٢٩



- 
- 
- من الأساليب التعبيرية : كان + الماضى بدون ( قد )  
للدكتور حسن عون  
ص ١١٥
- المثل بين الفصحى والعامية  
للأستاذ محمد قنديل البقلى  
ص ٢٢١
- أسس وقواعد الكتابة السهلة الممتعة .  
للدكتور فؤاد البهى السيد  
ص ١٢٥
- نقد النقد  
للأستاذ محمود غنيم  
ص ١٤٢
- معجمنا اللغوية  
للأستاذ حسن كامل الصيرفى  
ص ١٥٢
- النشاط المعجمى العربى اصيل ام دخيل  
للدكتور محمد سالم الجرح  
ص ١٦١
- فى الجانب الاحصائى اللغوى  
للدكتور احمد علم الدين الجندى
- اللهجة العامية المصرية فى القرن  
الحادى عشر الهجرى .  
للدكتور رمضان عبد التواب  
ص ٢٣٨
- كلمة الأستاذ زكى المهندس فى  
استقبال الأستاذ الشاذلى القليبي  
ص ٢٥٤
- كلمة الأستاذ عبد الله كنون .  
ص ٢٥٥
- كلمة الأستاذ الشاذلى القليبي .  
ص ٢٦٢
- من التراث اللغوى :
- شخصيات مجتمعية :  
عضو جديد :

## أعضاء راحلون :

- كلمة الأستاذ زكى المهندس في  
تابين المرحوم الأستاذ الشيخ  
محمد الفاضل ابن عاشور  
ص ٢٧٣
- كلمة الدكتور ابراهيم مذكور .  
ص ٢٧٤
- قصيدة الأستاذ عزيز اباطة .  
ص ٣٠٩
- كلمة الأستاذ زكى المهندس في  
تابين المرحوم الأستاذ الصعیدی  
ص ٣١٤
- كلمة الدكتور عبد الحميد حسن .  
ص ٣١٥
- كلمة الأستاذ الشيخ محمد  
الطاهر ابن عاشور .  
ص ٢٩٣
- كلمة الدكتور عبد الحلیم منتصر في تابين  
المرحوم الأستاذ مصطفى نظيف  
ص ٢٩٥
- كلمة أسرة الفقيد .  
للأستاذ كمال نظيف  
ص ٣١٢
- كلمة ختام الجلسة  
للدكتور طه حسين  
ص ٣١٣
- كلمة أسرة الفقيد .  
للدكتور فتحى الصعیدی  
ص ٣٢٠
- من أنباء المجمع :  
ص ٣٢١

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## تظدير

# دور الكومبيوتر في البحث اللغوي

لدكتور إبراهيم أنيس

لنفسى هنا - أى فى عرين الأساس باستعمال هذا اللفظ الأجنبي  
« الكومبيوتر » إلى أن يضع له مجمعا الموقر لفظا عربيا !!



و « الكومبيوتر » هو فى حقيقة أمره جهاز علمى له ذاكرة بخارقة فوق مقدور  
البشر ، وقدرة هائلة على سرعة الحساب ، وعلى ضخامة الكمّ الذى يقوم بحسابه .  
فمما يعطيه « الكومبيوتر » من نتائج فى زمن قصير قد يتطلب من مجموعة من  
الدارسين عمرا كاملا ربما يقدر بعشرات السنين .

وإذا كان هذا هو أوضح ما يتميز به « الكومبيوتر » فهل يكفي أن يطلق عليه  
اسم الحاسب الآلى ، مع علمنا بالكمّ البالغ الضخامة وبسرعة البرق فى حسابته وتذكره ؟!  
وهل يفتى عنا شيئا أن نضيف إلى هذا الاسم كلمة « الإلكتروني » لمجرد تمويه الاسم  
على القارى ؟ !

وقد جرى ذكر « الكومبيوتر » في ندوة تضم صفوة من أهل العلم واللغة أعضاء مجمع اللغة العربية ، وتناول الحديث ما يمكن أن يطلق عليه باللغة العربية في ضوء ما نسمع عن إمكانياته ومجالات تطبيقه ، واقترح له اسم « الحاسبة الآلي » على أساس أن التاء هنا لزيادة المبالغة ، أي مثل علامة وفهامة ! ! ولكننا آثرنا في تلك الندوة أن ننتظر رأى مجلس المجمع ومؤتمره بهذا الصدد .

على أن فكرة استخدام « الكومبيوتر » في البحوث اللغوية قد ظلت تداعب خيالي منذ سمعت عن مجالات تطبيقه ، ولكنني لم أجروا على مصارحة أحد بذلك إلى أن حدثني في هذا الشأن الأستاذ الكبير الدكتور « محمد كامل حسين » متسائلا : لماذا لا نستخدم « الكومبيوتر » في بحوث لغتنا العربية ؟ وكأني بعد هذا القول قد صحت من غفوة وقد غمرني قدر كبير من الحماس ، لاسيما بعد أن تذكرت ما عانيت من جهد وإرهاق ومعى عدد من تلاميذي طلبة كلية دار العلوم في الاستقراء والإحصاء بالطرق التقليدية ، حين قمت بالبحث منذ سنين في محاولة للاهتمام إلى نسبة شيوع الأوزان في الشعر العربي ، وكذلك في إحصاء أبواب الفعل الثلاثي ، وجموع التكسير ، وغير ذلك مما نشر في كتيبي أو في مجلة مجمع اللغة العربية ، ومما لو قد أتيت لنا حينئذ أن نطبق فيه ما يسمى الآن « بروجرام الكومبيوتر » لو فرنا جهدا كبيرا وزمنا طويلا ، ولجئنا بنتائج أدق وأشمل .

ومع تعدد المجالات التي استخدم فيها « الكومبيوتر » في بلادنا حتى الآن يبدو أنها في الأعم الأغلب تستهدف إما تحقيق معدلات أكبر في كفاءة الإنتاج بالشركات والبنوك والمؤسسات التجارية والصناعية ، أو تيسير الأمور الإدارية بوفرة البيانات ودقتها في الوزارات والهيئات ، التي مهمتها الأساسية الخدمات العامة لجمهور المواطنين .

ولا نكاد مع الأسف نرى عندنا توسعا كافيا في تطبيق « الكومبيوتر » للحصول على النتائج الأكاديمية البحتة ، التي لا تتطلع إلا إلى تطور في نظرية علمية ، أو تقدم في البحث المبحث ذاته ، بصرف النظر عن النفع المادي العاجل ! !



ومن هذا القليل في مجالات تطبيق « الكومبيوتر » ، أو ربما يكون أبرزها استخدامه في البحث اللغوي .

وقد آن الأوان لنا نحن أبناء العربية أن نحاول الإسهام في ذلك المجال . ولا أشك لحظة في أن ما سنحققه عن هذا الطريق سيغير من آرائنا بصدد كثير من الظواهر في لغتنا العربية .

وكان القدماء من علماء العربية يشيرون أحيانا في ثنايا كتبهم إلى ما سموه بكثرة الاستعمال ، ويعللون به ظواهر لغوية معينة ، ولكنهم لم يبيّنوا لنا في وضوح حدود ما سموه بكثرة الاستعمال ، بل كثيرا ما اختلفوا في نسبته .

وربما يكون تفكير هؤلاء القدماء بصدد « كثرة الاستعمال » هو الذي تباور بعدهم في ذلك البحث الذي قام به أحد أساتذة جامعة « هارفارد » ، ووقفنا عليه في الثلاثينات أي قبل أن يظهر « الكومبيوتر » في عالم المستحدثات<sup>(1)</sup> .

وخطرت لي وأنا أفكر في دور « الكومبيوتر » في البحث اللغوي تلك الملاحظات السريعة التي ترددت في كتب بعض علماء العربية من القدماء حين يشيرون إلى ما يمكن أن يعدّ علامات لتمييز الكلمة العربية من الكلمة الأعجمية مثل قولهم :

( ١ ) لا تجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية الأصل ، ولذلك تعدّ كلمة « المنجنيق » من الألفاظ الأعجمية .

( ٢ ) لا تقع الطاء مع الجيم في كلمة عربية ، ولذلك عدّت كلمة « الطاجن » أعجمية .

( ٣ ) لا تجتمع الصاد والجيم في الكلمات العربية الأصل ، فمثل « صولجان » وكذلك « الجص » مما اقترضه العرب .

( ٤ ) لا تقع النون وبعدها راء في اللفظ العربي ، فمثل « نرجس » كلمة أعجمية .

1) Zipf, G. K. selected studies of the Principle of relative frequency in language Harvard 1932,

( ٥ ) لا تكون الزاي بعد دال في كلمة عربية ، فمثل « مهندز » كلمة أعجمية تغيرت حتى صارت الآن على الصورة المألوفة « مهندس » ..

( ٦ ) لا تجتمع الزاي أو الذال مع السين في كلمة عربية ، فكلمة « ساذج » معربة عن الفارسية .

ثم تساءلت بعد أن تذكرت كل ذلك وقلت : هل من سبيل إلى الوقوف على ملامح جديدة في نسيج الكلمة العربية ؟ ! وانتهزت فرصة زيارتي للكويت بوصفي أستاذا زائرا للجامعة هناك ، وتحدثت مع القائمين بالعمل على جهاز « الكومبيوتر » وعلى رأسهم الدكتور على حلمى موسى الأستاذ بقسم الفيزياء ، وطال الحديث والتفكير ، وتكفل الدكتور حلمى بوضع مشروع أو « بروجرام كومبيوتر » كما يسمونه . لنتهدى عن طريقه إلى تلك الملامح على أساس إحصاءات في الحروف الأصلية لمواد لغتنا العربية . وأنجز أستاذ الفيزياء الجزء الأول من هذا المشروع الرائع ، وتم طبعه في الكويت على نفقة الجامعة هناك ، كما تم توزيعه على جميع أعضاء الجامعات اللغوية في البلاد العربية . وعلى أقسام اللغات وأقسام الرياضة والإحصاء في كليتنا الجامعية .

وبقى علينا نحن اللغويين أن نفيد منه ، وأن نستنبط على أساسه ما قد يعن لنا من آراء جادة أصيلة في بحوث لغتنا العربية .

ويكفى أن أشير هنا إلى أنى بعد أن تصفحت تلك الإحصاءات بدت لي وجهة نظر جديدة بصدد كثير من ظواهر اللغة العربية ، وأرجو أن أستكمل بحثها ونشرها في المستقبل القريب إن شاء الله .

وبالله التوفيق .

ابراهيم انيس  
المشرف على المجلة

نوفمبر سنة ١٩٧١ م

# بحوث ومقالات



# المعجم الكبير

للدكتور إبراهيم مدكور

لا تخلو من عيوب مشتركة ، كالحشو والتكرار ، ونقص التعريفات أو غموضها ، وخطأ المعلومات وبخاصة ما اتصل منها بالتاريخ والجغرافيا ، أو الكيمياء والطبيعة . وتبويبها معقد ، وفي الرجوع إليها عناء لا يقوى عليه عامة الدارسين . ولا يتمشى الأساس الذي تقوم عليه مع سنة التطور ، فهي تضيق دائرة اللغة ، ولا تقبل إلا ما أخذ به في الجاهلية وصدرا الإسلام ، وتقف بالاحتجاج عند القرن الثاني للهجرة . وقد ارحظ هذا عليها منذ زمن ، وأريد تداركه حديثا بوضع معجمات عزية جديدة تتمشى مع المنهج السليم .

٣- ولا شك في أن فن التأليف المعجمي نما وتطور على مر الزمن ، وبلغ القمة في

قد لا يكون ثمة لغة توافر لها من المعجمات مثل ما توافر من قديم للغة العربية ، ففي القرن الثاني للهجرة افتتح الخليل بن أحمد عصر المعجمات الكبرى ، ووضع « كتاب العين » المشهور ، وتنافس الباحثون من بعده في وضع معجمات متلاحقة في أحجام مختلفة ، وفي تبويب متنوع . ولا يكاد يخلو قرن من ظهور معجم عربي ، وربما ظهر في القرن الواحد عدة معاجم . وقد وصل إلينا معظم المعجمات القديمة ، وبين أيدينا اليوم قدر منها لا بأس به ، ومنه ما ترجم إلى بعض اللغات الأوربية . ٢- وللمعجمات القديمة قيمة تاريخية لا تنكر ، فهي غزيرة المادة ، وثيقة الرواية ، وفيها معين لا ينضب في شرح الألفاظ الغريبة والعبارات الغامضة . ولكنها

كلمة أقيمت في مؤتمر المستشرقين الثامن والعشرين الذي عقد في كانبرا بأستراليا في المدة من ٦ إلى ١٣ من شهر

يناير ١٩٧١

القرن التاسع عشر الذى ظهرت فيه  
معجمات هامة فى لغات شتى ، مثل :  
« لا روس » فى الفرنسية ، و « أكسفورد »  
فى الإنجليزية ، و « أدلونج » فى الألمانية  
ومعجم أكاديمية بطرسبورج فى الروسية .  
وهى تحرص جميعا على الدقة والوضوح ،  
وتعنى بترتيب المواد ، وتحديد مدلول  
الألفاظ ، وتجارى تقدم العلم والفن .  
ونحا بعض المعجمات العربية الحديثة  
نحوها ، « كالموجد » الذى ظهر فى أوائل  
هذا القرن ، وجاء محاكاة صادقة لمعجم  
« لا روس الصغير » .

٤- ويوم أن أنشى<sup>٢</sup> مجمع اللغة العربية  
بالقاهرة ، أريد به أن يضطلع ، بين  
أعبائه المختلفة ، بوضع معجم تاريخى  
للغة العربية . وشاعت الصدف أن يكون  
بين أعضائه المؤسسين لغوى أوروبى كبير ،  
هو المستشرق الألمانى فيشر الذى عنى  
بالمعجمات العربية منذ أخريات القرن  
الماضى ، ورغب فى أن يخرج معجما  
عربيا تاريخيا على غرار « معجم أكسفورد »  
ولم يتردد المجمع فى أن يوفر له أسباب

البحث ، وأن يتعاقد معه على نشر  
معجمه الذى كان يأمل أن يخرج فى سبع  
سنوات ، ولكن حالت الحرب العالمية  
الثانية دونه وما يريد . وعبثا حاول المجمع  
أن يلم شعث ما تفرق من أصوله ، ولم  
يقف من جهود ٤٠ سنة إلا على جزازات  
غير مستوفاه

\* \* \*

٥- ويوم أن يئس المجمع من إخراج  
معجم فيشر التاريخى ، أخذ نفسه بوضع  
ما سماه « المعجم الكبير » ، وأخرج منه  
عام ١٩٥٦ نموذجا فى نحو ٥٠٠ صفحة  
عده تجربة دعا المتخصصين إلى قراءتها  
وتسجيل ملاحظاتهم عليها . ثم استمر فى  
عمله ، واستطاع فى منتصف العام الماضى  
أن يخرج الجزء الأول من معجمه الكبير  
الذى أقدمه اليوم . وهو مقصور على حرف  
الهمزة ، ويقع فى نحو ٧٠٠ صفحة من  
القطع الكبير . وقد جاء كما ترون ثمرة  
جهود طويلة متصلة ، ووليدة خبرة واسعة .  
أعد ما ته محررون دربوا فى كنف المجمع  
وتحت إشرافه ، وراجعها خبراء متخصصون

في علوم اللغة ، وفي اللغات السامية  
والفارسية والتركية . ثم عرضت على  
لجنة المعجم الكبير من بين أعضاء المجمع ،  
وهم من كبار رجال الأدب واللغة والعلم  
والفلسفة ، ولم يتردد هؤلاء في أن يرجعوا  
إلى زملائهم المجمعين الآخرين في نواحي  
تخصصهم المختلفة .

٦- ونستطيع أن نقرر أن هذا المعجم  
لون جديد في عالم المعجمات العربية ، فيه  
تأصيل وتحقيق ، فذكر في صدر المادة  
النظائر السامية إن وجدت ، وفي هذا  
ما يربط العربية بأخواتها السامية ، وما  
يفتح بابا لدراسة مقارنة . وأشار بعد  
هذه النظائر إلى معاني المادة الكلية ،  
متدرجة من الحسى إلى المعنوى ، ومن  
الحقيقى إلى المجازى .

وفيه جمع واستيعاب ، ورجوع إلى  
المصادر الأولى ، وتعويل ما أمكن على  
النصوص الثابتة ؛ فلم يقتصر فيه على الأخذ  
من المعجمات القديمة ، ومنها المطبوع  
والمخطوط ، بل أضيف إليها كتب  
الأدب والعلم والتاريخ . ولغة نطاق واسع  
وميادين كثيرة يجب تتبعها والأخذ  
عنها . واستشهد فيه ما أمكن على المواد

توضيحا للمعنى ، وتأييدا للاستعمال .  
ورتببت الشواهد ترتيبا طبيعيا ، فبدأت  
بالقرآن ، وتلاه الحديث ، ثم جاء  
بعدهما النص المنثور ، ومنه المثل ، ثم  
ختم بالشعر ، واستشهد بالقديم  
والحديث على السواء ، واللغة كل متصل  
الأجزاء ، يرتبط حاضره بماضيه ، ومن  
التصور أن نقف بها عند حدود - زمنية  
معينة .

وعنى فيه عناية خاصة بالوضوح  
والدقة ، فرتب ترتيبا دقيقا ، وبوب  
تبويبا سهلا . بدأ فيه بالفعل الثلاثى ،  
مع ضبط عين مضارعه وذكر مصدره ،  
ثم تلاه الثلاثى المزيد بحرف أو أكثر ،  
وجاء بعدهما الرباعى بأنواعه . ولم تذكر  
المشتقات لأنها قياسية ، وختم بالأسماء  
مشتقة كانت أو جامدة ، وذكرت معها  
جموع التكسير وحدها في الغالب . والتزم  
في كل هذا الترتيب الحرفى ، ولكن في  
حدود المادة اللغوية ، تمشيا مع طبيعة  
العربية وأنها لغة اشتقاقية . وصيغت  
التعريفات في عبارة مختصرة وأسلوب  
سهل ، ووضحت النصوص الماثورة  
والشواهد المعقدة .

ففي هذا المعجم جوانب ثلاثة أساسية :  
جانب منهجي هدفه الأول دقة الترتيب  
ووضوح التبويب ، وجانب لغوي غني  
فيه بأن تصور اللغة تصويرا كاملا ،  
فيجد فيه طلاب القديم حاجتهم ،  
ويقف عشاق الحديث على ضالتهم .  
وفيه أخيرا جانب موسوعي يقدم ألوانا  
من العلوم والمعارف تحت أسماء المصطلحات  
والأعلام ، وروعي في هذا الجانب الجمع  
بين القديم والحديث ما أمكن ، فذكرت  
منظيات العلم العربي ، وأضيف إليها  
ما جاء به العلم الحديث . وفي هذا كله  
عمق ودقة ، وأصالة وتجديد ، ويسرًا  
وتيسير .

ابراهيم مذكور  
الأمين العام للمجمع

ولم يكن بد لمعجم القرن العشرين أن  
يتابع العلم في سيره وتطوره ، وأن يسجل  
لغته الخاصة ، وهي جزء من اللغة العامة  
فأورد من القديم اصطلاحات الفقهاء  
والمحدثين والمناطقة والعروضيين . واكتفى  
من المصطلحات الحديثة بما شاع استعماله  
في الأوساط العلمية والحياة العامة ، أو  
كان وثيق الصلة بالاستعمال الأدبي  
واللغوي ، ووقف في ذلك كله عندما أقرد  
مجمع اللغة العربية ، وعرض المعجم أيضا  
لأعلام الأشخاص ، فعرف بها في اختصار  
وأنزلها منزلتها في تاريخ الفكر الإنساني .  
ولأسماء بعض الأماكن ذكر متصل في  
الأدب العربي ، ولا مناص من الإشارة  
إليها ، وإن عز تحديد مواقعها أحيانا .  
وأضيف إليها أسماء القارات والدول والمدن  
الشهيرة ، وما كانت له قيمة تاريخية ،  
أو نسب إليه علماء مشهورون .

\* \* \*



# أكثر من واحد ..

للدكتور الشيخ عبد الرحمن تاج

هل من الخطأ في اللغة أن يقال : كذا اسم لأكثر من واحد ؟  
وهل يتعين أن يقال : كذا اسم لغير واحد ؟

فالمثال الأول يفيد أن زيدا وعمرا  
كلاهما عالم ، وأن ما عند زيد من العلم  
أعظم مما عند عمرو .

والمثال الثاني يفيد أن كلا من بكر  
ونخالد كريم ، وأن بكرا أوسع كرما من  
خالد .

قالوا : وهذا المعنى الذي يقتضيه  
« أفعال التفضيل » لا يثبت في العبارة  
التي هي موضوع البحث : « كذا  
اسم لأكثر من واحد » فإنه ليس في الواحد  
كثرة يشترك بها مع ما فوقه من الأعداد .

فلا يصح حينئذ أن يصاغ فيه « أفعال  
التفضيل » من معنى الكثرة ، إنما الذي

بعض العلماء : إنه يجرى

على السنة كثير من

ويقولون

اباحثين وأقلامهم - عندما يعرض لهم  
في بعض المقامات علم من الأعلام ، قد  
سمى به عدة أشخاص أو عدة أشياء -  
أن يقولوا : إنه « اسم لأكثر من  
واحد » وهذا تعبير خطأ لا تسمح  
به قواعد اللغة العربية .

وذلك أن صيغة « أفعال التفضيل »  
تقتضى زيادة المفضل على المفضل عليه في  
المعنى المشترك بينهما ، كما يقال :  
« زيد أعلم من عمرو ، وبكر أكرم من  
خالد » .



يمكن أن يكون صحيحاً هو أن يقال :  
« كذا اسم لغير واحد » أى لاثنين أو  
ثلاثة أو ما فوق ذلك .

هذا ما يقوله أولئك العلماء ، وهو  
قول يدل على أنهم لم يعطوا مسألة « أفعل »  
التفضيل « حقه من الدراسة المستوعبة ،  
ولم يتبعوا الاستعمالات المختلفة التي  
وردت بها صيغة « أفعل » في اللغة  
العربية ، بل وقفوا عندما اشتهر من  
أحكام هذه الصيغة .

إن دلالة الصيغة على المفاضلة بين  
أمرين بزيادة أحدهما على الآخر في المعنى  
المشترك بينهما ليست الحكم الوحيد  
لأفعل التفضيل ، وإنما ذلك إذا لم يقصد  
به شيء آخر غير تلك المفاضلة ، فإذا  
قصد به معنى آخر غير المفاضلة - وذلك  
كثير فيما ورد في اللغة - فإن غاية  
ما يستفاد من الصيغة إنما هو ثبوت المعنى  
للطرف الذي يطاق عليه اسم التفضيل ،  
ولا تفيد اشتراك الطرف الآخر في هذا  
المعنى :

( ١ ) فإذا قيل : « زيد أقصر من  
عمرو » كان ذلك محتسباً أرين .

« الأول » المفاضلة بين زيد وعمرو  
في القصر على أساس اشتراكهما  
في أصل هذا المعنى مع زيادة زيد  
فيه على عمرو .

« الثاني » ألا يكون المقصود المفاضلة  
بينهما على هذا الوجه ، وإنما يكون  
المقصود إفادة ثبوت القصر لزيد ،  
على حين أن عمرا يكون طويل  
القامة ، وأن طول قامته بين  
لا شبهة فيه ، ولكن لما كان الكلام  
في معرض خاص هو بيانقامة كل  
منهما جىء بالعبارة في صورة  
المفاضلة ، أى أن المراد بها إفادة أن  
قامة زيد قصيرة ، على حين أن  
قامة عمرو طويلة بينة الطول ، وأنها  
لا تشاركها في القصر .

(ب) وإذا قيل : « كل إنسان أحق  
بماله » فليس المعنى فيه على أن  
صاحب المال يشاركه غيره في ثبوت  
حق له على هذا المال ، وأن حق  
صاحب المال أكبر وأعظم من حق  
غيره عليه .

ليس المعنى على ذلك ، فإنه ليس لأحد غير صاحب المال حق فيه أو عليه ، وإنما الحق كله لصاحبه .

(ج) ثم إنه لا ينكر في اللغة ولا في المنطق أن ينسب شيء إلى شيء آخر بالكبر أو الصغر أو المساواة ، فيقال : هذا أكبر من ذلك أو أصغر منه أو مساو له ، بل إن كل شيء يمكن أن ينسب إلى غيره على هذا الوجه ، وهو حينئذ لا بد أن يكون واحدا من هذه الثلاثة ، فهي لا تجتمع فيه جميعها . ولا اثنان منها ، كما لا يمكن أن يخلو منها كلها .

والواحد مع ما فوقه من الأعداد لا يخرج عن هذا القانون ، فهو لا بد أن يثبت له أحد هذه الأمور الثلاثة ، وينفي عنه الاثنان الآخران ، فلا يمكن أن يقال : إنه مساو لما فوقه أو أكبر منه ، بل يتعين أن يقال : إنه أقل مما فوقه وأصغر منه ، وإذا صح أن يقال : إن الواحد أقل من الاثنین وأصغر منهما فإنه يصح بالضرورة أن

يقال : إن الاثنین أعظم من الواحد وأكبر منه وأكثر ، وذلك لا يوجب أن يكون هذا الواحد عظيما أو كبيرا أو فيه كثرة ، فإن وجوب مشاركة المفضل عليه للمفضل في أصل المعنى الذي تجرى فيه المفاضلة بينهما إنما يكون في « أفعال » الذي جاء على الوجه الذي اشتهر به كما قد دنا : فأما إذا كان على غير هذا الوجه فإنه لا يوجب تلك المشاركة .

\* \* \*

(د) هذا واستعمال « أفعال التفضيل » على هذا الوجه الذي ليس فيه مشاركة بين اثنين في أصل معنى الصيغة لا ينبغي أن يقال إنه شاذ أو ضعيف ، فإننا نجد قد ورد في آيات كثيرة من الكتاب العزيز كما يتبين مما يلي :

١- قال الله تعالى : « أفمن يَهْدِي إلى الحق أحق أن يتبع أم من لا يَهْدِي إلا أن يَهْدِي » .  
( ٣٥ يونس ) .

٢- وقال تعالى : « أفمن يمشى مكبا على وجهه أهدى أم من يمشى سويا على صراط مستقيم » ( ٢٢ الملك ) .

ففي الآية الأولى إشارة إلى القول الذي يتعين أن يكون جوابا في هذا المقام إذا كان مما يطلب فيه جواب ، وذلك القول المتعين هو أن الأحق بأن يتبع إنما هو ذلك الذي يهدى غيره إلى الحق ، وليس هو الذي لا يهتدى إلا إذا هداه غيره .

لكن ذلك لا ينبغي أن يفهم على أساس « أفعل التفضيل » الذي يقتضى المشاركة بين أمرين في معنى مع زيادة أحدهما على الآخر فيه ، فإن من لا يهتدى إلا إذا هداه غيره ليس له جدارة أن يكون أو حقيقة أن يكون متبوعا يهتدى به غيره ، فليس هناك معنى مشترك بين الطرفين يزيد فيه أحدهما على الآخر .

فصيغة « أفعل » في قوله سبحانه « أحق أن يتبع » ليس المراد بها

إلا أن من يهدى غيره إلى الحق هو الجدير وحده أن يتبع وأن يقتدى به غيره

وكذلك الحال في آية الملك « أفمن يمشى مكبا على وجهه أهدى أم من يمشى سويا على صراط مستقيم » .

فإن القول المتعين بإزاء هذه المقابلة - وهو ما ترشد إليه الآية الكريمة - هو أنه لا شك أن الذي يمشى سويا على صراط مستقيم هو الأهدى والأرشد ، وليس هو من يمشى مكبا على وجهه ، متخبطا في سيره ، لا يدري أين هو ولا أين يذهب . لكن هذه الصيغة : « أهدى » لا يصح أن يفهم منها في الآية أن كلا من السائر على الصراط المستقيم والمتخبط الهائم على وجهه قد ثبتت له الهداية ، وأن حظ الأول منها أعظم من حظ الثاني ، فإن هذا الثاني ليس له حظ من الهداية أصلا .

( ٨ ) وما وردت فيه صيغة « أفعل »  
لغير المفاضلة التي تقتضى اشتراك  
اثنين في معنى مع زيادة أحدهما فيه  
على الآخر قوله تعالى :

٣- « أفمن يلقى في النار خيرا أم  
من يأتي آمنا يوم القيامة » .  
( ٤٠ فصلت )

٤- وقوله سبحانه : « قل أذلك  
خيرا أم جنة الخلد التي وعد  
المتقون » ( ١٥ الفرقان )  
واسم الإشارة في قوله سبحانه :  
« أذلك خيرا » راجع إلى  
السعير والعذاب به كما دل  
على ذلك قوله تعالى : « بل  
كذبوا بالساعة وأعتدنا لمن  
كذب بالساعة سعيرا » .

٥- ومن ذلك أيضا قوله تعالى :  
« أذلك خيرا نزلا أم شجرة  
الزقوم » : ( ٦٢ الصافات )  
واسم الإشارة في هذه الآية راجع  
إلى أنواع النعيم التي فصلتها  
الآيات قبل ذلك لعباد الله  
المخلصين ، والتي أشير إليها

في قوله سبحانه : « إن هذا  
لهو الفوز العظيم » ، لمثل هذا  
فليعمل العاملون » .

٦- وكذلك قوله عز وجل : « أفمن  
أسس بنيانه على تقوى من  
الله ورضوان خير أم من أسس  
بنيانه على شفا جرف هار  
فانهار به في نار جهنم » .  
( ١٠٩ التوبة ) .

ففي هذه الآيات وردت كلمة  
« خيرا » ، وهي « أفعل تفضيل »  
لكنها لا تفيد المفاضلة بين الأمرين  
المتقابلين على أساس اشتراكهما  
في أصل الخيرية مع زيادة أحدهما  
فيها ، فإنه لا خير مطلقا في جانب  
من يلقى في النار ، أو من يكون  
جزاؤه عذاب السعير ، أو من يكون  
طعامه من شجرة الزقوم التي تنبت  
في أصل الجحيم ، أو من أسس  
بنيانه على حافة جرف هار انهار به  
في نار جهنم .

لا خير في شيء من ذلك ، وإنما  
الخير كل الخير في الطرف الآخر

المقابل ، وهو من يأتى آمنًا يوم  
القيامة ، ومن يكون جزاؤه جنة  
الخلد التي وعد الله المتقين ، والتي  
فيها نزله ومستقره الكريم ،  
وكذلك من أسس بنيانه على تقوى  
الله ورضوانه .

(و) وما يتضح فيه المعنى الذى قررناه -  
وهو أن صيغة « أفعل » قد ترد  
غير مراد بها المفاضلة بين أمرين  
بحيث يكونان مشتركين في أصل  
المعنى مع زيادة أحدهما فيه - قوله  
تعالى :

٧- « الذين يحشرون على وجوههم  
إلى جهنم أولئك شر مكانا  
وأضل سبيلا » . (٣٤ الفرقان)  
فإنه لا يمكن أن تكون  
صيغة « أفعل التفضيل » هنا  
في كلمتي « شر وأضل »  
لإفادة المفاضلة التي تقتضى  
الاشتراك في أصل معنهما مع  
زيادة أحد الطرفين في هذا  
المعنى على الآخر ، فإن هذين  
الطرفين أحدهما الكفرة الفجار  
المنكرون للبعث وهم أصحاب

النار ، أما الطرف الآخر فهو  
الرسول صلى الله عليه وسلم  
وأصحابه المؤمنون الأخيار .  
ولا شك أن « ضلال السبيل  
وشر المكان » أمران مقصوران  
على فريق الكافرين الذين هم  
أصحاب الجحيم .

(ز) ومن هذا القبيل الذى يتضح فيه  
المراد قوله تعالى :

٨- « أصحاب الجنة يومئذ خير  
مستقرا وأحسن مقيلا » . ( ٢٤  
الفرقان ) فإنه ليس المعنى على أن  
أصحاب الجنة لهم في الآخرة مستقر  
ومقيل خيرا وأفضل من مستقر  
أصحاب النار ومقيلهم مع إثبات  
أصل الخيرية والحسن لمستقر  
هؤلاء ومقيلهم .

ليس المعنى على ذلك ، فإنه ليس  
في مستقر أهل النار أو مقيلهم  
شيء من الخير أو الحسن ، وإنما  
ذلك مقصور على مستقر أهل الجنة  
ومقيل أهل الجنة .

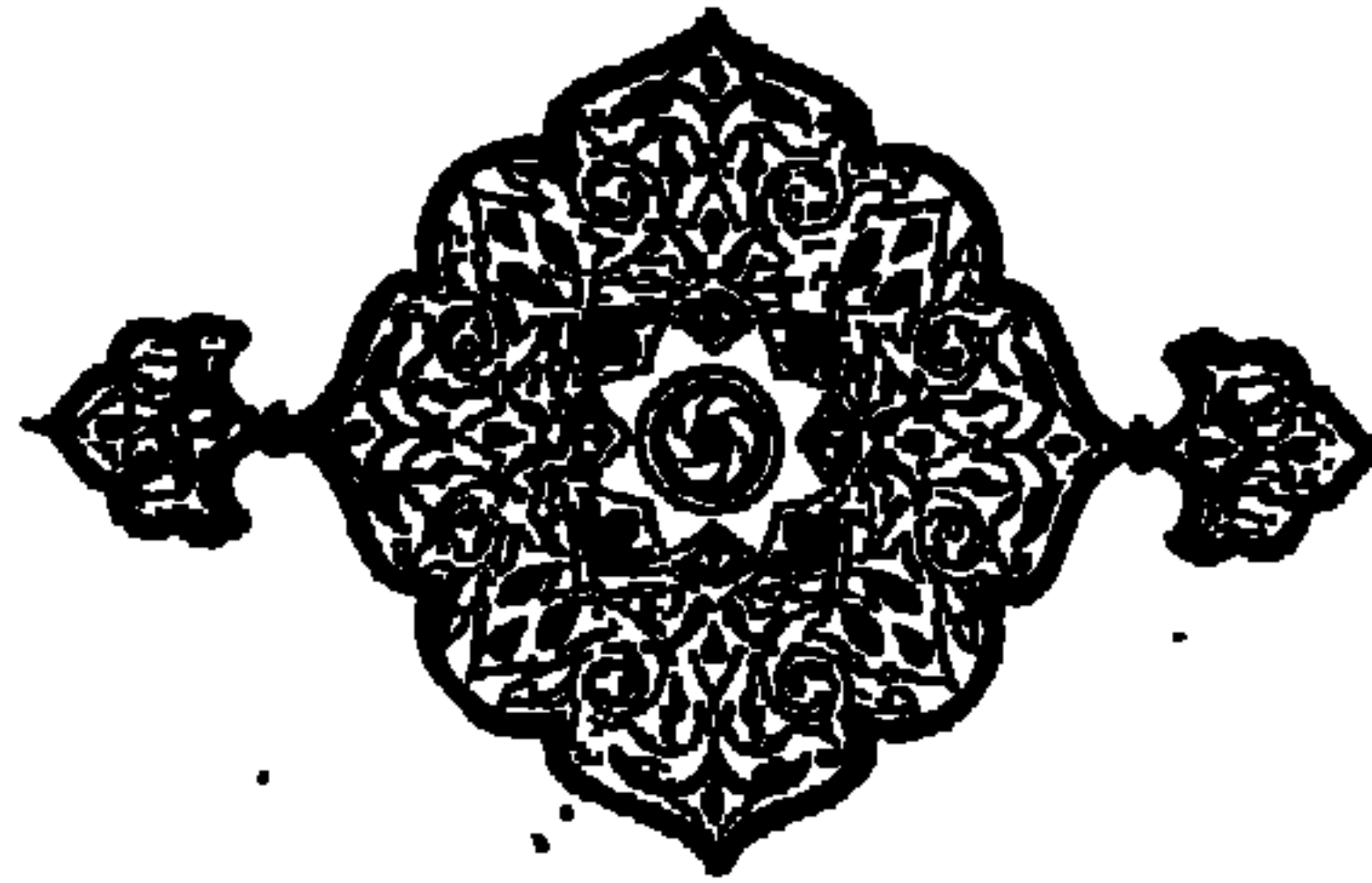
هذا - وإني أرى هنا أن أنهي القول  
في هذه المسألة التي قام عليها هكذا  
أكثر من دليل ، ( ولا أحب أن  
أقول : التي قام عليها غير دليل )  
كما كان يريد المخالفون .

أرى أن أختم هذا القول بآية بينة  
من الكتاب العزيز ، وهي الآية  
الثانية عشرة من سورة النساء ،  
التي يقول الله تعالى فيها : « وإن  
كان رجل يورث كلاله أو امرأة  
وله أخ أو أخت فلكل واحد منهما  
السدس ، فإن كانوا أكثر من ذلك  
فهم شركاء في الثلث » . فإن  
قوله سبحانه : « فإن كانوا أكثر

من ذلك » معناه الذي لا يصح  
خلافه هو : فإن كانوا أكثر من  
أخ واحد أو أكثر من أخت واحدة .  
ولا يجروا أحد أن يقول إن معناه :  
فإن كانوا أكثر من الاثنين :  
الأخ والأخت معا ، وذلك أن كلمة  
« أو » في الآية هي للدلالة على أحد  
الشيشين ، وليست للدلالة على  
الاثنين جميعا .

هذا نص قرأني فيه الدلالة الكافية  
الشافعية ، التي تقطع الشك وتسد  
باب الجدل ، والله ولي التوفيق .

عبد الرحمن تاج  
عضو المجمع



في نحو الأربعين من عمره ، ومعنى ذلك  
أنه شاب في شرح الشباب ؛ إذ لا بد أن  
المشيب سبق وفاته بمدة طويلة .

فمن ذلك قوله :

شاب رأسي وما رأيت مشيب الرأس  
إلا من فضل شيب الفؤاد

وكذاك القلوب في كل بُؤس  
ونعيم طلائع الأجساد

زارني شخصه بطلعة ضيم  
عمرت مجلسي من العواد

نال رأسي من ثغرة الهم داء  
لم ينله من ثغرة الميلاد

ومعنى البيت الأخير : أنه لم يشب  
شيئا طبيعيا ، بل وجد الشيب من الهم  
فرجة نفذ منها إلى رأسه ؛ لأن من شأن  
الهم أن يُشيب صاحبه ؛ كما قال المتنبي :

والهم يخترم الجسيم نحافة  
ويشيب ناصية الصبي ويهزم

وفي معنى وفود الشيب المبكر ؛ يقول  
أبونواس :

وإذا عددتُ بني كمْ هي لم أجب  
للشيب عذرا في النزول براسي

# بكاء الشباب

للأستاذ علي الجندی

عمر بن أبي ربيعة - إذا رأى  
شبابا شد شعره ، وصاح :

وكان

واشباباه ! واشباباه !

ويقول الأصمعي : أفضل أنماط  
الشعر : المرائي ، والبكاء على الشباب ،  
ولقد بكت العرب الشباب ، وما وفته  
حقه !

ومن الشعراء الذين بكوا الشباب بكاء  
حارا ! وتوجهوا للمشيب توجهًا عميقا ؛  
الطائي الأكبر « أبو تمام »

وكان « أبو تمام » مخلصا في بكائه  
وتوجهه ؛ لأن المشيب نزل به مبكرا قبل  
الأوان ! ويكفي أن نعرف أنه مات

. ويقول البهاء زهير :

وليس مشيبا ما ترون بعسارضى  
فلا تمنعوني أن أهيم وأطربا  
فما هو إلا نُور ثغر لثمته  
تعلق في أطراف شعري فألها  
وأعجبني التجنيس بيني وبينه  
فلما تبدى أشيبا<sup>(١)</sup> رحت أشيبا

وأراد أبو تمام « بشجرة الميلاد » :  
الوقت المناسب الذى يهجم عليه الشيب  
فيه ، لأنه يجد السبيل ممهدا حينئذ إلى  
الحلول برأسه ، شأنه في ذلك شأن كل  
إنسان تعلق به السن .

وزبدة قوله : أنه يعلن في شكوى مرة :  
أن هذا الضيف غير المحتشم ، تسلل إليه  
من ناحية الهموم والأحزان ، لا من ناحية  
انصرام الشباب ، وتقادم العمر ، ومن  
أجل ذلك حُقَّ له أن يتوجع ويتفجع !

وقد أخذ عليه القاضى الجرجاني قوله :  
« شيب الفؤاد » ، فذكر : أنه مما استقبح  
من استعاراته ، ثم قال : وزعموا أنه

لما أنشد ذلك بحضرة أحمد بن أبي دؤاد  
قال من حضر : وكيف يشيب الفؤاد ؟

فقال أبو تمام مرتجلا :

وكذاك القلوبُ في كلِّ بؤس  
ونعيمٍ طلائعُ الأجساد

ونحن لا نقر هذا النقد ، ولا نقيم له  
وزنا ، لأن القلب يصبح أن يوصف  
بالشباب والشيوخوخة تجوزا ، على معنى  
التفتح للحياة ، والاستمتاع بمباهجها  
ومسراتها ، وعلى معنى اليأس منها  
والتجهُّم لها ، والصدِّ عن نعمائها وزهرتها ،  
وكلُّنا يحس ذلك إحساسا واضحا ، ويلمسه  
في تجاربه مع الناس ، فهذا فتى حزين  
النفس ، حرج الصدر ، كاسف  
البال ، لا يشعر بلذة العيش في ريق  
العمر ، ونضرة الصبا ؛ لأن قلبه قد هرم  
وشاخ ، وهذا شيخ بلغ أرذل العمر ؛ وهو  
ضاحك الوجه والثغر ، متوهج النفس ؛  
كثير التفاؤل ، آخذًا من متع الحياة بحظ  
موفور ؛ لأنه يحمل قلبا غضا فتيا ، واسع  
الآمال ، ذاخرا بالعواطف الجياشة ، لا يبالي

(١) الشيب : ماء ورقة ويرد وعلوبة في الأسنان ويريق .



هذه الغضون التي رسمتها السنون على  
الجبين ! وبخاصة إذا كان شاعرا ؛  
لأن الشعراء لا يعترفون بشهادة الميلاد !  
ولا يجاوزون سن العشرين أبدا .

وقد أخذ المتنبي قول أبي تمام ، فنقل  
شيب الفؤاد إلى الكبد؛ فقال :

إِلا يَشِيبُ فَلَقَدْ شَابَتْ لَهُ كَبِدٌ  
شِيبًا إِذَا خَضِبَتْهُ سَلْوَةٌ نَصَلًا<sup>(١)</sup>

وأخذه ابن زيدون فقال :

فشبت وما للشيب وَخَطُّ بِمَقْدَرِي

ولكن لشيب الهم في كبدى وَخَطُّ

فاعترفا بأن الكبد تشيب ، وأرادا  
بالكبد : القلب ؛ لأن من عادة العرب أن  
تستعير لفظ الكبد للقلب ، حتى لتنسب  
إليها الخفوق ؛ كقول عروة بن حزام :  
كَأَنَّ قَطَاةً عَلَّقَتْ بِجَنَاحِهِمَا  
على كبدى من شدّة الخفقان<sup>(٢)</sup>

وتخرج من هذا : على أن القلوب منها  
ما يهرم والجسم في الرّيعان ، ومنها

ما يظل أخضر ناضرا عامرا بالأحاسيس  
المشبوبة ، والأمانى الباسمة الناعمة ،  
وصاحبه هامة اليوم أو الغد<sup>(٣)</sup> !

وفي هذا المعنى يقول المتنبي - وقد  
ذكر النفس بدل القلب - :

وفي الجسم نفس لا تشيب بشيبه  
ولو أنّ ما في الوجه منه حِراب

يُغَيِّرُ مِنِّي الدَّهْرُ مَا شَاءَ غَيْرَهَا  
وأبلغ أقصى العمر وهي كتاب

وقال كاتب هذه السطور - في معنى  
شباب القلب مع شيخوخة الجسم - من  
قصيدة يصف بها شيخا متصابيا :

ويحّ الشيوخ من القلوب  
ب الحائمات على الغدير

سكنوا وما برحت نحا  
فقّ بين أحناء الصدور

لم ينضب الزيت المضيء  
بها ، ولا نحمد السعير

( ١ ) نصل الحصاب ؛ ذهب : يريد أنه لا يكاد يسلو ؛ حتى يعود إلى حبه .

( ٢ ) يرى بمفهوم : أن الشاعر يريد الكبد حقيقة للمبالغة ، لأن الكبد لا تخلق ؛ فلتسبب الخفوق إليها ، أبلغ  
من نسبتته إلى القلب .

( ٣ ) هامة اليوم أو غدا : أي يموت اليوم أو غدا .

منهومة بالحسن هنا  
زئة بأحكام الدهور

خرقاء تمضي لاتبسا  
لى بالعُدُول ولا العذير

وضيفة الحيات تحت  
شغافها أسد هصور

يبلى الشباب وتستجد  
صباية بدنى الخسود

سلب الكبير وقاره  
وقراره عبث الصغير<sup>(١)</sup>

فليس أبوتمام إذا مخطئا في قوله ،  
ولا متجاوزا مايسلم به الألباء ، ولكن هذا  
الشاعر قد سبق عصره في كثير من  
أخيلته ومعانيه ، فلم يفهمه بعض النقاد ،  
ورموه بأنه خالف عمود الشعر المعروف .

وقد أخذ عليه الآمدى أيضا قوله :  
«عمرت مجلسي من العواد» - وكان  
يتعصب عليه - فقال : لاحقيقة لهذا  
ولامعنى ، لأننا ما رأينا ولا سمعنا : أن  
أحدا جاءه عواد يعودونه من الشيب ا

ولا أن أحدا أمرضه الشيب ، ولا عزاه  
المعزون عن الشباب ا  
وهذا خلف من القول ا

وقد كفانا الشريف المرتضى ، مشونة الرد  
على هذا النقد المغرض ، فقال : وهذا  
من الآمدى قلة بصر. في نقد الشعر ،  
وضعف بصيرة بدقيق معانيه ، التي يغوص  
عليها حذاق الشعراء ، ولم يرد أبوتمام  
العبادة الحقيقية التي يغشى فيها  
العواد مجالس المرضى ، وذوي الأوجاع ،  
ولما هذه استعارة وتشبيه ، وإشارة إلى  
الغرض خفية ، فكأنه أراد أن شخص  
الشيب - لما زارني - كثر المتوجعون لي ،  
والتأسفون على شبابي والمتفجعون من  
مفارقتي ، فكأنهم في مجلس عواد لي ،  
لأن من شأن العائد ، أن يتوجع ويتفجع ا  
فكنى بقوله المذكور ، عن كثرة من تفجع  
وتوجع لمشيبه ، وهذا من أبي تمام كلام  
في نهاية الحسن والبلاغة ، وما المعب  
إلا من عابه ، وطعن عليه .

(١) الصغير : كناية عن القلب الصبي .

ونزید علی ما قاله المرثی : أن الشعراء  
صرّحوا : بأن تبكیر الشیب وذهابه  
برسوم الشباب الناصر ، من الخطوب  
الجسام ؛ كمصيبة الموت سواء بسواء .

وقد جرت العادة أن يعزّي الناس  
بعضهم بعضا في ذلك !

وفي هذا يقول داود بن جهوة :

سأبكي بدمع أو دم أشتفى به  
فهل لي عذر إن بكيت على نفسي  
سلام على الدنيا ولذة عيشه

سلام غدو أو رواح إلى رمس  
وأنكرت شمس الشيب في ليل لمتي

لعمرى لليلي كان أحسن من شمسي

كأن الصبا والشيب يطيش نسوره

عروس أناس مات في ليلة العرس

فهذا شاعر يبكي على نفسه قبل أن

يموت ؛ لأنه اعتبر الشيب موتا !

ثم هو يشبه صباه الذي طيس نوره

الشيب ، بالعروس ؛ تخترمه المنون في ليلة

زفافة ! فأين تجب التعزية ، إن لم تجب  
في هذا الموطن ؟ !

ونجد شاعرا آخر ، هو محمود الوراق  
يعجب من حمق الناس ، وغفلتهم في تعزية  
من يفقد بعض جظام الدنيا وعرضها ،  
ولا يعزونه إذا بزّه المشيب حلة الشباب !  
فيقول :

أليس عجيبا بأن الفسنتي

يُصاب ببعض الذي في يديه

فمن بين بكٍ له موجع

وبين معزٍ مُغدٍ<sup>(١)</sup> إليه

ويسأله الشيب شرخ الثنبا

ب فليس يعزّيه خلق عليه

وقد جعل ابن الرومي فقد الشباب ؛

نهاية البلاء ، وغاية المصائب ! فقال :

أرى المرء ما يلقي التراب بوجهه

إلى أن يوارى فيه رهن المعاطب

وإن لم يُصَبْ إلا بشرخ شبابيه

لكان قد استوفى جميع المصائب

وإذا كان العزاء واجبا في مصيبة واحدة ،

فكيف به في جميع المصائب ؟ !

(١) أغذ السير ، وفي السير : أمرع .

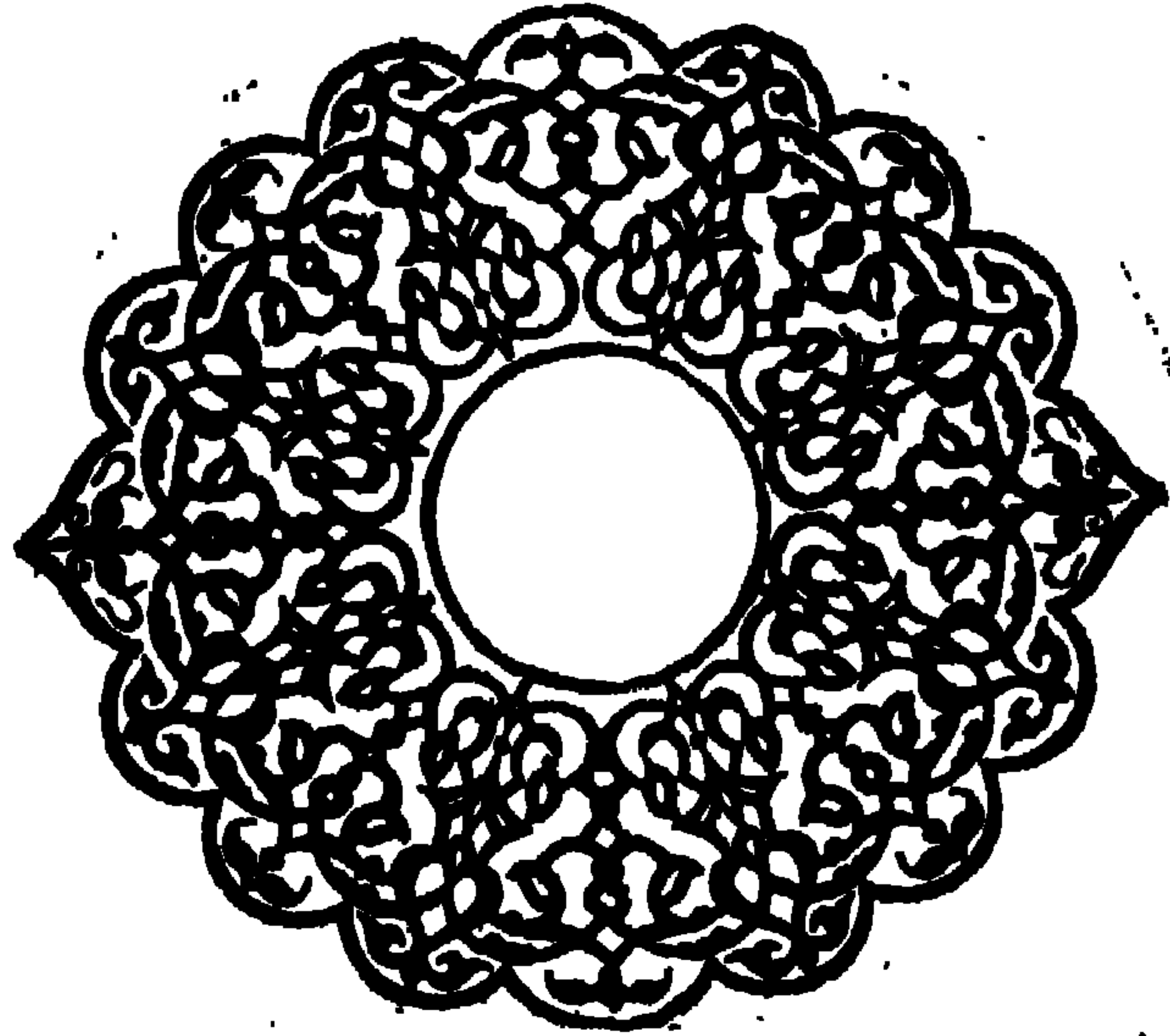
ولعل من الغريب أن نرى المتنبي يبكي  
على الشباب ، وهو يرقل في وشبه ، ويمرح  
في عنانه ، فيقول :

ولقد بكيت على الشباب وليمتي  
مشودةٌ ولاء وجهي رونسقُ  
حزناً عليه قبل يومٍ فراقٍ —  
حتى لَكِدْتُ بماء جفني أشرق

والعبرة فيما تقدم : أنه يجب أن  
نتلقى كلام النقاد بالاحتراس في تناولهم  
الشعر ، وألاً نلقى إليهم القياد المطلق  
بلا تأمل وتمحيص ، وخاصة حين يتعلق  
النقد بشاعر عالم مثقف فيلسوف كآبي

تمام ، عدل عن نهج عصره في تعاطي الشعر .  
ولا ريبة أن الآمدي والقاضي  
الجرجاني من نقاد الأدب الحدائق ،  
وقد عرفا بالذوق السليم ، وثقوب الفطنة ،  
فسقطهما قليل ، وغير خطير ، ولكن  
الاحتراس يكون أوجب ، حين يكون  
الناقد من علماء النحو أو اللغة ، فقد  
عرف هؤلاء من قديم بالتحامل على  
الشعراء ؛ بحكم تزمُّتهم ، ووقوفهم عند  
حدود الألفاظ ، وقصورهم عن متابعة  
الشعراء في أخيلتهم المجنحة الموشية .

على الجندي  
عضو المجمع



# لغتنا



## في عصر



للأستاذ أبيس المقدسي

يراد بعصر الانحطاط ،



وكيف كانت لغتنا فيه ؟

سؤال نحاول أن نجيب عليه بما يلي :

بين مؤرخي الأدب العربي من يذهبون إلى أن انقضاء العصر العباسي في بغداد كان انقضاء لعصر الازدهار في اللغة العربية وآدابها . والواقع أن الأمر لم يكن كذلك ؛ فإن العربية برغم ما أصاب أهلها من ضعف وتأخر في الحياة السياسية ظلت قرونا بعد سقوط الخلافة العباسية ساطعة الأنوار في شتى الأقطار . فقد نبغ في تلك الأثناء من أهل الأدب والعلم فيها

عدد كبير - خصوصا في مصر والشام والأندلس حيث كثرت المدارس والمعاهد واتسع مجال التعليم للطلاب . ومن يراجع أسماء الأعلام الذين عرفوا في اللغة والأدب والتاريخ وسائر العلوم ما بين القرنين السابع والعاشر للهجرة (أي ما بعد سقوط العباسيين حتى قيام الأتراك العثمانيين ) قد يأخذ العجب من صمود اللغة أمام النزاع السياسية التي قضت على سلطان العرب وأقامت مكانهم أعاجم من مغول وفرس وأتراك وسواهم - وإليك بعض هؤلاء الأعلام مع سني وفاتهم بحسب التاريخ الميلادي<sup>(١)</sup> .

في اللغة - ابن مالك صاحب الألفية (١٢٧٧) ، ابن منظور صاحب لسان العرب (١٣١٢) ، ابن هشام صاحب المغني (١٣٥٩) ، الفيروز اباى صاحب القاموس المحيط (١٤١٤)

في الأدب والشعر - التلعفري (١٢٧٦) ، البوصيري (١٢٩٥) ، صفي الدين الحلبي (١٣٤٩) ، ابن مكنس (١٣٩١) ، ابن نباتة (١٣٩٦) ، اللوطواط (١٣١٨) ، ابن

(١) آثرنا هنا التاريخ الميلادي تسهيلا لكثيرين من القراء في العصر الحاضر

فهد. (١٣٢٤)، ابن حجة الحموي  
(١٤٣٣)، الأبيشي (حوالي ١٤٠٠)،  
لسان الدين بن الخطيب (١٣٧٤).

في التاريخ والجغرافيا - ابن العديم  
(١٢٦١)، ابن سعيد المغربي (١٢٧٤)،  
ابن خلكان (١٢٨٢)، القزويني (١٢٨٣)،  
ابن العبري (١٢٨٦)، ابن الطقطقي (١٣١٠)  
أبو الفداء (١٣٣٤)، ابن شاذان الكندي  
(١٣٦٢)، صلاح الدين الصفدي (١٣٦٢)،  
ابن خلدون (١٤٠٥) القلقشندي (١٤١٨)  
المقريزي (١٤٤١)، ابن حجر العسقلاني  
(١٤٤٨)، أبو المحاسن تغري بردي  
(١٤٦٩).

ومن أصحاب الموسوعات - النويري  
(١٣٣١)، الطوسي (١٣٧٣)، العمري  
(١٣٤٧)، جلال الدين السيوطي (١٥٠٥).  
هذا فضلا عن أعلام عرفوا في سائر  
مجالات العلم كالطب والفلك والرياضيات  
والطبيعيات وسواها.

فالعربية في العصور التي تلت العصر  
العباسي لم تفقد حيويتها ولم تعدم مجالها  
بل ظلت إلى أمد طويل الأداة المثلى  
للأدب والعلم والتأليف. والحقبة أن

ما نسميه أو ما اصطلاحنا أن نصفه  
بالانحطاط اللغوي لم يبرز ويشع في  
اللغة إلا في ظل الحكم العثماني؛ أي ما بين  
القرن السادس عشر للميلاد وأواخر  
القرن التاسع عشر - وخصوصا في القرن  
الثامن عشر إلى منتصف التاسع عشر -  
ذلك بأن حكّام العهود السابقة للعهد  
العثماني، وإن كانوا من الأعاجم، فإنهم لم  
يحاولوا تجريد العربية من امتيازاتها  
كلغة العلم والأدب والثقافة في زمانهم، بل  
هم أنفسهم تعربوا؛ إذ جعلوا مراكز  
حكمهم في قلب البلاد العربية واعتمدوا  
لغة البلاد في معاملاتهم الرسمية وغير  
الرسمية. أما الأتراك العثمانيون فقد  
حكّموا العرب من عاصمة بعيدة عن  
مناطقهم هي القسطنطينية على البوسفور  
التي عرفت لبّان حكمهم بالآستانة وتعرف  
اليوم باسم تنبول. فلم يتعربوا بل ظلوا  
متمسكين بلغتهم التركية على أنها لغة الدولة.  
ولم تكن العربية عندهم أكثر من لغة  
الدين يدرسونها للتفقه في العلوم الإسلامية  
والاستعانة بها على إدارة مصالحهم في  
المناطق العربية من سلطنتهم الواسعة.  
ولا ينكر أن بعضهم أتقنها، على أن الوسائل

في عهدهم لم تتوفر للنهوض بها ؛ إذ لم يكن في المناطق العربية التي يحكمونها إلا القليل بل النادر من المدراس ومعاهد العلم . فعمَّ الجهل تلك المناطق وخمدت فيها شعلة الأدب والعلم ، وهكذا أخذت اللغة تنحط تدريجياً . وظلت على هذه الحال حتى ظهرت حركة الانبعاث العلمية في أواسط القرن الماضي .

بيد أن الإنصاف يقتضينا أن نقرر أن العهد العثماني برغم تدهور اللغة والحياة الأدبية فيه ، لم يخلُ طوال قرونه الأربعة من أدباء وعلماء ظلت العربية حية على أقلامهم . يكفي أن نذكر من أسمائهم مايلي :

في اللغة والأدب - شهاب الدين الخفاجي ( ١٦٥٨ ) صاحب شفاء الغليل ، وشارح درة الغواص للحريزي - ويوسف البديعي ( ١٦٦٢ ) كاتب سيرتي أبي تمام والمتنبى - وعبد القادر البغدادي ( ١٦٨٢ ) صاحب خزانة الأدب - والمرتضى الزبيدي ( ١٧٩٠ ) صاحب تاج العروس - وأبو العرفان الصبّان ( ١٧٩١ ) صاحب الحاشية على شرح الأشموني .

وفي التاريخ والرحلات - طاش كبرى زاده ( ١٥٦٠ ) صاحب مفتاح السعادة -

والحسن البوريني ( ١٦١٥ ) صاحب تراجم الأعيان - ونجم الدين العربي ( ١٦٥٠ ) صاحب الكواكب السائرة - وأبو العباس المقرئ ( ١٦٣٠ ) صاحب نفح الطيب - وحاجي خليفة ( ١٦٥٧ ) صاحب كشف الظنون - وابن العماد ( ١٦٧٨ ) صاحب شذرات الذهب - وعبد الغنى النابلسي ( ١٧٣٠ ) الأديب الرحالة - والمرادى ( ١٧٩١ ) صاحب ملك الدرر .

فضلا عن عدد غير قليل من الشعراء والمغنيين بالعلوم الإسلامية أو الدخيلة . بيد أن هؤلاء الأعلام لا يعكسون لنا عكسا حقيقيا للحالة العلمية التي شملت الأقطار العربية إبان الحكم العثماني وخصوصاً في القرنين الأخيرين السابقين للنهضة الحديثة ، وإنما كانوا فيه أشبه بجزر قليلة متفرقة في بحر محيط واسع .

ولا بد لنا ونحن نتكلم على الانحطاط اللغوي في ذلك العهد من أن نفرّق بين ( لغة التأليف ) و ( لغة الترميل ) . فالأولى ويقصد بها اللغة التي كانت تستعمل في تصنيف الكتب لجمع أو عرض المعلومات والأخبار والبحث

في مختلف الشؤون ، ككتب التاريخ والأدب والعلم والقصص وما إليها . فهذه كانت منذ أقدم العهود يعتمد فيها على العموم الأسلوب السهل المرسل الخالي من التصنع الفني . وظلت كذلك حتى دخلت العهد العثماني . ، إلا أنها أخذت في هذا العهد تفقد ما كان لها سابقاً من جودة النسيج ومتانة التركيب ، وما زالت حتى وصلت في أواخره إلى دركة الركافة والرفائة . وما نحن للتمثيل فنقل هنا بعض نصوص من كتب تاريخية أو جغرافية وضعت في عهود سابقة للعهد العثماني ثم نقابلها بأمثالها من مؤلفات العهد المذكور .

من كتاب (أحسن التقاسيم) لأبي عبد الله المقدسي المتوفى سنة ٣٧٥ هـ ( ٩٨٨ م ) قوله يصف دمشق :

«ودمشق هي مصر الشام ودارة الملك أيام بني أمية ، وثم قصورهم وآثارهم . بنيانها خشب وطين ، وأكثر أسواقها مغطاة . وهي بلد قد خرقتة الأنهار وأحدثت به الأشجار ، وكثرت به الثمار مع رخص الأسعار - لا ترى أحسن من حماماتها ولا أعجب من فواراتها ، ولا أحزم من أهلها .

وهي طيبة جدا غير أن في هوائها يبوسة .» إلى قوله يصف جامعها : « قد رفعت قواعده بالحجارة الموجهة كبارا مؤلفة ، وجعل عليها شرف هبّة ، وجعلت أساطينها أعمدة سوداء ملساء على ثلاثة صفوف واسعة جدا ، وفي الوسط إزاء المحراب قبة كبيرة ، وأدير على الصحن أروقة متعالية بفراخ فوقها ، ثم بُلُط جميعه بالرخام الأبيض ، وحيطانه إلى قامتين بالرخام المجزّع ثم إلى السقف بالفسيفساء الملونة . . . . ومن أعجب شيء فيه تأليف الرخام المجزّع كل شامة إلى أختها . ولو أن رجلا من أهل الحكمة اختلف إليه سنة لأفاد كل يوم صبيحة وعقدة أخرى .»

ومن كتاب ( المسالك والممالك ) للإصطخرى وهو أيضا من أهل القرن الرابع الهجري ، وصفه لتجار فارس إذ يقول :

«وأما تجارهم فالغالب عليهم محبة المال والحرص . فأما أهل سيراف (ميناء على الخليج) والسواحل فلإنهم يسبغون في البحر حتى ربما غاب أحدهم عامة عمره في البحر . ولقد بلغني أن رجلا من أهل سيراف ألف البحر حتى ذكر أنه لم يخرج



لا يعاندهم ملك إلا قصموه ، ولا يوافقهم  
جبار إلا كسروه ، فذلّت لهم البلاد وأذهن  
لطاعتهم العباد .

ومن كتاب (نزهة المشتاق) للشريف  
الإدريسى المتوفى سنة (٨٥٤٨) ننقلها  
النص من وصفه لمدينة المريّة بالأندلس -  
قال : « وكانت المريّة قبل الآن تحوى  
من صنوف آلات النحاس والحديد إلى  
سائر الصناعات مالا يُحَدّ ولا يَكَيّف .  
وكان بها من فواكه وادبها الشيء الكثير  
الرخيص . . . وكانت المريّة إليها تقصد  
مراكب البحر من الإسكندرية والشام  
كله . ولم يكن بالأندلس أيسر من أهلها  
مالا ، ولا أتجر منهم في الصناعات  
وأصناف التجارات تصريفاً وادخارا .  
والمدينة في ذاتها كبيرة كثيرة التجارات ،  
والمسافرون إليها كثيرون » ، إلى قوله :  
« وهو وضع المريّة من كل جهة استدارت به  
صخور مكدسة وأحجار صلبة مضرّسة .  
لا تراب بها ، كأنها غربلت أرضها من  
التراب » . .

من السفينة نحو من أربعين سنة .  
وكان إذا قابل البر أخرج صاحبه لقضاء  
حوائجه في كل مدينة - يتحول من  
سفينة إلى أخرى إذا انكسرت أو  
تشعثت فاحتيج إلى إصلاحها . وقد  
أعطوا من ذلك حظاً جزيلاً حتى إن أحدهم  
يبلغ ملكه أربعة آلاف ألف دينار ، فتراه  
في لباسه لا يتميز من أجيره .

وهذا نص من كتاب (مروج الذهب)  
للمسعودى المتوفى سنة ٨٣٤٦ . قال في وصف  
له لأرض سبأ في اليمن : « ذكر أصحاب  
التاريخ القديم أن أرض سبأ من أخصب  
أرض اليمن وأثراها وأغلقها وأكثرها  
جنانا وغيطانا ، وأفسحها مروجاً ، على  
بنيان حسنٍ مقيم وشجر مصفوف ،  
ومسالك للماء متكاثفة وأنهار متفرقة .  
وكان أكثر من مسيرة شهر للراكب  
المجد على هذه الحال . فكان أهلها  
في أطيب عيش وأرفهه ، في نهاية الخصب  
وطيب الهواء وبقاء الفضاء ، وتدفق  
المياه ، وقوة الشوكة واجتماع الكلمة ،  
وكانت بلادهم في الأرض مثلاً . فمكثوا  
على ذلك ما شاء الله من الأعصار ،

وإذا تدرجنا في التاريخ إلى القرن السابع الهجري يطالعنا كتاب (الكامل) لابن الأثير المتوفى سنة ٦٣٠ هـ فنقرأ فيه مثلاً وصفه لزلزال في بلاد الشام إذ يقول : « في هذه السنة (أى ٥٦٥ هـ) كانت زلازل عظيمة متتابعة هائلة لم ير الناس مثلها ، وعمت أكثر البلاد من الشام والجزيرة والموصل والعراق وغيرها . وأشدها كان بالشام ، فخربت كثيراً من دمشق وبعليك وحمص وحماة وشيزر وحلب وغيرها . فتهدمت أسوارها وقلاعها وسقطت الدور على أهلها ، وهلك منهم ما يخرج عن الحد » - إلى قوله ذاكرة ما كان لحاكمها الأمير نور الدين من الاهتمام بتفقدتها : « وكان شديد الحذر على سائر البلاد من الفرنج . ثم أتى حلب فرأى فيها من آثار الزلزلة ما ليس بغيرها من البلاد ، فإنها كانت قد أتت عليها... فأقام بظواهرها وبأشرف عمارتها بنفسه . فلم يزل كذلك حتى أحكم أسوار البلاد وجوامعها . »

ونص آخر نثقله من أواخر هذا القرن . وهو من وصف في (رحلة ابن جبير) لإحدى الأميرات الحاجات

حين وصولها إلى المسجد النبوي في المدينة . قال :  
« وصلت راكبة في قبعتها وخولها قباب كرائمها وخدمتها ، والقراء أمامها ، والفتيان الصقالب بأيديهم مقامع الحديد يطوفون حولها ويدفعون الناس أمامها إلى أن وصلت إلى باب المسجد المكرم . فنزلت تحت ملحفة مبسوطة عليها ومشت إلى أن سلمت عن النبي (ص) ، والخول أمامها ، والخدم يرجعون أصواتهم بالدعاء إشادةً بذكرها . ثم وصلت إلى الروضة الصغيرة التي بين القبر الكريم والمنبر ، فصلت فيها تحت الملحفة ، والناس يتزاحمون عليها والمقامع تدفعهم عنها . »

هذه نماذج من لغة التأليف في كتب التاريخ والجغرافيا وما إليها خلال العهدين العباسي والمغولي ، وهي على العموم من الأسلوب المرسل السهل المحافظ على أصالة التركيب وصحة اللغة مع تفاوت في درجات الجودة ، في سبك الكلام وبلاغة الإنشاء ، بالنسبة لاختلاف درجات المؤلفين .

والذى يبني ، أو يمكن استنتاجه ، أن لغة التأليف لم يطرأ عليها تغيير يذكر قبل العهد العثماني (أى قبل القرن السادس عشر للميلاد) . ففى أوائله يطالعنا ابن إياس بتاريخه ( بدائع الزهور فى وقائع الدهور ) وهو كتاب ذو أهمية وفائدة عظيمة من الوجهة التاريخية ، ولكنه من الوجهة اللغوية ركيك العبارة ، شأن بعض المؤلفات الأخرى فى ذلك القرن ، برغم أنه قرنٌ أنشأ عدداً غير قليل من أعلام المؤلفين واللغويين : وإليك مثالا من أسلوب ابن إياس - قال : « وفى صفر رسم السلطان بنفى زين الدين الاستادار إلى القدس ويقوم به . فلما خرج إلى سبيل ابن قايمار بعث السلطان إليه من فتشه فلم يوجد معه غير ثلاثمائة دينار وبعض فضة . وكان قد وثى به عند السلطان بأن معه مال . ثم رسم بإعادته إلى القاهرة وطلع إلى القلعة فأدخلوه البحرة ، وأحضر إليه السلطان فى يومه بالمعاصير ، وعصره فلم يقر بشيء من المال ، فأجاب بأن يبيع أوقافه ويرضى السلطان . فتكلم ناظر الخاص يوسف بأمره وأحضر بين يدي السلطان . وقيل إن السلطان لم يعصره

فى هذه المرة بل ضربه بالدهيشة . . . . فلما حضر بين يديه تكلم له تمرار الدوادار الثانى ، فأخضع عليه السلطان وأعادته للاستادارية . وفى نص آخر يقول : « وفى جمادى الأولى رسم السلطان للعسكر بأن فى يوم الجامكية يصعدوا إلى القلعة بالشاش والقماش لقبض الجامكية (مايترتب لهم من مال) . وأراد أن يمشى على النظام القديم . فدارت الطواشية على الممالك السلطانية . وأعلموهم بذلك ، فما وافق العسكر على ذلك وبطل تلك الإشاعة عن قريب . وأكثر لغته على هذا النسق .

ولعلنا لا نبعد عن الصواب إذا استدللنا على ذلك من مؤلفات أديب من أبرز أدباء ذلك القرن هو عيد الغنى النابلسى . ففى كتابه (الرحلة القدسية ) نلمس تكلفاً مع هللة فى العبارة لم نعهدها فى كتب السابقين من كتاب العصرين العباسى والمغولى ، كما يظهر لك من النص التالى ، إذ يصف خروجه من بيت المقدس . قال :

وعزمتنا على الخروج من هاتيك البلاد والتوجه إلى الأهل والاولاد ، فحضر

لوداعنا جملة من أصحابنا، فسرنا على بركة الله تعالى . وخرجنا من باب العمود، وخرج معنا إلى مقام الشيخ جراح سادة من أهل الكرم والجود ، وفات معنا صاعدا هاتيك العقبة الكدود ، بعض الأصحاب إلى أن وصلنا إلى خان البيره ، فنزلنا هناك على مياه كثيرة ، ورياض نضيرة . ثم سرنا إلى قرية سنجل، وبتنا وكانت ليلة عطره ، لكنها من اللصوص خطرة . حتى انتفض الصباح عن صبغة الليل ، وشمر الدجى لسيره الليل . ومنها يصف زيارته لقبر النبي موسى بعد توديعه من كان يشيعه من الرفاق فيقول : « فسرنا بعد طلوع الشمس بساعتين ، حين انتهاء وداعنا وحصول أول البين . ولم نزل في الطريق ، حتى وصلنا إلى حمى ذلك الفريق ، بعد قطعنا كل فج عميق . وكان دخل وقت الظهر وفات ، وكادت أن تدرك المشاة الوفاة . من شدة الذعر ، وكثرة الوعر . فأشرفنا من ذلك الشاهق العالى ، ووجدنا ذلك النور المتلالي . وأقبلنا على ذلك الكثيب الأحمر ، وقد بنى حوله بالجص والحجر الأغبر . ولم نزل نازلين ، وفي السير

مسرعين ، إلى أن وصلنا ذلك الحرم الأمين . فدخلنا من الباب ، مع الجماعة والأصحاب . وبدأنا بصلاة الظهر مع الجماعة ، وبادرنا بأداء الفرض والطاعة ، ثم قمنا إلى جهة المزار العظيم ، والقبر الذى أشرفت عليه أنوار الكليم »

فالتأمل في إنشاء هذا المؤلف الذى كان من أكبر أدباء القرنين السابع عشر والثامن عشر لا يسعه إلا أن يرى فرقا بين لغته ولغة المؤلفين ذوى الأصالة السابقين . على أن النابلسى في تأليف كتبه لم ينحرف كثيرا عن الأصول ولم ينحدر إلى الدركة التى انحدر إليها غيره من مؤلفى العهد العثمانى ، وبخاصة بعض مؤرخى النصف الأول من القرن التاسع عشر ، كما سنرى بعد .

ومن هذا القبيل رحلة مصطفى البكرى الصديقى المتوفى فى أواسط القرن الثامن عشر دونها ولا تزال مخطوطة فى خزانة الكتب الخالدية بالقدس بعنوان (الحلة الذهبية فى الرحلة الحلبية) . وقد لخصها المرحوم أحمد سامح الخالدى فى مجلة الرسالة (مصر) مج ١٦ - ٩٧٦

وهذا مثال منها في وصف مدينة حمص .  
قال : « ولم يعشم لنا نصيب ، بدخول  
مدينة حمص العجيب ، تكويننا ومزدرعا  
وأموها ، لأن الخراب حتى في ظهوره  
تباهى . وكان أكثر خرابها من قبيلة  
(الموالى) ، الذين من والاهم لم يوال  
الموالى . على أن فيها من المزارات  
والسادات الكثير ، ويغلب على أهلها  
البلاهة والتغفل مع الجدّ والتشمير .  
ولقد دخلتُ جامعها الكبير ، فرأيت آية  
في التعمير ، فصليت فيه الظهر والعصر  
بنفر غير كبير » .

وما بين هذا القرن ( الثامن عشر )  
ومنتصف القرن التاسع عشر تزداد لغة  
التأليف تدهورا وانحطاطا . ويظهر لنا  
ذلك في مؤلفات الأمير حيدر الشهباني  
والشيخ عبدالرحمن الجبرتي . حتى إن  
الشيخ رفاعه الطهطاوي المتوفى ١٨٧٣  
والذي يعدّ من كبار رواد نهضتنا كان  
مع سعة معارفه يسفّ أحيانا فيخلط  
في كتابته الكلام الصحيح الجيد بالعبارات  
الساذجة العامية ، على أنه كان أفضل إنشاء  
وأمتن عبارة من الجبرتي وحيدر الشهباني

(١) رجع كتابة آدا ، اللغة العربية ج ٤ ص ٢٨٢

وطبقتهما من المؤلفين - وهالك نماذج  
من لغة التأليف في عصرهما .  
فالجبرتي المتوفى ١٨٢٥ وهو من علماء  
عصره . قال فيه زيدان : « أصله من  
جبرت وهي الزيلع في الحبشة .  
وكان والده من كبار العلماء الفلكيين .  
أما ابنه المؤرخ عبدالرحمن فقد درس  
في الأزهر وتمكن من علوم عصره » .  
ولما جاء الفرنسيون مصر تعين كاتباً  
في الديوان . وانقطع بعدئذ إلى التأليف  
وقد بلغ السبعين من العمر . وعاصر أهم  
الحوادث التي جرت في أواخر القرن  
الثامن عشر وأوائل التاسع عشر .  
وأهم مؤلفاته (عجائب الآثار في التراجم  
والأخبار) . وعنه ننقل النص التالي  
للتمثيل على أسلوبه ، بل على أسلوب  
عصره العام - قال في ج ١ ص ٢٥٨ من  
طبعة مصر ١٣٢٢هـ :

« ولما حضر حمزة باشا - سنة تسع  
وسبعين ومائة وألف - المذكور واليا على  
مصر ، وطلع إلى القلعة ، فعرضوا له أمر  
صالح بيك ، وأنه قاطع الطريق ومانع  
الغلال والميرى ، وأخذوا فرمانا بالتجريد

عليه . وتقلد حسين بك كشكش حاكم جرجا أمر التجريدة ، وشرعوا في التشهيل والخروج . فسافر حسين بيك وصحبته محمد بيك أبو الذهب وحسن بيك الازباوى ، فالتطموا مع صالح بيك لطة صغيرة ، ثم توجه (أى صالح بيك ) وعدى إلى شرق أولاد يحيى . وكان حسن بيك شبكة مملوك حسين بيك قد نفاه على بيك أمير الحج إلى قبلى (أى إلى الجنوب ) . فلما توجه حسين بيك بالتجريدة ، وعدى صالح بيك شرق أولاد يحيى انفصل عنه ( عن صالح ) وحضر إلى سيده حسين بيك وانضم إليه كما كان . ثم يقول :

«ورجع محمد بيك أبو الذهب وحسن بيك إلى مصر . وتخلف حسين بيك يريد الذهاب إلى منصبه بجرجا وأقام في المنية . فأرسل إليه على بيك ( أمير الحج المذكور ) فرمانا بنفسه إلى جهة عينها له ، فلم يمتثل لذلك ، وركب في مماليكه وأتبساعه وأمرائه وحضر إلى مصر ليلا فوجد الباب الموصل لجهة قناطر السباع مغلوقا فلم يفتحوه .

فكسره وذهب إلى بيته . وبقي الأمر بينهم على المسألة أياما « الخ الخ . .

وكتاب الجبرتي معظمه على هذا النسق الركيك الإنشاء والذي يكثر فيه الكلام العامى والتراكيب العامية ، مع أن المؤلف من أهل العلم ومن تلامذة الأزهر وكتابه من المراجع التاريخية التي يعتمد عليها في الاطلاع على أحوال مصر السياسية في ذلك العهد .

أما الامير حيدر الشهابي فمن لبنان أوقل من بلاد الشام توفي ١٨٣٥م وتاريخه معروف ولغته أضعف من لغة الجبرتي وأدنى إلى العامية . وهذا نموذج منه :

«ثم بعد ذلك حضر الجزائر من الشام لعكا وترك متسلما بالشام محمد آغا أمينه ، الرجل الظالم ، حتى إنكان الجزائر نسي أحدا من أهل الشام وما ظلمه ، يفكر فيه متسلمه . ثم بعد وصوله إلى عكا بعشرة أيام خرج باكرا إلى باب السرايا قبل طلوع الشمس وأمر بتكسير أبواب المدينة ، وجعل يرسل غلامانه يقبضوا على من يأمرهم

(١) ص ١١٢ من النسخة التي صدرت في بيروت سنة ١٩٥٥ للاب شيل والأب خليفة .

ثم بعد ذلك أرسل جنودا وقبضوا على أهل البر من الفلاحين والمشايع وأصحاب المقاطعات ، وهؤلاء قتل البعض منهم ، والبعض كان يقطع آذاتهم وأنفهم ويطلقهم » .

فمما ورد في هذين الكتابين وفي سواهما من كتب هذا العهد لكتاب كانوا يعدّون من كبار المؤرخين والأدباء نستطيع أن نرى إلى أية دركة وصلت لغة التأليف قبيل الحركة التي قام بها رواد النهضة الأدبية الحديثة .

هذا من حيث الأسلوب العام في تأليف الكتب من تاريخية وسواها مما يراد بها سرد المعلومات لا الأناقة الفنية . فإذا تحولنا إلى الترسل الفني - أي كتابة الرسائل والخطب الأدبية - وجدنا الأمر نفسه ، بل ما هو أشد وأدهى . ولكن نستجلى الفرق بين الترسل الفني في عصر الانحطاط وما سبقه من العصور الكتابية ، نستعرض الآن بلمحة خاطفة الأطوار التي مر فيها عبر تاريخنا الأدبي . وهي على العموم كما يلي :

عنهم من العمال والكتّاب ، وأهالي عكا ، ويحضرهم إليه . وبعد قليل استاقوا لبين يديه أكثر من مائتين نفر ، فأرسلهم جميعا إلى السجن ، ثم قبض على النواب أيضا وحبسهم . وكان كلما رأى إنسانا يدعوه إليه وينظر في وجهه ويكشف رأسه وينظر به ، فالذي يقول إن به نيشان يرسله إلى الحبس ، والذي ما يجد به نيشان يطلقه . وبعده أحضر الفعالة وعمل بهم كذا ، وقبض على جملة منهم ومن النجارين وأرباب الصنایع الأخر حتى أمتلات الحبوس من الناس .

وفي ثائي الأيام دعى عسكر المغاربة وأمرهم أن يخرجوا جميع المحبوسين إلى خارج البلد ويقتلوهم ، ففعلوا ما أمرهم به حتى صار يوم مهول لا يسمع فيه غير أصوات عويل وبكاء وندب من الأمهات والعيال والأولاد والبنات والإخوة الذين قتلوا وتيتموا ، ثم من المقتولين ، ولا يرى فيه غير جثث القتلى كالغيم مطروحين خارج البلد صايرين طعاما لوحوش الأرض . ثم عند المساء أمر المنادى في شوارع المدينة في عكا : أن كل من يخرج يدفن ميتة على الصمت ، وأن المرأة التي تبدي عويلا تقتل فضلا عن الرجال .

الطور الأول - ويشمل صدر الإسلام إلى أواخر العهد الأموي . وينتظم ما نقله لنا الرواة من رسائل وخطب . وهي على العموم تتسم بطابع خاص من الجزالة والإيجاز المُحكّم الخالي من التصنع . فيجرى الكلام فيها جريانا طبيعيا دون حشو أو تكلف أو تطويل .

الطور الثاني - ويشمل القرن العباسي حتى القرن الرابع الهجري . وفيه يتحول الترسل عن الإيجاز إلى التوسع والتبسط. فتطول الرسائل ، ويأخذ الكتاب بإنشاء الفصول في الأغراض . وأظهر مزاياه الإنشائية توازن العبارات وحسن النسج لدَيباجة الكلام ، ويمثله عبد الحميد الكاتب وابن المقفع والجاحظ والتوحيدى وطبقتهم .

الطور الثالث - يبتدىء من القرن الرابع الهجري ويمتد إلى القرن العاشر فيشمل معظم العصر العباسي ثم العصر المغولي حتى صدر العصر العثماني ، وهو طور التأنق البسديعي ويسوده التفنن في استعمال السجع وتكليف المحسنات اللفظية والمعنوية . ومن مشاهيره (وهم كثر) ابن العميد والصباني والقاضي الفاضل وابن الأثير والعماد الأصبهاني

وابن زيدون ولسان الدين بن الخطيب وأمثالهم ، فضلا عن أصحاب المقامات ومن جرى معهم

الطور الرابع - ويمتد من نهاية الطور الثالث حتى ابتداء النهضة الحديثة في القرن السابق لقرننا الحالي : وهو الموسوم بطور الانحطاط . والانحطاط الترسلي فيه مظهران : مظهر الزخرفة البديعية المستهجنة ومظهر الإسفاف المبتذل . وهما أمثلة على كل من هذين المظهرين :

فمن تكلف الزخرفة المستهجنة ، ديباجةٌ مكتوبٌ إلى أحد الأكابر ننقلها من كتاب بعنوان (مجموع إرشادات في لطائف المكاتبات وتحائف المراسلات) (١) :

«إن أرضا تشرفت بمواطئ تلك الأقدام ، وتمسكت بأذيال ذلك الهمام ، لجديرة أن تقبل بسواد الأحداق ، دون بياض الأوراق وتلثم بالأفواه والمحاجر ، دون ثغور السطور والمحابر ، غبَّ إهداء لطايف نحيات نشرها فائح طيب الشميم ، وشراف دعوات ذكرها صالح مقرونة الإجابة من رب رحيم ، إلى جناب الولي الكريم ،

(١) مخطوطة في مكتبة عيسى اسكندر المعلوف . وكان قد تكرم رحمه الله وسمح لنا بالاطلاع عليها والاستفادة منها .



من اتخذ إفاضة المعروف وإغاثة الملهوف مذهباً ،  
واختص بعموم النفع في الأرض مشرقاً  
ومغرباً ، المشار إليه بالمعالى ، ولا زال كرمه  
مختم آمال الراغبين ، ومحط رحال  
الطالبين ، معروض العبد الدليل ، لحضرة  
المولى الجليل ، هو أنه . . . الخ الخ .  
وعلى غرار هذه المجموعة ( من القرن  
الثامن عشر الميلادى ) مجموعة «رسائل  
سعيدية» نشرتها دار الطباعة المغربية  
في تطوان<sup>(١)</sup> . ومنها هذه القطعة من رسالة لأبي  
فارس القشتالى وزير السلطان المغربى أبى  
العباس أحمد المنصور بعث بها إلى قائد  
الأساطيل البحرية . قال فيها بعد مقدمة  
طويلة كثيرة الزخرفة : « هذا ودرر وذكى  
كانت تقدمها إلينا على البعد أمواج البحار  
وعرف ولائكم ما زالت تهديه للقلوب على  
شحط الدار نسيات الأسحار ، وعقائد  
إخلاصكم بلسان الاشتهار هنا وهناك في  
القديم تتلى ، وعقائد مصافاتكم على منصات  
الوفاء تجلى » ، وهكذا إلى آخر الرسالة .  
وهذه قطعة أخرى من إحدى رسائل ذلك  
العهد تمثل ما وصل إليه من زخرفة مستهجنة

أسلوب الترميل المتصنع في ذلك العهد<sup>(٢)</sup> .  
(وهى مرسله من أحدهم إلى رجل كبير ) :  
« يقبل الأرض المقبلة بشفاه المقل  
لا بشفاه الثغور ، الضاربة سرادق المجد فوق  
هام النسرين وهالات البدر ، المتخذة  
الجوزاء نطاقاً ، والثريا شفا وأقراطا  
والنجوم قلائد وأعلاقاً » . . . إلى قوله :  
« ووصف أشواق زنادها له بين القلوب رى  
وورى ، وعضبها الماضى الشباً له فى أديم  
القلب شقّ وفرى ، وشكوى فراق نمنته  
الأعداء فجاء على وفق الاقتراح ، وعدم  
المحب معه صبيرا من حيث راح . قد حل  
عرى التجلد والاعتدار ، ودار بكؤوس  
منونه فأزهق الأرواح من وقت دار . . .  
إن المملوك منذ استولى عليه بعد مولانا وفراقه  
وذاق صاب هجره وبعده المرير مذاقه ، ما  
خيّطت جفونه على سنة مع وجود إبرأهدابه ،  
ولا ألف جنبه المضطجع منذ فارقه ظبي  
الكناس وانجصر مع ليث الفراق فى غابه . .  
قد نبذ الإخوان والأخذان ظهرياً ، وهزليه  
نخلة ودادهم فتساقطت عليه حشفا وكان  
يجد بقرب مولانا رطباً جنياً » . وهى

( ١ ) تحقيق الأستاذ عبد الله كنون .

( ٢ ) راجعها وراجع أمثالها فى كتابنا ( تطور الأساليب الشعرية ) ص ٢٤٥ - ٢٥٨

رسالة طويلة وكلها على هذا النسق المزخرف  
الذي أولع به مترسلو عهد الانحطاط تقليدا  
لمن اشتهر في العصور السابقة بالمقدرة على  
صنع الكلام، وتحليلته بأنواع السجع والبديع  
فأساءوا إلى اللغة من حيث أرادوا الإحسان.

فإذا قابلت بين هذا الأسلوب الغث الممل  
الذي كان يسود الترسل الأدبي إبّان القرنين  
السابقين للنهضة، وما كان عليه الترسل أيام  
عبد الحميد وابن المقفع والجاحظ وأمثالهم  
منذ أواخر العصر الأموي حتى أواسطه وأواخر  
العصر العباسي تبين لك إلى أية دركة بلغ  
الانحطاط في إنشاء المترسلين خلال القرنين  
السابع عشر والثامن عشر وبعض القرن  
التاسع عشر من العهد العثماني .

وأحظ من الترسل الأدبي في هذا العهد  
الترسل الديواني ؛ فالمراسلات الديوانية  
جمعت إلى غثائفة الزخرفة البديعية الإسفاف  
والابتذال العامي حتى على أقلام الخاصة من  
المراسلين . ومن أراد الاطلاع على ذلك  
بتفصيل فليراجع المؤلفات التالية حيث يجد  
المئات من الشواهد :

تاريخ الأمير حيدر الشهابي .

الأصول التاريخية لأسعد رستم وقد جمع فيه  
المؤلف عددا كبيرا من مراسلات الحكام .

كتاب الأنيس المفيد نشر دى سامى .  
محركات سياسية لفيليب وفريد الخازن  
مخطوطة مجموع إرشادات في لطايف  
المكاتبات وتحائف المراسلات ( في مكتبة  
عيسى المعلوف )

تطور الأساليب النثرية لأنيس المقدسى .

وسواها .

فلما حدث الانبعاث الأدبي على أيدي  
رواد النهضة الحديثة أخذت اللغة تخلع عنها  
أطمار عهد الانحطاط ، ثم خطت إلى الأمام  
فتخلصت تدريجيا من التكلف البديعي  
الغث والإسفاف المبتذل . ولم تكده تبرزغ  
شمس القرن العشرين حتى كانت قد جرت  
شوطا واسعا في هذا السبيل .

وها نحن اليوم في إبّان هذا القرن وقد  
استطاعت اللغة أن تعيد مجدها الغابر في  
اختيار الألفاظ الحية الناصعة والتركيب  
الحررة البليغة ، لا فرق في ذلك بين الترسل  
الفني ولغة التأليف العلمية على أنواعها .  
وقد كان لتقدم الصحافة شأن في هذا التجدد  
كما كان لرقى المعاهد العلمية وتقدم الحياة  
الحضارية في مختلف الأقطار العربية .

انيس المقدسى

عضوالمجمع من لبنان

# في تاريخ الطب عند العرب

للدكتور عبد الحليم منتصر (١)

يعالج مرضا واحدا ، لا جملة أمراض ،  
والبلاد تعج بالأطباء ، فبعضهم لأمراض  
العيون ، وبعضهم لأمراض الرأس ،  
وبعضهم للأسنان . . . وهكذا . ويذكر  
أن قيروش ملك الفرس أرسل مرة إلى  
مصر في طلب مختص بالعيون ليستخدمه  
في بلاطه .

وتحتوى بردية « اببرس » ويجمع  
تاريخها إلى ١٥٥٠ ق . م . على كثير  
من الوصفات الطبية ، مع ذكر مركبات  
مفرداتها ، وفيها ذكر لأسماء بعض  
الأمراض مثل الرمذ الحبيبي ، وأمراض  
المفاصل والديدان وغيرها . كما ورد فيها  
ذكر للمرض المعروف الآن باسم البلهارسيا

الحق أن نقول إن  
المصريين القدماء ، كانوا  
مركز الإشعاع الحضاري للعالم كله ، هم  
واضعوا أسس كثير من العلوم ، ومنها  
الطب والكيمياء . ويعتبر « امحوتب »  
أول طبيب ورد ذكره في التاريخ ، كان  
وزيرا للملك زوسر من ملوك الأسرة الثالثة  
منذ نحو خمسة آلاف سنة ، وقد اشتهر  
امحوتب بمهارته في الطب والفلك والحكمة  
والفلسفة ، حتى نخلد عصر مليكه «زوسر»  
بتشييده هرم سقارة ، وحتى رفعه المصريين  
إلى مصاف الآلهة ورسموه إلها للطب .  
ويروى «هيرودتس» أن الطب يمارس في  
مصر على طريقة الاختصاص ، فالطبيب

(١) اتمدنا في هذه الدراسة على مصدرين رئيسيين هما: عيون الأنبياء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة  
ومقدمة في تاريخ الطب العربي للدكتور التيجاني الماحي ، بالإضافة إلى مصادر أخرى وردت في المتن .

أما بردية « ادوين سميث » ويرجع تاريخها إلى ١٦٠٠ ق . م . ، فأغلب محتوياتها جراحية ، وفيها وصف شامل للجروح ، وطرق علاجها والكسور البسيطة والمركبة واستعمال الجبائر والختان وغيرها من جراحات بسيطة ، وفيها يبتدئ الطبيب وصف الأعراض والعلامات ثم ينتقل إلى تشخيص الإصابة ، ويختتم بالعلاج . وكذلك تحوى برديات « كاهون » و« شتر بيتي » و« برلين » و« لندن » و« بردية أمراض النساء » ، وصف كثير من الأمراض وطرق العلاج ، وتحديد تركيب وكمية الجرعة من الدواء ، وطريقة تناوله ، وكان القدماء يعتمدون كذلك على الرقى والعزائم والطلاسم السحرية . كما دلت دراسة هذه الوثائق كذلك على أن المصريين القدماء عرفوا استعمال المقيثات والأشربة والحقن الشرجية والغرغرات والمراهم ويستنشقون الأدوية والأبخرة وعرفوا كذلك الأقمعة واللبخ واللزقات والأدوية المدرة للبول والمعركة ، ومارسوا الفصد ، واستعملوا الأفيون والأدوية المسكنة والمفرحة ، وخواص الشوكران ( سم سقراط ) وأملاح النحاس وزيت

الخروج والصبر والكزبرة والنعناع والمر والمصطكى والزعفران وحب الزلم والبيروح وغيرها . كما عرفوا الرمد الحبيبي والالتهابات الرمديّة الأخرى والشعرة والظفرة والمياه الزرقاء وكان لهم اعتقاد في الحسد ويتخذون لها الطلاسم والتائم . وعرفوا استعمال الجبائر واستخدموا الحجامة . وكان المصريون القدماء أول من عرف الخمائر واستعملوها في صناعة الخبز . وذكر هيرودتس أن قدماء المصريين كانوا يتعاطون الأدوية المسهلة مرة في الشهر ، ويتناولونها ثلاثة أيام متتالية وبالجملة فقد وضع المصريون القدماء أساس الطب ، واقتبس منه اليونان والأشوريون والبابليون وغيرهم .

أما في بلاد اليونان ، فيعتبر « ابقراط » المعلم الإنساني الأول لمهنة الطب ولد عام ٤٦٠ ق . م . من أسرة تنتمي لطائفة اسقليبياد . وهو أول من رتب الطب وبوبه ، وبناه على أسس علمية صحيحة ، وقد رفع من آداب المهنة ووضع تقاليدها الحسنة ، وهو أول من بنى الطب على أساس التجربة العلمية الصحيحة وطهره من الخرافات والأساطير ، وقد خلف

ابقراط سبعة وثمانين كتابا ورسالة في  
شئون الطب ، وقد نقل العرب عددا من  
كتبه ، منها «الفصول» و«عهد ابقراط»  
و«الكسور» و«تقدمة المعارف» والأمراض  
الحادة والاختلاط والأمراض الوافدة والماء  
والهواء وطبيعة الإنسان . وكان يقول  
لا تشرب الدواء إلا وأنت تحتاج إليه .  
وأن الجسد يعالج على خمسة اضرب ، ما في  
الرأس بالغرغرة وما في المعدة بالتقيء ، وما في  
البدن باسهال البطن ، وما في الجسد بالعرق  
وما في العمق وداخل العروق بإرسال الدم .

وفي جامعة الإسكندرية القديمة نبغ  
عدد من أساتذتها في علوم الطب وخاصة  
التشريح ، لأنهم وجدوا في كنف البطالة  
ما يمنع العدوان الذي يناله من يقدم على  
تشريح الموتى في تلك العصور ، واستطاع  
علماء التشريح في الإسكندرية أن يسبقوا  
غيرهم في وصف صمامات القلب والأثني  
عشر وبعض أجزاء الدماغ الهامة . كما  
عرفوا الأعصاب بنوعيتها الحسية والمحرك ،  
وميزوا بينها وبين الأوتار العضلية ، ومن  
أشهر أطبائهم اوريباسوس وهيروفليس  
واراسيترساتوس ، ولكن أشهرهم على  
الإطلاق كان جالينوس ، الذي يختل

المكان الثاني بعد ابقراط ، وكان أحب  
الأطباء إلى العرب ، وقد ترجموا من  
كتابه بالإضافة إلى الستة عشر كتابا  
المشهورة ، نحو ثمانية وخمسين كتابا ،  
وأشهر تراجمه حنين بن اسحق ، وعيسى  
بن يحيى ، أما ديسقوريدوس فهو أبو  
الصيدلة ، وكتب ديسقوريدس موسوعة  
نباتية ، نقلت إلى العربية تحت اسم  
كتاب الحشائش ، ومنهم بولس الأيجنطى  
( ٦٢٥ - ٦٩٠ م ) وأعماله الجراحية  
مشهورة ، وقد وصف عملية ثقب الجمجمة  
واستخراج حصى المثانة بالشق ، كما قام  
باستئصال اللوزتين ، وبزل الاستسقاء ، وبتر  
الثدى - يقول عنه القفطى كان مقامه  
بالإسكندرية وكان خبيرا بعلم النساء  
كثير المعاناة لهن ، والقوابل يلقينه ويسألنه  
عن أمور النساء ، ولذلك سمي بالقوابلي ،  
ومن تصنيفه كتاب الكناش في الطب  
وكتاب علل النساء .

أما الطب الفارسي فقد بدأ في عصر  
جمشيد ، فهو الذي أظهر علوم الصناعة  
الطبية وتعرف خواص الأدوية فشاعت  
هذه الصناعة بين الناس في ذلك الزمان .  
وفي عهد أسرة الكيانبيين استقدم دارا

عددا من الأطباء المصريين لبلاطه الخاص وكان عظيم الثقة بهم فنشروا وصفاتهم بين الفرس وفي عهد الأسرة الساسانية جمعت نصوص الزندافستا . وكان الطب عند الفرس خليطا من التقويم والرقى وبعض المبادئ الطبيعية العلمية .

وقد نقل العرب أسس طبهم من الشعوب القديمة التي تجاورهم ، وخاصة الكلدان والفرس والهنود ، وأضافوا إلى ذلك من تجاربهم وكان لديهم في العصر الجاهلي طريقتان للعلاج ، تعتمد الأولى على الكهانة والعرافة . وتعتمد الثانية على العقاقير من نباتية ومعنوية ، وكذلك الكي والحجامة والفصد ومن أشهر أطبائهم في الجاهلية «ابن حزيم» حتى كانوا يقولون «أطب من ابن حزيم» ، ثم الحارث بن كلدة الثقفي . ومن أقواله ، من سره البقاء ولابقاء ، فليبادر بالغذاء وليخفف الرداء وليقل غشيان النساء ، وللحارث من الكتب كتاب «المحاوراة في الطب» ومنهم النضر ابن الحارث بن كلدة .

ومنهم ابن أبي رمثة التميمي ، وكان طبيبا عالما بصناعة الجراحة . وكان في

زمن النبي صلى الله عليه وسلم ، وبظهور الإسلام ، نشأ ضرب جديد من الطب ، يسمى بالطب النبوي ، يشتمل على مجموعة من الأحاديث الخاصة بالمرضى ، تحتوي على وصفات لعلاج بعض الأمراض . وقد ألف كتابين من الجزء السابع من البخارى يتألف الأول من اثنين وعشرين بابا تشتمل على ثمانية وثلاثين حديثا عن عيادة المرضى والدعاء لهم ، ويحوى الثاني ثمانية وخمسين بابا تشتمل على واحد وتسعين حديثا ، جاء فيها ذكر بعض العلل كالصداع والشقية والرمد والجذام والحمى واستطلاق البطن وذات الجنب (التهاب الرئة) والطاعون ولسعة الحية والعقرب . وفيها إشارات للمداولة بالعسل شرابا وبالكي والاحتجام من الشقيقة ، ووصف ألبان الإبل ، وإشارة إلى الأئمة وماء الكمامة للرمد واستعمال الحية السوداء ، خمس أو سبع منها تسحق ثم تقطر في أنف المريض مع قطرات الزيت ، والعود الهندى سعوطا لذات الرئة ، وارقة الجسم بالماء البارد للحمى . وقوله عليه السلام إذا سمعتم بالطاعون بارض فلا تدخولها وإذا وقع بأرض وأنتم بها فلا تخرجوا منها .

ومن الذين قاموا بدراسة موضوع الطب النبوي «الذهبي» وفيه يقول «أن قواعد الأطباء أن أخلاق النفس تابعة لمزاج البدن، فكلما كانت أخلاق النفس أحسن كان مزاج البدن أعدل» والحموي، في كتابه الأحكام النبوية في الصناعة الطبية وابن قيم الجوزية في كتابه الطب النبوي، ويقول ابن خلدون في ذلك إنه صلى الله عليه وسلم إنما بعث ليعلمنا الشرائع ولم يبعث لتعريف الطب ولا غيره من العاديات . فقد كان يقول أنتم أعلم بأمور دنياكم ، فلا ينبغي أن يحمل شيء من الطب الذي وقع في الأحاديث المنقولة على أنه مشروع ، فليس هناك ما يدل عليه اللهم إلا إذا استعمل على وجهة التبرك . ويقول صاعد الأندلسي «كانت العرب في صدر الإسلام لا تعنى بشيء من العلم إلا بلغتها ومعرفة أحكام شريعتها حاشا لصناعة الطب ، فإنها كانت موجودة عند أفراد من العرب غير منكورة عند جماهيرهم لحاجة الناس إليها ولما كان عندهم من الأثر من النبي (صلعم) [ حيث يقول : يا عباد الله تداووا فإن الله عز وجل لم يضع داء إلا وضع له دواء إلا واحدا وهو الهرم .

وفي العصر الأموي اشتهر من الأطباء «ابن اثال» وكان طبيبا لمعاوية بن أبي سفيان ، وكان خبيرا بالأدوية المفردة والمركبة وقواها . وأبو الحكم وحفيده عيسى ومنهم ابن ماسرجويه الطبيب البصري في زمن عمر بن عبد العزيز ، وله كتاب قوى الأطعمة ومنافعها ومضارها ، وكتاب قوى العقاقير ومنافعها ومضارها ، ثم عبد الملك بن ابحر الكناني ، وكان طبيبا عالما ماهرا ، وكان عمر بن عبد العزيز يستطبه ويعتمد عليه في صناعة الطب .

ومنهم يتاذون الطبيب وقد اختص بخدمة الحجاج بن يوسف ، وقال ابن قتيبة إن الحجاج قال له مرة صف صفة آخذ بها نفسي ولا أعدوها قال يتاذون «لا تتزوج من النساء إلا شابة ولا تأكل من اللحم إلا فتيا ، ولا تأكله حتى ينعم طبيخه ، ولا تشربن دواء إلا من علة ، ولا تأكل عليه شيئا ، ولا تحبس الغائط والبول ، وإذا أكلت في النهار فتم ، وإذا أكلت في الليل فتمشي ولو مائة خطوة .

وقد اشتهر في أواخر عهد الأمويين «زينب» طبيبة بني أود : يقول عنها

ابن أبي أصيبعة « كانت عارفة بالأعمال الطبية » خبيرة بالعلاج ومداواة آلام العين والجراحات مشهورة بين العرب بذلك .

ويروى ابن النديم أن خالد بن يزيد ابن معاوية بن أبي سفيان كان شغوفا بالكيمياء ، استخدم عددا من العلماء ترجموا له الكثير من الكتب اليونانية والنجوم . وكانت الكيمياء قديما منصبة على العشر على أكسير الحياة وحجر الفلاسفة . وبالرغم من ذلك يقول برثوليه « لقد بلغ جابر بن حيان في الكيمياء ما بلغه أرسطو في المنطق .

وكان الوليد بن عبد الملك أول من أنشأ المارسميتانات في الإسلام ، فقد أنشأ مارستانا بدمشق عام ٨٨ هـ ، جعل فيه الأطباء ، وذكر الطبرى أن الخليفة المذكور أمر بحبس المجنومين وأجرى لهم الأرزاق ، وهذا أول محجرشيد في الإسلام

وكان يخبثشوع ممن اشتهروا في الطب في عهد العباسيين ، وله كئاش التذكرة ثم ابنه جببريل وقدر ما جمعه جببريل في شتى خدمته في عهد الرشيد والمأمون

بمقدار ٢٥ مليون جنيه استرليني ، أكثرها من مال البرامكة ، وخلف جببريل ابنه يخبثشوع بن جببريل وكان طبيبا حاذقا : وكان ابنه سعيد آخر أفراد هذه لأسرة الطبية العظيمة التي انفردت بخدمة بلاط العباسيين مدى قرون ثلاثة ، وأفرادها موضع تقدير الخلفاء ومحل ثقتهم .

وقدمت الترجمة في العصر العباسي بثلاثة أدوار ، الأول من خلافة أبي جعفر المنصور إلى وفاة هارون الرشيد أي من عام ١٣٦ - ١٩٣ هـ . وقد نبغ في هذا العهد عدد من التراجمة ، نذكر منهم من عنى بنقل كتب الطب خاصة من أمثال يحيى بن البطريق ، وجورججوس بن يخبثشوع وعبد الله بن المقفع ويوحنا ابن ماسويه وغيرهم ، ويبتدىء الدور الثاني من ولاية المأمون ١٩٨ - ٣٠٠ هـ واشتهر من التراجمة قسطنطا بن لوقا البعلبكي ، وحنين بن اسحق ، وابنه اسحق بن حنين وعيسى بن يحيى ، وثابت بن قررة الحراني ، وقد بذل المأمون جهده في استخدام التراجمة ، وكان ينفق في ذلك بسخاء ، وكان يحرض الناس على قراءة الكتب ويرغمهم في تعليلها ، واقتدى به



الكثيرون من أهل دولته في بغداد فتقاطر إليها المترجمون من أنحاء جزيرة العراق والشام وفارس وفيهم النساطرة واليعاقبة والصابئة والمجوس والروم والبراهمة يترجمون من اليونانية والفارسية والسريانية والسنسكريتية والنبطية واللاتينية وغيرها ، وكثر في بغداد الوراقون وباعة الكتب وتعددت مجالس الأدب والمناظرة ، وأصبح هم الناس البحث والمطالعة ، وظلت تلك النهضة مستمرة بعد المأمون إلى عدة من خلفائه . أما تراجمة الدور الثالث الذي يبتدئ من ٨٣٠٠ وينتهي في منتصف القرن الرابع الهجري ، فكانوا أكثر اشتغالا بنقل المنطق والطبيعة ، منهم متى بن يونس ، وسان بن ثابت بن قره ، ويعده حنين بن اسحق العبادي ( ١٩٤ هـ - ٢٦٤ هـ ) شيخ تراجمة العصر العباسي ، بلغ اهتمامه بتراجمة الآثار اليونانية مبلغا عظيما ، فكان يجوب الأقطار في طلبها والحصول عليها ، مثال ذلك كتاب البرهان لجالينوس الذي كان نادر الوجود في القرن الثالث الهجري ، والذي قال عنه حنين إنني بحثت عنه بحثا دقيقا ، وجبت في طلبه أرجاء العراق وسوريا وفلسطين ومصر إلى

الاسكندرية ولم أظفر إلا بما يقرب من نصفه في دمشق ، وقد ترجم حنين إلى العربية سبعة من كتب أبقراط ، وترجم إلى السريانية من كتب جالينوس «خمسة وتسعين ، وترجم إلى العربية منها تسعة وثلاثين ، كما راجع وأصلح ما ترجمه تلاميذه ، ستة إلى السريانية ، وسبعين إلى العربية ، كما ارجع وأصلح معظم الخمسين كتابا التي كانت ترجمت إلى السريانية ، ونقل أيضا ثلاثة من كتب أوريبا سوس خلاف ما نقله من كتب الفلسفة وغيرها لأفلاطون وأرسطو ، وبلغت تأليفه الخاصة نحو ثلاثين كتابا ، ومن أشهر تأليفه كتاب العشر مقالات في العين ، ويعتبر هذا الكتاب أقدم ما ألف في أمراض العين ، بطريقة علمية منظمة ، وقد نشره وحققه ما يرهوف ، ومن أخلد أعماله ترجمة كتاب التشريح لجالينوس .

أما ابنه اسحق ، فقد كان أوحد عصره في علم الطب ، وكان يلحق بأبيه في النقل وفي معرفته باللغات وفصاحته فيها ، ولاسحق بن حنين جملة تأليف في الطب والمنطق بلغت خمسة عشر ، خلاف ما ترجمه من كتب القدماء .

ومنهم أبو يعقوب يوحنا بن ماسويه ،  
خدم الرشيد والأمين والمأمون وعاش إلى  
عصر المتوكل ، وولاه الرشيد بيت الحكمة  
وقلده ترجمة الكتب اليونانية التي حصل  
عليها في حروبه بأنقره وعمورية ، بلغت  
تصانيفه عند القفطى واحدا وعشرين  
كتابا . ومن ضمن مؤلفاته كتاب في  
الجدام ، وهو أول من كتب فيه .

ومنهم ثابت بن قرة الحراني ( ٢٢١٦ -  
٢٨٨ هـ ) وابناه ابراهيم وسنان ، وحفيده  
ثابت و ابراهيم ، وكانوا نقله جيدين ، وبلغت  
مؤلفات ثابت ثلاثة وعشرين ، منها  
خمسة في الطب وباقيها في الحساب  
والهندسة والفلك ، غير ما نقل للأوائل من  
كتب المنطق والرياضيات والطب ، كان  
يجيد اللغة اليونانية ، كما يجيد السريانية  
والعبرية وترجم في المنطق والرياضيات  
والطب والتنجيم ، ونبغ ابنه سنان بن ثابت  
في صناعة الطب . ومنهم قسطا بن لوقا  
البعلبكى . كان طبيا حاذقا عالما باللغات  
اليونانية والسريانية والعبرية ، نقل كتب  
كثيرة من اليونانية إلى العبرية - أحصى  
ما نقل وفسر وشرح - فبلغت خمسة  
وثلاثين كتابا .

وفي أواخر عصر الترجمة - بعد منتصف  
القرن الرابع الهجرى - ظهرت بشائر  
عهد جديد هو عهد التأليف ، واشتهر من  
هؤلاء المؤلفين في الطب أربعة وهم :

علي بن سهل الطبرى : صاحب كتاب  
فردوس الحكمة وحفظ الصحة ، ومنافع  
الأطعمة والأشربة .

محمد بن زكريا الرازى : صاحب كتاب  
الحاوى ، والمنصورى فى التشريح ، ومحنة  
الطبيب ومنافع الأغذية ، وقد اجمع  
المستشرقون المشتغلون بتاريخ الطب على  
أن الرازى أعظم طبيب أنجبته النهضة  
الإسلامية . وقد تتلمذ على الطبرى ، وله رسالة  
فى الجدرى والحصبة قال عنها المستشرق  
« نيوبرجر » أنها حليلة فى جيد الطب  
العربى . ويعد الرازى أول من ابتكر خيوط  
الجراحة المسماة بالقصاب وأول من عمل  
مراهم الزئبق وأول من أنشأ مقالات  
خاصة فى أمراض الأطفال وله كلمات  
مأثورة فى العلاج - منها ، مهما قدرت  
أن تعالج بالأغذية ، فلا تعالج بالأدوية  
ومهما قدرت أن تعالج بدواء مقرد فلا  
تعالج بدواء مركب « ومنها » إذا كان  
الطبيب عالما والمريض مطيعا فما أقل  
ليث العلة « ومنها ينبغى للطبيب أن يؤم

المريض بالصحة ويرجيه بها ، وإن كان غير واثق بذلك ، فمزاج الجسم تابع لأخلاق النفس ، ومنها ينبغي للطبيب ألا يدع مسألة المريض عن كل ما تتولد منه علة .

على بن العباس المجوسى : يقول عنه القفطى « طبيب فاضل كامل ، فارسى الأصل ، صنف كتابا أسماه الملكى » وهو المعروف بكامل الصناعة - اشتمل على علم الطب ، مال الناس إليه فى وقته ، ولزموا درسه ، إلى أن ظهر كتاب القانون لابن سينا ، فمالوا إليه وتركوا الملكى بعض الترك ، والملكى فى العمل أبلغ والقانون فى العلم أثبت .

ولد المجوسى بالأهواز ببلاد فارس ، ولم يذكر أنه ألف غير كتاب الملكى المعروف بكامل الصناعة ، وهو مقسم إلى ٢٠ مقالة تحتوى على أبواب عديدة ، والمقالتان الأولى والثانية قاصرتان على فصول فى التشريح كانت المرجع الرئيسى لعلم التشريح فى سالرنو ، بايطاليا وفى غيرها فى المدة بين عام ١٠٧٠ - ١١٧٠ م وقد حوت مقدمة « الملكى » نقدا للأساطين فى الطب اليونانى والغربى مثل أبقراط وجالينوس اوريباسوس وبولس الايجنطى

والرازى فقال أن أبقراط يميل إلى الايجاز والغموض وأن جالينوس يميل إلى التوسع والتطويل ، إلى قلة عناية ، واوريباسوس وبولس الايجنطى بالتشريح - وقال عن كتاب الحاوى للرازى أن ضخامته وتكاليفه تجعل الحصول عليه مطلباً وعراً ، ونعت المنصورى فى التشريح للرازى بشدة الاختصار ويقول ابن المجوسى فى كتابه الملكى « وما ينبغي لطالب هذه الصناعة أن يكون ملازماً للبيارستانات ومواضع المرضى ، كثير المداولة لأموالهم وأحوالهم مع الأساتذيين الحذاق من الأطباء ، كثير النقد لأحوالهم والأعراض الظاهرة فيهم ، متذكراً لما كان قد قرأه من تلك الأحوال ، وما يدل عليه من الخير والشر . ويتألف كامل الصناعة من جزأين يشتمل الأول على عشر مقالات ، الأولى عن الأمزجة والطبائع والأخلاط والثانية والثالثة فى التشريح ، والرابعة فى الهواء والرياضة والحمام والأغذية ، والست الباقية فى أسباب الأمراض وأعراضها وعلاماتها . ويتألف الجزء الثانى من عشر مقالات ، قاصرة على المداواة وطرق العلاج . وتختص الأخيرة بالصيدلة وتقع فى ثلاثين باباً ويتميز بلغته وسلاسته ودقته .

ابن سينا يقول :

لما عظمت فليس مصر واسعى

لما غلا ثمنى عدمت المشتري

يعتبر كتابه القانون في الطب أشهر

كتبه على الاطلاق وهو موسوعة علمية

ضافية ، وهو خلاصة الفكر اليوناني

والعربي، ويمثل القمة التي وصلت إليها

الحضارة العربية في فنون الطب تجريبية

ونقلا ، تبلغ عدد كلماته قرابة المليون

كلمة ، واشتهر القانون في أوروبا شهرة

عظيمة في القرون الوسطى ، وبلغ من

المكانة ما بلغت كتابات جالينوس وأبقراط

وكان الكتاب المدرسي في الطب في

جامعتي مونبليه ولوقان في أواسط القرن

السابع عشر، وقد طبعت ترجمته إلى

اللاتينية ست عشرة مرة في الثلاثين سنة

التي كانت غاية القرن الخامس عشر ،

وأعيد طبعه عشرين مرة في القرن السادس

عشر ، وهذا لا يمثل إلا الطبقات الكاملة منه .

أما الطبقات التي تقتصر على جزء أو

أجزاء منه فلا حصر، لها وقد طبع القانون

بالعربية مرتين الأولى بروما سنة ١٥٩٣

والثانية بمصر (بولاق سنة ١٢٩٤ هـ )

وابن سينا أول من كشف ووصف عضلات

العين الداخلية وأول من حاول التفرقة بين

اليرقان الناشئ من انحلال الكريات

الدموية وبين الذي ينشأ من انسداد

القنوات الصفراوية ، وسبق غيره إلى

معرفة بعض الأمراض التي تنتقل بوساطة

مياه الشرب، وأنه عزاها إلى حيوانات دقيقة

لا ترى بالعين يتعاطاها الإنسان في الماء

دون أن يحس بها . كما وصف بدقة

الحالات الإكلينيكية الخاصة بأمراض

الجلد والأجهزة البولية والتناسلية

والعصبية .

وأهم مميزات الطب العربي في ذلك

العصر .

#### تأثره بنظرية الاخلاط الأربعة

Four Humours Theory واتخاذها أساسا

للبياثولوجيا العربية، وتقول هذه النظرية أن

ظواهر الكون تتكون من عناصر أربعة، الماء

والهواء والتراب والنار، ولها صفات أربع -

الحرارة والجفاف والرطوبة والبرودة -

ويقابل هذه العناصر والصفات أخلاط

أربعة في الإنسان، الدم والصفراء والبلغم

وإفراز الطحال (سوداء) والأخلاط حسب

تعريفهم هي أجسام سيالة ، يستحيل لها

الغذاء، فالدم له خواص الهواء (حار رطب)

والصفراء لها خواص النار (حارة جافة )

والبلغم له صفات الماء (بارد رطب) والطحال  
خاصية التراب (بارد جاف) . وتذهب  
النظرية إلى أن الإنسان لا يكون في حالة  
الصحة إلا بتعادل هذه الأخلط تعادلا  
تاما يكسر كل منها سورة الآخر بلاغلبة ،  
وإلى أن المرض ينشأ من وفرة إحداها  
وتغلبه على بقية الأخلط أو من ضعفه  
وتغلب بقية الأخلط عليه ، فمن توفر  
لليهم البلغم وغلب بقية الأخلط الأخرى  
سموهم أصحاب المزاج البلغمي . والمزاج  
السوداوي ينشأ من زيادة إفراز الطحال  
ومثل ذلك المزاج الدموي والصفراوي .  
وقسمت العلل إلى بلغمية وسوداوية  
وصفراوية .

ويعتبر كتاب التصريف لمن عجز عن  
التدليل لأبي القاسم الزهراوي أول كتاب  
جراحي عند العرب .

كذلك تميز الطب العربي بإدخال الكثير  
من الأدوية المفردة والمركبة وعمل الأقربازينات  
وقد ساعد العرب معرفتهم للنبات ومهارتهم  
في الكيمياء ، فأصبحت كتبهم تعج  
بالمركبات والمستحضرات المعدنية والنباتية  
والحيوانية ، التي أدخلوها لعلاج بعض

الأمراض ، وأدخلوا في الصيدلة ، الكثير من  
مواد النبات ، السنامكي والجوز المقي ، والراوند  
وخيار شنبور وغيرها وبرعوا في استعمال  
الأشربة وتحضير المراهم والأدهنة واللحوق  
وكان أول أقربازين ألف في العصر العباسي  
ألفه سابور بن سهل المتوفى سنة ٢٥٥ هـ  
وكان المعول عليه ، إلى حين ظهور أقربازين  
امين الدولة ابن التلميذ المتوفى سنة ٥٦٠ هـ  
ومن أطباء العرب المشهورين الكندي ،  
وله واحد وعشرون كتابا في الطب .

وأمين الدولة بن التلميذ - يقول  
عنه ابن خلكان سلطان الحكماء ، مقصد  
العالم في علم الطب أبقر اط عصره وجالينوس  
زمانه ، له تصانيف منها كتاب الأقربازين  
المشهور ، وسنان بن ثابت بن قررة وله  
تصانيف جيدة في الفلسفة وعلم الهيئة  
والفلك والهندسة ، واشتهاره بهذه العلوم  
يضارع اشتهاره بالطب . وكان الخليفة  
المقتدر أول من فرض على الأطباء تأدية  
امتحان للحصول على أجازة تخولهم ممارسة  
المهنة ، وأناط بسنان بن ثابت أن يقوم  
بامتحانهم وتثبيت من يصلح منهم ، ومنع  
من لا يصلح . وأحصى عدد الأطباء ببغداد  
لأمين الدولة فبلغوا قرابة ثمانمائة وستين ،  
وفي أيام المستنجد فوضت رئاسة الطب

ببغداد لأمين الدولة بن التلميذ ونيط به  
القيام بامتحان المتطبين .

ومنهم يوحنا بن سرافيون - يقول  
عنه القفطى أنه كان طبيباً في صدر الدولة  
العباسية ، وأبو الحسن أحمد بن محمد  
الطبرى - من أهل طبرستان عاش في القرن  
الرابع الهجرى كان فاضلاً عالماً بصناعة  
الطب ، وكان طبيباً للأمير ركن الدولة ،  
وله الكتاب المعروف بالمعالجات الابقراطى ،  
يقول ابن أبى أصيبعة إنه من أجل الكتب  
وأنفعها . فقد استقصى فيه الأمراض  
ومداواتها على أتم ما يكون .

وعيسى بن على الكحال - قرأ على  
حنين بن اسحق ، وكان مشهوراً بالحدق  
في أمراض العين ومداواتها ، وكتابه  
المعروف بتذكرة الكحالين ، كان يمارس  
طب العيون في بغداد ويعتبره المستشرقون  
أكبر طبيب للعيون أنجبته العصور الوسطى  
وقد ترجم كتابه إلى اللاتينية ومات في<sup>36</sup>  
أواسط القرن الثانى عشر الميلادى . وتتألف  
تذكرة الكحالين من ثلاث مقالات ، الأولى  
في حد العين وتشريحها وطبقاتها ورطوباتها  
وأعصابها وعضلاتها ومن أين نبات كل طبقة  
ومن أين يأتى غذاؤها ، والثانية في عاد

أمراضها الظاهرة للحس ، وأسبابها وعلاماتها  
وعلاجاتها ، والثانية في أمراضها الخفية  
عن الحس وعلاماتها وعلاجاتها ونسخ  
أدويتها . وقد أشار المؤلف إلى أنه اعتمد  
على ما قرأه في كتب جالينوس وحنين بن اسحق  
وغيرهم من الكحالين المشهورين مع يسير  
بما شاهدته من مشايخ زمانه في صناعة الكحل  
أبو الحسن أحمد بن محمد .

الطبرى : من أهل طبرستان ، عاش في  
القرن الرابع الهجرى كان فاضلاً عالماً  
بصناعة الطب ، وكان طبيباً للأمير ركن  
الدولة وله الكتاب المعروف بالمعالجات  
الابقراطية ، استقصى فيه ذكر الأمراض  
ومداواتها على أتم ما يكون كما يقول ابن  
أبى أصيبعة ، وصف في مقدمته نوعين من  
الأطباء الطبيب الذى ليس بفيلسوف ،  
وهو الذى يقتصر علمه وهمته على علاج  
الداء فحسب ، مع قلة المعرفة والبعد عن  
الفلسفة ، والطبيب الفيلسوف ، هو من  
يسمو بعلمه وإدراكه إلى طلب الغاية ، ولم  
يقتصر من كل صناعة على أقل ما يمكن .  
ويقع المخطوط في ٨٨١ صفحة ومقسم إلى  
عشر مقالات الأولى في الفصول التى لا  
يستغنى الطبيب الذى ليس بفيلسوف عن

معرفتها لئلا يكون غملاً إذا سئل عن شيء منها ويقول أنه ذكرها على وجه الإخبار بها والتعريف لا على جهة التعليم لأن التعريف لا يحتاج إلى إقامة البرهان عليه ، والتعليم يحتاج إلى ذلك .

ابن جزلة : أبو علي يحيى بن عيسى ابن جزلة ، ولد ببغداد سنة ١٠٧٤م ، يقول أنه كان يطب أهل محله وسائر معارفه بغير أجر ولا جمالة ، احتساباً ومروءة ، ويحمل إليهم الأدوية بغير عوض وله ، كتاب «تقويم الأبدان» وكتاب البيان فيما يستعمله الإنسان ، وله رسالة في مدح الطب ذكر ابن خلكان أنه أوقف كتبه قبل وفاته ، وكان يدرك عظيم فائدة الموسيقى في شفاء الأمراض وفي ذلك يقول «والموسيقى من الأدوات النافعة في حفظ الصحة وردها وتختلف بحسب اختلاف طباع الأمم ، وقدما وصفت هذه الصناعة لبحث النفوس إلى السنن الصحية ، استعمالها الأطباء في شفاء الأبدان المريضة ، فموقع الألحان من النفوس السقيمة موقع الأدوية من الأبدان المريضة ، وأفعاله في النفوس ظاهرة من مشى الجمال عند الحداء ، وشرب الخيل عند الصفير ، ومرح الأطفال لسماع

الغناء ، وهو يحدث أريحية ولذة ، ويعين على طول الصلاة والدراسة ، والأطباء يستعملونه في تخفيف الآلام على مثال ما يستعمله الحمالون لتخفيف الأثقال .

ابن أبي أصيبعة : هو موفق الدين أحمد بن أبي القاسم بن أبي أصيبعة ، ولد في دمشق سنة ١٢٠٣م ودرس الطب هناك ، ثم نرح إلى مصر واستزاد منه وتعلمد لابن البيطار المسالقي ، واشتغل في بياراتانات القاهرة ، وألف كتابه المشهور «عيون الأنبياء في طبقات الأطباء» ، يضم تراجم الأطباء من عهد اليونان إلى عصره ويعتبر مصدراً من المصادر الهامة في تاريخ الطب العربي .

ابن النفيس : علي بن أبي الحزم القرشي ، كان إماماً في علم الطب الإيضاحي ، صنف كتاب الشامل في الطب تدل فهرسته على أنه يكون في ثلاثمائة جزء ، أنجز منها ثمانين سفراً وهو الآن وقف بالبيارستان المنصوري في القاهرة وله أيضا شرح القانون لابن سينا في عدة أسفار ، وكتاب موجز القانون ، وكتاب شرح تقدمه المعارف ، وكتاب تشريح

القانون ، وفيه وصف للرثة وسبق غيره  
إلى كشف الدورة الدموية الرئوية .

موفق الدين عبد اللطيف البغدادي -  
ولد في بغداد سنة ١١٦٢ م - ٥٥٧ هـ  
درس الطب والفلسفة واشتغل بتدريسها  
حينما من الزمان بدمشق وحلب ، ثم رحل  
إلى مصر حيث التقى بموسى بن ميمون  
وتمكن في مصر من دراسة العظام دراسة  
دقيقة واستطاع أن يكشف أخطاء  
جالينوس التي وردت في وصفه للهيكل  
البشري . فمن ذلك عظم الفك الأسفل  
فإنه أجمعوا على أنه عظمتان بمفصل  
وثق عند الحنك ، وقولنا الكل إنما نعى  
ها هنا جالينوس وحده ، الذي شاهدناه من  
حال هذا العضو أنه عظم واحد وليس فيه  
مفصل أصلا ، واعتبرناه ماشاء الله من  
المرات في أشخاص كثيرة تزيد على أثنى  
جمجمة ، فلم نجده إلا عظما واحدا .

التميمي : محمد بن أحمد بن  
سعيد ، نشأ في بيت المقدس درس الطب ،  
وكان له غرام في تركيب الأدوية ، له عدة  
معاين . له كتاب يقع في عدة مجلدات

سماه مادة البقاء ، بإصلاح فساد الهواء  
والتحرز من ضرر الوباء .

أبو يعقوب اسحق بن سليمان الإسرائيلي ؛  
ولد أبو يعقوب بمصر عام ٨٥٠ هـ ،  
يقول عنه ابن أبي أصيبعة « كان يكحل في  
أوليته ثم سكن القيروان ولازم اسحق  
ابن عمران طويلا إلى أن نيف على مائة  
سنة » وذكر ابن جلجل أنه كان عالما  
بالطب والفلسفة وعلم الحساب والمنطق  
وتأليف الألحان والهندسة وطبائع الأعداد  
والهيئة وعلم النجوم ، وله مؤلفات جليلة .

نجيب بن عمر السمرقندي : هو  
نجيب الدين أبو حامد محمد بن علي  
بن عمر السمرقندي ، أرخ له ابن أبي  
أصيبعة ، قال إنه صاحب كتاب الأسباب  
والعلامات ، وكتاب الأقربازين ، مات مقتولا  
في سمرقند عندما دخلها التتار (جنكيز  
خان سنة ٦١٧ هـ ) قال السمرقندي في  
مقدمة لكتاب الأسباب أنه جمعه لنفسه  
مع القانون لابن سينا ومن المعالجات  
البقرافية للطبري ، وكامل الصناعة لعل  
ابن العباس المجوسي ، وقد اشتهر كتاب  
الأسباب من أجل شرح نفيس بن عوض



ابن حكيم الكرماني له ( ٨٢٠ هـ ) شرحا يقول عنه حاجي خليفة « حقق فيه فأجاد وأوضح المطالب فوق ما يراد » والباب الخاص بالمانخوليا من هذا الشرح أجود ما جادت به القرائح ، ولعله بحق أعظم ما كتب عن هذا الداء إلى ما بعد بداية هذا القرن .

ولنجيب السمرقندي كتابان في الأقربازين ، وكتاب أغذية المرضى .

#### الطب في بلاد الأندلس والمغرب العربي ؟

بلغت الحضارة الأندلسية ذروتها بين منتصف القرن الثامن ومنتصف القرن الحادى عشر الميلادى ، واشتهر في ذلك العهد عدد من أطبائهم في الصناعة والتأليف وخاصة في المدة من ابتداء القرن العاشر ونهاية القرن الثالث عشر الميلادى . وأضاف ، المؤلفون الأندلسيون إلى ما اقتبسوه من الحركة العلمية في بلاد المشرق خلاصة تجاربهم ، وتحمل بعض مؤلفاتهم أثر الاستقلال والطابع الشخصى .

ويقول صاعد الأندلسى في كتابه طبقات الأمم ، إن أطباء الأندلس في عهده . إنما عرض أكثرهم من علم

الطب قراءة الكناشين المؤلفة في فروعها فقط دون الكتب المؤلفة في أصوله مثل كتب أبقراط وجالينوس ليستجلبوا بذلك ثمرة الصناعة ، ويستفيدوا به خدمة الملوك في أقرب مدة ، إلا أفرادا منهم رغبوا عن هذا الغرض وطلبوا الصناعة وقرأوا كتبها على مراتبها : ومن أشهر أطباء الأندلس وبلاد المغرب .

اسحق بن عمران - نشأ في بغداد ورحل إلى أفريقيا في أيام ابن الأغلب التميمى بالقيروان ، يقول ابن أبى أصيبه « وبه ظهر الطب بالمغرب وعرفت الفلسفة ، له كتاب في المناخوليا لم يسبق إلى مثله .

ابن الجزار : أبو جعفر أحمد بن ابراهيم بن أبى خالد ، كان أبوه طبيبا وعمه كذلك ، عاصر اسحق بن سليمان وصحبه وأخذ عنه وعاش نيفا وثمانين سنة ومات سنة ١٠٠٤ م . . وجد له خمسة وعشرون قنطارا من كتب طبية وغيرها ، له تأليف عديدة في الطب ، ذكر القفطى أنه رأى له كتابا كبيرا في الطب يقع في عشرين مجلدا يسمى الفصول والبلاغات . ويقول ابن جلجل أنه لم تحفظ عليه بالقيروان زلة قط ، كان

يترك لقلامه صرف الأدوية والأشربة  
للمرضى نزاهة بنفسه أن يأخذ من أحد  
شيئا .

ابن جلجل - هو سليمان بن حسان الطبيب  
الأندلسي المعروف بابن جلجل ولد بقرطبة  
سنة ٣٣٣ هـ عنى بعلم الطب فغلب عليه  
وعرف به وبلغ منه الغاية ، طلبه وهو ابن أربع  
عشرة وافتن فيه وهو ابن أربعة وعشرين  
وكان طبيبا فاضلا خبيرا بالمعالجات جيد  
التصرف في صناعة الطب ، وله بصيرة واعتناء  
يقوى الأدوية المفردة .

وكتابه المعروف بطبقات الأطباء ،  
والحكماء من المصادر الهامة في موضوعه ،  
نقل عنه القفطى وابن أبي أصيبعة وابن  
جلجل أيضا كتاب تفسير أسماء الأدوية  
المفردة ، وكتاب مافات ديسقوريدوس من  
أسماء النبات .

ابن وافد - هو ابن المطرف عبد الرحمن  
اللخمي بن وافد ، ولد بطليطلة سنة ٣٨٧ هـ  
يقول عنه صاعد في طبقاته : « أحد أشرف  
أهل الأندلس ، عنى عناية بالغة بقراءة  
كتب جالينوس وتفهمها ومطالعة كتب  
أرسطو وغيره من الفلاسفة ، وتمهر في علوم

الأدوية المفردة حتى ضبط منها ما لم يضبطه  
أحد في عصره ، ألف فيها كتابا جليلا لا  
نظير له ، وله في الطب منزع لطيف ومذهب  
نبيل ، وذلك أنه لا يرى التداوى بالأدوية  
ما أمكن التداوى بالأغذية أو ما كان قريبا  
منها ، فان دعت الضرورة إلى الأدوية  
فلا يرى التداوى بمركبها ما وصل إلى  
التداوى بمفردها ، فاذا اضطر إلى تركيب لم  
يكثر التركيب ، وله نوادر محفوظة وغرائب  
مشهورة في الإبراء من العلل الصعبة ،  
والأمراض المخوفة بأيسر العلاج وأقربه ،  
وله خمسة كتب أخرى في الطب ذكرها ابن  
أبي أصيبعة .

الشريف الإدريسي - هو عبد الله محمد  
بن محمد عبد الله بن إدريس الحسيني ولد  
بقرطبة سنة ٤٩٣ هـ - وحل بصقلية في  
كنف مايكها روجر الثاني ، وألف كتابا في  
الجغرافيا سماه نزاهة المشتاق في اختراق  
الآفاق ، وصنع له كرة أرضية من الفضة  
واشتهر الإدريسي بكتابه المسمى الجامع  
لصفات أشتات النبات ، يقول ابن أبي أصيبعة  
كان فاضلا عالما بفوى الأدوية المفردة ،  
ومنافعها ومنابتها وأعيانها ، وله كتاب  
الأدوية المفردة ، أشار فيه إلى كتب النبات

التي استعان بها مثل كتاب الحشائش  
لديسقوريدوس ، والمفردات لاصطفن  
وجالينوس ، وكتاب الأدوية المفردة لحنين  
ابن اسحق ، وغيرها .

أبو القاسم الزهراوى - ولد بقرطبة  
سنة ٩٣٦ م اشتهر بممارسة الجراحة ،  
وكتابه المسمى التصريف لمن عجز عن التأليف  
موسوعة في الطب والجراحة - يمتاز بكثرة رسومه  
ووفرة أشكاله للآلات التي كان يستعملها  
وأكثرها من استنباطاته ، واستمر كتاب  
التصريف العمدة في الأمور الجراحية مدى  
خمسة قرون ، ترجم مرات عديدة .

ابن زهر - أبو مروان عبد الملك بن زهر ،  
ولد بأشبيلية ودرس الطب عن أبيه ، يقول  
ابن أبي أصيبعة كان جيد الاستقصاء في  
الأدوية المفردة والمركبة حسن المعالجة .

وقد شاع ذكره في الأندلس وفي غيرها  
من البلاد ، واشتغل الأطباء بمصنفاته ،  
ولم يكن في زمانه من يماثله في مزاولة أعمال  
صناعة الطب ، واشتهر كتابه التيسير في  
الداواة والتدبير ، وقد ضمنه وصف علم  
الجرب ولم يكن قد سبقه إلى وصفها غير  
الإسكندر الطرولى ، كما أنشأ فصولا

في وصف التهاب التامور المصلى ، والتهاب  
الأذن الوسطى ، وشلل البلعوم ، كما جاء  
فيه وصف لعملية استخراج الحصى من  
الكلية ، وفتح القصبة الهوائية ، وقد  
أصيب ابن زهر بخراج الحيزوم

وترك وصفا شائعا للأعراض التي  
كان يشكو منها وقد ترجم التيسير وطبع  
مرارا .

ولقد أثر ابن زهر أثرا بليغا في الطب  
الأوروبى ، وظل هذا التأثير بليغا إلى نهاية  
القرن السابع عشر الميلادى .

وينتمى ابن مروان إلى أسرة عظيمة ،  
كُنِيَ أفرادها جميعا « بابن زهر » ونبغ  
منهم عدد ليس بقليل في المدة من القرن  
الحادى عشر والثالث عشر ، منهم .

( أ ) محمد بن مروان بن زهر توفى  
سنة ٤٢٢ هـ ( ١٠٣٠ م ) .

( ب ) أبو مروان عبد الملك محمد بن  
مروان .

( ج ) أبو العلا زهر بن أبي مروان توفى  
سنة ٥٢٥ هـ - ١١٣٠

نوع من العقاقير منها ٣٠٠ لم يسبقه إلى وصفها أحد وترجم كتابه إلى اللغة اللاتينية وكان عليه المعول حين عصر النهضة الأوروبية ويعدا بن البيطار بحق خليفة ديسقوريدوس في علم الصيدلة وله كتاب المغني بالأدوية ، وكتابه الإبانة والإعلام بما في المنهاج من الخلل والأوهام ، وكتاب الأفعال العجيبة والخواص الغريبة ، وشرح كتاب ديسقوريدوس .

ابن خاتمة - هو أحمد بن علي بن محمد أبو جعفر بن خاتمة ، يقول المقرئ « كان ! أستاذا أديبا بارعا كاتبها بليغا حاملا ، طبيبا ماجدا فاضلا عدلا ، توفي ٧٧١ هـ وقد كتب في الوباء وأثبت حصول العدوى وتعتبر رسالته في الوباء خير ما كتب في موضوعها إلى فجر القرن السادس عشر .

ابن ميمون - هو أبو عمران موسى بن القرطبي ولد في قرطبة سنة ١١٣٥م ، نرح إلى مصر وواصل الدرس والتحصيل بهمة لا تعرف الملل ، واحترف الطب ودخل خدمة صلاح الدين وعينه الملك الأفضل طبيبا له - وتوفي سنة ١٠٢٤ م وألف ابن ميمون عشرة تصانيف أهمها فصول القرطبي وتسمى أيضا فصول موسى بن ميمون ومنها ،

( د ) أبو مروان عبد الملك بن أبي العلاء توفي سنة ٥٥٧ هـ - ١١٦١ م .

( هـ ) أبو بكر محمد بن عبد الملك بن أبي العلاء ( الحفيد ) ٥٠٤ - ٥٩٦ هـ ( ١١١٠ - ١١٩٦ م ) .

( و ) أبو محمد عبد الله ابن الحفيد ولد سنة ٥٧٧ هـ - ١١٨١ م .

ابن رشد - أبو الوليد محمد بن أحمد ابن رشد أحد فلاسفة الإسلام المشهورين ولد بقرطبة ودرس الفلسفة والطب وألم بفلسفة أرسطو ، ألف في الطب كتابه المشهور باسم « الكليات » وكان بينه وبين أبي مروان بن زهر مودة وكان يقصد من أبي زهر أن يؤلف كتابا في الأمور الجزئية لتكون جملة كتابيهما مثل كتاب كامل الصناعة . ومن ما أثار كلام ابن رشد قوله من استقل بعلم التشريح ازداد إيمانا بالله ، وقد خلف ضمن مصنفاته في الفلسفة مصنفات عديدة في الطب .

ابن البيطار - كان رئيس العشابين في مصر ، كان أوحد زمانه في معرفة النباتات وكتابه الجامع في الأدوية المفردة أشهر من أن يذكر ، وهو يحتوى على وصف ١٤٠٠

المقالة الفاصلة وسماها «السموم والتحرز من الأودية القتالة» وقد أبرز فيها ابن ميمون الكثير من تجاربه الخاصة وله رسالة في الربو وأخرى في البواسير ، ومن أهم رسائله الرسالة الأفضلية وتبحث في الحالات النفسية المختلفة كالغضب والحزن والسرور وأثرها في الصحة وعلاجها برياضة النفس وتقويتها ، وتدل هذه الرسالة على أن موسى ابن ميمون كان عالما نفسانيا محنكا وأنه أدرك عظم الفائدة من تسخير قوى النفس في علاج أمراض البدن ، وقد اشتهر بذلك حتى مدحه الشاعر بقوله :

أرى طب جالينوس للجسم وحده -  
وطب أبي عمران للعقل والجسم .  
وقد ذكر أن بعضا من أطباء الخرب قد عرفوا  
مبادئ التحليل النفسى واستخدموها .

أبو عبد الله الحنط الكفيف - من أهل قرطبة وقد اشتهر بالطب وقد توفى سنة ٤٣٧ هـ ، وقد اشتهر من النازحين إلى مصر من الأطباء موسى بن ميمون وابن البيطار التميمى كما اشتهر من أطباء مصر رشيد الدين أبو خليفة وابن رضوان والشيخ السديد

وقد ترجم كثير من كتب الطب العربية إلى اللاتينية واقترن اسم جامعة ساليرنو بأسماء بعض التراجم المشهورين الذين نقلوا علوم العرب إلى اللغة اللاتينية وأهم هؤلاء التراجمة «قسطنطين الأفرىقى» ترجم كتاب كامل الصناعة لعلى بن عباس المجوسى ، ونقل أيضا لأبى يعقوب اسحق بن سليمان وابن الجزار ، وتبع قسطنطين تلميذه يوحنا اقليطس - وخرج ابن تسالم الذى أتم نقل الحاوى للرازى إلى اللغة اللاتينية .

وتعتبر الحروب الصليبية التى شبت نارها عام ١٠٩٧ م وامتدت حتى ١٢٧٣ م من العوامل المهمة فى نقل العلوم العربية وخاصة الطب إلى بلاد الغرب ، فقد حمل كثير من المرضى والأطباء وغيرهم من الراجعين إلى أوطانهم الكثير من الوصفات العربية إلى بلادهم ، وكانت ساليرنو أهم الثغور التى يرجع عن طريقها المحاربون العائدون إلى أوطانهم .

والخلاصة أن العرب أضافوا الكثير إلى علوم الطب والصيدلة والطب العام وأمراض العيون والبيمارستانات .

عبد الحليم منتصر  
عضو المجمع

# تحقيق لسان العرب

للأستاذ عبد السلام محمد هارون

- ٥٩٧ (حمض) ٤١٠ س ١٣ قول الأُغلب :  
\* لا يحسن التحميص إلا سردا \*  
وفي تفسيره : «فإنه يريد التفخيد» ،  
صوابه «التفخيد» بالذال . وبذلك  
صححت في بيروت ١٤٠
- كما أن صواب عجزه :  
\* كانت له قبةٌ سَحَقَ بجاد \*  
كما في المراجع المتقدمة . وانظر تفسير  
البيت في اللسان (بني) .
- ٥٩٩ - (عرض) ٢٦ س ٢٣ وبيروت  
١٦٥ والمخطوطة أيضا : «قال أبو ذؤيب  
يصف بردونا» ، وهو تحريف عجيب ،  
صوابه «يصف برقا» ، وهو ما يقطع به  
الشعر من قول أبي ذؤيب :
- أمِنك برق أبيت الليل أرقبه  
كأنه في عراض الشام مصباح
- ٦٠٠ - (عرض) ٢٨ س ١٨ وبيروت  
١٦٧ والمخطوطة : «تعرض ، أي أقمه  
في السوق» .
- الجزء التاسع  
٥٩٨ - (خض) ٤ - ٢٥  
وبيروت ١٤٥ والمخطوطة ، قول الشاعر :  
لو وصل الغيث لأندى امرئ  
كانت له قبةٌ سَحَقَ بجاد  
لكن في المخطوطة : «امراً» بالنصب ،  
وصوابه : «لأبنين امراً» ، كما في اللسان  
(بني ١٠٣) والحيوان ٥ : ٤٦١  
والمخصص ٥ : ١٢٢ والخصائص ١ :  
٣٦ وأمالى ابن الشجري ٢ : ٢٠٦ .

(١) متابعة لما نشر في الجزء ٢٦ من المجلة .

والعبارة مبتورة ، فالذى فى التهذيب  
١ : ٤٦٨ : « تعرض به ، أى أقمه  
فى السوق » .

٦٠١ - (عضض) ٥١ س ٢٠-٢١  
وببيروت ١٨٨ والمخطوطة أيضا : « وإذا  
كان القوم لابنين لهم فلا عليهم أن يروا  
عَضاضا » ، والنص بهذه الصورة محرف ،  
صوابه : « لابنين فلا عليهم ألا يروا  
عَضاضا » ، كما فى التهذيب ١ : ٤١  
لابنين ، بكسر الباء ، أى أصحاب لبن ،  
أى لو كان عندهم لبن لاستغنوا عن الطعام .  
والعضاض ، بالفتح : ما يُعَض عليه من  
طعام .

٦٠٢ - (عضض) ٥٣ س ١٢ وببيروت  
١٩٠ والمخطوطة كذلك : « واللَّصَفُ  
والكلبة والعِترُ والتُّغْرُ » ، وجاءت « التغر »  
بالتاء المثناة المضمومة ، وصوابها « الثُّغْرُ »  
بالتاء المثناة المفتوحة ، كما فى التهذيب  
١ : ٧٥ . وانظر اللسان ( ثغر ١٧٣ ) .

ومنه قول كثير :

وفاضت دموع العين حتى كأنما  
بُرَادُ القذى من يابس الثُّغْرِ يُكحَلُ

٦٠٣ - (عوض) ٥٥ س ١٥ وببيروت  
١٩٢ والمخطوطة : « وأعضته وعوضته ،

إذا أعطيته بدل ما ذهب منه ، وقد تكرر  
فى الحديث ، والمستقبل التعويض » ،  
صوابه : « والمستعمل التعويض » كما فى  
مقاييس اللغة (عوض) . يعنى أن «عوضه»  
أكثر استعمالا من «أعضه» .

٦٠٤ - (عوض) ٥٦ س ١٧

وببيروت ١٩٣ قولُ رشيد :  
حلفتُ بما ثرات حول عوض  
: : : : : وأنصاب تُركن لدى السَّعِيرِ  
إنما هو «السَّعِيرُ» بهيئة التصغير ، كما  
سبق فى التنبيه رقم ٣٨١ ، وكما ورد  
[مضبوطا هنا فى النسخة المخطوطة .

٦٠٥ - (فرض) ٧١ س ١٢ وببيروت  
٢٠٦ والمخطوطة : « ليس فيها إلا نوى  
معلَّق بالتفاريق » صوابه « بالتفاريق »  
بالتاء المثناة . والتفاريق : جمع ثُفْرُوق ،  
وهى أقماع البُسْر والتمر .

٦٠٦ - (فضض) ٧٢ س ١٧ وببيروت

٢٠٧ والمخطوطة أيضا : « وفى حديث خالد  
ابن الوليد أنه كتب إلى مروان بن فارس » .  
وقد حار مصححو طبعة بولاق وقالوا : « كذا  
هو بالنسخ التى بأيدينا » ، والصواب إن  
شاء الله « إلى مرازية فارس » كما فى اللسان

٦٠٩ - (حطط) ١٤٥س ٨ وببيروت  
٢٧٥ والمخطوطة أيضا :

كَانَ مِحْطًا فِي يَدَيْ حَارِثِيَّةٍ  
صَنَاعَ عَلَّتْ مِنْهُ بِهِ الْجِلْدَ مِنْ عِل  
بدون ضبط لكلمة «عل» ، ووجه  
ضبطها «من عل» بالضم ، كما في جمهرة  
أشعار العرب ١٠٩ وهو من قصيدة مرفوعة  
الروي ، أولها :

تَأْبُدُ مِنْ أَطْلَالِ عَمْرَةَ مَا سِيلُ  
وقد أقفرت منها شِراءً فيذبُلُ

٦١٠ - (خبط) ١٥٢س ٢٣ وببيروت  
٣٨٣ : «قال علقمة بن عبدة» ياب س كان  
باء «عبدة» وأهمل ضبط الباء في المخطوطة  
ووجه ضبطها : «عبدة» بفتح الباء .  
وفي الخزانة ١ : ٥٦٥ في ترجمة علقمة  
هذا ، وهو علقمة الفحل : «وعبدة بفتح  
العين والباء . وأما عبدة بن الطيب فهو  
بسكون الباء ، كذا في الصحاح .  
والعبدة ، محركة ، بمعنى القوة ، والسمن ،  
وصلاة الطيب ، والأنفه .

٦١١ - (خبط) ١٥٣س ١٩ وببيروت  
٢٨٣ والمخطوطة أيضا : «قال دُبَّاقُ الدَّبِيرِيِّ

(خدم ٥٨) . والمرازبة : جمع مرزبان ،  
وهو الرئيس من العجم .

٦٠٧ - (قبض) ٨١س ٨ وببيروت  
٢١٥ قول الفقهسي :

\* في هجمة يَغْدِرُ منها القابض \*  
وليس للغدر هنا معنى ، إنما هي «يَغْدِرُ»  
من الإغدار ، يقال : أغدره ، أى تركه .  
وكذا أنشده وفسره ابن الأنباري في شرح  
السبع الطوال ٥٧١ . وجاءت رواية  
في اللسان (عوض) :

\* في هجمة يُشِيرُ منها القابض \*  
يُشِيرُ ، أى يُبْقِي ، من السور ، وهو  
بقية الماء في الإناء .

٦٠٨ - (حطط) ١٤٤س ١٤ وببيروت  
٢٧٥ والمخطوطة : جاء في تفسير قول  
الشماخ :

وإن ضربت على العلات حطت  
إليك حطاط هادية شنون  
«العلات : الأعداء» ، صوابها  
«الأعدار» . والعلة : العذر ، ومنه قوله :  
\* ما علتى وأنا جلدٌ نابِلُ \*

أى ما عذرى في ترك الجهاد ومعنى أهبة  
القتال .



٦١٤ - (رهط) ١٧٧س٣ وببيروت  
 ٣٠٥ وكذلك المخطوطة : قول رؤبة :  
 \* هو الدليل نقرأ في أرهطه \*  
 صوابه «الدليل» بالذال المعجمة ،  
 نظرفيه إلى قبل الله في كتابه : «أنا أكثر  
 منك مالا وأعز نفراً» .

وانظر ملحقات ديوانه ٨١ والخزانة  
 ١ : ٢٢٤ وشرح شواهد الشافية ١٥٢

٦١٥ - (سجلط) ١٨٤س٨ وببيروت  
 ٣١٢ قول الشاعر :  
 أحبُّ الكرائن والضومرانُ  
 وشرب العتيقة بالسنجلاط

وفي المخطوطة : «الضومران» بالزاي  
 وبدون ضبط للنون ، والوجه «الضومران»  
 بالراء وبفتح النون ، ولا داعي لارتكاب  
 علة الحذف في هذه العروض ، وإن كان  
 فتح النون فيه زحاف القبض ، كما أن  
 «السنجلاط» صواب ضبطها كسر الطاء ،  
 كما في المخطوطة . وانظر ما سبق في  
 التحقيق رقم ٤٠٤ في مادة (ضمير)

صوابه «أباق» . وفي اللسان (أبق) :  
 «وأباق : رجل من رجازهم ، ويكنى أبا  
 قريبة» . وفي تاج العروس : «وأباق  
 كشداد : شاعر ديبيري مشهور ، كنيته  
 أبو قريبة» .

٦١٢ - (خلط) ١٦٤س١٧ وببيروت  
 ٢٩٤ : «قال بسامة بن الغدير» وفي المخطوطة  
 «بسامة» وكلاهما خطأ ، إنما هو -  
 «بشامة» ، وهو من شعراء المفضليات .  
 والبشامة : واحدة البشام ، وهو شجر ذو  
 آساق وأفنان وورق صغار أكبر من ورق  
 الصعتر ، ولا ثمر له . والغدير لقب أبيه  
 واسمه عمرو . وانظر المؤلف والمختلف  
 للآمدى ٦٦ وما سبق في التحقيق رقم ٥٦٧

٦١٣ - (خمط) ١٦٨س٦ وببيروت  
 ٢٩٧ : «فاذا كان فيه طعم الحلاوة فهو  
 فوهة» ، وفوهة السكة والطريق والوادي  
 والنهر : فوهة ، وهي غير مرادة بلا ريب .  
 وفي المخطوطة : «فوهة» وانحرف الأول  
 غير منقوط فيها . وصوابه : «قوهة»  
 بالقاف المضمومة وسكون الواو ، كما في  
 اللسان (قوه) والصحاح (خمط) .

٦١٦ - (شبط) ١٩٩س٢٢ وبيروت  
٣٢٧ قول الشاعر :

من شبايط لُجَّة وسط بحر  
حَدَّثت من شحومها عجرات  
وجاءت في المخطوطة : « حَدَّت » بإهمال  
نقط الحرف الذي قبل التاء ، وليس  
لإحداهما وجه ، إنما هي « حُدْب » كما  
في الحيوان ٣ : ٤٦٨ جمع حُدْبَاء ،  
وأصلها حُدْب بإسكان للدال ويجوز في  
الشعر ضم عين فُعل كما هنا ، وكما في  
قول أبي سعيد المخزومي .

طوى الجديدان ما قد كنت أنشره  
وأنكرتني ذوات الأعين النُّجَلِ

٦١٧ - (شرط) ٢٠٤س ٢١ وبيروت  
٣٣١ قول خالد بن قيس :

\* لَيْتَكَ إِذْ رَهَيْتَ آلَ مَوْءَلِهِ \*

صوابه « رُهَيْتَ » كما في المخطوطة  
واللسان (فعل ، وأل ) ومجالس ثعلب  
٤٥٠ يخاطب بذلك مالك بن بَجْرَةَ ،  
وكان قد رهن عند بني موءلة بن مالك ،  
في دية على قومه .

٦١٨ - (فلط) ٢٤٧س ١٦ وبيروت  
٣٧٢ قول الراجز :

\* شَرَيْتُ مِنْهُ بَيْنَ كُرِّهِ وَنَعَطِ \*

صوابه « نَعَطُ » كما في المخطوطة  
واللسان (ثَعَطُ ) . والثَعَطُ . بفتح التاء  
المثلثة والعين المهملة : إنتان الماء .

٦١٩ - (قبط) ٢٤٨س ١٨ وبيروت  
٢٧٣ والمخطوطة أيضا قول الكميت :

لِيَسَاحَ كَأَنَّ بِالْأَتْحِمِيَّةِ مُسْبِغٌ

إِزَارًا وَفِي قُبْطِيَّةٍ مَتَجَلِبِبٌ

صوابه « مُسْبِغٌ » كما في التهذيب ،  
يقال : أسبغ إزاره ، أى أطاله وأوسعه

٦٢٠ - (قطط) ٢٥٦س ٧ ، ٩  
وبيروت ٣٨٠ وكذلك المخطوطة وتاج  
العروس قول رؤبة :

\* تَقْلِيلٌ مَاقَارَعِنَ مِنْ سُمِّ الطَّرْقِ \*

صوابه « تفليل » بالفاء ، كما في  
ديوان رؤبة ١٠٦ وكما يقتضيه تفسير  
تاج العروس من قوله : « وتفليل فاعل  
سوى ، أى سوى مساحيهن تكسير ماقارعت  
من سم الطَّرْقِ . والطَّرْقُ : جمع طُرْقَة ،  
وهي حجارة بعضها فوق بعض » .  
والتفليل : التكسير . وقبل الشطر :

\* سَوَى مَسَاحِيهِنَّ تَقْطِيطَ الْحُقُقِ \*

٦٢١ - (قوط) ٢٦٢ س ١٤ وببيروت  
٣٨٦ والمخطوطة ، قول الراجز : ..

\* إذا استمى ادبيها الغطامطا \*

وردت كلمة « ادبيها » بدون همز  
في جميع النسخ ، وهو الأمر الذي أوقع  
مصصح الطبعة الأولى في ريبة ، وكتب  
« قوله ادبيها كذا بالأصل . وحرره » .  
وضبطت بضم الهمزة « أدبيها » في نوادر  
أبي زيد ١٧٣ . وقال أبو زيد : « يقال  
استمى خيرها واستميت خيرها ، أي  
اخترت خيرها » . والوجه عندي :  
« أزيبها » . والأزبي : الصوت . ويؤيده  
ما في النوادر أن أبا حاتم رواد « أدبيها »  
بالراء . أما الغطامط فكذا ورد ضبطه  
بالفتح ، والذي في اللسان والقاموس  
والتاج أنه بالضم صوت غليان ماء البحر .

٦٢٢ - (وسط) ٣٠٨ س ١ وببيروت

٤٢٩ والتاج ، قول القتال الكلابي :

من وسط جمع بني قريظ بعد ما

هتفت ربيعة يا بني خوار

صوابه « يا بني جواب » كما في

ديوانه ص ٣٦ والخصائص ٢ : ٣٦٩

وأما ابن الشجري ٢ : ٢٥٨ كما أن  
« قريظ » صوابها « قريط » بالطاء  
المهملة كما في المراجع المتقدمة وفي جمهرة  
ابن حزم ٢٨٢ أن قُوطاً وقُريطاً وقُريظة  
بطون من بني كلاب يقال لهم القُوطاء .  
وفي اللسان والمقتضب لياقوت أنهم :  
قُوط وقُريط - كأمير - وقُريط كزبير ،  
ويقال لهم القُوط . وانظر ما أثبت في  
تعليقي على الجمهرة . وجواب هذا اسمه  
مالك بن عوف بن عبد الله بن جعفر  
ابن كلاب . وهو الذي نفي بني جعفر  
ابن كلاب وطردهم حتى لحقوا باليمن  
ببني الحارث بن كعب ، فحالفوهم مدة  
ثم رجعوا إلى جواب وقومهم فاصطلحوا .  
انظر جمهرة ابن حزم ٢٨٤ . ومن أنحوات  
البيت هذا البيت المشهور :

ولقد لحنتم لكم لكذا تفهموا

أ ووحيتُ وحيًا ليس بالمسرتاب

٦٢٤ - (عظظ) ٣٢٦ س ٢٢ وببيروت

٤٤٧ قول العجاج :

\* وعظظ الجبان والزئني \*

صوابه « والزئني » كما في ديوان

العجاج ٧١ والمقاييس ٤ : ٥٣ والزئني

هو الكلب الصيني القصير القوائم .  
وانظر له الحيوان ١ : ١٥٧ ، ٣١١/٢ :  
١٧٩/٦ : ٣٧٢

٦٢٥- ( غنظ ) ٣٢٩ س ٢١ - ٢٣  
وبيروت ٤٥٠ والمخطوطة ، قول جرير :  
ولقد لقيت قوارسًا من قومِنسا

غنظوك غنظَ جرادة العيسارِ  
والصواب نسبة الشعر إلى ابن أدهم  
النعماني الكلب ، كما في التاج ( جرد ) .  
والشعر ليس في ديوان جرير . وورد  
في المقاييس ( غنظ ) وفي اللسان ( غير )  
بدون نسبة .

٦٢٦- ( قرظ ) ٣٣٥ من ١٣ وبيروت  
٤٥٥ وكذا المخطوطة : « أن خزيمه  
ابن نهد كان عشور ابنته فاطمة » .  
صوابه « خزيمه » بالحاء المهملة المفتوحة  
كما في تهذيب اللغة ٩ : ٦٧ ومختلف  
القبائل لابن حبيب ص ٢٠ وجمهرة  
أنساب العرب ٤٤٦ والمقتضب لياقوت  
الورقة ١٥٧ نسخة دار الكتب المصرية .

٦٢٧- ( بضع ) ٣٦٢ س ٩١ وبيروت  
٨ : ١٥ : « البضع ما لم يبلغ العقد  
ولا نصفه » .

صوابه « العقد » بفتح العين كما  
في المخطوطة ، والمعجم الوسيط ( عقد ) .  
والعقد بالفتح هو العشرة والعشرون  
والثلاثون إلى التسعين . وأما العقد ،  
بالكسر ، فهو آحاد العقد من الواحد إلى  
التسعة . وانظر حواشي نصر على القاموس  
في مادة ( بضع ) والألف المختارة من  
صحيح البخاري الحديث ٨٩٦ ، ٩٢٥

٦٢٨- ( بضع ) ٣٦٣ س ٤ وبيروت  
١٦ والمخطوطة قول ساعدة الهللي :

ساد تجرم في البضيع ثمانيا  
يلوى بعيقات البحار ويجنب

صوابه « يلوى » من ألوى ، كما  
في اللسان ( اوى ) عند إنشاد البيت .  
وانظر التحقيق رقم ٢٤٩

٦٢٩- ( بلع ) ٣٦٧ س ١ وبيروت ٢٠  
والمخطوطة : « وبلعاء أيضا فرس لأبي  
ثعلبة » ، صوابه « لأبي بن ثعلبة » ، كما  
في المخصص ٦ : ١٩٧ . وانظر الخيل  
لابن الأعرابي ٨٩ ، ٩٠ ، ٩٢

٦٣٠- ( جبع ) ٣٩٠ س ٦ قول  
ابن مقبل :  
وطفلة غير جبع ولا نصف  
من دن أمثالهنسا باد ومكتوم

صوابه « وطفلة » بفتح الطاء ، وهي  
المرأة الناعمة ، كما في ديوانه ٢٦٨  
وتهذيب اللغة ١ : ٣٨٨ . ووردت بالضبط  
الصحيح أيضا في بيروت ٤٠ أما المخطوطة  
فلم تضبط فيها الطاء .

٦٣١ - (جدع) ٣٩٢ س ٥ وبيروت  
٤٢ والمخطوطة قول ابن متمبل :  
\* وغيث مربع لم يجده نباته \*  
عجزه ، كما في ديوان ابن مقبل ٨  
واللسان (هلل) :

\* ولته أهليل السماكين مُعشِب \*

٦٣٢ - (جدع) ٣٩٢ س ٢٢ وبيروت  
٤٣ : « على سوء ولاته وعلى الإذالة  
منك له » ، صوابه « على سوء ولاية »  
كما في التهذيب ١ : ٣٤٧

٦٣٣ - (جزع) ٣٩٨ س ١٨ ، ١٩  
وبيروت ٤٨ : « قال المعري » ، و  
« كما رواه المعري » ، صوابه « الميسري » ،  
كما في المخطوطة والتهذيب ١ : ٣٤٤

٦٣٤ - (جزع) ٣٩٩ س ١٠ وبيروت  
٤٩ والمخطوطة : « الجزعة والكثبة  
والغرفة » وردت « الغرفة » بالفاء ،

وصوابها « الغرقة » بالقياف ، كما  
في التهذيب (جزع) واللسان (خرق) ،  
وفيه : « والغرقة » بالضم : القليل  
من اللبن .

٦٣٥ - (جمع) ٤٠٦ س ٢٤ وبيروت  
٥٥ قول ذي الرمة :

ورأس كجماع الثريا ومشسفر  
كسبت اليماني قدّه لم يُجرّد

وضبط « اليماني » بالتحديد فيه إخلال  
بالوزن ، صوابه « اليماني » ولا تحديد  
في الياء . و « لم يجرد » بالجيم ، أي لم  
يجرد من الشعر ، فيكون ذلك أليّن له .  
وروى أيضا « لم يحرد » بالحاء المهملة ،  
وكلاهما صحيح على أن تكسر قاف  
« قدّه » في الرواية الثانية ، فيكون معناه :  
مثاله لم يعوج . نص على ذلك في اللسان  
(قدد ٣٤٣) وإن كان قد ورد فيه  
تحريف هناك لم أنبه عليه فيما مضى ،  
إذ جاء قبله « كسبت اليماني قدّه » بجعل  
كسبت فعلاً ، وقدّه منصوبا بعد الفعل ،  
وصوابها « كسبت اليماني » بكاف التشبيه  
التي يليها كلمة « سبت » . كسورة السين  
بمعنى النعل .

٦٣٦ - (جمع) ٤٠٧ س ٤ وببيروت  
٥٦ والمخطوطة : « قال قيس بن  
الأسلت » ، وإنما هو أبو قيس بن الأسلت  
وهو شاعر معروف من شعراء المفضليات .  
وأبو قيس هو كنية الشاعر ، واسمه  
صيني بن الأسلت ، وهو ممن اختلف  
في إسلامه ، فقيل إنه أسلم ، وقيل إنه وعد  
بالإسلام ثم سبى إليه الموت فلم يسلم .  
وترجمته وأخباره في الإصابة ٧ : ١٥٨ ،  
٥ : ٢٥٧ ، ٤ : ٢٥٢ والأغانى ١٥ : ١٥٤  
وابن الأثير ١ : ٢٨٤ . والبيت الذى  
رواه ابن منظور هو فى المفضليات ص ٢٨٥

٦٣٧ - (جمع) ٤١٠ س ١٠ وببيروت  
٥٨ والمخطوطة : « قال اللحياني : كان  
أبو زياد وأبو الجراح « بإثبات بياض  
بين هذين العلمين . والواقع أن الكلام  
ليس فيه انقطاع » كما فى المحكم لابن  
سيده ١ : ٢١٣

٦٣٨ - (خضع) ٤١٦ وببيروت ٦٤  
والمخطوطة أيضا ، قوله : « وغول خيدع  
منه ، وطريق خيدع » ، والخطأ فى ضبط  
الكلمة الأولى من هذا النص يخفى على  
كثير ، وليس المراد الغول ذلك الحيوان

الخرافي ، وإنما هو « غول » بفتح الغين  
كما فى التهذيب ، والغول ، بالفتح :  
بعد الأرض والمفازة ، سميت بذلك لأنها  
تغول السابلة ، أى تقذف بهم وتسقطهم  
وتبعدهم . وانظر اللسان (غول ٢٢) . ١٩

٦٣٩ - (خضع) ٤١٩ س ٢٣ وببيروت  
٦٧ والمخطوطة : « يقال للشواء المخدع  
والمغلس » ، وردت الكلمة الأخيرة  
بالغين المعجمة ، وصوابها « المغلس »  
بالعين المهملة كما فى التهذيب ١ : ١٦  
ونقله عنه صاحب التاج فى (علس) .  
وجاء فى اللسان (علس) : « والعليس :  
الشواء المنضج » . وأما مادة (غلس)  
فبعيدة كل البعد عن هذا الاشتقاق .

٦٤٠ - (خرج) ٤٢١ س ٢٢ وببيروت  
٦٩ : « الجنون والطوفان والثول » .  
وضبطت « الطوفان » بفتح الطاء والواو  
فى النسختين ، ولكنها وردت مهملة  
الضبط فى المخطوطة ، وجاءت فى التهذيب  
بضم الطاء ، وهو الأقرب إلى الضواب ، إذ  
أن من معانيه البلاء والموت ، ومن معانيه  
أيضا ظلام الليل ، كما فى قول العجاج :  
« وعم طوفان . البلاء الأثابا . . . »

٦٤٣ - (خضع) ٤٢٥ . وبيروت ٧٢  
والمخطوطة ، قول الكميت :

إذ من لاخضع الحديد  
ث ولا تكشفت المفاصل  
وردت كلمة «المفاصل» بالصاد المهملة  
وررد بهامش الأصل في نسخة «التياب»  
وصوابه «المفاضل» بالصاد المعجمة ،  
كما في تهذيب اللغة ١ : ١٥٥ .  
وفي اللسان : «والمفضل والمفضلة ،  
بكسر الميم : الثوب الذي تتفضل به  
المرأة» ، أي تلبسه وحده .

٦٤٤ . (خضرع) ٤٢٨ س ١٦  
وبيروت ٧٥ وكذلك المخطوطة ، قول  
الراجز :

خضارعُ رُدَّ إلح أخلاقه  
لما نهته النفس عن أخلاقه  
صوابه «عن إنفاقه» أي إنفاقه للجمال  
كما هي الرواية في جمهرة ابن دريد  
٣ : ٣٩٤ والمخصص ٣ : ١٤ .  
والخضارع : البخيل يتسمَّح .

٦٤٥ - (درع) ٤٣٥ س ١٣ والمخطوطة .  
«قال أبو الأخرز ، براعتين مهملتين .  
وفي بيروت: ٨١ والتاج : «أبو الأخرز»

وللظوفان ، بالتخريك أيضا وجه ،  
إذ هو بمعنى الطواف والاستدارة بالشئ .

٦٤١ - (خشع) ٤٢٤ س ١٠ وبيروت  
٧١ . جاء في التعليق على حديث :  
«كانت الكعبة خُشعةً على الماء فدحيت  
الأرض من تحتها» ، «ويروى خَشَفَة  
بالحاء والفاء» ، والصواب «حَشَفَة بالحاء  
والفاء» ، أي بالحاء المهملة ، كما  
في المخطوطة والتهذيب ١ : ١٥١ . ويؤكد  
ما جاء في اللسان (حشف) : «والحشفة :  
صخرة رخوة في سهل من الأرض» ،  
وجاء في الحديث أن موضع بيت الله  
كانت حشفة ، فدحا الله الأرض عنها .

٦٤٢ - (خشع) ٤٢٤ س ١٣ وبيروت  
٧١-٧٢ : «والعرب تقول للجثمة  
اللاطئة بالأرض» . وردت «الجثمة»  
بالجيم وفتح الثاء ، وجاء بعد ذلك أيضا :  
«وهي الجثمة» بالجيم كذلك وفتح  
[الثاء ، ووردت الكلمتان في المخطوطة  
بالجيم وإسكان الثاء فيهما . وصوابهما  
«الجثمة» بالحاء المهملة كما في التهذيب  
١ : ١٥١ واللسان (حشم) . وثاؤها  
تقال بالإسكان كما يقال أيضا بالفتح .

راء بعدها زاي . وهذه طين على بلة ،  
صوابهما « أبو الأخر » ، كما في الصحاح  
واللسان (قمجر) . وأبو الأخر الحماني  
راجز معروف ، ترجم له صاحب المؤلف  
٥٢ وقال : « أحذبنى عبدالعزى بن  
كعب بن سعد بن زيد مناة بن تميم .  
وعبدالعزى هو حمان ، راجز محسن  
مشهور » . وذكر في اللسان (قمر ٤٢٨)  
« أبو الأخر الحماني » فأصاب في الاسم  
وأخطأ في النسبة ، إذ هو « الحيماني »  
بكسر الحاء لاضمهها . وأضاف اللسان أن  
اسمه « قتيبة » . والأخر : الذى أقبلت  
حدقتاد إلى أنفه .

« كنا مع رسول الله صلى الله عليه وسلم  
في سفر ، فسمع رجلين يتغنيان وأحدهما  
يجيب الآخر وهو يقول :

لا يزال حواري تلوح عظامه  
زوى الحرب عنه أن يجن فيقبرا

فقال النبي صلى الله عليه وسلم :  
انظروا من هما ؟ قال : فقالوا : فلان  
وفلان . فقال النبي صلى الله عليه وسلم :  
اللهم اركسهما ركسا ودعهما إلى النار  
دعا .

وفي البيت المذكور ما يسميه العروضيون  
والخزم .

٦٤٧ - ( فرع ) ٤٤٨ من ١٩

وبيروت ٩٣ قول ابن قيس العدوى :

إن المدرع لا تُعنى خنولته  
كالبغل يعجز عن شوط المحاضير

وفي كتاب البغال للجاحظ أنه عرهم  
ابن قيس الأسدي . أما « تُعنى » فقد جانبها  
الصواب ، إنما هي « تغنى » كما في  
كتاب البغال . ووردت الكلمة مهملة  
في المخطوطة . والمدرع هو الذى أبوه  
عربي وأمّه أمة ، فمن ذلك كانت خنولته  
لاتغنى عنه شيئا .

٦٤٦ - ( دع ) ٤٣٩ من ١٧ وبيروت  
٨٥ : حديث : « اللهم دعها إلى النار  
دعا » . وفي المخطوطة : « دعها » ،  
وتقرأ هذه في الكتابة القديمة « دعها » ،  
إذ كانوا لا يضعون الكسرة تحت الشدة  
فوق الحرف ، إنما يجعلون الكسرة  
حيثما كانت في أسفل الحرف . ومهما  
يكن فإن صوابهما « دعهما » بضمير  
الاثنين . والحديث بتمامه في مسند أحمد  
٤ : ٤٢١ من حديث أبي برة قال :



وورد بعده في الصفحة نفسها :  
« والمدرعة : الضبع لتخطيط ذراعيها » .  
ومن الواضح أنه تحريف مطبعي صوابه  
« المدرعة » بالذال المعجمة .

٦٤٨ - (ربيع) ٤٥٦ س ١٣ وبيروت  
١٥٥ قول لبيد :

رابط الجأش على فرجهم  
أعطفُ الجونَ بمربوعٍ متلِّ  
والقصيدة مقيدة بالسكون في رويها ،  
فالصواب « متلِّ » كما في المخطوطة  
وديوان لبيد ١٨٦ والمعاني الكبير لابن  
قتيبة ١١٠١ . ووردت الكلمة مهملة  
ضبط اللام في مطبوعة الامان (تلل) .  
والمربوع : الرمح الوسط لا قصير ولا طويل  
والمثلُّ : الذي يُتَلُّ به أى يصرع . والبيت  
من قصيدة أولها

إنَّ تقوى ربنا خيرٌ نفلٌ  
وبإذن الله ريثى وعجبلٌ

٦٤٩ - (ربيع) ٤٦٤ س ٢٥ وبيروت  
١٥٨ والمخطوطة : « وفي التهليل :  
ما في بني فلانٍ أحدٌ تُغنى رباعته » ،  
صوابه « يُغنى رباعته » بالياء في يغنى ،  
والنصب في رباعته : أى ليس فيهم

من يحسن القيام بأمور الرياسة غيره .  
ومنه قول الأخطل في ديوانه ١٤٥ يمدح  
مصقلة بن هبيرة :

ما في معدّ فتى يُغنى رباعته  
إذا بهمُ بأمرٍ صالح فعلا  
والرباعه هنا الرياسة ، أى لا يقيم أمر  
الرباعه غيره . ووقع هذا البيت أيضا  
في اللسان محرفا برواية : « تُغنى رباعته »  
فيكون هجوا لمعدّ كلَّها . والمراد أن ليس في  
معد كفاء للرياسة وضبط حالها وأمرها  
غيره .

٦٥٠ - (ردع) ٤٨١ س ١٨ وبيروت  
١٢٣ قول مجنون بنى عامر :

صفراء من بقر الجواء كأنما  
ترك الحياة بها رُداعٌ مقبم  
وفي المخطوطة « الحياه بها رُداع » .  
بإهمال كلمة « الحياه » وضبط «رداع»  
بالنصب . وصواب الكلمة الأولى  
« الحياء » بالهمزة في آخره مع الرفع ،  
كما أن صواب الأخيرة «رداع» بالنصب  
كما في المخطوطة والحماسة بشرح  
المرزوقي . وقال المرزوقي : « وصفها  
بإتهادريّة اللون ، وأن فيها مثابه من

بقر الجِواء ، وأنها حيية قليلة الحركات  
لنعمتها ، قليلة الكلام لفرط حياتها ،  
فكانَ بها نُكُسٌ سَقَمٌ ، لما ألفتَه من  
الكسل . انظر الحاشية رقم ٥٥٣ .

٦٥١ - (رقع) ٤٩٢ س ٢ وببيروت ١٣٢  
والمخطوطة ، قول الشاعر :

وما تركَ الهاجونَ لي في أديمكم  
مَصَحًا ولكنِّي أرى مترقعا

و «مَصَحًا» بفتح الميم والصاد لا وجه له ،  
إنما هو «مُصَحًا» ، يقال أَصَحَّ : صار  
صحيحًا ، فهو مُصِحٌّ . وانظر الحيوان  
٣ : ١٣٨ .

٦٥٢ - (رقع) ٤٩٢ س ١٤ وببيروت  
١٣٣ وكذلك المخطوطة : «ويتمال للذي  
يزيد في الخليلث .» وهو تنبيق وترقيع  
وتوصيل ، والوجه : «تبنيق» بتقديم  
الباء على النون ، كما في تهذيب اللغة  
(رقع) ، والتبنيق مأخوذ من بنيةقة  
القميمص ، وهي رقعة تكون في موضع  
الجيب منه بحيث يدخل اللابس الرأس .

٦٥٣ - (ربيع) ٤٩٩ س ٢١ وببيروت  
١٣٩ والمخطوطة ، قول ذي الرمة :

طراقُ الخوافي واقعا فوق ربيعة  
لدى ليله في ريشه يترقرق

كذا وردت كلمة «لدى» ، وصوابه  
«ندى ليله» بالنون ، أي ما يسقط  
في الليل من الندى والبلل ، ينعت بازيًا .  
ويقال : طائر طراق الريش ، إذا ركب بعضه  
بعضا . وهذا الصواب مطابق لما في اللسان  
(طرق ٨٩) وديوان ذي الرمة ٤٠٠  
والمخصص ٨ : ١٣١ - ١٠ : ٨٣ .

### الجزء العاشر

٦٥٤ (زيج) ٢ س ٥ قول متمم يرنى  
أناه :

وإن تلقه في الشرب لاتلق فاحشا  
على الكأس ذا قازورة متزبعا  
إنما هي «الشرب» بفتح الشين ،  
وهو جماعة الشاربين . و «قازورة»  
وردت في بيروت ١٤٠ : «قازوزة»  
بزاعين ، وكلاهما خطأ ، والصواب  
«قاذورة» كما في المخطوطة واللسان  
(قدر) والمفضليات ٢٦٦ والاشتقاق  
٢٧٨ ، ٣٧٦ . والقاذورة : الذي يتبرم  
بالناس ويتقدر منهم ، لسوء خلقه .

٦٥٥ - (سبع) ١٣ س ٥ وببيروت  
١٥٠ قول الراجز :

ياليت أني وسبيعا في الغنم  
والعجرح متى فوق حرار أحم

وفي المخطوطة : « والمخرج منى فوق  
حرار أحم » بهذه الصورة المهمة ،  
وإنما هو « والخرج منى فوق كراز  
أجم » كما في الصحاح وإصلاح المنطق  
لابن السكيت ٤٥١ والمخصص ٦ : ١٥  
واللسان ( كرز ) . والخرج هو جوالق  
الراعى الذى يضع فيه رادته ومتاعه .  
والكرز ، كشداد : الكبش الذى يضع  
عليه الراعى كُرزه ، أى خُرجه . وأما  
الحرار فليس له وجه . والأجم : الذى  
ليس له قرون . وفي اللسان : « وكبش  
أجم لا قرنى له » .

٦٥٦ - (سرع) ١٥ س ١٤ وبيروت  
١٥٢ قول الراعى :

فلو أن حَقَّ اليوم منكم إقامة  
وإن كان صَرَحَ قد مضى فتسرَّعا  
والصَّرَحَ لا يمضى ولا يتسرَّع ، وإنما  
هو « صَرَحٌ » بالسين كما في كتاب  
سيبويه ١ : ٤٣٩ والإنصاف ١٨٠ .  
والسرح : المال الراعى .

٦٥٧ - (سفع) ٢١ س ٥ وبيروت  
١٥٧ قول الشاعر :

كانَّهـمُ أسْفَعُ ذوحسـدـة  
بمُسـدـه البقلُ . . . ولبيلُ سدى

ووضعت في المخطوطة حاء تحت  
« حده » تأكيدا لإهمال الحاء ، وهو  
وهو خطأ صوابه « جُدَّة » بالجيم المضمومة ،  
كما في البيان للجاحظ ٢ : ٢٨٨ والبيان  
(سدا ٩٧) . والأفع : الثور الوحشى  
الذى في خديه سواد يضرب إلى الحمرة  
قليلا . والجُدَّة ، بالضم : الخُطَّة في  
ظهره تخالف لونه . والشاعر هذا هو  
المثقب العبدى ، كما في البيان . والشعر  
في صفة ناقة شبيهها بالثور .

٦٥٨ - (سبع) ٢٤ س ٣ وبيروت ١٦٠  
والمخطوطة ، قول الشاعر :

بسبع صفا لم يبد للشمس بدوة  
إذا مارآه راكب . . . . أرعدا  
بترك بياض بين راكب ونهاية البيت .  
والبيت في الحيوان ٤ : ٣٠٨ منسوب  
إلى عنتره بن شداد . وثمام عجزه كما  
في الحيوان :

\* إذا مارآه راكبُ اليمِّ أرعدا \*  
واليم هو البحر .

٦٥٩ - (سبع) ٢٥ س ٢ وبيروت  
١٦١ : « قال الورك الطائي » ، وفي تاج  
العروس : « قال وذاك » ، صواب هذا

كله « الوزل » باللام كما في المخطوطة  
واللسان (بقر) والحيوان ٤ : ٤٦٨ .

٦٦٠ - (سمع) ٢٧ س ٧ وبيروت ١٦٣  
والمخطوطة ، قول الشاعر :

سماحَ اللهُ والعلماءَ أتى  
أعوذُ بخيرِ خالكِ يا ابنَ عمرو  
وصوابُ الرواية : « بحقو خالك » ،  
كما في سيبويه ١ : ١٧٠ باتفاق نسخه .  
وكذا وردت على الصواب في اللسان (حقا  
٢٠٦) مسبرقة بقوله : « والعرب تقول :  
عُدْتُ بحقوه ، إذا عاذبه ليمنعه » .

٦٦١ - (سمع) ٢٩ س ٥ وبيروت ٦٥  
والمخطوطة ، قول الشاعر :

وَمُسِمِعَتَانِ وَزَمَّسَارَةٌ  
وِظَلٌّ مَدِيدٌ وَحَصْنٌ أَنْبِقُ  
والبيت لأحد السجناء كما في البيان  
٣ ٦٣٠ . وصوابه « وحصنٌ أمقٌ » ، كما  
في البيان ومجالس ثعلب ٥٤١ واللسان  
(زمر ٤١٦ ومق ٢٣٣) . والرواية  
في جميعها : « ولي مسيمان » . والمسمع :  
القيد . وقال ثعلب : « المسمعتان القيدان ،  
كأنهما يغنيانه . وأثت لأن أكثر ذلك  
للرأة » . . والزماراة : الفل يوضع في

العنق . والأمتق : الواسع . ويعين هذا  
التصحيح أن البيت الذي بعده :

وكم حائدٍ لي وكم زائسر  
لو أبصرني زائرا قد شهق

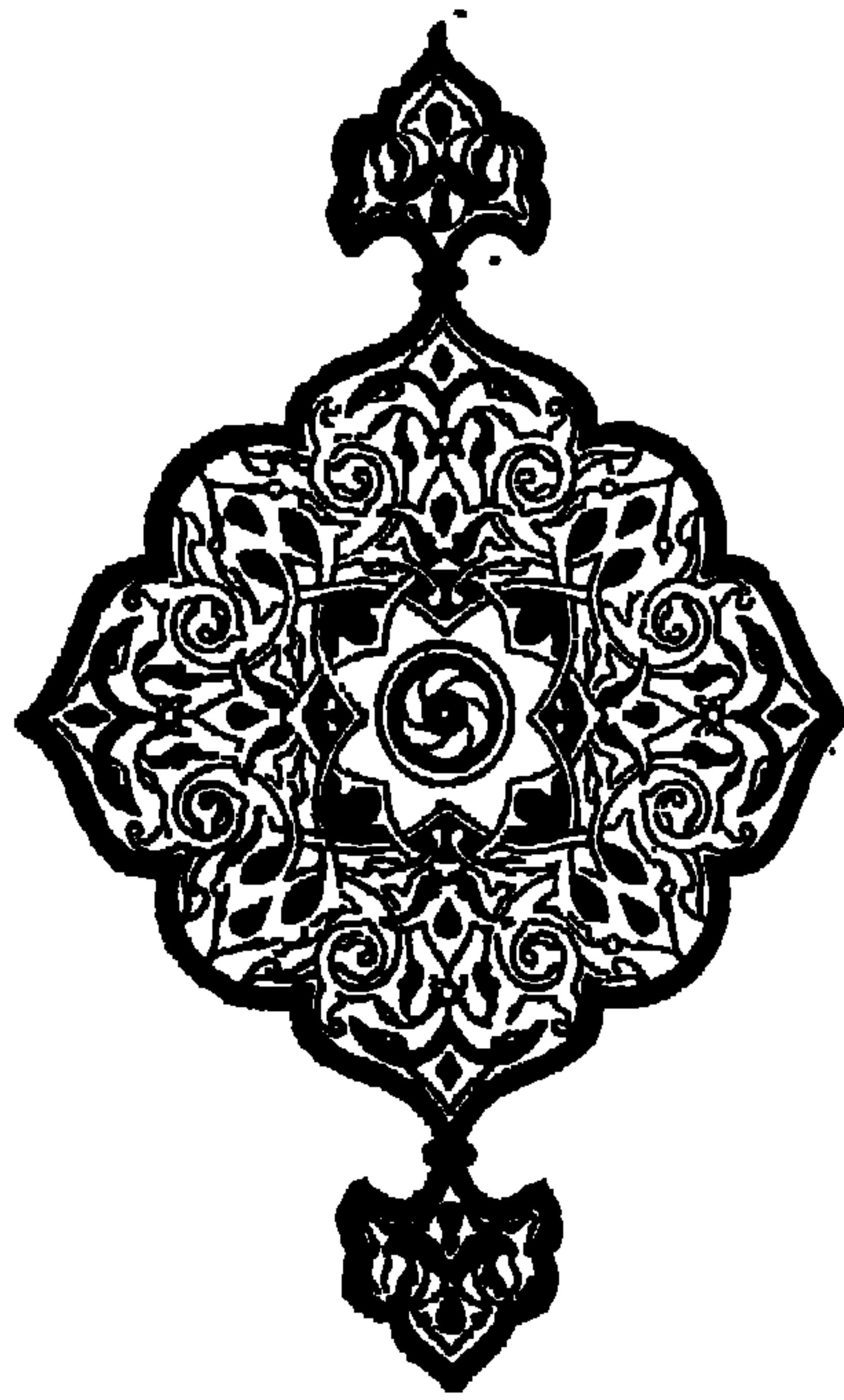
٦٦٢ - (شبع) ٣٦ س ٥-٦ وبيروت  
١٧١ والمخطوطة : « وقول بشر بن  
المغيرة بن المهلب بن أبي صفرة » .  
وهذا خلط ، وإنما هو « بشر بن المغيرة ،  
في المهلب بن أبي صفرة » . وانظر  
تهذيب اللغة ١ : ٤٤٧ والحماسة بشرح  
المرزوقي ٢٦٥ .

٦٦٣ - (شجع) ١٧٣ س ٢٠ وبيروت  
١٧٣ والمخطوطة ، قول الشاعر :

\* على شجعات لاشحاب ولاعُضَلِ \*  
والشجعات هنا : قوائم الإبل الطوال .  
وكذا ورد محرفا في تاج العروس ،  
وصوابه : « لاشخات » كما في التهذيب  
(شجع) ، وكما توقعه وحده مصحح  
طبعة بولاق . والشخات : جمع شخت  
وشخيت ، وهو اللقيق من كل شيء .

٦٦٤ - (شرح) ٤١ س ٢ - ٣  
وبيروت ١٧٥ : « لاتحتاج مع ظهور  
ماثها إلى لزج بالعلق من اليرث ولاحتي

- في الحوض « . وإنما الحثى للتراب ونحوه،  
وصوابه « ولا جَبِي في الحوض »  
كما في التهذيب (شرح) . وجبى الماء  
في الحوض : جمعه . ووردت الكلمة  
في المخطوطة مهمة النقط إهمالا تاما .
- ٦٦٦ - (شرح) ٤٢ س ١٠ والمخطوطة :  
قول الخليل يذم رجلا :  
فَكَفَّ عن الخير مقبوضة  
كما خطَّ عن مائة سبعة  
وجاءت في بيروت ١٧٦ : « كما  
حُطَّ » بالحاء المهملة على الصواب ،  
كما في التهذيب ودلائل الإعجاز ١٧٨ .  
ورواية أدب الكتاب للصولي ٢٤١ :  
\* كما نقصت مائة سبعة \*  
عبد السلام محمد هارون  
عضو المجمع
- ٦٦٥ - (شرح) ٤١ س ١٧ وبيروت  
١٧٦ والمخطوطة : « فمعنى أقوى وأقفر  
واحد على الخلوة » وتام العبارة كما  
في التهذيب : « واحد يدك على الخلوة »  
فسقطت من الأصل كلمة « يدل » .



قناعة الفلسفة بأى موضوع ، وفضلها في كل الميادين هو تعريفها ، إن كانت تقبل أن تعطى تعريفاً ما ، ولو مؤقتاً وتقريبياً . يقول المفكر الألماني المعاصر ( كارل ياسبيرس Karl Jaspers ) :  
 « الأسئلة أهم من الأجوبة ، لأن كل جواب سيصبح سؤالاً جديداً » .  
 فـ (ياسبيرس) لم يعط تعريفاً للفلسفة ، ولكنه أبرز جانبها هاما يقرب من التعرف عليها .

صدق التجربة

إننا مضطرون إلى أن ندخل على قولة (ياسبيرس) تعديلاً : الفلسفة ، كما يظهر لنا ، لا تهتم بأسبقية الأسئلة على الأجوبة ، ولا تجعل من الجواب سؤالاً . فالذي يهتم الفلسفة ، بالدرجة الأولى ، هو أن يحيا السائل سؤاله ، والمجيب جوابه ، هو أن تشارك الأجوبة مع الأسئلة ، في نفس التوتر وفي نفس الحيرة ، لأن الجواب ينبع من العين التي يتفجر عنها السؤال ، العين الواحدة التي هي صدق التجربة .



تساءل أحدكم : لم الفن؟

فنعقب بسؤال آخر :



ولم لا الفن ؟

ليس للفلسفة موضوع محدد ، كل الموضوعات تدخل في نطاقها . فكما أنه :  
 « لا يملأ بطن ابن آدم إلا التراب » ، طبقاً للحديث النبوي ، يحق لنا أن نوكد أنه لا يشبع فكر الفيلسوف حتى التراب . تشتغل الفلسفة بكل المواضيع التي تهتم الإنسان ، وتتطلع دائماً إلى أخرى ، فهي ، كما يقول القرآن الكريم عن جهنم : ( يوم نقول لجهنم : هل امتلأتِ وتقول : هل من مزيد ؟ ) ( ١ ) فعدم

( ١ ) سورة ق: الآية ٣٠

إذا رجعنا إلى الجذر اللغوي العربي ،  
وجدنا أن معناها مطابق لمعاني الفلسفة  
المعاصرة . الحكمة = الكلام الموافق للحق ،  
صواب الأمر وسداده .

ويُفسر عبد الله بن عباس «حكمة» ،  
في القرآن الكريم ، بتعلم الحلال والحرام  
(وهو معنى أخلاقي عام ، وإسلامي خاص) .  
وقيل : الحكمة هي الكلام المعقول  
المصون عن الحشو<sup>(١)</sup> . إذن ، الحكمة -  
كل ما يمنع من الجهل ، والظلم ، والخطأ .  
ومنه أيضا إتقان الشيء والتمكن منه<sup>(٢)</sup> .  
فالحكيم ، في تونس مثلا ، هو الطبيب ،  
لأن من الحكمة منع المرض وإتقان  
«فنون» العلاج<sup>(٣)</sup> .

على هذا ، يجوز لنا أن نوكد أن معنى  
الفلسفة هو أنها لا تنطوي تحت معنى  
واحد .

\* \* \*

الفن الحق هو أيضا تجربة تكتسب  
صدق حيويتها من التوتر النفساني أو  
الفكري ، المنبعث من تساؤل وجواب عن  
رؤى الفنان ووجدانه ومصيره . نجد  
الفنان ، في نهاية المطاف ، وقد تجلت تجربته  
في إبداعه . فعلى مستوى التجربة الصادقة ،  
يتصل الفن بالفلسفة ، إذ تجربة الفنان  
إنما هي تغبير خاص عن مضمون ما يعبر  
عنه الفيلسوف ، وإن اختلفت التعبيرات .  
فالمضمونات موحدة في الأهداف  
والخاصيات .

\* \* \*

عرف اليونان ورثتهم الفلسفة بأنها  
«محببة الحكمة» ، وهو تعريف لم يعد  
صحيحا ، لأنه يتعدى الفلسفة ليشمل  
مجموع اهتمامات الإنسان ، من أنواع  
العلم والفن والسياسة والاقتصاد . فالحكمة

(١) انظر : علي الجرجاني ، التعريفات (٢) انظر : أحمد بن فارس ، معجم مقاييس اللغة

(٣) الطب : (أ) علاج الجسد والنفس (عن تاج العروس)

(ب) السحر ؛ والرفق (نفس المصدر) .

(ج) المهارة والخلق (أبو حيان التوحيدي) . كل حاذق يعلمه يسموه العرب «طبيبا» . من ذلك قولهم :  
« اصنعه صنعة من طب لمن حب » ، و « اعمل في هذا عمل من طب لمن حب » . وجاء في بيت ينسب لعليمة :  
« فإن تسألوني في النساء فإنني بصير بأدواء النساء طبيبا »

## الإنسان والطبيعة

كل فن إن هو إلا تداخل صميمي بين  
الطبيعة والإنسان : اندماج في الطبيعة  
وأنسنتها في تركيب متناسق ، ولكنه  
تركيب يحافظ على الخاصيات الذاتية  
للفنان وللطبيعة . والاندماج هما بلغ  
في العمق ، يُبقي نقط الاس . . . قائمة  
تفصل ، بخطوطها المحرية ، بين عالم  
الذات وعالم الموضوع ، بين المشاهدة  
والمشاهد ( بكسر الهاء ) ، والمشاهد  
( بفتح الهاء ) . ويمكننا أن نضيف بأنه ،  
حتى في ميدان الذات ، لا بد من التفرقة  
بين المفاهيم ، مثلا : بين الحب والمحبة  
والمحجوب . ففي ذلك البون يوجد المجال  
الشاسع للعمل الفلسفي ، وللإبداع الفني .

إنها مفارقة ! ولكن المفارقة ، في نفس  
الوقت ، عبث وغنى . فالفنان ، منذ كان  
وهو ، كالفيلسوف ، حليف للسرو والغموض  
والمفارقات ، فلو كشف له الغطاء لنزف  
معين الايحاءات الخلاقية . فالروعة ، كل  
روعة ، في تعاون الوجدان والتخيل مع  
الحدس والعقل ، على مصارعة الغامض  
والمجهول ، لإرغام الطبيعة على إزاحة شيء  
ما من اللثام الغليظ الملقى على كياتها .

إن التخيل يتحدى الفنان ، كما يتحدى  
العالم الذي يفرض الفروض قبل أن يقوم  
بالتجارب في الطبيعة ليسيطر عليها .  
فالشاعر ، والنحات ، . . . يخصبان  
إمكانيات العالم ، والعلم يفتح آفاق الكون  
أمام الفن . فالأمم التي تتكلم مخيلتها  
يجف معين الفنون عندها ، فتجهل العلوم  
والفلسفة . الكون ، بما فيه الإنسان أكثر  
ثراء من المادة ، ومن الذات ، ومن الفن ،  
ومن الفلسفة ، ومن العلم ، لأنه طبيعة  
فيها ذات مع ذوات ، تحس ، وتتفلسف  
وتعلم . إن الإنسان لا يولد في الطبيعة ،  
كبقية الحيوانات ، بل يولد في الثقافة :  
يفتح عينيه على طبيعة تخضع إلى  
مكتسبات تاريخية ، إلى اختراعات  
واكتشافات وتقنيات ، وتقنيات .  
فبوصفنا ذوات شاعرة تحيا بالتخيل  
والعقل والحس والفضول ، ننزع من  
الطبيعة أسرارها ، ونؤنس كل شيء  
حولنا : تلك وظيفتنا .

\*\*\*

كل الأحداث التي ينسج منها تاريخ  
البشر إن هي إلا مراحل في تطور وتمتين



علاقات الإنسان بالطبيعة . لقد كان دائما -  
وما زال - الإنسان والطبيعة كعاشقين  
يتراوغان ، رغم ترابط مصيرهما ، كلاهما  
يظهر قليلا من صميمته للآخر ، ويتستر  
عنه لينمي الإغراء . هذا ما يجعل الإنسان  
مغامراً حتى جنون الفن ، وفضول العلم ،  
وجدلية الفلسفة .

وبقدر ما يتقدم التاريخ بالإنسان  
يزداد غداؤه من التخيلات ،  
والمفاهيم ، والرؤى والأحلام ، والإشارات  
والرموز . عندما أخرج ( فرويد ) كتابه  
« تفسير الأحلام » ، الذي فتح آفاقا  
شاسعة للسيكولوجيا المرضية وللأنثروبولوجيا  
هُوجِمَ بعنف من طرف علماء معاصرين .  
مثل ( ليبمان ) ، من جامعة ( برلين ) ،  
الذي كتب عنه :

« لقد انتصرت عند ( فرويد ) الأفكار  
الخيالية للفنان على الباحث العلمي » .

إنه انتقاد يجلى ( من غير قصد ) واقعا  
أصبحنا اليوم نعيه وعيا ثابتا : الكشوفات  
العلمية لا تستغنى عن الحدس والخيال  
الفنى . فالنظرة الساذجة إلى العالم هي  
المدخل إلى كل مغزفة ، ثم تتعقد الأمور

بتدخل المنطق والتجربة ، من أجل البرهنة  
والتقنين .

الذاتية :

عالم الفن عالم غريب ، فيه تلتقى الذات  
بالطبيعة .

ولكن : ما الذات ؟

لن نستطيع أن نتعرف عليها إذا نحن  
لم نحدد ، أولاً ، ما نعني بـ « طبيعة » .  
والطبيعة ، هي بدورها ، ترفض كل  
تحديد لها لا يبدأ بتعريف الذات . هنا ،  
أيضا ، يلتقى العلم بالفن وبالفلسفة ليقفوا  
جميعا حيارى .

يصرح العلم :

سأكتبى بتسجيل العجز وفرض الفروض  
لأبني عليها أجهزة تركيبية من الملاحظات  
والتجارب ، ثم أسير كما لو كانت  
الحقيقة كمشة في يدي .

ويقول الفن :

أنغمر في حقيقة الغموض وأمزجها  
بغموض الحقيقة ، وأسقى الناس من هذا  
التركيب ، في آنية من الرموز . . .

. أما الفلسفة فتكتفى بالتصريح بأنها :

مباريات دائمة بين فرّق من نقط الاستفهام . دورها أن تتساءل باضطراب عن فعاليات العالم ، وفعاليات الفنان ، وعن ماهية العلم والفن .

الإنسان كائن خلق من صراع الذات

والطبيعة ، صراع المواجهة والتلاحم .

يندهش البدائي أمام مظاهر وظواهر الطبيعة ، كما اندهش قدماء فلاسفة اليونان الذين ادعوا أن كل الأشياء مليئة بالآلهة . الفنان يسكن الأشياء ويحيها معها ، يحيها ، لذا قيل عن الشاعر إنه مسحور ، إنه مجنون ، وضعفوا شخصيته كما فعل العرب إذ نسبوا لكل شاعر شيطانا يوحى إليه . يقول أبو النجم :

إني ، وكل ساحس من البشر

شيطانه أنثى ، وشيطاني ذكسر

والشيطان ملك عاص ، كما في الفكر

السامي ، أو من أسر الآلهة ، كما عند اليونان والرومان .

\* \* \*

يفرض العالم على الطبيعة أن تدخل

معه في حوار ..

والفنان يجعل الفراغ يتحدث ، يحمله أكثر من معنى : ننظر إلى لوحة زيتية ، فنتواصل مع ألوانها وخطوطها . ولكن ما فيها من فضاء فارغ من السطور والأصباغ ، هو أيضا ، يشارك في التعبير الفني . فلو أن الفنان ملأ كل اللوحة خطوطا وألوانا ما كان فن ، نعني ما حصل تواصل بين الذات والطبيعة . فالذي يهرق محبرة المداد على ورقة لا يعطينا فنا .

الشعر تقاطيع : الشطر الأول من البيت

والشطر الثاني يجمعهما فراغ ما بين الشطرين ، فيكونان وحدة ، ويعود الشاعر إلى السطر ، فيكون بين البيت وما سبقه فضاء ، ويسكت الشاعر بين الأبيات ، مجزئا الزمان إلى وحدات .

والغناء تقاطيع ، المد والحمل ، ممسا

يجعل الكلمات العادية موسيقية ، مضيئة لكل واحدة شخصيتها ، تسفر عن عذوبة أو عن حرارة . فالموسيقى والشاعر يكشفان عما في الكلمة من حياة ، ومن حنان أو جبروت ، ويشحنانها ، أحيانا ، بمعان جديدة .

\* \* \*

نظرتان : غربية وشرقية :

يعطى الفن الغربي ، منذ الإغريق حتى يومنا هذا ، أكبر عنايته لما في الصورة الشخصية البشرية من لطف وتعبير ، ولما للجسد الإنساني من نعومة ومرونة ، سواء في النحت أو في الفن التشكيلي . أما الفنان الصيني والفنان الياباني فيهما ، أكثر ، بالمناظر الطبيعية ، بجمال الطيور والأزهار .

جانبا مختلفان من جوانب التزام الفن لحل ألغاز الكون : الغربي أدهشته ذاتية الكائن البشري ، والفنانون الشرقيون بهرتهم شيئية وحيوية الكائنات الطبيعية . فالجمع بين النوعين من الفن يبرز الإطار العام للمصير الإنساني : البحث عن المبدأ الحي ، المبدأ الروحي الساري في العالم والذي هو مصدر الجمال والقبح ، الخير والشر .

من هنا تبدأ كل ميثافيزيقا .

\* \* \*

يحاول الفنان أن يجعل الأشياء تعكس ما يحمل الإنسان في ذاته من أسرار ، وأن يستغل مواهبه في إجلاله لإبهامات

الطبيعة ، على شكل ما ، فنشاهد أنفسنا في الأشياء ويفضل الأشياء :

إنها تذكرة ، وأكثر من تذكرة ، إنه إيهاء ، وأغنى من أي إيهاء ذلك الكشف الكلي الذي يغشانا عند المشاهدة المباشرة للقبلة وقد نحتها فنان ، في قطعة من مرمر . إن الفنان لا يعبر عن القبلة بجعل فم فوق فم ، فالتصاق شفتين بشفتين يعطى صورة ظاهرة عن عملية التقبيل ، لا التعبير الصادق عن أسرار القبلة ، عما تكنه القبلة في أغوارها من أبعاد ميثافيزيقية . فكثيرا ما نرى فمًا فوق فم ، ولكنها عملية لا تتعري من سطحياتها . تنكشف القبلة عن أبعاد الوجدان اللامتناهية وعن الوجود عندما نشاهدها مجسدة في الرخام وقد أعاد لها منقش الفنان حقيقتها العليا : رعشة عنيفة ينوب فيها جسدان بحثا عن أغوار وجود أعمق . إنه اكتشاف « الروح » وقد تمسكت من مجموع إمكانيات الجسد . إنه لغز الحلول ، حلول شخصيين في حلم الأبدية ، بعد أن أصبح الرخام شاهدا على قدرة مقص الفنان الذي يكسب الجمادات تعبيراً

فصيحاً ، ويدوخ القوى الطبيعية لمشيئة  
الإنسان . يود المرمر لو يقول : إني حي ،  
إني عاشق ، ولكنه يكتفى بالتصريح :  
أنا ترجمان ، من بين ترجمة الإنسان .

\*\*\*

### البعد الأنطولوجي للفن

أبرز علم الأوثولوجيا المكانة التي  
يتبوؤها الفكر الأسطوري لدى «البدائيين»  
مع مقارنة مميزاته الكبرى بخصائص الفكر  
العقلاني . فوصلت الأوثولوجيا إلى هذه  
النتيجة : على رأس مميزات الفكر البدائي  
والفكر العقلاني معا ، حدث خاص ، هو أن في  
أكثريه العمليات الذهنية ، يمتزج صميميا ،  
التخيل بالرغبات ، ومن هنا يكتسب  
قوته على الخير وعلى الشر . فالفنون  
التشكيلية أصيلة في طبيعتنا ، لأن كل  
صورة تنبعث عن التخيل وعن رغبة ،  
في آن واحد . يجوز لنا أن نستنتج من  
هذا أن الغرائز البشرية تجد أفصح تعابير  
عنها في الأجهزة الفيزيولوجية والبيولوجية  
للجسد ، أما الوجدانيات فهي في توتر  
دائم . باحثة عن وسائل تعبيرية ، وإلى  
الآن لم تجد إلا الفنون . فكما ادعى .

( أفلاطون ) أن في روحنا فنانا يرسم  
لأصورة الموضوعات التي يقدمها الإحساس .  
أشيناؤنا تشهد علينا ومن ثمة كانت  
الفنون أوثق وأغنى رجع لتاريخ الإنسانية  
تاريخها النفساني والموضوعي ، لأن  
المؤرخين للوقائع لا يعطوننا لويحات  
الحياة الفكرية والعاطفية ، بل يكتفون  
بتسجيل الأحداث الظاهرة ذات القلب  
الكبير ، الوقائع كمسطحات خام . فلولا  
الفنان ما كان تاريخ حق ، لا بالنسبة  
للأمم ولا بالنسبة للأفراد .

\*\*\*

### أدوار النقد

قد اقتضت الأوضاع أن يتكون رهنط  
من الاختصاصيين يقربون الشقة بين  
الفنان والمؤرخ ، وبين الإنتاج الفني  
والجمهور ، هم النقاد .

ليس دور الناقد أن يؤرخ للأدب  
وللفن ، بل أن يقيم الإنتاج ، أن يبين  
على اكتشافه وإبراز ما قد يتبرهن عن  
إدراك المستهلك العادي .

دور الناقد دور وساطة وإرشاد للمنتجين وللجمهور . النقد الجيد توجيه مجلد ، يعيننا على اختيار ما يجب أن نتعرف عليه ، وما ينبغى أن نعيد قراءته ، أو أن نرحل إلى المتحف لنشاهده مرة أخرى . دور الناقد أن ينفذ عما هو جديد جدير بالاهتمام ، وأن يفضح السطو ، جاعلا من الأمانة معيار الأصالة . الناقد على بصيرة مما يجري في ميدانه . إنه شاهد عيان يشرى حساسيتنا ، على الدوام .

إذا كانت هذه هي خطوة المهام التي يطالب بها الناقد ، وجب عليه أن يعرف تاريخ الثقافات ، ليرى نقط الاتصال ونقط الاختلاف ، فيوحى بالطريق المثرى للذهنية الإنسانية ، يبني الجسور بين الماضي والحاضر والمستقبل .

وربما كانت كتابات الناقد أخصب من كتابات وألواح المبتكرين . إنه ، كما نرى ، عبء كبير لا يقدر على تحمله إلا قلة القليل . وهذا ما حدا اليوم بالجامعات ، إلى تأسيس كراسي للنقد .

أصبح النقد علما يخضع لقوانين ، من أهمها ، أو أهمها ، العمل على تفهيم

الكتاب أو التمثيلية أو القطعة الموسيقية أو اللوحة ، والتساؤل عن الإنتاج - في ذاته ، لا على ما فيه من صالح لأن يستغل في الدعايات والشوفينية . فالجامعي يسمو عن تسخير البحث العلمي لما يتعارض مع كرامة الحقيقة . فآدابنا العربية وفنوننا معرضة لمهاترات النقاد الارتجاليين ، يرفعون للسماء من شاؤوا ، على حساب القيم الحقيقية ، مقابل صدقات ، أو مجاملة للصدقات . فإذا يثس الناقد من الهبات ، ولم تتوفر أغراض أخرى ، هاجم الآثار ليكسر إنتاجا في تصاعده .

نعم ، دور النقد خطير ، لأنه يرمى إلى تنمية الذوق والثقافة بربط الصلة بين رسالة المبدعين والجمهور . يقود الناقد إلى المعركة التي ينتصر فيها الشعور والفكر والذوق السليم على اللامبالاة ، وتنتصر الإصاغة على التهجي ، إنها مغامرة لتغيير الإحساس الساذج إلى سلوك ورؤى . ويعمل الناقد على تخليد الأموات ، مزيجها عنهم غبار النسيان ، إذ يجعلهم مرجعا ، في مقارناته ، وفي أحكامه على المعاصرين .

ما يتطلب من الناقد هو ثقافة عامة ، مع رؤية شمولية ، وهذا ما تقدمه الفلسفة . فليس ، إذن ، بعجيب أن يهتم الفلاسفة منذ أقدم العصور حتى اليوم ، بـ « علم » النقد ، أو « فن » النقد . لقد رأينا أن دور الناقد دور وساطة بين المنتجين والمستهلكين وهل دور الفيلسوف إلا دور وساطة ؟ إنها وساطة بين مختلف الفنون وبين أصناف المعرفة . فلا غرابة أن يهتم الفلاسفة - المعاصرون بمختلف الفنون ، مثل ( برغسون ) و ( باثملار ) و ( شول ) ، و ( كروثشي )

\* \* \*

### عبثية المصير :

مصدر كل الفنون هو الدين والميول الجنسية .

]] كان الرقص يرمى إلى غيبوبة الوجد للتعبير عن التفانى في حب الآلهة ، وهو ، في نفس الوقت ، تصعيد لرغبات لاشعورية ( كما حلل ذلك فرويد ) . كان الرقص دوماً توأماً للطرب ، وبالتالي للشعر .

ويلتحم الرقص مع الطرب ومع الشعر في التمثيل ، وهو مجموع تعابير تعبدية لاستعطاف الآلهة ، أو تعابير رامزة إلى

ميول غامضة يجسدها الممثل بالحركات والأقنعة . فالفن المسرحي يكون تأليفاً يضم أنواع الفن إلى العامل الديني وإلى الخرافة .

أما اليوم ، فمختلف أصناف الفن قد تحررت ، إلى حد بعيد ، من عبء ماضي الولادة ومن مرحلة الحبو . وأخذت ترمى إلى التأكيد بأنه : لا محاكاة الآلهة ، ولا متعة الزخرفة والزينة بقادرة على مواجهة المصير ، مصير عالم يتغير بسرعة لا يستطيع الإنسان أن يماشيا . ففي عدم التوازي بين إيقاع نمو التقنيات وإيقاع قوتنا على التكيف ، منبع الحيرة والعبث .

\* \* \*

مشكلة العصر هي الشوق المصدوم إلى تكيف مستمر مع ما تنمخض عنه - يوماً - الصناعة وتطبيقاتها في الحياة المجتمعية . فـ ( كافكا Kafka ) يعطى صورة مزعجة عن هذا الوضع الذي مسخ الإنسان وحوله إلى حشرة حقيرة . أصبحنا نحن جميعاً محاصرين بـ « جدار الصين » العتيق ، ومتهمين ، دون أن نعرف شيئاً عن التهمة ولا عن يتهمنا .

ويردد صدى هذه المأساة ( ألبير كامو Camus ) إذ يسمى الحياة بـ « الطاعون » :

إلى الشاعر أبي القاسم الشابي يعكس عن  
تحرقة :

يا ربة الشعر والأحلام ، غنّيني !  
فقد سئمت وجوم الكون من حين

ناحت بنفسى مآسيها ، وما وجدت  
قلبا عطوفا يسليها ، فعزّيني !

وهدّ من خلدي نوح ترجمه  
بلوى الحياة وأحزان المساكين .

على الحياة ، أنا أبكى لشقوتها ،  
فمن ، إذا مت ، يبكيها ويبكيني ؟

لولاك في هذه الدنيا لما لمست  
أوتار روحى أصوات الأفانين

ولا استخف حياى ، وهى هائمة  
فجر الهوى في جفون الخرد العين

\* \* \*

مواقف الفلسفة والفن من هذه الأوضاع :

والآن : ما موقف الفن والفلسفة ؟

لقد بلورا مفهوم «إنسان» ، فأبرزوا

أبعادا جديدة : الإنسان هو الكائن الذى

يحيا مع فكرة الموت المحتم ، ومع ذلك

يتجاوز الموقف العيى والمفارقات ليحقق

الوباء يفتاح مدينة (وهران) ، لكن  
الأناية تعمى القوم فيعمل كل على إنقاذ  
نفسه ، أو استغلال الحال لصالحه ، باستثناء  
أقلية ، كالدكتور (رييو) .

إذن : الحياة مجرد عبث . تلك نظرة  
(كافكا) و (كامو) .

فإذا سألنا : هل من منقذ ؟

أجاب المؤلف المسرحى (بيكيت Beckott) :

«انتظروا جودو» !

(جودو) إله لم نتخذ معه موعدا . فلن  
يأتى ، ذلك الأصم - الأبكم ، مهما طال  
الانتظار ، ومع ذلك يجب أن ننتظر !

فلنتمرد ، مع أبطال (كامو) ، ولنعش  
القرف والغثيان ، مع أبطال (سارتر) ،  
فهذا لا يغير شيئا من الوضع .

نجد عند أبي حيان التوحيدي صدى قويا  
لهذه التجربة : قلق ، وحسرة ، وشعور  
بالضياع . لقد عبر عن إحساساته بصدق ،  
إلا أنه بقى فى مستوى تجربة فردية ، يحياها  
دون أن يتجاوزها . فالأديب ، أو الفنان ،  
يسبر غور التجربة ، ويشخصها ، تاركا  
النظريات والعلاج للفيلسوف . فلنستمع

إنسانيته في تحدٍّ مستحضر : فبتعاون الفلسفة والفن ، يقوى الإنسان قدرته على التحدى الذى تفرضه عليه الحياة ، واليوم أكثر من ذى قبل .

إن الثقافة الفنية والفلسفية سلاحان في معركة المصير من أجل السيطرة على تاريخ لبيئة الإنسانية .

\* \* \*

يسير نمو الذهنية على إيقاع النمو العام . فإنسان اليوم مطالب بالتكيف مع إلحاحات عصرنا الجبار ، دون أن يمهذلى عن أفضل مكتسبات الماضي . فالذى يرفض تحقيق هذه العملية تسحقه الأزمات ويصبح غير متشبهت بالتاريخ .

الإنسانية ، الآن ، في فترة المواجهة الكبرى مع واقع جديد . عنيف ، مستعجل لا ينتظر . فوعى هذه الحقيقة ، يرغمننا على ألا نطيل الوقوف أمام حائط المبكى الذى شيده ( كافكا ) و ( كامو ) وغيرهما على العبث والغصة النفسانية .

لا يكفي أن نشخص الكائن البشرى ، علينا أن نتفهمه وأن نؤمن بحضورنا في العالم ، نتغير بتغيره . فتتضح إنسانيتنا ، بقدر ما تتضح الإمكانيات المادية والتقنية .

\* \* \*

هناك اتجاه إنسانى ( Humanismo )<sup>(١)</sup> جديد يحاول أن يعطى للإنسان ثقة قوية بإمكانياته الذاتية : الإنسان يحقق مصيره كاملا ، دون أية معونة خارجية ، إذ يجد في ذاته الجذور الميتافيزيقية للوجود ، بها يصارع ميتافيزيقا المطلق .

على هذا المشى ، يسير الوجوديون الملحدون ، مع مطالبة الفلسفة والفن بأن يبحثا عن جذور الوجود في تعاون صميمي .

يلاحظ ( هايديجر Heidegger ) أن المفكرين الأوربيين ارتكبوا غلطا فادحا عندما اعتبروا « الكينونة » موضوعا كبقية الموضوعات ، وافترضوا أن حقيقة التفكير الفلسفى تقوم على مطابقته للموضوع . فالوجود الحقيقى ليس هو الظاهرات ، بل

( ١ ) يطلق الأستاذ علا ل الفاسى لفظة « إنسية » على Humanisme ، وهذا توليد موفق .

والقظة قديمة ، وردت عند المعرى في ( رسالة القفران ، ص ٢٠٥ ، القاهرة ، دار المعارف ) وتأتى نعتا لما هو من خاصيات الإنسان . فبعد أن سأل ابن القارح عن لغات الجن ، يجيب الجن ( أبو هدرنش ) : « إنا أهل ذكاء و فطن ، ولا بد لأحدنا أن يكون عارفا بجميع الألسن الإنسية »



« الشيء - في - ذاته » ، كما عند -  
(كانط) . ولكن ، لفهم الشيء - في -  
ذاته ، أو الكينونة ، يجب أن ننطلق من  
كينونتنا نحن : إني أدرك أن الكينونة  
وجود في كينونتي أنا .

بناء على هذه النظرية الوجودية ، بوسعنا  
أن نوكد أنه يجب على البحث العلمي ، هو  
أيضا ، أن يبدأ من كينونتي ، من وجداني  
كالفنون سواء بسواء ، ما دام مصدر كل  
الفعاليات هو الوجود الذاتي . لذا اهتم  
(هايديجر) بالفنون ، خصوصا بالشعر ،  
فخصص كتابا لقصائد (هولديرين  
Holdorlin) كما ركز (ميولوبونتي  
Morleau-Ponty) آراءه الفلسفية ، في غير  
ما دراسة ، على أمثلة من الفنون التشكيلية  
ومن السينمائية . أما (سارتر) فقد وسع  
نطاق الاتصال ؛ فهو ، في مغامرة البحث  
عن جذور الوجود ، يتفلسف ، ويكتب  
القصة والمسرحية ، ويؤلف عن الشاعر  
(بودلير) وعن القصصي (جان جوتي  
Jean Gouze) ، ويحرر المقالات عن الفنون  
التشكيلية وعن النقد الأدبي ، كما يستغل  
الفن السينمائي . وهكذا أعطى (سارتر)  
مثالا على قرابة الفلسفة بالفنون الأدبية ،

بما يلتقي . أضواء على أنماط التعبير في  
الأنطولوجيا المعاصرة .

\* \* \*

المطلق والوجود :

إن النزعة التي رأينا خطها الكبير عند  
(سارتر) و (هايديجر) ، تستهدف  
تركيز الوجود الإنساني والكينونة الكونية  
في الإنسان ، وكأنها تستبدل مطافيزيقا  
المطلق بمطافيزيقا وجودية .

فهل في استبدال المطلق (الله) بمطلق آخر  
(الإنسان) ربح للإنسانية ؟

إن الانتقال من الكائن البشري المفرد  
إلى مجموع النوع الإنساني ، أو فحسب  
إلى مجرد هيئة محدودة ، قد يؤدي بنا إلى  
مفاهيم مجردة غامضة كثيرا ما انتقدتها  
الإلحاد على الدين ، طبعا ، يرجع فضل  
كبير إلى الوجودية والأنطولوجيا المعاصرة ،  
وإلى الفنون الحديثة ، في إجلال صميمية  
الإنسان كفرد ، وبلورة قيمها وخصائصها  
لكن ، هل من نظرية أو منهج لمعاناة  
المحافظة على الكينونة الفردية ، في صفائها  
مع اعتبارها ينبوع كل وجود ؟

كيف يحصل التواصل بين كينونة فرد  
وكينونات الآخرين ؟

الصميمية تمارس في ارتباط « أنا »  
بـ « نحن » : لأن العزلة تفقر الوجدان  
وتصبب الضباب على الوجود .

هناك وجه اعتراض مشابه من طرف  
أنصار التصوف على نظرية المعتزلة المنكرين  
لرؤية الله :

إذا امتنعت الرؤية الإلهية في الآخرة ،  
فما فائدة الجنة ؟

أليس النظر إلى وجه الحبيب أكبر نعيم  
وأجلى ضياء من كل جنة ؟ فالجحيم والحرامان  
هما الحجز عن الرؤية :

« وإذا اكتفى غيرى بطيف خياله  
فأنا الذى ، بوصاله ، لأأكتفى »

وكان (لامرتين Lamartine) يردد  
صدى هذا البيت إذ يقول :

« يكفى أن تفقد كائنا واحدا لتصبح  
دنياك قفرا » .

نعم ، (سارتر) على حق عندما أكد  
أن « الجحيم هم الآخرون » . ولكن ، هذه

قولة ناقصة إذا لم يضاف إليها : والجنة ،  
كذلك ، هم الآخرون .

المشكلة هي أن يتأنسّن العالم والمستقبل ،  
وهذا لن يتم بالأفراد ، بل بالناس ، نعى  
بكائنات بشرية تشخصت كينونتها بفضل  
تداخل الذوات ، أى بالتواصل مع الآخرين .

\* \* \*

لنا

التواصل :

هنا نقطة التلاقى بين الفن والفلسفة :

كيف يحصل تواصل « أنا » بآخرين ؟  
مشكلة قديمة ، ولكنها أصبحت اليوم  
هي المشكلة الأساسية : تضعها المسرحيات  
مثلها في ذلك مثل الشعر المعاصر ، والموسيقى  
الجديدة ، والنحت . . . الكل يجرى  
وراء أسرار قلق العصر وما يغلف تواصلنا  
من إبهام وغموض ؛ الكل يعمل على بلورة  
غمراتنا النفسانية ، كأن العالم حامل ،  
والجميع يسهم في تهيء الجو للمولود المنتظر ،  
مع رجاء ، وخوف ، وقلق ، وتمرد أحيانا .  
فكما يقول (جان كوكتو Jean Cocteau)

« الشعر يشبه كارثات القطار : لا

تفسر ، وإنما نحس بها » .

أصبح الفن صراعا وتحديا . لأننا نعيش توترا عالميا ، ومن هنا جاءت قضية الالتزام ، وباتت تداخل الفنون مع الفلسفة والعلوم أمرا لازما : الجميع يعيش نفس الوضع الدرامى ؛ فغناء ورقص الخنافيس إن هما ، كذلك ، إلا تعبير عن التمرد ضد الدراما .

\* \* \*

يعيش الفلاسفة نفس الوضع ، بنفس المشاعر . لذا يطلبون النجدة من العلوم الطبيعية ، والاقتصاد ، والتاريخ ، ومن الفنون ، ويتجلى هذا واضحا فى الخطوة التى تعطيها الفلسفة اليوم للسانيات (la linguistique) ، ولمنهجية العلوم ، وللأنثروبولوجيا ، ولتاريخ الفنون . لتتضح لهما عالم المشكلية (la problématique) المعاصرة .

لقد انتهى عصر ثنائية الروح والجسد ودخل الجسد فى الفلسفة كمواطن معترف به ، تتساوى حاجياته مع الحاجيات المعنوية . فالحب (فى معنى العملية الجنسية) ندرسه الفلسفة بنفس الاعتبار الذى تدرس به أى موضوع آخر ، فلا تفضل عليه

الحب العذرى ، أو الأفلاطونى ، ولا الحب الصوفى .

ربما وجد المفكرون ، فى الحب الجنسى مفتاحا لمعرفة التواصل . هكذا تأسست «السيكسيولوجيا» sociologie بعد أن أخذت معطياتها الأولى من الفنون ومن الفلسفة . إنها علم خاص ، يتخذ من الفعلة الجنسية ، والرغبات ، والانفعالات النفسانية والجسدية والمجتمعية ، موضوعات أساسا للتعرف على الإنسان . هكذا ، اكتشفت دينامية الجسد اللامتناهية ، وبدأت تخرج من ظلامها الحالك لتضىء لنا مفهوم الإنسان .

\* \* \*

الفن يضيف إلى الطبيعة ، لا ينسخها :

تعلمنا أيضا ، بفضل الأبحاث الفلسفية المعاصرة وإبحاثات الفن الجديد ، أن زمنية الوجدان تخالف زمان الطبيعة ، وأن للأشياء حيزا ، أما الإنسان فأوسع من الفضاء .

هذا واضح فى الفن التشكيلي التجريدى فما تعبر عنه اللوحة يفتح على أكثر ما يمكن من التأويلات ، لأن ما عند الفنان

ولما كان تفاعل بين الطبيعة الخام ووجدان  
- الإنسان .

إن حزنا غريبا يغمرنا عندما نقرأ هذا  
التصريح للكاتبة ( كاترين مانفيلد  
: ( K. Manfield

« أنظر إلى الجبال ، وليست سوى  
جبال الأشياء التي أرى » .

فالفنانة العظيمة لم تتفاعل مع الطبيعة ،  
لم ترأ أكثر مما يمكن أن تسجله آلة فوتوغرافية ،  
لم تؤنسن المنظر بعباءة ، فكأن وجدانها  
انكمش على ذاته تحت عبء مشاغله  
الحزينة ، في تلك الفترات التي كانت  
تعانى فيها فقر الذات والعزلة . فليست كل  
فترات حياتنا لحظات إبداع فني . ثم إن  
الخلق الفني ليس أبدا مجرد نقل أو محاكاة  
للواقع ، فكما يقبل بيكاسو :

« إنى لا أصور ، في لوحاتي ، ما أراه  
بعيني ، بل ما أدركه بفكرى » .

\* \* \*

الفن شعور ، وفكرة ، وصناعة :

يقول (ماركس) :

« إن ما يفرق بين أقل مهندس معمارى  
وبين نحلة أكثر تجربة ، هو أن المهندس

أكبر مما تسمح به الألوان ، والظلال ،  
وأبعاد اللوحة . قيل ل (جورج براك  
J. Braque) أمام لوحة تصوير طبيعة مينة :

« إن هذه الإضاءة غير موجودة في الطبيعة »

فأجاب :

« إذن . أنا لست من الطبيعة » .

وسئل أيضا :

« وهذا النور ، هو الآخر ، من أين  
أتى ؟ » .

فصرخ الفنان

« إنها لوحة جديدة لا تعرفونها » .

لقد تغافل السائل عن أن البعد الأساسى  
في كل عمل فنى ، هو ما يضاف إلى الطبيعة  
هو العنصر الإنسانى الذى ينفخه الفنان من  
أنفاسه وعرقه ورعشاته .

فعندما نقف ، فى الهند ، أمام عجل  
منحوت ، لا نشاهد شكلا من أشكال البقر  
الطبيعية ، ولكننا نشعر بحضور عجل  
صدر عن إحساس ، شوهد فى رؤيا داخلية ،  
إنه شبه طبيعة ثانية مزيدة ومنقحة . فلولا  
ذاك العطاء المزيد ، لما كان فن أو تعبير ،

يبني الخلايا في رأسه ، قبل أن يبنيها من الشمع . فنتيجة عمل المهندس توجد ذهنيا ، في تخيل العامل ، قبل تحققها فعليا . (رأس المال) .

فعندما يأخذ الناقد أو المشاهد في التساؤل عن معنى أثر فني وعلاقته بالطبيعة ، يتناسى أن الفن تعبير عن ذات وطبيعة ، وأن للوحة الزيتية « شخصية » ، وأن فهمها لا يكون بالتحليل المنطقي (أو المنطقي فحسب) ولكن من المنظر الأنطولوجي . ذلك ما نتحسس في هذين البيتين لأبي القاسم الشابي :

« أنت ، يا شعر ، قصة عن حياتي ،  
أنت ، يا شعر ، صورة من وجودي  
أنت ، يا شعر ، إن فرحت ، أغاريدى  
وإن غنت الكآبة ، عودى »

\* \* \*

نظن أنه لو سئل (سارتر) لماذا يكتب القصة والتشيلية . . . ، ولا يكتب

بالتأليف الفلسفي ، لأجاب لأنه فيلسوف والفيلسوف إنسان يبحث عن تعبير تفي بما يريد أن يوصله للجمهور ، وجمهور اليوم لم يعد ينحصر في فئة النخبة ، بل إنه الأمة ، أو الأمم ، على صعيد التاريخ الإنساني<sup>(١)</sup> .

التاريخ مغامرات وجدانية وفكرية تجسد رؤية الفيلسوف والفنان ، عن الكون والإنسان ، بالكلمة ، والصخرة ، والصوت واللون .

فمن التأملات ، ومن الروح الفنى ، ينشأ الروح العلمى ، ويتأسس الفكر الجماعى ، الذى هو وحدة الاتجاه والأهداف . فكما أن التصوف يفتح المجال أمام وحدة الوجود ، فإن الفلسفة والفن يتفتحان على « وحدة الشهود بالحياة ، وعلى حلبة التواجد فى الطبيعة ومع الطبيعة . تتمخض ألطف مشاعر الإنسانية فى وجدان الفنانين ، لتشع

(١) فقرات من كلمة ألقينها فى (٧-٦-١٩٦٦) بالرباط ، بمناسبة مهرجان الشعر الذى نظمه اتحاد كتاب المغرب العربى ، ونشرت فى مجلة آفاق ( العدد الخاص بهذه المناسبة ) .

من محاسبياتهم وكمائها ابتسامة عنرا انفجرت  
أ من شمس تعانق طراوة الصباح ، (١)

\*\*\*

خاتمة :

ولنختم الآن بتساؤل :

هل للآداب والفنون مستقبل في البيئات  
التي غزتها الصناعة الكبرى ؟

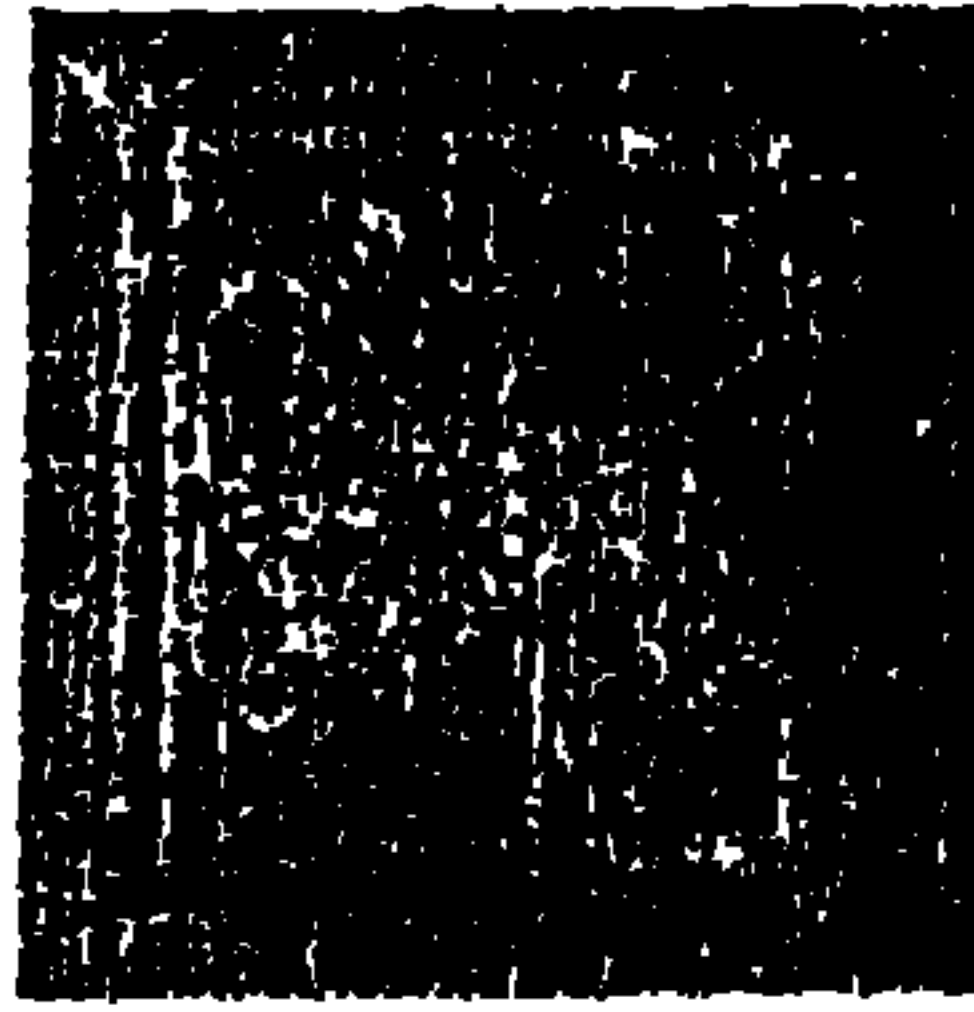
مستقبل الآداب والفنون مستقبل نمر  
مستمر . ألا نشاهد أنه ، في كل سنة ،  
يتزايد عدد زوار المتاحف ، وقراء القصص  
والشعر ، ويتكاثر الإنتاج الأدبي والفني ؟  
ففي هذا ما يبشر بكل خير .

الفلسفة ، والآداب ، والفن ، لغات ،  
واللغة وعى واقعى للأفراد وللأمم . فمن

خلال اللغة تحى الأمة نفسها بأنها واعية .  
الفلسفة ، والآداب ، والفنون ، إن هي  
إلا أبجدية التساؤل ، نتعلمها طول العمر ،  
إذ لا مكان ، في خريطة التقدم المعاصر ،  
لأية أمة دون فن ودون آداب .

إن عظمة الفن وثراء الأدب في البنيات  
العميقة ، تلك التي تركز على رؤى ،  
إنسانية وكونية ، أى على مفاهيم فلسفية  
عن الإنسان ، وعن الوجود ، وعن ممارسة  
الحرية الواعية الهادفة . فأروع التماثيل  
واللوحات ، وأعذب الأنغام ، وأعرق  
الشعر ، هو ما يدعو إلى التأمل في الكون  
والمصير ، والتعاطف مع الدوات الأخرى .

محمد عزيز الحبابي  
عضو المجمع المراسل من المغرب



( ١ ) يكفى أن تفتح قاموسا فلسفيا ( ألمانيا أو إنجليزية أو فرنسية ) لترى كم أعطى المفكرون ، على اختلاف  
العصور ، من تعاريف لـ « فلسفة » . إذ من الصعب أن يحدد الإنسان ، تحديداً نهائياً ، ميادين المنظومة التي ترمى  
إلى التأمل في سرعات الإنسان لمصيره وهماجته للطبيعة ، وفي تواجد ذاته مع ذاته ومع الآخرين

وكنهم لم ينتبهوا إلى أن السجع  
القرآني فريد ، يمتاز بأنه يحقق الملائمة  
بين المعنى والأسلوب<sup>١</sup> أروع تحقيق ،  
ويخضع كلا منهما للآخر في إعجاز بيّن  
لا ينكر .

وذلك أن سجعانه متعاقبة مع ما قبلها ،  
مستقرة في مواضعها ، كقيلة بروعة  
المعنى ، وجمال الصورة ، واتزان النطق ،  
وتجانس الجرس ، وحلاوة الوقع .

ولهذا ترشد الآيات إلى فواصلها ،  
ويتوقعها من له عرق في الأب وذوق ،  
قال زيد بن ثابت : أُملي علينا رسول  
الله صلى الله عليه وسلم هذه الآية : « ولقد  
خلقنا الإنسان من سلاله من طين .  
ثم جعلناه نُطفة في قرار مكين . ثم  
خلقنا النطفة علقة ، فخلقنا العلقة  
مُضغّة ، فخلقنا المُضغّة عظاما ،  
فكسونا العظام لحما ، ثم أنشأناه  
خلفا آخر<sup>(١)</sup> » فعند ذلك قال معاذ بن جبل :  
فتبارك الله أحسن الخالقين ، فضحك  
رسول الله ، فقال له معاذ : مم ضحكك .  
يارسول الله ؟ فقال : بها خُتِمَت<sup>(٢)</sup> . أ



للدكتور أحمد الحوفي

[ ١ ]

من البحث السابق  
أن في القرآن الكريم سجعا  
وأنه لا غضاضة في أن نصف بعض سورته  
ببعض آياته بأنها مسجوعة .

ويبدو أن الذين أنكروا السجع في  
القرآن الكريم كالباقلائي وأبي الحسن  
الأشعري وابن خلدون لم يرتضوا كلمة  
السجع ، فأثروا عليها كلمة فاصلة أو  
لواصل ، ليثبتوا أن الإعجاز في الأسلوب  
القرآني الذي جاء على نسق مغاير لماعهده  
العرب واقتدروا عليه .

(٢) الإتيان في علوم القرآن للسيوطي ٢/١٧٠

(١) سورة المؤمنون ١٢ - ١٤

وكذلك جاءت كلمة كفار صيغة مبالغة

من الكفر في آية ، وجاءت كلمة كفور صيغة مبالغة أخرى من الكفر في آية ثانية ، قال تعالى : « وسخر لكم الشمس والقمر دائبين ، وسخر لكم الليل والنهار . وآتاكم من كل ما سألتموه ، وإن تعدوا نعمة الله لا تحصوها ، إن الإنسان لظلوم كفار »<sup>(٣)</sup> ، وقال سبحانه :

«ولئن أذقنا الإنسان منا رحمة ثم نزعناها منه إنه ليثوس كفور . ولئن أذقناه نعماء بعد ضراء مسته ليقولن ذهب السيئات عني ، إنه لفرح فخور »<sup>(٤)</sup> .

وجاءت كلمة عسر في موضع وكلمة عسير في موضع آخر ، وهما بمعنى واحد ، قال تعالى : « فتول عنهم يوم يدعوا الداعي إلى شيء نكرو . خشعا أبصارهم يخرجون من الأجداث كأنهم جراد منتشر . مهطعين إلى الداعي يقول الكافرون هذا يوم عسر »<sup>(٥)</sup> .

وقال سبحانه : « فذلك يومئذ يوم عسير . على الكافرين غير يسير »<sup>(٦)</sup> . ووردت كلمة كذب في الآية الكريمة :

والحق أن سجعات القرآن الكريم تمتاز بخصائص كثيرة أعجزت البلغاء أن يحاكوها ، فمن هذه الخصائص :

١ - أنها نازلة في مواضعها ، ملائمة لمواقعها ، بريئة من التكلف ، تتبع فيها الألفاظ المعاني ، وتنهض خير نهوض بما تتطلبه هذه المعاني ، فلا نقص ولا زيادة ولا تكرار لضرورة السجع .

اقرأ قوله تعالى : « قال نوح رب إنهم عصوني واتبعوا من لم يزده ماله وولده إلا خساراً . ومكروا مكراً كُبَّاراً »<sup>(١)</sup> ، تجد أن كُبَّاراً بمعنى (كبير) ، ولكنها جاءت هنا للدلالة على هذا المعنى ، ولتحقيق السجع ، على حين أن كلمة (كبير) وردت في آية أخرى محققة للمعنى وللسجع معاً في قوله تعالى : « إن ربك يبسط الرزق لمن يشاء ويقدر ، إنه كان بعباده خبيراً بصيراً . ولا تفتلوا أولادكم خشية إملاق نحن نرزقهم وإياكم إن قتلهم كان خطأ كبيراً »<sup>(٢)</sup> .

(٢) سورة الإسراء ٣٠-٣١

(٤) سورة هود ٩-١٠

(٦) سورة المائدة ٩-١٠

(١) سورة نوح ٢١-٢٢

(٣) سورة إبراهيم ٢٣-٢٤

(٥) سورة القمر ٦-٨



« وأنا ظننا أن لن نقول الإنس والجن على الله كذبا . وأنه كان رجال من الإنس يعوذون برجال من الجن فزادوهم رهقا »<sup>(١)</sup> ، وكلمة كِذَاباً وهي بمعنى كذب في الآية الكريمة . « إنهم كانوا لا يرجون حسابا . وكذبوا بآياتنا كذابا . وكل شيء أحصيناه كتابا »<sup>(٢)</sup>

ولكن قد تقع فاصلتان مختلفتان في نهايتي آيتين متفقتين لفظا ومعنى ، كقوله تعالى : « وإن تعدوا نعمة الله لا تحصوها ، إن الإنسان لظلوم كفار »<sup>(٣)</sup>

وقوله سبحانه : « وإن تعدوا نعمة الله لا تحصوها ، إن الله لغفور رحيم »<sup>(٤)</sup> فلماذا اختلفت الفاصلتان ولفظ ما قبلهما ومعناه واحد ؟

قال الزمخشري في تفسير الآية الثانية : إن الله لغفور رحيم ، حيث يتجاوز عن تقصيركم في أداء شكر النعمة ، ولا يقطعها عنكم لتفريطكم ، ولا يعاجلكم بالعقوبة على كفرانها<sup>(٥)</sup>

وقال ابن المنير الإسكندري : كأنه يقول إذا هيئت النعم الكثيرة فأنت آخذها وأنا معطيها ، فحصل عند أخذها وصفان : كونك ظلوما ، وكونك كفارا ، يعني لعدم وفائك بشكرها ، ولي عند إعطائها وصفان : وهما أني غفور رحيم أقابل ظلمك بغفراني ، وكفرك برحمتي ، فلا أقابل تقصيرك إلا بالتوقيير ، ولا أجازي جفائك إلا بالوفاء<sup>(٦)</sup>

ونقل السيوطي رأيا آخر لم يذكر قائله هو أن الآية التي ختمت بأن الإنسان ظلوم كفار كانت في سياق وصف الإنسان المنعم عليه ، أما الآية التي ختمت بأن الله تعالى غفور رحيم كانت في مساق صفات الله تعالى وتعداد نعمه وإثبات ألوهيته<sup>(٧)</sup> . والذي يقرأ السورتين من أولهما إلى هاتين الآيتين يتحقق من ذلك .

وهذا الذي قالوه صحيح كله .

وقد يؤم النظر العجلان أن الفاصلة غير ملائمة في نحو قوله تعالى : « تُسَبِّحُ

(٢) سورة النبا ٢٧ - ٢٩

(٤) سورة النحل ١٨

(٧) الإتيان ٢ / ١٧٣

(١) سورة الجن ٥ - ٦

(٣) سورة إبراهيم ٣٤

(٥) الكشاف ٢ / ٣٢٥

(٦) الإتيان في علوم القرآن للسيوطي ٢ / ١٧٣

له السماوات السبع والأرض ومن فيهن ، وإن من شيء إلا يسبح بحمده ، ولكن لا تفقهون تسبيحهم ، إنه كان حليماً غفوراً»<sup>(١)</sup> .

وذلك لأن ختام الآية الدالة على أن كل شيء يسبح بحمده بجملة أخرى تؤكد حله تعالى ومغفرته ، هذا الختام يحتاج إلى تدبير ، لأن المخلوقات كلها تطيع الله ، وتخضع للتوابع التي أودعها فيها ، وتسبح بحمده ، وإن كنتم لا تدركون تسبيحها ، وأما أنتم فإنكم تعصون الله ، ولكنه يحلم عليكم ، ويغفر لكم ، فجاء ختام الآية بالحلم والمغفرة مناسبا لمعصية المخاطبين المقدره في الآية .

وكذلك في قوله سبحانه وتعالى : «فقلنا يا آدم إن هذا عدوك ولزوجك ، فلا يخرجنكما من الجنة فتشقى . إن لك ألا تجوع فيها ولا تعرى . وأنت لا تظمأ فيها ولا تضحى»<sup>(٢)</sup> .

فإن النظرة العجلى تستحسن أن يذكر الظمأ مع الجوع ، وأن يذكر

الضحو مع العرى ، ولكن التدبر يقضى بالنسق الذي انتظمت به الآية الكريمة ، لأن فيها لونا بلاغيا يسمى قطع النظير عن النظير ، إذ فصلت الظمأ عن الجوع ، وقطعت الضحو عن الكسوة ، مع ما بين كل منهما من تناسب ، ليتحقق تعداد النعم وتصنيفها ، ولو أن كل نعمة قرنت بما يماثلها لتوهم المخاطب كل نعمتين نعمة واحدة .

يضاف إلى هذا تناسب الفواصل ، لأن الظمأ لو قرن بالجوع فليل إن لك ألا تجوع فيها ولا تظمأ لا تثر سلك رموس الآيات ، وأحسن به منتظما<sup>(٣)</sup> .

على أن الآية الكريمة راعت حاجة الإنسان إلى الشبع واللباس ، وأنه لا يستطيع الاستغناء عنهما ، فجمعتهما ، وراعت المناسبة بين رى العطش والاستظلال ، وأنها تابعان للباس والشبع ، فقرنتهما<sup>(٤)</sup> .

وثمة تعليل آخر هو أن الجوع والعرى يدلان على الشدة والحاجة ، لأن الجوع

(١) سورة الإسراء ٤٤

(٢) الاتصاف على هامش الكشاف ٤٤٩ / ٢

(٣) سورة طه ١١٧ - ١١٩

(٤) خزائن الأدب العربي ٩٧

فقدان الطعام . وخاو المعدة منه ، والعري  
فقدان الكساء وخلاء الجسد منه ، كذلك  
يتلازم الظمأ والضحو ، لأن الظمأ حرارة  
في الجوف والضحو حرارة في الجو  
وعلى الجسد .

لهذا لا يكاد السامع المتذوق أو القارئ  
المتدبر يسمع آية أو يقرأها وهي  
مختومة بغير ما نزلت حتى ينكر . اسمع  
أو ماقرأ ، كالأعرابي الذي سمع قارئاً  
يتلو قواه تعالى : « فيان زلتم من بعد  
ما جاء تكلم البيئات ، فاعلموا أن الله عزيز  
حكيم »<sup>(١)</sup> هكذا : فاعلموا أن الله غفور  
رحيم ، فقال الأعرابي : هذا لا يكون<sup>(٢)</sup> ،  
لأنه أدرك ببديته أن ختام الآية بالمغفرة  
والرحمة لا يلائم الزلل المتعمد بعد  
الوعد والوعيد وبعد بيان الخير والحض  
عليه ، وبيان الشر والتحذير منه ،  
وإلا كان اقتران الغفران بالزلل إغراء به  
وتهويناً من شأن العقاب .

ويشبه هذا أن أعرابياً سمع قارئاً يتلو  
قوله تعالى : « والسارق والسارقة فاقطعوا

أيديهما جزاءً بما كسبا ، نكالا من الله ،  
والله عزيز حكيم »<sup>(٣)</sup> ، هكذا : والله  
غفور رحيم ، فقال : ما ينبغي أن يكون  
الكلام هكذا ، ف قيل له إن القارئ غلط ،  
والصواب « عزيز حكيم » فقال : نعم ،  
هكذا تكون فاصلة هذا الكلام ، فانه  
تعالى لما عزَّ حكيم<sup>(٤)</sup> .

٢- وتمتاز سجعات القرآن الكريم بأن  
لكل من القرينتين أو الفقرتين المسجوعتين  
معنى يغاير معنى الأخرى ، على حين أن  
أسجاع الكتاب البلغاء كثيراً ما تقوم  
على تآدية الفقرتين لمعنى واحد ، وهذا  
نوع من التطويل لا أثر له في كتاب الله .  
اقرأ قوله تعالى : « والشمس وضحاها ،  
والقمر إذا تلاها ، والنهار إذا جلاها ،  
والليل إذا يغشاها ، والسماء وما بناها ،  
والأرض وما طحاها ، ونفس وما سواها ،  
فألهمها فجورها وتقواها ، قد أفلح من  
زكاها ، وقد خاب من دساها »<sup>(٥)</sup> .

واقرأ آية سورة تجد هذه القاعدة  
مطرده لا تتخلف .

(١) سورة البقرة ٢٠٩

(٢) البيان والتبيين للجاحظ ٣٣٩ / ٢ والإتقان للسيوطي ١٧٠ / ٢

(٣) خزائن الأدب للحموي ٩٧

(٤) سورة المائدة ٣٨

(٥) سورة الشمس ١ - ١٠

٣- وللفواصل القرآنية ميزة التنوع .

فقد تجيء متحدة الحرف الأخير  
كقوله تعالى : « ذرني ومن خلقت  
وحيدا ، وجعلت له مالا ممدودا ، وبينين شهودا ،  
ومهدت له تمهيدا ، ثم يطمع أن أزيد ،  
كلا إنه كان لآياتنا عنيدا ، سأرهقه  
صُعُودا » (١) .

وقد تجيء من حروف متقاربة المخارج ،  
نحو قوله تعالى : « لا يسأم الإنسان من  
دعاء الخير ، وإن مسه الشر فيئوس  
قنوط . ولئن أذقناه رحمة منا من بعد  
ضراء مسته ليقولن هذا لي ، وما أظن  
الساعة قائمة ، ولئن رجعت إلى ربي إن  
لي عنده للبحسنى ، فلننبئن الذين كفروا  
بما عملوا ، ولنذيقنهم من عذاب غليظ ،  
وإذا أنعمنا على الإنسان أعرض ونأى  
بجانبيه ، وإذا مسه الشر فذود دعاء عريض » (٢)  
فإن الطاء والظاء والضاد متقاربة  
المخارج .

وكثيرا ما تجيء مسبوقة وممدودة بحرف  
من حروف اللين ، فتستريح النفس عنده ،

ويجد النفس الوقفة الملائمة ، وتحس  
الأذن لذادة الوقع ، مع روعة المعنى وبراعة  
الصورة وتميز التعبير .

فمن المسبوقة والممدودة بالألف قوله  
تعالى : « إن للمتقين مفازا . حدائق  
وأعنابا . وكواعب أترابا . وكأسا دهاقا .  
لا يسمعون فيها لغوا ولا كذابا . جزاء من  
ربك عطاء حسابا . رب السماوات والأرض  
وما بينهما الرحمن لا يملكون منه خطابا .  
يوم يقوم الروح والملائكة صفا لا يتكلمون  
إلا من أذن له الرحمن وقال صوابا . ذلك  
اليوم الحق فمن شاء اتخذ إلى ربه مآبا .  
إنا أنذرناكم عذابا قريبا ، يوم ينظر المرء  
ما قدمت يداه ويقول الكافر ياليتنى كنت  
ترابا » (٣) .

ومن المسبوقة بالياء والممدودة بالألف  
قوله تعالى : « يا أيها المزمل قم الليل إلا  
قليلا . نصفه أو انقص منه قليلا . أو زد  
عليه ورتل القرآن ترتيلا . إنا سنلقى عليك  
قولا ثقيلا . إن ناشئة الليل هي أشد وطأ  
وأقوم قيلا . إن لك في النهار سبحا طويلا .

(١) سورة المدثر ١١ - ١٧

(٢) سورة التبا ٣١ - ٤٠

(٣) سورة فصلت ٤٩ - ٥١

واذكر اسم ربك وتبتل إليه تبتيلاً . رب  
المشرق والمغرب لا إله إلا هو فاتخذ به وكيلاً .  
واصبر على ما يقولون واهجرهم هجراً  
جميلاً <sup>(١)</sup> .

ومن المسبوقه بالواو والمدودة بالألف  
قوله سبحانه : « واتخذوا من دونه آلهة  
لا يخلقون شيئاً وهم يُخلقون . ولا يملكون  
لأنفسهم ضرراً ولا نفعاً ولا يملكون موتاً  
ولا حياة ولا نشوراً . وقال الذين كفروا  
إن هذا إلا إفك افتراه وأعانه عليه قوم  
آخرون ، فقد جاءوا ظلماً وزوراً » <sup>(٢)</sup> وقوله  
تعالى : « يوم يرون الملائكة لا بشرى يومئذ  
للمجرمين ويقولون حجراً محجوراً . وقد علمنا  
إلا ، ما عملوا من عمل فجعلناه هباءً منثوراً » <sup>(٣)</sup>  
وقوله تعالى « قل أرأيتم شركاءكم الذين  
تدعون من دون الله أروني ماذا خلقوا من  
الأرض أم لهم شرك في السماوات أم آتيناهم  
كتاباً فهم على بينة منه ، بل إن يعد  
الظالمون بعضهم بعضاً إلا غروراً . إن الله  
يمسك السماوات والأرض أن تزولا . ولئن  
زالتا إن أمسكهما من أحد من بعده إنه كان

حلياً غفوراً . وأقسموا بالله جهد أيمانهم  
لئن جاءهم نذير ليكونن أهدى من إحدى  
الأمم فلما جاءهم نذير ما زادهم إلا نفوراً <sup>(٤)</sup> »  
وكثيراً ما تتنوع الفاصلة فتجىء من هذا  
كله .

على أنها تأتي في كثير من السور المنتهية  
بالنون أو بالميم ، فيتحقق بالمد وبالنون أو  
الميم ترنيم وإيقاع منغم يضمنى على الأسلوب  
جمالاً فوق جماله ، كقوله تعالى « أفنجعل  
المسلمين كالمجرمين . ما لكم كيف تحكمون .  
أم لكم كتاب فيه تدرسون . إن لكم فيه لما  
تخبرون ؟ أم لكم أيمان علينا بالغة إلى يوم  
القيامة إن لكم لما تحكمون ؟ سلهم أيهم  
بذلك زعيم ؟ أم لهم شركاء فليأتوا  
بشركائهم إن كانوا صادقين . يوم يكشف  
عن ساق ويدعون إلى السجود فلا يستطيعون .  
خاشعة أبصارهم ترهقهم ذلة ، وقد كانوا  
يدعون إلى السجود وهم سالمون . فذرني  
ومن يكذب بهذا الحديث ، سنستدرجهم  
من حيث لا يعلمون . وأملئ لهم إن كيدى  
متين » <sup>(٥)</sup> .

(٢) سورة الفرقان ٣ - ٤

(٤) سورة فاطر ٤٠ - ٤٢

(١) سورة المزمل ١ - ١٠

(٣) سورة الفرقان ٢٢ - ٢٣

(٥) سورة القلم ٣٥ - ٤٥

وإنه ليعجبني قول الأستاذ مصطفى صادق الرافعي : « وما هذه الفواصل التي تنتهي بها آيات القرآن إلا صور تامة للأبعاد التي تنتهي بها جمل الموسيقى ، وهي متفقة مع آياتها في قرار الصوت اتفاقا عجيبا يلائم نوع الصوت والوجه الذي يساق عليه بما ليس وراءه في العجب مذهب .  
ونراها أكثر ما تنتهي بالنون والميم ، وهما الحرفان الطبيعيان في الموسيقى نفسها ، أو بالمد وهو كذلك طبيعي في القرار .

فإن لم تنته بواحدة من هذه كأن انتهت بسكون حرف من الحروف الأخرى كان ذلك متابة لصوت الجملة وتقطيع كلماتها ، ومناسبة للون المنطق بما هو أشبه به وأليق بموضعه .

على أن ذلك لا يكون أكثر ما أنت واجده إلا في الجمل القصار ، ولا يكون إلا بحرف قوى يستتبع القلقلة أو الضمير أو نحوهما مما هو ضروب أخرى من النظم الموسيقي .  
وهذه هي طريقة الاستهواء الصوتي في

اللغة ، وأثرها طبيعي في كل نفس ، فهي تشبه في القرآن الكريم أن تكون صوت إعجازه الذي يخاطب به كل نفس تفهمه وكل نفس لا تفهمه . ، ثم لا يجد من النفوس على أي حال إلا الإقرار والاستجابة ، ولو نزل القرآن بغيرها لكان ضربا من الكلام البليغ الذي يُطعم فيه أو في أكثره ، ولما وجد فيه أثر يتعدى أهل هذه اللغة العربية إلى أهل اللغات الأخرى ، ولكنه انفراد بهذا الوجه المعجز ، فتألفت كلماته من حروف لو سقط واحد منها أو أبدل بغيره أو أقمم معه حرف آخر لكان ذلك خلافا بينا أو ضعفا ظاهرا في نسق الوزن وجرس النغمة ، وفي حس السمع وذوق اللسان ، وفي انسجام العبارة وبراعة المخرج وتساند الحروف وإفضاء بعضها إلى بعض ، ولرأيت لذلك هجنة في السمع ، كالذي تنكره من كل مرثئ لم تقع أجزاءه على ترتيبها ، ولم تتفق على طبقاتها ، وخرج بعضها طولا وبعضها عرضا ، وذهب ما بقي منها إلى جهات متناكرة ، .

[ للبحث تكملة ]

أحمد الحوفي

# تقدمة لتعريب المصطلحات الفنية للاتصالات السلكية واللاسلكية

للمهندس صلاح عامر

الاتصالات تمتد بين العواصم العربية وتقتضي حركة الاتصالات تبادل البرقيات العربية على شبكات التلغراف ، وكذلك تبادل اصطلاحات العمل على دوائر الهاتف مما أوجد ضرورة ملحة تقتضي الاتفاق على هذه المصطلحات العربية التي تعتبر أحيانا وكأنها شفرة خاصة يؤدي تبادلها إلى القيام بعمليات فنية تحقق سرعة التوصيل (Connection) ونجاح الاتصالات في حد ذاتها . ولهذا كان على الاتحاد أن يعمل على إيجاد عبارات عربية متفق عليها لتقابل أحيانا جملا إنجليزية أو فرنسية مما يدرج استخدامه في التخاطب العادي ولكن قد تختلف الجملة أو العبارة العربية المقابلة ما لم يتفق عليها ، وكذلك تضمن ذلك الجهد التصدي لتعريب مصطلحات فنية أجنبية قد تأخر التعريب العربي الموحد لما مما أدى إلى وجود أكثر من مصطلح عربي يستخدم في مختلف البلاد العربية أو حتى

الانتهاء من تعريب  
المصطلحات الفنية للاتصالات  
السلكية واللاسلكية



(Telecommunication). خطوة كبيرة نحو تحقيق التعريب العلمي ، ونحو إثبات جدارة اللغة العربية وقدرتها ، بل وتفوقها في التعبير العلمي السليم . فإن مصطلحات الاتصالات تضم أغلب مصطلحات علوم الإلكترونيات الحديثة وكذلك مصطلحات هندسة وطبيعة الكهرباء ، ولقد تم هذا العمل التاريخي بناء على تعاون عربي شامل ، فقد توفرت على المرحلة الأولى لتعريب هذه المصطلحات لجنة منبثقة من البلاد العربية في إطار اتحاد الاتصالات السلكية واللاسلكية للبلاد العربية وترجع هذه النشأة إلى أهمية توحيد المصطلح العربي في دنيا الاتصالات البرقية أو التلغرافية (Telegraphy) أو في دنيا الاتصالات الهاتفية (Telephony) إذ أن شبكة هذه

في البلد العربي الواحد مما يعوق النشر العلمي ويشوش النقل العلمي والتعليم .

ولقد استن هذا الاتحاد العربي هذه السنة الحميدة والتي أحسب أن أغلب المنظمات العربية ستحدو حدوها وهي أن تبعث بمقترحات التعريب للمصطلحات الأجنبية التي تتوفر هذه المنظمات العربية على دراستها في تجمع عربي إلى مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، حيث تتعرض لمراجعة اللجان الفنية بالمجمع ، فهي تعرض أولا على مجمع القاهرة ، ثم ثانيا على اتحاد المجمع العربية ، وبذلك تنتهي هذه الجهود إلى اتفاق منبثق من الدوائر الفنية ثم ينتهي إلى أعلى مستوى لغوي عربي . وحتى يحظى ذلك التعريب الموحد بعد ذلك بما يقتضيه ميلاد هذه المصطلحات الجديدة من نشرها بوسائط نشر المصطلحات الجديدة المختلفة وفي القواميس الفنية الجديدة .

وسأحاول في هذه المقدمة تحليل هذا الجهد الذي بذل في تعريب مصطلحات الاتصالات أو مصطلحات البرق والهاتف والراديو ، ومما يسترعى الانتباه أنه حتى هذه العناوين الأساسية لم يكن هنالك اتفاق بشأنها فكلمة البرق كانت تستخدم في بلاد عربية مثل سوريا بدلا من التلغراف في مصر . ولقد أقر الاصطلاحان ( برق أو تلغراف ) أما اصطلاح ( الهاتف ) فقد ألغى اصطلاح التليفون الذي درج على التداول في مصر وبعض البلاد العربية ، وكلمة هاتف عربية

الأصل تؤدي المعنى الفني والهندسي تأدية كاماة ولهذا فإن كلمة خط هاتفي : (Telephone line) تحمل الآن محل خط تليفوني وكذلك (مركز هاتفي) بدلا مما اصطلاحنا على أن نقول عنه سنترال تليفون فكلمتا الكلمتين أجنبيتان عن اللغة العربية تماما ولا داعي لإدخالهما في اللغة في حركة نموها الدائمة ما دامت توجد ألفاظ عربية سهلة دارجة أيضا - وكذلك فقد أقر إدخال كلمة راديو بصفة نهائية إذ أن كلمة لاسلكي لا تغني عن اصطلاح « راديو » الذي يعبر مثلا عن الإذاعة الصوتية أحيانا وستبقى كلمة لاسلكي تستخدم في مجالها الصحيح كما هو في تعريب كلمة (Telecommunications) فقد أقر الاصطلاح العربي اتصالات سلكية ولاسلكية لها . ونعود إلى ما تم من إفصاح مكان لكلمة راديو في اللغة العربية فقد أصبح لها الحق في أن تكون صفة فنقول راديو كما في (Radio Transmission) فنقول لإرسال راديو .

ولقد كانت هنالك مصطلحات أجنبية درج الفنيون العرب على استعمالها في التخاطب وفي الكتابة أمكن إيجاد مصطلحات عربية مناسبة لها مثل Jack وهو ثقب للتوصيل الكهربائي بين خطين تليفونيين مثلا ، فقد أقر له مصطلح عربي جميل وهو « مقبس » وكذلك كلمات Impedance وهي دلالة طبيعية ورياضية لخاصة من خصائص الدوائر الكهربائية فقد أقر المجمع كلمة



ومما هو جدير بالتنويه أن تتريب مصطلحات الاتصالات السلكية واللاسلكية منطوق على نشر في عربي تم إعداده بدقة بالغة ، وهو أنه في نفس الوقت الذي يعرب فيه المصطلح الفني يتم اعتماد تعريف علمي هندسي دقيق للمصطلح مما يعتبر في حد ذاته رصدا علميا دقيقا لمعاني هذه المصطلحات واكسابا للكلمة العربية معناها الجديد بدقة مما يجعل هذا التعبير صالحا تماما لنشره في القواميس الفنية الجديدة . وفيما يلي أمثلة لهذا الإنتاج العلمي الضخم الذي يقدمه مجمع القاهرة لأبناء اللغة العربية .

لاسلكي (راديو) Radio Radio  
مصطلح عام يطلق على استعمال الموجات المغناطيسية الكهربائية للاتصال بدون أسلاك.

اتصال سلكي ولاسلكي

Telecommunication

Télécommunication

تراسل أو بث أو استقبال بالوسائل الكهربائية المغناطيسية سواء كانت سلكية أو لاسلكية أو ضوئية ويشمل هذا التراسل العلامات أو الإشارات المرئية أو المسموعة وكذلك المكتوبات «المطبوعات» ، الصور والأصوات وما إلى ذلك .

التلغرافية (إبراقية)

Telegraphy Télégraphie

نظام للاتصالات السلكية واللاسلكية يتم به إرسال المواد المكتوبة أو المطبوعة أو المصورة باستعمال إشارات مصطلح عليها .

«مُعَاوَنَة» لما ولقد كان يستخدم قبل ذلك اصطلاحات عربية كثيرة منها «ممانعة» مما كان يحول دون تفهم موحد على النطاق العربي وقد أقر استخدام «المفاعلة» لتعريب مصطلح The Reactance وفي مجال خصائص الدوائر الكهربائية فقد اعتمد استخدام «توهن» بدلا من الاصطلاح الأجنبي (Attenuation) وقد كانت تستخدم فيما مضى كلمة «اضمحلال» ولكن توهن أكثر دقة في التعبير .

وتحتوي المصطلحات الراديوية على تعبيرات كانت تستخدم في مجالات أخرى في اللغة العربية واعتمدها في قاموس مصطلحات الراديو يدخلها في دنيا العلوم لأول مرة ومنها :

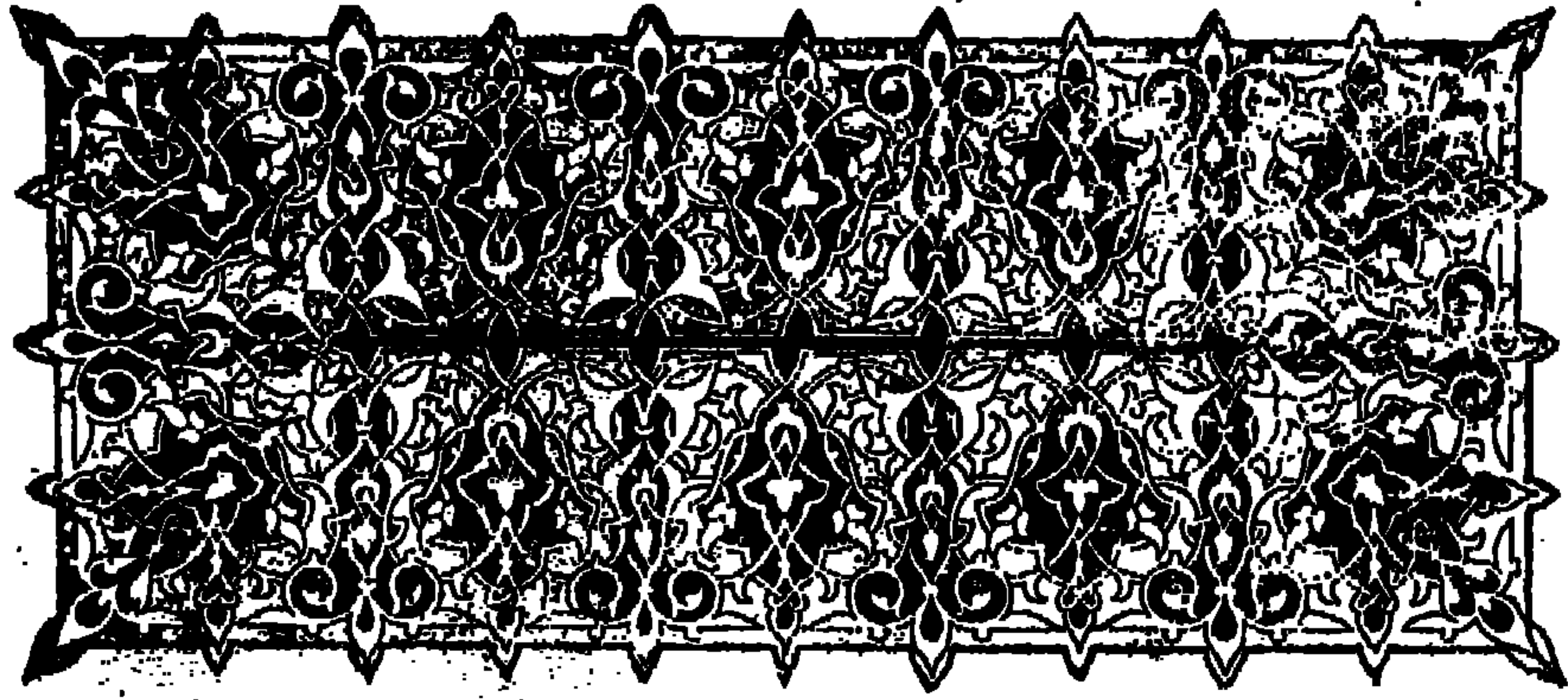
Match	يوأم
Phase	طور
Modulation	تشكيل
Amplify	يضخم
Aerial	هوائي
Admittance	مساحة
Relay.	مرحل
Tuning	موالفة
Frying	نشيش
Exciter	باعث
Characteristic	خصائص
Breakdown	انهيار
Hum	ههمة

ططقة	مساحة
Click (Clic, Claquement)	Admittance Admittance
ضوضاء دائرة ، تحدث مثلا عن تفريغ فجائى للمكثفات أو من جراء قطع الدائرة .	مقلوب المعاوقة أى ( $\frac{1}{\text{المعاوقة}}$ ) .
مكثف	الجوائى
Condenser, Condensateur,	Aerial, Antenna Antenne, Aérien
أداة لتخزين الشحنات الكهربائية مكونة من موصلات على هيئة ألواح أو رقائق تفصلها عن بعضها عوازل كهربائية .	موصل أو مجموعة موصلات تستعمل مع أجهزة اللاسلكى فى إرسال الموجات اللاسلكية واستقبالها .
To Couple Coupler يقرن	مضخم التحكم الأوتوماتيكى فى الكسب
يضع دائرتين أو أكثر فى حالة تقارن .	Amplifier, Automatic Gain Control (AGC) Amplificateur, Regulateur Automatique de Niveau
تسميع ( صوت غير مرغوب )	جهاز يستخدم لزيادة التحكم فى التضخم الإجمالى فى نظام ما بتأثير الإشارة الداخلية إليه بحيث يبقى منسوب الإشارة الخارجة ثابتا .
Crosstalk Diaphonie	انتقال غير مرغوب للطاقة من دائرة تراسل إلى دائرة أخرى .
تشكيل	تشوه الاتساع
Modulation Modulation	Amplitude distortion Distorsion d'amplitude
عملية يتم بواسطتها تعديل خصائص معينة لموجة ما طبقا لخاصية موجة أخرى أو إشارة .	تغير كسب المضخم بتغير اتساع الإشارة الداخلة ( مع ثبات التردد ) .
مرحل ( كهربائى مغنطيس )	توهن ( فى الحركة الموجبة )
Relay (Electro mag.) Relais (électro magnétique)	Attonuation, Affaiblissement
مرحل يشغل بمرور تيارات فى لفيفة واحدة أو أكثر من لفائف مغنطيس كهربى .	تناقص الطاقة الكهربائية نتيجة للامتصاص الذى يحدث عند انتقال الموجات فى الأسلاك والأوساط المختلفة .
Tuning الموائمة	

إن خطة التعريب للمصطلحات الهندسية التي يضطلع بها مجمع اللغة العربية تسير على التوازي مع احتياجات النشر العلمي باللغة العربية والتي أصبحت تمس الحاجة إليها لنشر التعليم المهني والهندسي اكتساباً للتقدم التكنولوجي المطاوب . ولقد ساعدت هذه الحركة في إغناء الكلمات العربية بالمعاني العلمية الجديدة حتى أصبحت اللغة العربية

لغة أساسية في منظمات دولية فنية مثل منظمة البريد العالمية واليونسكو ، ولقد أصبحت أيضاً لغة النشر العلمي سواء بالكتب التي تتناول الموضوعات العلمية الجديدة أو في الدوريات والمجلات الهندسية العربية . والله الموفق وهو المستعان في إبراز فضائل وخصائص لغة القرآن الكريم .

صلاح عامر



إلى غير ذلك من بقية الأمثلة الثمانية عشر ،  
: باعتبار أنواع الضمائر مع التذكير والتأنيث ،  
ومع الإفراد والتثنية والجمع .

والنقاد في هذا يذهبون إلى أن هاء التنبيه  
تدخل على الضمير ، بشرط أن يكون مخبرا  
عنه باسم الإشارة .

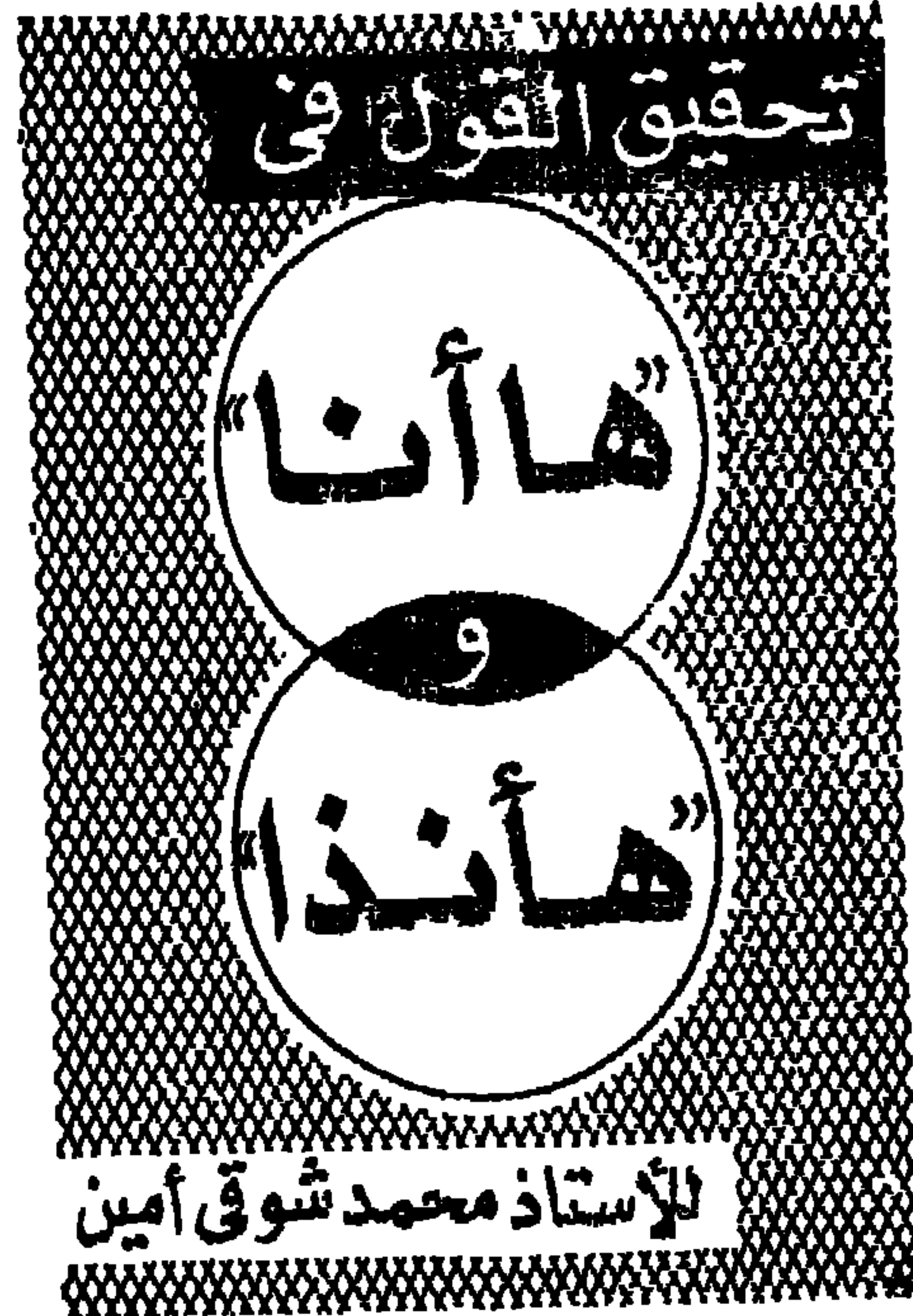
وما جرت به أقلام الكتاب المعاصرين  
في هذا التعبير جرى مثله من قديم  
وما اتبه إليه النقاد المعاصرون فيه سبقهم  
إليه النقاد الأقدمون !

\* \* \*

ونحن إذا استظهرنا ما قاله النحاة واللغويون  
في هذا ، ألفينا جمهرتهم ينصون على أن  
الإخبار عن الضمير في مثل ذلك التعبير بغير  
اسم الإشارة لا يكاد يقال ، أو أنه شاذ .

ولكننا إذا تفحصنا ما استعمله الفصحاء  
في عصور العربية من مبتدئها إلى يوم الناس  
هذا ، صادفتنا أمثلة تجرى على الوجه الذي  
يتوجه عليه النقد ، وهي كثيرة كاثرة في الشعر  
والنثر ، ومن بينها ما ينسب إلى العصر الجاهلي  
وما تلاه .

ومن طريف هذه الأمثلة ما استعمله ناقد  
لغوى هو الحريري ، ومؤلف معجمي ،  
هو الفيروز آبادي ، وعالم نحوي ، هو ابن  
هشام . وثلاثهم من الناعين عليه ، أو  
القائلين بشذوذه !



أو : جواز الإخبار بغير اسم الإشارة  
عن الضمير المسبوق بأداة التنبيه

على أقلام الكائنين من  
المعاصرين مثل قولهم :

ها أنا قائل ما أعتقد  
وها هما يفعلان ما يشاءان  
وها نحن نرى ذلك الرأي .

وقد نصب لهم نقاد اللغة من معاصريهم  
ينعون عليهم هذا التعبير ، ويريدونهم على  
أن يقولوا :

هاأنذا  
وهاهماذان  
وهاهمأولاء

وإليك - أولا - طرفا من أقوال النحاة واللغويين .

و ثانيا - أربعين من الشواهد مناصفة بين الشعر والنثر .

و ثالثا - ما يهدى إليه البحث والنظر من الحكم بإجازة التعبير المنقود .

\* \* \*

فأما « أولا » فقد جاء في مبحث حروف التنبيه من « شرح المفصل » :

« المبهم من الأسماء ما افتقر إلى غيره في البيان عن معناه ، فتقول : ها أنا ذا ، فهي داخلة عند سيبويه على المضمير الذي هو أنا لشبهه بالمبهم ، وعند الخليل أنه داخل على المبهم تقديرا . والتقدير هذا أنا ، فأوقعوا أنا بين التنبيه والمبهم ، وكذلك ها هوذا ، فسيبويه يرى أن دخولها على المضمير كدخولها على المبهم ، والخليل يعتقد دخولها على المبهم ، وإنما قدموا التنبيه ، والتقدير هذا هو ، ونحوه : ها أنت ذا ، وها هي ذه . . . »

وجاء في مبحث « ها » من مغنى اللبيب :

« تكون للتنبيه ، فتدخل على ضمير الرفع المخبر عنه باسم الإشارة ، نحو ها أنتم أولاء ، وقيل إنما كانت داخلة على الإشارة فقدمت ، فرد بنحو : ها أنتم هؤلاء ، فأجيب بأنها أعيدت توكيدا . . . »

وجاء في مبحث اسم الإشارة من شرح « الأشموني » :

« يفصل بين ها التنبيه وبين اسم الإشارة بضمير المشار إليه ، نحو : ها أنا ذا . . . وبغيره قليلا . »

وفي تعليق الصبان « على هذا يقول : « أفهم كلام الشارح منع إدخال ها التنبيه على الضمير المنفصل الذي ليس خبره اسم الإشارة ، وبه صرح الدماميني نقلا عن ابن هشام ، فإنه قال في حاشيته على المغنى : وقع للمصنف إدخال ها التنبيه على ضمير الرفع المنفصل ، مع أن خبره ليس اسم إشارة كقوله في ديباجة الكتاب : « وها أنا بائع بما أسررته . » وقد صرح المصنف في حاشيته على التسهيل بشذوذ ذلك ، مشيرا إلى أن قول صاحب التسهيل : وأكثر استعمال ها مع ضمير رفع منفصل أو اسم إشارة ، معترض بأن ظاهره أن الإخبار عن الضمير المذكور باسم الإشارة غير شرط ، وليس كذلك ، فإن تخلفه إنما يقع شاذا . »

وجاء في « لسان العرب » في مبحث « ذا » :

« قال الفراء : العزب إذا جاءت إلى اسم مكنى قد وصف بهذا فرقوا بين ها وذا ، وجعلوا المكنى بينهما ، وذلك في جهة التقريب لا في غيرها . يقولون : أين أنت ؟ فيقول القائل : هأنذا ، فلا يكادون يقولون : ها أنا ، وكذلك التنبيه في الجمع . . . »

وجاء في مبحث « ها » من « لسان العرب » :

« وقالوا : ها أنت تفعل كذا ، وهأنت

مقصور . . . »

وجاء في « درة الغواص » للحريري :

« ويقولون : هوذا يفعل ، وهو خطأ  
فاحش : والصواب : ها هوذا يفعل ، وكأن  
الأصل : هو هذا يفعل ، ففصل حرف  
التنبيه من الإشارة : وصدر به الكلام :  
وأقحم الضمير ، ويسمى هذا تقريبا . »

وجاء في « كشف الطرة » للألوسي :

« إذا اجتمع اسم الإشارة وغيره يجعل اسم  
الإشارة مبتدأ ، وغيره خبره ، لأن العرب  
اعتنت بمكان التنبيه والإشارة ، فقدمته ،  
ولا يجوز أن يجعل خبرا لإلام المضمير ،  
فإن الأنصح فيه أن يقدم فيقال : ها أنا  
ذا . . . »

وعرض الأستاذ عبد الحميد حسن في  
بحث المرونة في اللغة المقدم إلى مؤتمر « مجمع  
اللغة العربية » في دورته التاسعة والعشرين  
لقول الكتاب : ها نحن من غير اسم إشارة  
وأن اللغويين يمنعون ذلك . وقال :

« إننا أوراينا أن استعمال كلمة « ها »  
التي للتنبيه جائز في مواطن أخرى لأجزنا  
هذا التعبير . »

\* \* \*

وأما « ثانيا » ، فنجتزئ بأربعين من  
النصوص الشعرية والنثرية .

وهذه عشرون من شواهد الشعر :

١ - قال « أبو كبير الهذلي » وهو شاعر  
جاهلي أدرك الإسلام « كما في ديوان الهذليين

ومعجم ياقوت - الجزء السادس عشر -  
الصفحة ١٤١ ) :

ولوعا : فشطت غربة دار زينب  
فها أنا أبكى والفؤاد قريح

٢ - قالت « قتيلة » على عهد النبوة  
( كما في رواية كتاب العمدة « لابن رشيق ،  
ص ٣١ ) :

أحمد ها أنت نبجل نجبية  
من قومها والفحل فحل معرق

٣ - وفي رسالة الغفران ص ٢٦ من  
الطبعة الأولى يسوق « المعري » شاهدا على  
تصيير الهمزة ألفا خالصة ، هو قول الشاعر :

تمواون مهلا ليس للشيخ عيل  
فها أنا قد أعيلت وان رقوب

٤ - ومن شعر العباس بن الأحنف :  
وها أنا من بعدكم لم أزل  
في دولة الأحزان والوجد

٥ - ولإبراهيم الصولي قوله ( كما ورد  
في معجم ياقوت ، جزئه الأول ) :

وكنت أعدك للنائبات  
فها أنا أطلب منك الأمانا

٦ - وللحسن بن وهب قوله ( كما في  
كتاب « الطرائف الأدبية » لراجكوتى ) :

بما نحن وفيناك أربعة  
والأربعون لديك منتظرة

٧- وللبحتري قوله ؛ :

ها هو الشيب لائما فأفريقي

٨- وللمتنبى قوله :

فها أنا قد ضربت وما أحاكما

وقوله :

فها أنا في السماح له عدول

وقوله :

فها أنا في محفل من قروء

٩- ولأبي فراس الحمداني قوله :

وها أنا قد حلّى الزمان مفارقي

وتوجني بالشيب تاجا مرصعا

١٠- وللمعري قوله :

فإن قعدت عنه الحوادث حقبة

فها هي فيما لا شاء قيام

وله :

كأني حيث ينشا الدجن تحي

فها أنا لا أطل ولا أجاد

١١- ولأبي بكر الخوارزمي قوله :

بأمل مولدى وبنو جرير

فأخوالى ويحكى المرء خاله

فها أنا رافضى عن تراث

وغيرى رافضى عن كلاله

١٢- وللحريري قوله في المقامات :

وها أنا الآن على ما يرى

منى ومن حرفتى المكديّة

١٣- وفي ذيل الأمالى يروى :

فهما أنا للعشاق يا عزز قائم

وبى تضرب الأمثال فى الشرق والغرب

١٤- ولعبد الله بن عبد الرحمن الدينورى :

( كما فى الجزء الرابع من القيمة ، ص

١٢٨ ) :

مضى الإخوان وانقرضوا .

فهما أنا للردى غرض

١٥- ولأبى بكر محمد بن عبد الله القرطبي\* :

أيا قاسم والمسوى جنة

وها أنا من مسها لم أفق

١٦- ولأريق القروانى ( كما فى معجم

ياقوت جزئه الأول ، ص ٢١٧ ) :

فها أنا تائب منها

فزرنى تبصر العجيبا

١٧- ولابن نباته المصرى :

فها أنا فى الدنيا قتيل مصير

١٨- وللتعاويذى كما فى الجزء الثانى من

شرح ديوان ابن الرومى (٢٢ من التعليقات) :

وها أنا لاقبى يبراع لفانت

فياسى ولا يلهيه حظ فيفرح

١٩- وللبارودى :

فإن أكن عشت فردا بين أصرتى

فها أنا اليوم فرد بين أندادى

٧- وفي مروج الذهب للمسعودي ،  
(الجزء الثاني ، صفحة ٢٦٦) :

« وها أنا يا أمير المؤمنين »

وفي صفحة ٣٣٧ ، على لسان المنصور :

« وها أنت ترجع : . : »

٨- وفي حديث من عهد المنصور ( كما

في صفحة ١١٣ من كتاب «الوزراء والكتاب»  
للجهشياري ) :

« وها هو اليوم يقبل رأس كاتبي »

٩- ومن رسالة أبي حيان التوحيدى .

في مثالب الوزيرين ( كما في معجم ياقوت  
الجزء الثاني ص ٢٩٧ من الطبعة الأولى ) :

« فها أنا أصدق عن نفسي ، وأقول ما عندي »

١٠- وفي كلام للهمداني ( كما في زهر

الآداب ، الجزء الرابع ، صفحة ٢٠٧ ) :

« فها هي : . : »

١١- وفي تاريخ بغداد ، (الجزء ١٣ ،

صفحة ٢٤٨) :

« فقال : ها أنت حرة لوجه الله »

١٢- وفي القاموس المحيط للفيروزابادي

(الجزء الرابع ، صفحة ٢٥٢) :

« تقول : « وها هو عرض عين ، أى قريب »

٢٠- ولولى الدين يكن :

وكانت صبوة ونزجت عنها  
فها أنا لا أدين ولا أدان

\* \* \*

وتلك عشرون من شواهد النثر :

١- ينسب إلى خالد بن الوليد قوله

( كما في ص ١٦٥ من الجزء الأول من  
عيون الأخبار )

« ثم ها أنا أموت على فراشي »

٢- ينسب إلى المستورد بن علفة الخارجي

قوله ( كما في ص ١٤٨ من الجزء الثاني  
من كامل المبرد ) :

« وها أنتم تعلمون ما حدث »

٣- وفي رسالة من سفيان بن أبي العالية

إلى الحجاج ، ( كما في ص ٢٢٥ من الجزء  
السابع من تاريخ الطبري ) :

« فها أنا بهسا . . . »

٤- وفي « كليلة ودمنة » لابن المقفع

( كما في ص ٢١٤ من طبعة مطبعة المعارف ) :

« وها أنا قائم بين يديك »

٥- وفي كتاب أخبار القضاة لوكيع ،

( صفحة ٣٤٢ من الجزء الثاني ) :

« ها هو الآن أقر . . . »

٦- وفي الكامل للمبرد ، ( صفحة ٧١

من الجزء الأول من طبعة مصر ) :

« قال : ها هي عندي . . . »



عن استعمال ما . ثم يستعملونه في خطب  
كتبهم ، لغاية العادة ، هذا ابن قتيبة الخ .

١٥- وفي مقدمة القاموس المحيط  
للفيروزابادي ، قال : « ها أنا : . »  
فانتقدها الشارح ، لأن صاحب القاموس  
اشترط أن يقال : هأنذا ، في مبحث ها .  
وقد عاود الكلام في ذلك صاحب كتاب  
« الجاسوس على القاموس » في الصفحة ١٢٢  
ونص ما في القاموس في فصل الهاء من  
الحروف اللينة . وهو :

« ها : تدخل على ضمير الرفع المخبر  
عنه باسم الإشارة ، نحو : ها أنتم أولاء . »

١٦- وفي مقدمة « معاهد التنصير »  
للعباسي :  
« وها هو في ظل عزه ، ربحي البال ،  
متميز الحال . »

١٧- وللزويري ، في نهاية الأرب ،  
( الجزء الخامس ، الصفحة ١٨٨ )

« وها نحن نذكرها . . . »

١٨- وللحجاج البلوي ، في معجم ألف  
باء ( الجزء الأول ، الصفحة ١٥٤ ) :

« وها أنا أصنع بعمر ما صنعت يزيد »

١٩- وللشهاب الخفاجي في شرح الدرر  
الصفحة الرابعة : « وها هو لديه مبتسم »  
وفي صفحة ٦٨ : « وها أنا أبين لك ... »

١٣- وفي « ذيل طبقات الحنابلة » :

صفحة ١٣٤ : « وها هو قائم »

صفحة ١٣٦ : « ها هو ورأى »

صفحة ٢٣٣ : « وها أنا قد جاوزت  
التسعين »

١٤- وفي مقدمة الحريري لكتابه  
« درة الغواص » :

« وها أنا قد أودعته من النخب كل  
لباب ، ومن النكت ما لا يوجد منتظما في  
كتاب . »

وفي مقامات الحريري ، جاء في المقامة الحاوانية :  
« وها أنا ... »

وفي مقامة الألباز النحوية :

« فها أنا ... »

وفي صفحة ٤٣٩ : « ها نحن قد تساعينا . »

وفي صفحة ٤٨١ : « ها هو من المبصرين »

وقد اطلعت على نسخة من المقامات  
خاصة بالمرحوم الشيخ حسين والي ، فألقيت  
على ورقة غلافية فيها أرقام صفحات ورد  
فيها مثل هذا التعبير .

وفي رسالة انتقاد « ابن الحشاش » للمقامات  
قال : « إن الحريري استعمل هذه الكلمة ،  
وقد نهي عنها في درة الغواص ، فلعله عرف  
خطأها بعد وضع المقامات ، أو شبيه بحاله  
هذا ما تم في كتب العلماء باللغة من النهي

٢٠- والسيد محمود الألوسي في «كشف  
الطرة» ، الصفحة السادسة : «وها أنا ،  
أقول . . .»

\* \* \*

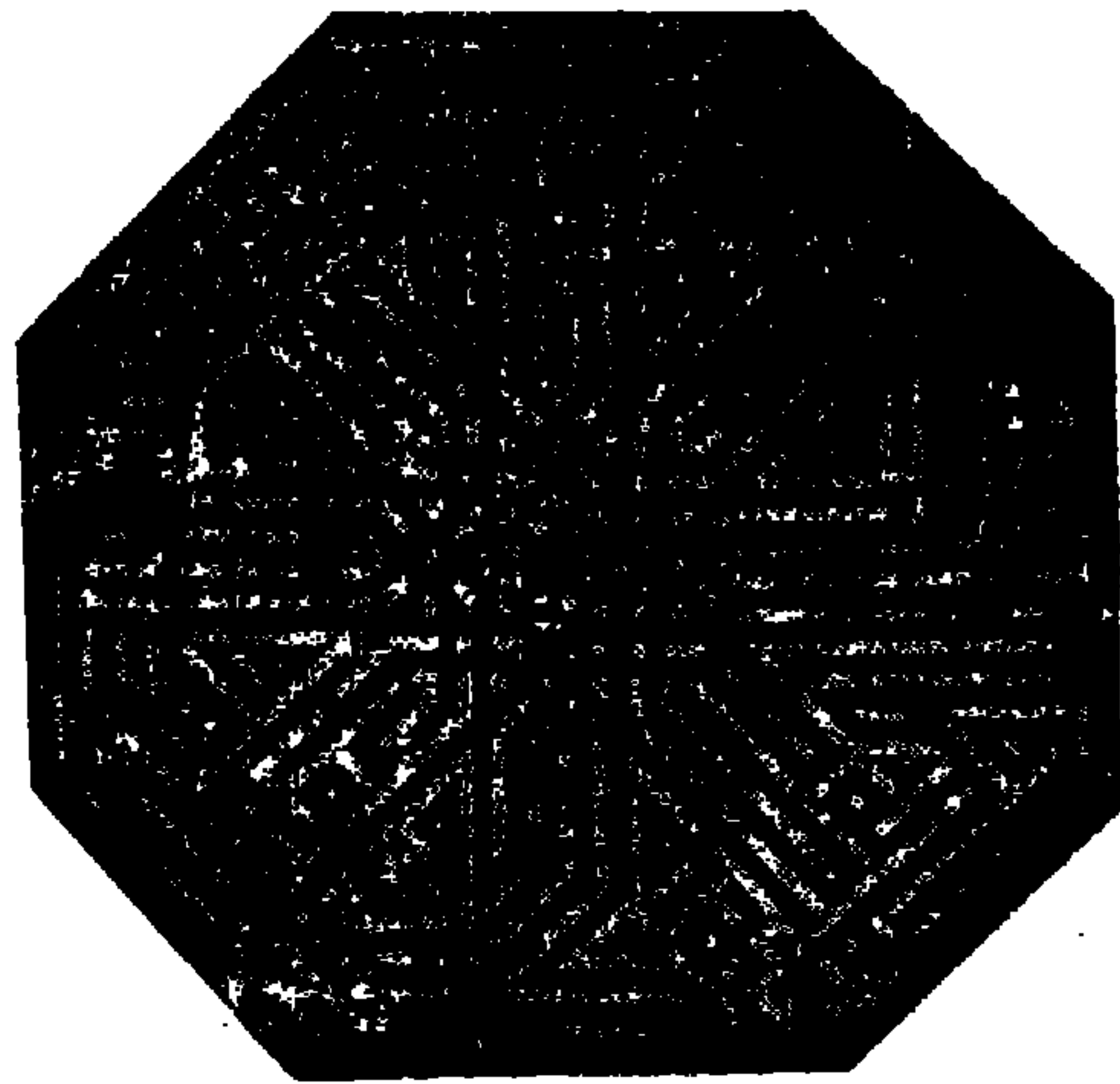
وأما «ثالثا» فيتبين مما تقدم أن الإخبار  
عن الضمير المسبوق بأداة التنبيه بغير اسم  
الإشارة تعرض له النحاة واللغويون فقها  
ودراية ، فن النحاة من قال بأن العرب  
لا يكادون يقولون : ها أنا ، وذلك قول  
«الفراء» ، ومنهم من قال بأن الأكثر  
استعمال أداة التنبيه مع الضمير أو اسم الإشارة  
وتلك مقولة صاحب التسهيل ، ومنهم من  
قال بشذوذ : ها أنا ، وذلك هو «ابن  
هشام» . ومن اللغويين من أثبت أنهم

قالوا : ها أنت تفعل كذا ، كما نقله  
صاحب «اللسان» .

ولكن إجازة هذا الاستعمال تستند - سماعا  
ورواية - إلى ما التقطناه من الأبيات الشعرية  
والفقرات النثرية ، وهي نصوص تشهد  
بأن الإخبار عن الضمير المسبوق بأداة التنبيه  
بغير اسم الإشارة جرى في العصور الأولى  
والعصور التوالى على ألسنة الفصحاء من فقهاء  
اللغة ، وأعيان الشعراء ، وخاصة الأدباء ، على  
السواء .

ورعيا لهذا لاسيما على كاتب أن يكتب :  
ها أنا ، وها أنت ، وها هو ، وما يناظر  
ذلك من سائر أمثلة الضمائر :

محمد شوقي أمين



# كان + الماضي بدون -قد- .. هذه هي مشار البحث

للدكتور حسن عون

ميادين الدرس اللغوي :

لكي يكون الدرس اللغوي مفيداً في أية لغة ينبغي أن يتناول ثلاثة ميادين مختلفة ، ولكنها تلتقي في النهاية جميعاً لخدمة هدف واحد : هو تعلم اللغة ، والإلمام بها أو بجانب كبير منها ، واستخدامها كأداة طيبة لشرح الأفكار والآراء والعواطف بالطرق السليمة المألوفة في اللغة ، دون نبو ولا نشاز حتى فيما يجد على اللغة أو على المجتمع اللغوي من أمور وأفكار وصور لم يكن للغة عهد بها من قبل .

يتناول الدرس اللغوي هذه الميادين الثلاثة بترتيب خاص لكيلا تضطرب النتائج المرجوة منه ، ولكيلا يكون حظ الدارس منها كحظ من يدخل حلبة السباق من غير خطة مدروسة ولا طريق مرسوم فتضيع عليه

ثمرة مجهوده ولا يجنى من وراء ذلك سوى الحيرة والبلبلة والإخفاق .

الميدان الأول : هو درس الأساليب التعبيرية أي الطرق المألوفة في الأداء اللغوي ؛ فإذا كان المتكلم مخبراً لرجاً إلى الأساليب الإخبارية ، وإذا كان مستفهماً لرجاً إلى الأساليب الاستفهامية ؛ وإذا كان راجياً أو متمنياً أو آمراً لرجاً إلى أساليب الرجاء أو التمني أو الطلب ؛ إذ لكل واحد من هؤلاء الأساليب طرقه الخاصة ومقاييسه المرسومة التي تؤدي الفكرة بدقة كما يريد المتكلم أو الكاتب ، وكما ينتظرها السامع أو القارئ وكما ألفتها اللغة نفسها .

والملاحظ هنا أن مهمة الدارس مهمة تقليدية بحتة ؛ فهو لا يتصرف بتغيير

أو تعديل ولا بابتكار أو إبداع ؛ ولكنه يرصد ويختزن ويحاكي ما يراه ويقراه من أساليب تعبيرية مختلفة باختلاف المعاني والأغراض .

الميدان الثاني : هو درس نظم هذه الطرق أو الأساليب ، كما تمثلها وأصبح في مقدوره محاكاتها ، بما في ذلك أدوات الربط بين أجزاء الجملة والصلات الشكلية والمعنوية بين تلك الأجزاء . تكفل بهذا الدرس ما هو معروف لدينا بعلم النحو ، من حيث تمييز كل جزء من أجزاء التركيب اللغوي بشكل خاص يخضع لنوع الوظيفة التي يؤديها هذا الجزء أو ذلك من الجملة . ولسنا في حل هنا من الخوض في تفصيل محتويات الدرس النحوي وما أداه من خدمات للدرس اللغوي ، أو ما تطرق إليه من تعثر وانحراف جعلاه يتجنب الصواب أحيانا ويضيف إلى القواعد النحوية ما ليس منها أحيانا أخرى .

الميدان الثالث : هو درس الأساليب البيانية ، الذي ربما اعتبره بعض الدارسين نوعا من الترف اللغوي ؛ لكننا لا نفهم ذلك ولا نتصوره ؛ فدور الكلمة أو التركيب

اللغوي لا ينبغي أن يتمحور على مهمة شرح الفكرة وإيصالها إلى السامع ؛ وإنما ينبغي أن يتناول بجانب ذلك تأثير هذه الكلمة أو ذلك التركيب على نفس السامع وحسه وعقله بحيث تستطيع الفكرة المشروحة أن تجد من السامع سندا مؤمنا بها وداعيا لها ومدافعا عنها ؛ ولا يتأتى ذلك إلا عن طريق الصور البيانية والقوالب البلاغية والكلمات الموحية والسبك الجيد والاستهلال البارع والجودة في الاختيار والمفاضلة في مجال الأناقة والنبيل بين المفردات والتعابير وطرق الأداء ؛ ولولا ذلك لغدت اللغة مجرد وسيلة لمجرد التفاهم بين الأفراد ؛ وهي غاية لا تستحق ما يبذل من جهد ومعاناة في الدرس اللغوي .

لقد تكفل بهذا الدرس ما هو معروف لدينا بعلوم البلاغة : المعاني والبيان والبديع خدمت هذه العلوم كثيرا في اللغات التي قدر لها أن تكون لغات ثقافة وحضارة كال يونانية واللاتينية ؛ ولم تقصر العربية في هذا المجال ، بل سايزت زميلتيها في الفطرة إلى أهمية الأساليب البيانية في العمل على تأسيس علوم البلاغة وتطويرها ، بل ربما تكون العربية متفوقة عليهما في ذلك سعيا وراء إظهار ما في القرآن من إعجاز

بلاعى ؛ ومما يذكر لها أنها قطعت في هذا المجال شوطا لا يعجارى . وهنا نقول أيضا إننا لسنا في حل من الخوض في تفصيل محتويات درس الأساليب البيانية والحديث عن المكانة العظيمة التي بلغها بين الدراسات اللغوية الأخرى .

أهم هذه الميادين هو الميدان الأول - الأساليب التعبيرية أو القوالب اللغوية التي تكاد تكون مفصلة على قدر المعانى . ويعتبر هذا الميدان بمثابة الدرجة الأولى من سلم تعليم اللغة ؛ كما يعتبر الميدان الثانى بمثابة الدرجة الثانية ، والثالث بمثابة الدرجة الثالثة ؛ وليس من المعقول أن يقفز الدارس إلى الدرجة الثانية مهملًا الدرجة الأولى دون أن يتعرض في سيره إلى بعض المزالق والمخاطر .

لقد كان هذا هو منهج القدماء - أصحاب اللغات الحضارية - في تعليم اللغة : يبدأون بالأساليب التعبيرية ، ثم بقواعد النظم ، ثم بالأساليب البيانية لا يختلفون إلا في التفاصيل .

كان الإغريق يتخيرون للدرس اللغوى في مرحلته الأولى بعض النصوص من شعر

هوميروس في الإلياذة والأوديسة أو من خطب ديموستين أو من مسرحيات هذا أو ذاك من كبار المؤلفين في المسرح ، أمثال سوفوكل ، أوربيد ، أريستوفان .

وكان اللاتينيون يتخيرون بعض النصوص من شعر فيرجيل في الإينياده أو من دفاعات وخطب سيسيرون أو من الخطب السياسية لكبار الساسة أمثال قيصر وأنطونيو وبومبي وأوكتاف . وكان الجميع من إغريق ولا تينيين يؤمنون بسلامة الصعود على درج هذا السلم التعليمى بذلك النظام : الأساليب التعبيرية أو القوالب اللغوية المعبرة بدقة عن الأفكار والمعانى ؛ ثم النظام المتبع في هذه الأساليب أو القوالب مع الاهتمام بوظائف الكلمات وأدوات الربط ، ثم الأساليب البيانية التي تأخذ في اعتبارها الأمور المتصلة بالحس والوجدان والمشاعر فتعزها وتشيرها وتسخرها لما يراد منها ؛ وقد يصل التأثير إلى درجة الافتتان فيقف السامع أمام التعبير البيانى مشلوهها ، قد ذابت شخصيته في بوتقة هذا البيان الساحر فلا يملك إلا أن يدعن ويستسلم وينقاد إلى حيث يراد منه وينفذ طواعية ما يطلب إليه .

على هذا النمط من السلم التعليمي سار أئمة اللغة لدى العرب ؛ وأول كتاب في اللغة والنحو عندهم يصور هذا المنهج التعليمي في اللغة ؛ وهو كتاب سيبويه ، الذي يسلك مسلك الإغريق واللاتينيين ولا يختلف عنهم إلا في بعض الظواهر الضرورية بالنسبة للبيئة والمجتمع .

غير أننا - لسوء الحظ - لم نعن بهذا الكتاب العناية اللازمة ، ولم نقف أمام نصوصه ومنهجه الوقفة المتأنيبة ، ولم نوجه إليه النظرة الشاملة ، ولم نتعمقه ونفحصه ونحلله التحليل الواعي العميق . درسه القدماء من وجهة نظرهم ووفقا لمقتضيات ظروفهم الاجتماعية والثقافية ؛ ودرسه المحدثون في ضوء ما قيل عنه وعن محتوياته . وهذا - فيما نعتقد - تقصير لا مبرر له ؛ ومن أجل ذلك جاءت الأحكام عن هذا الكتاب سطحية باهتة فجة .

تعرض سيبويه للدرجة الأولى والثانية من سلم التعليم اللغوي بشكل واضح ومفصل ؛ وأشار بطرق مختلفة ، من حيث الوضوح والغموض ، إلى الدرجة الثالثة . فهو حين يعرض لظاهرة لغوية أو لقاعدة نحوية يقدم

لها مجموعة كبيرة من النصوص اللغوية ، بعضها مأخوذ من كلام العرب شعرا ونثرا ، وبعضها مأخوذ من الآيات القرآنية ، وبعضها مصطنع أو تقليد للقوالب اللغوية المألوفة المأثورة ؛ والقارى الواعي لهذه النصوص يحس أن سيبويه يريد أن يلتقى في روعة أن فكرة كذا يعبر عنها بكذا .

ثم من خلال هذه النصوص يلحظ سيبويه ما يوجد بين أجزاءها من صلوات وروابط ووظائف تدل عليها الأنظمة التركيبية والأدوات اللغوية والأشكال الإعرابية ؛ وهذا يمهد إلى استنتاج الظاهرة اللغوية وصياغة القاعدة النحوية .

سار الدرس اللغوي - أثناء حياته الطويلة بين الدارسين العرب ولأسباب لا مجال لتفصيلها هنا - في متاهات مترامية ؛ فلم يسر على هدى من سيبويه ؛ وأصبح النحو وظواهره مجموعة من القواعد التجريدية ، وانفصل عن النص اللغوي كما تنفصل الروح عن الجسد ؛ وبذلك آل أمر الدرس اللغوي إلى حالة أهملنا فيها إلى درجة كبيرة العناية بالأساليب التعبيرية أو القوالب اللغوية، وأصبحنا نتخبط في

ما أن التعبيرات العربية : أيها صحيح ؟  
وأيها غير صحيح ؟ أيها ورد عن العرب ؟  
وأيها لم يرد عنهم ؟

وهنا بيت القصيد بالنسبة لهذا البحث :  
كان + الماضي ؛ الأبد من - قد - أمام  
الماضي أم يسوغ التعبير بدون - قد - ؟

لقد ثار في هذه الأيام جدل طويل حول  
هذا التركيب اللغوي ؛ واستقر رأى عدد  
غير قليل من اللغويين على أن التركيب -  
كان قد فعل - هو الصحيح ، وأن - كان  
فعل - لم يرد عن العرب .

هذا الموقف شد انتباهنا بقوة إلى ملاحظة  
التركيب اللغوية المتصلة به فأخذنا نعي  
به ونتمثله دائماً في قراءاتنا المتنوعة ؛ وحرصنا  
على أن نسجل ما نراه منه في الكتب والمراجع  
المختلفة لكي يكون الحكم على هذا التركيب  
واضحاً لا غموض فيه .

لا نريد أن نتعجل النتيجة قبل عرض  
النصوص : ونكتفي الآن بالقول فقط إنها  
جاءت مدهشة وعلى غير ما كان ينتظر  
أولئك الذين يزعمون أن التركيب - كان  
+ الماضي بدون « قد » - غير وارد في  
اللغة .

موقف القرآن من هذا التركيب -  
كان + الماضي بدون « قد » - الذي  
لا يتصور المعارضون وجوده في اللغة : ورد  
هذا التركيب في الآيات القرآنية بصور  
مختلفة ؛ فمرة يجي الفعل - كان -  
متلوّاً بالماضي دون أن يكون بينهما فاصل  
مثل :

وإن كان كبير عليك إعراضهم (الأزمام  
٣٥) .

وإن كان كبير عليكم مقامي وتذكيري  
بآيات الله (يونس ٧١) .

تجرى بأعيننا جزاء لمن كان كفر  
(القمر ١٤) .

ومرة يجيء نفس التركيب مع وجود  
فاصل بين الفعلين بالضمير أو بغيره مثل :  
وإن كان طائفة منكم آمنوا بالذي  
أرسلت به (الأعراف ٨٧) .

إن كان قميصه قد من قبل فصدقت وهو  
من الكاذبين (يوسف ٢٦) .

وإن كان قميصه قد من دبر فكذبت وهو  
من الصادقين (يوسف ٢٧) .

فلولا كانت قرية آمنت فنفعها إيمانها  
(يونس ٩٨) .

ولقد كانوا عاهدوا الله من قبل لا يولون  
الأدبار (الأحزاب ١٥) .

ما يكون لي أن أقول ما ليس لي بحق إن  
كنت قلته فقد علمته (المائدة ١١٦) .

قال إن كنت جئت بآية فأت بها إن  
كنت من الصادقين (الأعراف ١٠٦) .

. . . ولذي القربى واليتامى والمساكين  
وابن السبيل إن كنتم آمنت بالله وما أنزلنا  
على عبدنا (الأنفال ٤١) .

وقال موسى : يا قوم إن كنتم آمنت بالله  
فعليه توكلوا (يونس ٨٤) .

إن كنتم خرجتم جهاداً في سبيلي وابتغاء  
مرضاتي تسرون إليهم بالموءدة (المستحذنة  
(١) .

ومرة يجي فعل الكينونة بضميعة المضارع  
لفظاً والماضي معنى، ثم يجي الماضي للفعل  
الآخر بدون - قد - سواء أكان فعل  
الكينونة متصلاً بضمير بارز أم غير متصل  
مثل :

يوم يأتي بعض آيات ربك لا ينفع  
نفساً إيمانها لم تكن آمنت من قبل

(الأنعام ١٥٨) .

من نسائكم اللاتي دخلتم بهن فإن  
لم تكونوا دخلتم بهن فلا جناح عليكم  
(النساء ٢٣) .

أو لم تكونوا أقسمتم من قبل ما لكم  
من زوال (إبراهيم ٤٤) .

موقف اللعويين من نفس التركيب :

يقول سيبويه في كتابه : وإذا قلت :  
كان رجل ذاهباً فليس في هذا شيء تُعلمه  
كان جهله (ج ١ ص ٢٦)

وفي كتاب فتوح البلدان للبلاذري  
يوجد هذا النص : وكان أصابه سهم  
بعين التمر فاستشهد (ص ٢٥٧)

وفي كتاب طبقات النحويين واللعويين  
لأبي بكر محمد بن الحسن الزبيدي توجد  
هذه النصوص :

ص ١٠٢ : وروى عن أبي عثمان  
الخزاعي أنه كان قال لأبي حاتم . . .  
ص ١٠٤ : حدثنا أبو زيد عن شعبة :  
قال : كان سماك بن حرب يقول . . . وكان  
أبو حاتم رأى أنه واجد عليه . . .

ص ١٠٥ : فإنه حين احتل إلى «سر»  
من رأى «و» وكان احتل لقضاء البصرة .



ص ١٧١ : كان ( ابن كيسان )  
كوفيا يحفظ القولين ويعرف المذهبين  
وكان أخذ عن ثعلب والمبرد

ص ١٧٩ : . . . وكان خلفه (الأحمر)  
شاعرا ، وكان وضع على عبد العيس شعرا  
مصنوعا .

ص ٢٥٠ : . . . فلما دخلت المشروحات  
نظر طلبة العربية والنحو فيها ، وفيما كانوا  
رووا عنه منها . وفي نفس ص ٢٥٠ : . . .  
وكان لقي جماعة من العلماء بالعربية  
والمعروفين بالرواية .

ص ٢٦٠ : كان ( علي بن الحضرمي )  
نحويا شاعرا أديبا ، وكان ربما علم .

ص ٢٦٤ : . . . وكان اتهم (الطلّاء)  
المنجم بعمل الدنانير والدراهم . . . )

ويقول ابن جنّي في مقدمة كتابه  
- الخصائص - : علي أن أبا الحسن  
( الأخفش ) قد كان صنف في شيء من  
المقاييس كتيباً . . .

وفي الخصائص أيضا ج ١ . ص ٢٤ :  
وقد كان أبو العباس احتج بشيء من  
من شعر حبيب بن أوس الطائي . . .

ص ١١٠ : . . . وأخرجت (الحديث  
للمبرد ) فلم أصل إلى الموضع الذي  
كنت أنزلته . . .

ص ١٢٢ : حدثني بعض أصحابنا أن  
الزجاج النحوي قال : لازمت خدمة  
عبيد الله بن سليمان الوزير ملازمة قطعني  
عن أبي العباس المبرد وعن . . . وعن إجرائي  
عليه ما كان تعود مني . . .

ص ١٣٥ : وكان (أبو جعفر الرواسي)  
أستاذ أهل الكوفة في النحو ، وكان أخذ  
عن عيسى بن عمر . . .

ص ١٣٦ : وكان أبو مسلم جلس إلى  
معاذ بن مسلم الهراء النحوي .

ص ١٣٩ : . . . وكان حمزة أخذ  
أكثر من ثلاثين آية . . .

ص ١٥٠ : وكان أحمد بن يحيى  
سمعه ( معاني القرآن للفراء ) من سلمة  
ابن عاصم عن الفراء

ص ١٦٠ : . . . وكان محمد  
ابن عيسى وصفه له . . .

ص ١٦٧ : . . . وكان خلف أحدا  
وعشرين ألف درهم وألف دينار ..

ويقول الجاحظ في كتابه - الحيوان -  
ج ٤ . ص ٥٦ : كنتُ بعجتُ بطن  
عقرب إذ كنت بمصر فوجدت فيه أكثر  
من سبعين عقارب صغار كل واحدة نحو  
أرزة .

ويقول كذلك في نفس الكتاب ج ٥ .  
ص ٢ : وقد كان حرُّ النار هيجَ تلك  
الحرارة .

وفي شرح المعلقات السبع للزوزني توجد  
هذه النصوص :

ص ١١ : يا فاطمة دعي بعض دلالك  
وإن كنت وطنتِ نفسك على فراقى  
فأجملي . . . .

١٦ : فلما كان كذا وكذا تنعمت  
وتمتعت بها . . .

ص ٤٢ : وكان طرفه هجا قبل ذلك  
عمرو بن هند . . .

ص ٤٣ : . . . فقال طرفه لئن كان  
اجترأ عليك ما كان بالذي يجترئ على . .  
ص ٤٣ كذلك : . . ويسقونه الخمر  
حتى قتل وقد كان قال في ذلك قصيدته . . .  
موقف الشعر من هذا التركيب :

هناك بيت من الشعر مشهور في كتب  
النحو لا يكاد يخفى على من له فضل اطلاع

على المؤلفات النحوية ، ويذكر شاهدا على  
تقدم معمول خبر كان :

قنافذ هداجون حول بيوتهم  
بما كان إياهم عطية عودا  
ويروى أبو زيد في كتابه النوادر  
- ص ٣٦ - :

وقد كان مات الأقرعان كلاهما .  
ويذكر البحتري في قصيدة مدح بها  
المتوكل :

يا باني المجد الذي  
قد كان قوض فانهدم

في ضوء هذه النصوص المتقدمة من  
القرآن ومن النثر ومن الشعر يمكن أن  
نستنتج :

أولا - أن التركيب - كان فعل -  
سائغ في اللغة وموجود بكثرة في نصوصها  
على السنة أمة بارزين في الميدان اللغوي  
ومتقدمين في العصور التاريخية ؛ وقد  
ورد هذا التركيب في صور مختلفة - كما  
أشرنا إلى ذلك منذ قليل - ولكنها جميعا  
تندرج تحت مبدأ واحد ؛ هو جواز التعبير  
بالماضى بعد - كان - دون أن يسبق هذا الماضى  
بالحرف - قد - .

ثانياً - أن التركيب - كان قد فعل -  
لم نجده مرة واحدة فيما اطلعنا عليه - وهو  
كثير - بأية صورة من الصور المختلفة  
كما عرضناها في التركيب السابق .

أما القرآن فنستطيع أن نؤكد أنه لم  
يستعمل هذا التركيب أبداً ؛ وذلك بعد  
الإحصائية الدقيقة التي قمنا بها في آياته  
وراجعناها أكثر من مرة ؛ صحيح ورد  
الماضي مقروناً ب - قد - مرة واحدة في  
القرآن بعد فعل الكينونة ؛ غير أن فعل  
الكينونة في هذه المرة جاء بصيغة المضارع  
لا بصيغة الماضي ؛ وذلك في الآية : وأن  
عسى أن يكون قد اقترب أجلهم (الأعراف  
١٨٥ )

ولقد كان هذا في الواقع موضوع دهشة  
من جانبنا وفتح أمامنا آفاقاً واسعة للتفكير  
في الأساليب اللغوية التي حرص القرآن  
على استعمالها ، والأساليب اللغوية الأخرى  
التي تحاشاها في استعمالاته .

وأما النصوص اللغوية الأخرى - شعرا  
ونثرا - فلا نستطيع أن نؤكد عدم  
احتوائها جميعاً على هذا التركيب - كان  
قد فعل - رغم عدم رؤيته مرة واحدة

فيما اطلعنا عليه منها ؛ وذلك لأننا لم نحاول  
عمل إحصائية كاملة على نمط ما صنعناه  
في آيات القرآن الكريم ؛ فذلك يحتاج  
إلى وقت طويل ، ومجهود كبير من كثيرين  
ومع ذلك فالقيام بمثل هذا يكاد يكون  
واحداً من المستحيلات .

وهذا يفتح الباب أمام سؤالين :

أحدهما : كيف غاب هذا الوضع  
عن أولئك الذين يزعمون أنه لا يمكن أن  
يجيء الماضي بدون - قد - بعد الفعل  
- كان - ؟ .

والثاني : كيف يتحاشى القرآن هذا  
التركيب اللغوي مع ما يبدو عليه من أنه  
مستساغ مقبول من الناحية العقلية والذوقية  
ومن ناحية المنطق اللغوي ؟

يمكن أن يجاب عن السؤال الأول بأن  
أولئك الذين يلزمون اقتران الماضي ب -  
- قد - بعد - كان - متأثرون بصيغة  
أو بتركيب لغوي شاع فيها ، بيننا وكثير  
تداوله في اللغة الحديثة ؛ ولكنه نُقل إلينا  
من النصوص الأجنبية التي كثرت ترجمتها  
إلى اللغة العربية ؛ ولعل مصدر النقل  
الأول هو اللغة الفرنسية ؛ وصيغته في

الفرنسية هي - passé antérieur - ؛  
وهي إحدى صيغ الماضي التي تشرح  
حدوث أمر ما قبل حدوث أمر آخر في  
الماضي أيضا دون أن يكون بين الأمرين  
مهلة في الزمن مثل : غادرت المنزل أمس  
بعد أن كنت قد أكلت .

ويبدو أننا في ترجمتنا لهذه الصيغة  
الزمنية الفرنسية بذلك التركيب اللغوي  
العربي - كان قد فعل - لم نراع  
الدقة التامة من حيث وجود حدثين  
مرتبطن في الماضي، أحدهما وقع بعد الثاني  
مباشرة دون أن يكون بينهما فاصل زمني  
كبير ؛ ولكننا اصطالحنا على أن ننقل  
هذه الصيغة الفرنسية بهذا التركيب  
اللغوي العربي ، لنفرق بينه وبين تركيب  
لغوي آخر هو - كان فعل - الذي  
اصطلحنا على أن ننقل به إلى العربية  
صيغة زمنية فرنسية أخرى هي plus-que  
parfait ، ورغم ذلك فقد كثر استعمال  
هذه الصيغة - كان قد فعل - واستغنيناها  
لدرجة كبيرة وأصبحنا نرى فيها نموذجا  
من الصيغ العربية المألوفة دون أن نحى  
بأصلها ولا بتاريخ استعمالها ، ودون  
أن نهم بمراجعة الأساليب التعبيرية القديمة  
في لغتنا حتى نستطيع التمييز بين ما كان  
مستعملا قديما وما استحدثنا استعماله

في العصر الحديث نتيجة الاحتكاك اللغوي  
والاختلاط الثقافي .

هذه الظروف - في نظرنا - هي التي  
أملت على هذا الفريق من اللغويين المعاصرين  
أن يفرضوا تلازما بين - قد - والفعل  
الماضي بعد - كان - ظنا منهم ، لشيوعه  
وكثرة دورانه ، أنه هو الاستعمال الصحيح  
المستساغ ، وأن غيره محكوم عليه  
بالفساد . إننا نوافقهم في الشق الأول  
لأن من حق اللغة ، بل من واجبها - لضمان  
حيويتها وتطورها واستمرارها - أن تتبنى  
صيغا جديدة وتراكيب جديدة ما دام  
ذلك يخضع للمنطق اللغوي وللقوانين  
العامّة فيها ؛ ولكننا نخالفهم بالنسبة  
للشق الثاني ؛ إذ الحكم بالمنع أو عدم  
الصحة يحتاج إلى درس أعمق وتحليل  
أدق وليس من السهل إصداره .

وأما السؤال الثاني فليس من اليسور  
أن يجاب عنه الآن ؛ إذ أنه يتصل بفلسفة  
اللغة ومنطقها في خلق صيغ زمنية تؤدي  
ما يطلب منها .

وذلك موضوع لبحث آخر . .

حسن عون

# أسس وقواعد الكتابة السهلة الممتعة

دراسة لغوية نفسية إحصائية

للدكتور فؤاد البهي السيد

على قدرة الكاتب في تبسيطه للمادة المكتوبة وهو يعرضها في أسلوب شيق ممتع : هذه البساطة هي التي تجذب أنظار الناس لكاتب معين ، يقرأون له ، ويتحدثون عنه ، ولن تقوم الصلة الوثيقة بين الكاتب وقرائه إلا عندما يترك الكاتب المستوى القرائي الذي يكتب له ، وإلا عندما يصل ببساطة لغته وبراعة أسلوبه ، إلى عقول القراء .

وقد اهتم العلماء منذ سنين مضت وما زالوا يهتمون ببحث العوامل التي تؤثر في مستوى سهولة الكتابة أو صعوبتها في اللغات المختلفة وانتهت بهم نتائج تلك الأبحاث إلى تحديد أهم العوامل المشتركة في : الكلمة ، والجملة ، والفقرة ، والفكرة ، والأسلوب والموضوع ، والضور ، والرسوم التوضيحية وطريقة الطباعة .

مقدمة :

يختلف مستوى الكتابة تبعاً لاختلاف مستوى الكاتب والقارئ ، والموضوع . فالكتابة العلمية تعتمد في قوتها على الإيجاز ، والتحديد ، والدقة البالغة ، وذلك لأن الموضوعات العلمية هي في جوهرها تسجيل للظاهرة وتفسير لها . فكانها وقارثها يلتقيان فكرياً في مجال معين تحدده مصطلحات متفق عليها وأساليب خاصة في التفكير . وهكذا نرى أن الصلة بين الكاتب والقارئ في هذه الحالة صلة وثيقة . فالكاتب عالم ، والقارئ أيضاً -- في الأغاب والأعم -- أحد المشتغلين بالعلم .

لكن الكتابة السهلة التي تخاطب آلاف الناس ، الكتابة التي تقرأها الجماهير تعتمد

هذا وسنلخص فيما يلي المظاهر الرئيسية لكل عامل من تلك العوامل .

### أولا - الكلمات

تتأثر سهولة المواد القرائية تأثيرا مباشرا بمدى سهولة الكلمات التي تشتمل عليها .

وتقاس سهولة الكلمة بموازين مختلفة نلخصها فيما يلي :

١ - مدى شيوع الكلمة في المواد القرائية  
إذا تكررت كلمة (رجل) ٥٠٠ مرة في إحدى المواد القرائية ، وتكررت كلمة (زميل) ١٠٠ مرة ، عدت كلمة رجل أسهل من كلمة زميل .

هذا وقد اهتم الباحثون بهذا التكرار لأهميته في تحديد مستوى سهولة الكلمات .  
وأدى هذا الاهتمام إلى ظهور قوائم الكلمات الشائعة التي ترصد وتسجل عدد مرات تكرار الكلمات في المواد القرائية ، ومن أهم هذه القوائم في اللغة العربية قائمة «بريل» التي ظهرت سنة ١٩٤٠ ، وقائمة «لطفى» سنة ١٩٤٨ ، وقائمة «عاقل» سنة ١٩٥٣ ، وقائمة «خاطر» سنة ١٩٥٨ ، وقائمة «الهي» التي ظهرت بالمغرب العربي سنة ١٩٦١ ، والكلمات الأساسية للهي التي ظهرت بالمغرب العربي ١٩٦٢

وتصلح قوائم الكلمات الشائعة والأساسية لحساب النسبة المئوية للكلمات الصعبة في أي مادة قرائية ، وذلك عن طريق عد الكلمات

غير الشائعة ، أي غير الموجودة بالقائمة وقسمة الناتج على المجموع الكلي لكلمات القطعة ثم ضرب الناتج في ١٠٠ وبذلك نحدد مستوى سهولة أو صعوبة أي مادة قرائية أي أن .

$$\text{النسبة المئوية للكلمات الصعبة} = \frac{\text{الكلمات غير الشائعة}}{\text{مجموع الكلمات}} \times 100$$

ونستطيع ترتيب كلمات المواد القرائية بالنسبة لسهولة أو صعوبتها بحيث يساير هذا الترتيب المستويات القرائية .

وهكذا يحدد الكلمات الشائعة السهولة ، ويحدد الكلمات غير الشائعة الصعوبة ويحدد النسبة القائمة بين الكلمات الشائعة وغير الشائعة المستويات المتدرجة للسهولة والصعوبة

٢ - الكلمات القصيرة أسهل من الكلمات الطويلة : تدل أغلب الأبحاث العلمية على أن صعوبة الكلمة تزداد تبعا لزيادة عدد حروفها وبذلك تصبح الكلمة القصيرة أسهل من الكلمة الطويلة . ويمكن أن نستنتج من ذلك أن كلمة دار أسهل من كلمة منزل لأن الكلمة الأولى مكونة من ثلاثة حروف . والكلمة الثانية من أربعة حروف .

هذا ويزداد شيوع الكلمة تبعا لنقصان حروفها لأن الكلمة الطويلة ثقيلة في النطق والهجاء والاستعمال . ولذا شاعت الكلمات القصيرة وازدادت سهولتها تبعا لزيادة شيوعها . وكثيرا ما تعتمد اللهجة الدارجة على

هذه القاعدة في ألفاظها . وهي غالبا ماتنقص حروف الكلمات العربية الطويلة لتنطقها قصيرة في أسلوبها الدارج العامى . ويلجأ الطفل أيضا إلى هذه الوسيلة في بدء تعلمه اللغوى . فيعبر عن الجملة بكلمة . ويعبر عن الكلمة ببعض حروفها .

٣ - نوع الكلمة يحدد مستوى سهولتها : أكثر الكلمات تكررارا هي الأسماء تليها الأفعال كما تدل على ذلك قوائم الكلمات الشائعة والأساسية . والأسماء أقرب إلى الواقع من الأفعال لأنها تدل على وجود ذاتى أو معنوى . والأفعال أحداث في زمن ، والزمن أكثر تجريداً من معنوية الأسماء .

٤ - الضمائر الشخصية تحدد مستوى سهولة الكلمة : الحديث عن النفس حديث ممتع جذاب ولذا تؤثر الضمائر الشخصية في مدى قابلية الكلمة للقراءة والفهم المباشر . وعندما تحدث إنسانا عن نفسه فإنه يهتم بحديثك أكثر من اهتمامه بحديثك عن شخص آخر أو موضوع غير شخصى . ولذا تكثر الضمائر الشخصية في حوار الناس مثل أنت وأنا وغير ذلك مما يشير مباشرة إلى الفرد . ومن الظواهر العلمية المعروفة كثرة تكرار كلمة أنا في أحاديث الأطفال وخاصة في بدء تعليمهم اللغوى .

ولعل هذا هو أحد الأسباب التي تجعل الناس يميلون إلى قراءة القصص والروايات لأنها تعبر بطريق مباشر أو غير مباشر عن

شخصياتهم وعواطفهم وآمالهم وآلامهم . والقصة الناجحة هي التي تمس أعماق النفس فتثير الانفعال والإعجاب .

٥ - الكلمات الغريبة في رسمها أو معناها : يتأثر مستوى سهولة المواد القرائية بنسبة الكلمات الشاذة الغريبة التي تحتوي عليها تلك المواد : وذلك لأن هذه الكلمات تعوق الفهم وتحول بين الفرد وبين التعرف الصحيح على الكلمة لغرابية رسمها أو لغموض معناها أو لهما معا .

ولذا يجب تجنب استخدام الأوزان غير الشائعة لبعض الأفعال مثل يثس' ويطن . وتجنب الألفاظ النابية مثل استوثق واستنهل . والمصطلحات الدقيقة مثل المصادق . والكلمات التي يحتمل تأويلها بأكثر من معنى مثل عين بمعنى جهاز الإبصار أو بئر الماء أو بمعنى جاسوس . والكلمات التي يحتمل نطقها في أكثر من صورة مثل حسب بمعنى عد وحسب بمعنى ظن : ويجب أيضا تجنب استخدام الأسماء المقصورة مثل صرعى لاختلاف نطقها عن رسمها .

٦ - معنى الكلمة يحدد مستوى سهولتها : أسماء الذات أسهل من أسماء المعنى فمثلا كلمة قلم أسهل في إدراكها من كلمة فكر . وهكذا يحدد مفهوم الكلمة مدى شيوعها ومستوى سهولتها .

٧ - عدد الكلمات المختلفة ومستوى القراءة : يعتمد الفرد إلى حد كبير على محصوله اللفظي في قراءته وفهمه . ولذا يجب

## ثانياً - الحمل

الحمل المناسبة تؤثر على بساطة الأسلوب وسرعة فهم الفكرة . ولذا يجب أن تخضع الحملة في فكرتها وصورتها وبنائها إلى قواعد الكتابة الواضحة حتى تؤدي هدفها في تيسير القراءة وسلاسة التعبير . وتقاس سهولة الحملة بموازين مختلفة نلخصها فيما يلي :

١ - البساطة الفكرية للجملة : الحملة الكامئة تؤدي معنى . ويختلف مستوى صعوبة الحملة أو سهولتها تبعاً لعدد الأفكار التي تشتمل عليها . ولذا يجب أن تحتوي الحملة على جزء محدود من الفكرة التي تقوم عليها الفقرة . فعلاقة الفقرة بالجملة هي علاقة الفكرة بأجزائها . ولذا يجب ألا تختلط هذه الأجزاء بل تتابع في انتظام ونسق واضح بحيث تؤدي فكرة أية جملة إلى فكرة الحملة التي تليها .

وهكذا تتحقق البساطة الفكرية للجملة . وتصبح قراءتها سهلة ويصبح فهمها ميسوراً .

٢ - طول الحملة يؤثر في سهولتها : الحملة القصيرة جداً تؤدي إلى الإيجاز ، والإيجاز يعوق فهم المعنى . والجملة الطويلة جداً تؤدي إلى الأطناب ، والأطناب الكثير يؤدي إلى الكلال وتشتت الانتباه نتيجة للاستهتار بالمادة المقروءة . وقد يؤدي أحياناً إلى اختلاط الحملة بالفقرة . ولذا يجب أن يكون طول الحملة مناسباً لمستوى القارئ .

أن تبدأ المستويات الأولى للقراءة الميسرة بعدد محدود من الكلمات المختلفة مثل ٢٠٠ كلمة مختلفة في المستوى الأول لتلك القراءة ، ثم يتطور هذا العدد إلى ٣٠٠ كلمة مختلفة في المستوى الثاني وإلى ٤٠٠ كلمة مختلفة في المستوى الثالث وهكذا يتطور العدد تبعاً لتطور المستوى :

وهكذا يساير عدد الكلمات المختلفة نمو المحصول اللفظي للقارئ ويناسب مستوياته القرائية المتدرجة .

٨ - مدى تكرار الكلمة يؤثر على مستوى تعلمها : عدد الكلمات المختلفة التي يلمها القارئ تكون في جوهرها محصوله اللفظي كما سبق أن بينا ذلك . ولذا يجب على الكاتب أن ينسى هذا المحصول بأن يضيف إليه كلمات أخرى جديدة تبعاً لزيادة مستوى القارئ . وتعتمد هذه العملية على إعادة كتابة الكلمات الجديدة عدداً من المرات حتى تثبت في ذهن القارئ . وتدل الأبحاث العلمية على أن أقل عدد مناسب لهذا التكرار هو خمس مرات .

هذا ويجب أن تتقارب مرات ظهور الكلمات الجديدة في أول كتابتها ثم تتباعد مرات تكرارها بعد ذلك . وذلك لأن النسيان يكون كثيراً في أوائل عملية التعلم ثم تخف حدته ويضعف أثره بعد ذلك . لذا كان علينا أن نقارب بين عدد مرات ظهور الكلمة الجديدة في أوائل كتابتها حتى نتغلب على أثر هذا النسيان .



والتحديد المقترح لطول الجملة هو ألا يقل عدد كلماتها عن ٥ ولا يزيد على ١٥ وذلك نتيجة لتحليل الموضوعات القرائية .

هذا ويجب أن يخضع هذا التحديد بعد ذلك للتجربة للكشف عن طول الجملة المناسب لكل مستوى من المستويات التصاعديّة للقراءة.

٣- نوع الجملة يؤثر في سهولتها : إذا جاز لنا أن نفترض أن الحمل الاسمية أبسط وأسهل من الحمل الفعلية لأنها تبدأ بالاسم الذي هو في الأغلب والأعم أسهل من الفعل . لذا يجب أن نعتمد على الحمل الإسمية في إنتاج مواد القراءة السهلة الميسورة . هذا ويمكن أن يخضع هذا الفرض للتجربة للتحقق من صلاحيته وللكشف عن العلاقة القائمة بين نسب الحمل الاسمية والفعلية والمستوى القرائي .

٤- التقديم والتأخير يزيد في صعوبة الجملة : يقدم المبتدأ على الخبر في الصورة الأصلية للجملة الإسمية . وعندما يتقدم الخبر على المبتدأ كما في حالة الحار والمجرور مثل : « في البيت رجل » يزداد تعقيد الجملة لأنها تخرج بذلك عن الصورة المألوفة لها . لذا يجب أن نراعى الصورة المألوفة للجملة الإسمية وخاصة بالنسبة للمستويات الأولى القرائية .

٥- تباعد مكونات الجملة يزيد في صعوبتها : يجب أن نتجنب التباعد الكبير بين الفعل والفاعل . أو بين المبتدأ والخبر . أو بين اسم إن وخبرها ، أو اسم كان وخبرها .

أو بين الشرط وجوابه حتى لا يتعقد المعنى .  
الجملة السهلة تستقيم مكوناتها في وضوح وتقارب . وهذا التقارب القائم شرط أساسي لتيسير القراءة .

وبالمثل فإن إيراد الضمير عن الاسم الذي يعود إليه يعقد المعنى . وكثرة الحمل الاعتراضية تحول دون الفهم المباشر السريع للجملة المختلفة .

لذا يجب أن تقارب ما بين المكونات المختلفة للجملة حتى يستقيم التركيب اللغوي . وحتى تيسر عملية القراءة السريعة .

٦- حذف أحد مكونات الجملة يزيد في صعوبتها : تحتوي الجملة في صورتها الأصلية على مكوناتها دون حذف أو تقدير . وبذلك يظهر المبتدأ والخبر في الجملة الإسمية ويظهر الفعل والفاعل في الجملة الفعلية وعندما يختفي أحد هذه المكونات فإن المعنى يصبح غامضاً لأنه يحتاج إلى جهد عقلي معين لإدراكه .

لذا يجب علينا أن نتجنب الحذف والتقدير في بنائنا اللغوي للجملة .

٧- المبني للمعلوم أسهل من المبني للمجهول : بناء الجملة للمعلوم يوضح الفعل والفاعل . ولذا فهو أيسر فهما وأقرب مالا من البناء للمجهول الذي يغير صورة الفعل ويحذف الفاعل . وهكذا نرى ضرورة الاعتماد على المبني للمعلوم في التكوين اللغوي للجملة وخاصة في عملية إنتاج المواد القرائية السهلة .

٨ - الانتقال السريع في زمان الفعل يعقد المعنى : الانتقال السريع من الماضي إلى الحاضر أو من الماضي إلى المستقبل أو في الزمن عامة مهما كانت صورته قد يكون جميلا في البناء اللغوي الناضج لأنه يتطلب تركيز الانتباه ويضئ على الصورة اللغوية حامل الحركة والمرونة . لذا يجب أن نراعى الوحدة الزمنية للجملة فلا نضمها أكثر من صورة زمنية واحدة للفعل ويجب أيضا أن نراعى - إلى حد ما - هذا التناسق الزمني في الحمل المتعاقبة حتى لا نفاجئ القارئ بالصورة الزمنية المختلفة : الماضية والحاضرة والمستقبل بل نسير معه وفق سرعته الفعلية ومستواه القرأى .

### ثالثا - الفقرات

دلت نتائج تحليل المحتوى الذي أجراه البهي على موضوعات جريدة « منار المغرب » على أن الفقرة هي أهم المكونات تأثيرا في البناء اللغوي والفكري للموضوع . وذلك لأن الفقرة تصنف الموضوع إلى أقسامه وأجزائه الرئيسية . وتشتمل على الجملة والكلمة والفكرة . ولذا كان الاهتمام بالفقرات والضبط العلمي لها عملية رئيسية في تيسير القراءة وتوضيح المعنى .

هذا وتقاس سهولة الفقرات بموازين مختلفة نلخصها فيما يلي :

١ - التكوين الفكري للفقرة : التقسيم الفكري للموضوع يقتضى بناء لغويا يوضحه ويؤكد أقسامه . فاذا انقسم الموضوع مثلا

إلى خمس أفكار رئيسية فيجب أن ينقسم التنظيم اللغوي إلى خمس فقرات أيضا بحيث تعبر كل فقرة عن فكرة رئيسية واحدة . ولا تتعداها إلى غيرها .

ولذا يجب أن نراعى التطابق التام بين أفكار الموضوع وفقراته حتى نحقق الانتقال العقلي المناسب من فكرة إلى أخرى دون غموض أو إبهام . وبذلك يسهل على القارئ إدراك الأفكار الرئيسية للموضوع بسهولة وسرعة .

٢ - ترتيب فقرات الموضوع : عندما تطابق فقرات الموضوع أفكاره فإن ترتيب الأفكار يتطلب خضوع الفقرات لنفس ذلك الترتيب . ولذا يجب أن تمهد الفقرة الأولى للموضوع وتشوق القارئ إلى قراءته وتبين بناءه العام . ثم تحلل الفقرات الوسطى عناصر الموضوع . وتلخص الفقرة الأخيرة جميع أفكاره وبذلك تسهل عملية القراءة على الفرد ويتضح معنى المادة المقروءة نتيجة لانتظام أفكارها وفقراتها .

٣ - ترتيب جمل الفقرة : يجب أن يخضع ترتيب جمل الفقرة لنفس التنظيم الذي خضع له ترتيب الفقرات . حتى يستقيم التنسيق الجزئي والكللي للموضوع . وبذلك تمهد الجملة الأولى للفكرة التي تعرضها تلك الفقرة ، وتدل الحمل الوسطى على تحليل أجزاء الفكرة وتوضح الجملة الأخيرة ملخصها العام .

وهكذا يتضح التنسيق ويستقيم التنظيم وتسهل عملية القراءة .

## رابعا - الأفكار

يعتمد الجوهر الرئيسي للموضوع على أفكاره . ولذا يجب أن نراعى البساطة والدقة والتنظيم في عرض أفكار الموضوع .

هذا وتقاس صلاحية الأفكار بموازين مختلفة نلخصها فيما يلي :

١ - بساطة الفكرة : الأفكار المعقدة لا تصلح للقراءة السهلة . ولذا يجب أن نراعى البساطة القصوى في إنتاج المواد القرائية وخاصة في مستوياتها الأولى . ويجب أيضا ألا تركز الفكرة في عدد قليل من الكلمات وألا تختلط أجزاؤها وفروعها وأقسامها بحيث يصعب على الفرد معرفة معالمها الرئيسية .

وقد دلت نتائج الأبحاث على أنه كلما كثر عدد كلمات الفكرة وضح معناها . وتتلخص نتائج إحدى هذه التجارب في التعبير عن بعض الأفكار بـ ٣٠٠ كلمة ثم زيادة عدد كلمات تلك الأفكار إلى ٦٠٠ كلمة ثم زيادتها بعد ذلك إلى ١٢٠٠ كلمة . وقد دلت النتائج على زيادة وضوح الأفكار ووصلت إلى نهايتها العظمى عندما زاد عدد الكلمات من ٣٠٠ إلى ٦٠٠ كلمة .

واستمرت زيادة الوضوح الفكري من ٦٠٠ إلى ١٢٠٠ . لكن الفرق في الوضوح الفكري بين ٣٠٠ كلمة و ٦٠٠ كلمة كان أكثر من الفرق في الوضوح الفكري

بين ٦٠٠ كلمة و ١٢٠٠ كلمة . وهكذا نستطيع أن نقرر هذه الحقائق التالية :

(أ) يزداد الوضوح تبعا لزيادة عدد الكلمات .

(ب) يتأثر عدد الكلمات اللازمة لتوضيح أفكار معينة بعدد الأفكار ونوعها . ولذا يجب أن تخضع هذه الظاهرة للتجربة للكشف عن العدد المناسب من الكلمات لكل نوع معين من الأفكار . وللي أن تجرى مثل هذه التجارب يجب أن نتجنب تركيز الفكرة في عدد قليل من الألفاظ .

(ج) ويمكن أن نقيس مدى التركيز اللفظي للفكرة وذلك بأن نسجل عدد الكلمات التي تدل على عدد معين من الأفكار : ثم نقسم عدد الكلمات على عدد الأفكار لنستنتج من ذلك عدد كلمات كل فكرة . ولنعلم من ذلك الحمل اللفظي للفكرة . وبذلك نستطيع أن نتدرج بالقارئ من البساطة إلى التركيز تبعا لتدرج مستوياته القرائية .

وهكذا يصل بنا التحليل إلى ضرورة ملاحظة عدد كلمات كل فكرة نكتبها . وأن نراعى البساطة الفكرية فيما نكتب . وألا نبخل على القارئ بالكلمات الكثيرة التي تزيد في وضوح الفكرة وسهولة القراءة .

٢ - صحة الأفكار ودقة المعلومات : عندما يشك القارئ في صحة الأفكار أو دقة المعلومات التي يقرأها فإنه ينفر من القراءة لاسهانه بما يقرأ . ولذا يجب علينا أن نتأكد من صحة الأفكار ودقة المعلومات .

والطريقة العلمية المتبعة في جمع الأفكار والمعلومات هي الرجوع بها إلى مصادرها الرئيسية . ولذا فن الأفضل أن نرجع إلى الطبيب في كتابتنا عن الأمراض : وهكذا بالنسبة للموضوعات الأخرى . ويجب أن تكون الأفكار والمعلومات التي تتضمنها كتابتنا ذات قيمة مباشرة للقارئ لندفعه إلى قراءتها .

٣ - ملخص الأفكار : عندما ينتهي الفرد من الموضوع الذي يقرأه فإنه يحتاج إلى تلخيص واضح لتلك الأفكار حتى يدرك تماما الحصيلة الفكرية التي استفادها وانتهى إليها من قراءته .

### خامسا - الأسلوب

يتأثر مستوى الفهم تأثرا كبيرا بأسلوب الكاتب . فقد يعالج كاتب ما فكرة معينة بأسلوب شيق سهل . فيفهمه القارئ . وقد يعالج كاتب آخر نفس الفكرة بأسلوب ممل معقد فلا يفهمه القارئ العادي . ولذا كان للأسلوب أهميته القصوى في تحديد المستوى القرائي المناسب .

هذا وتقاس صلاحية الأسلوب بموازين مختلفة نلخص أهمها فيما يلي :

١ - بساطة الأسلوب : عندما يعالج الأسلوب الكتابي الأشياء المألوفة في حياة الناس فإنه يصبح شيقا ممتعا لأنه عندئذ يستعين بالمعلوم ليوضح المجهول :

ويمكن تحقيق هذه الفكرة بالاكثار من التشبيهات والأمثلة الواقعية والاستعانة بالأسماء المعروفة للأمكنة والأفراد والحيوانات .

٢ - أساليب الخطاب : الأسلوب المباشر الإيجابي هو الذي يخاطب القارئ نفسه ، ولا يخاطب العالم كله . وهو بذلك يقيم صلة وثيقة بين المؤلف والقارئ . لأن المؤلف يخاطبه ويناجيه ، ويحاوره في صراحة وبساطة ووضوح :

وعندما يضع الكاتب نفسه في مكان القارئ ويحاول أن يتخيل أثر كتابته على القارئ فإنه يستطيع أن يعدل ويغير من أساليب خطابه حتى يتناسب مع مفاهيم القراء . وعندئذ يدرك تماما مدى نجاح أسلوبه في عرض الفكرة القائمة عرضا شخصيا إيجابيا مباشرا :

٣ - نوع الأسلوب : يختلف نوع الأسلوب تبعا لاختلاف طبيعة المادة المكتوبة وتبعا لتباين مستوى القارئ . ويمكن أن نلخص الأنواع الرئيسية للأساليب الكتابية في الحوار والقصص والوصف . والحوار أسهل هذه الأنواع وأقربها إلى لغة التخاطب والحديث والكلام العادي . والقصص مزيج من الحوار غير المباشر والترتيب الزمني

للأحداث مع وصف الأمكنة والأشخاص والحالات الاجتماعية والطبيعية التي تتمر بشخصيات القصة . والوصف الصريح يتجرد إلى حد كبير من النواحي الشخصية وهو لذلك أكثر الأساليب بعدا عن المستويات [الأولى للسهولة :

لذا ، فمن الأفضل أن نعتمد على حد كبير على أسلوب الحوار والأسلوب القصصي في إنتاج المواد القرائية السهلة . وأن نتخفف إلى حد كبير من استعمال الأسلوب الوصفي وخاصة في المستويات الأولى لهذه القراءة .

#### سادسا - الموضوع

يجب أن يخضع اختيار الموضوع الصالح للتجربة التي تحدد نوعه ومحتوياته وطوله وتوقيته . ويقاس نجاح هذا الاختيار بمدى اقبال الناس على قراءة الموضوع أو بمدى عزوفهم عنه ورفضهم اياه :

هذا وتقاس صلاحية الموضوع بموازين مختلفة نلخص أهمها فيما يلي :

١ - اختيار الموضوع : تعتمد عملية اختيار الموضوعات على استفتاء القراء أنفسهم فيما يصلح وما لا يصلح من الموضوعات .

وهكذا نرى أن عملية اختيار الموضوع بهذه الطريقة تشبع لدى القارئ ميوله ، وتساير اتجاهاته ، وتشوقه للقراءة ، وأن هذا الاختيار يخضع للتجريب خضوعا علميا يحقق هدفه ويسير به إلى غايته :

وأيا كان الرأي في المفاضلة بين الموضوعات المختلفة فهناك أمور يجب أن يراعيها الكاتب بادئ ذي بدء حتى يصبح موضوعه صالحا ومناسبا للقراءة السهلة .

ومن أهم هذه النواحي ضرورة مراعاة ميل القارئ . وفي وسع الكاتب أن يختار الموضوعات التي يراها شيقة ممتعة بالنسبة للقراء مثل الفكاهة والقصة ، والموضوعات المهنية التي من شأنها أن تزيد من الدخل المالى للقارئ . أو الهوايات التي يمارسها الأفراد ويودون أن يعلموا أشياء أخرى عنها مثل وسائلها الحديثة ، وتاريخها ومميزاتها وكل ما يتصل بها .

هذا ويستطيع الكاتب أن يحكم - إلى حد ما - على صلاحية الموضوع بالمعايير التالية :

(أ) هل هذا هو الموضوع الذى يريد الناس معرفته ؟

(ب) هل يصلح هذا الموضوع لكل الأفراد أم لطائفة معينة من الأفراد؟

(ج) وإذا كان الموضوع يصلح لطائفة معينة ، فهل هو يابى حاجات تلك الطائفة ؟

(د) ما هو أثر هذا الموضوع على تغيير اتجاهات وأفكار وسلوك الناس ؟

(هـ) ما هو مدى معرفة الناس لهذا الموضوع قبل قراءته ؟

(و) ما هو أكثر العناوين تشويقا لهذا الموضوع ؟

وهكذا تقرر مثل هذه الأسس الصلاحية الأولى التمهيدية للموضوع وتساعد الكاتب على اختيار الموضوع ريثما تقرر نتائج التجارب مدى دقة هذا الاختيار .

٢ - محتويات الموضوع : يجب أن تكون محتويات الموضوع قريبة الصلة بحياة الناس ومشكلاتهم اليومية حتى يجد فيها القارئ صدى لآماله ورغباته وأفكاره . : وكلما اقتربت هذه المحتويات من الوان الحياة الشعبية في مظهرها البدوي والحضري زاد تبعاً لذلك ميل الناس لها .

٣ - حيوية الموضوع : الموضوعات الحيوية هي التي تمتلئ بالحركة والحوادث والمفاجأة ، لأنها بهذا الوضع تثير انتباه الناس ، وتحفز نشاطهم العقلي المتابعة عملية القراءة . أما الموضوعات الهادئة البطيئة فهي مملة لاتساعد على عملية الاستمرار في القراءة . وقدما قال العرب الحركة ولود والسكون عاقر .

ولذا يجب أن توفر للقارئ هذا الجو الممتع لندفعه إلى القراءة .

٤ - طول الموضوع : يتأثر مستوى الفهم بطول الموضوع . فالموضوعات الواضحة القصيرة ذات الأفكار القليلة المحدودة تساعد على تركيز الانتباه وتسائر المستويات الأولى للقراءة . وكلما زاد المستوى القرائي للفرد زاد تبعاً لذلك المدى القرائي الذي يمكن أن يستوعبه دون إمشقة أو تعب .

ولذا يجب أن تكون موضوعات المستويات القرائية الأولى قصيرة قليلة في أفكارها . ثم يزداد طولها وتزداد أفكارها تبعاً لزيادة المستوى القرائي .

٥ - التوقيت : الموضوعات الحيوية هي التي يطالعها الناس في أبنائها وحينها أي هي التي تسائر تطور الأحداث الحارية .

وتعتمد عمية اختيار الموضوعات المناسبة على معرفة تامة بميول القراء واتجاهاتهم القرائية . وعلى معرفة أصيلة بأهم الأحداث العالمية والقومية :

ولذا يجب أن نراعى التوقيت الصحيح في كل ما نخرج من مواد قرائية حتى نجد هذه المطبوعات الاستجابة الصحيحة الضرورية لها .

سابعاً - الصور والرسوم التوضيحية

تعتمد الكتب السهلة اعتماداً كبيراً على الرسوم التوضيحية لتقرب المعنى للأذهان ، ولتشوق الفرد إلى عملية القراءة ولتثير انتباهه ولتحفز ميوله ، ولتدفعه إلى ممارسة مهارة القراءة وارتداد الآفاق المجهولة التي تغريه على الاطلاع المتصل المستمر .

هذا وتقاس صلاحية الصور والرسوم التوضيحية بمقاييس مختلفة نلخص أهمها فيما يلي :

١ - المساحة النسبية للصور : تختلف المساحة تبعاً لاختلاف مستوى القراءة ونوع

الموضوع . فالمستويات الأولى تحتاج إلى مشوقات كثيرة لمتابعة عملية القراءة - كما تحتاج أيضا إلى توضيح كبير لتيسير الفهم وتبسيط المادة المقروءة .

هذا ويمكن اخضاع المساحة النسبية للصور للتجربة والكشف عن العدد المناسب من الصور لكل كتاب وفي كل مستوى . وبما أن التحقيق التجريبي لهذه الفكرة يحتاج إلى جهد ومال ووقت طويل . إذن نستطيع أن نكتفي مبدئيا بالاكثار من الصور في المستويات الأولى للقراءة . وأن يقل عدد ومساحة هذه الصور كلما زاد المستوى : فاذا اصطلحنا مثلا على أن يكون عدد صفحات أى كتاب من الكتب المبسطة ١٦ صفحة فنستطيع أن نحدد ٨ صفحات للصور في المستوى الأول و ٤ صفحات للصور في المستوى الثانى و ٢ في المستوى الثالث . وبذلك تتطور نسبة وجود الصور في المستويات المتتالية . ويمكن أن نعدل هذه النسبة بعد ذلك في اطار الملاحظات العلمية والتجربة المضبوطة التى تهدف إلى قياس العلاقة القائمة بين نسبة الصور ونسبة الوضوح .

٢- بساطة الصور ووضوحها : الصور البسيطة الواضحة أقرب إلى مستوى القارئ العادى من الصور المعقدة الغامضة . وتتطلب هذه البساطة تأكيد المظاهر الرئيسية للصورة وتجنب التفاصيل الكثيرة الدقيقة التى تشتت انتباه القارئ وتحول بينه وبين الادراك الواضح لفكرة الصورة .

ولذا يجب أن تخضع الصور والرسوم التوضيحية للتجربة كلما أمكن، وذلك بأن نعرض على الفرد مجموعة من الصور التى تمثل فكرة ما ليختار منها أوضحها تعبيراً عن تلك الفكرة .

هذا ويمكن أن نبدأ عملية التوضيح باختيار الصور البسيطة القوية الواضحة ثم نخضعها بعد ذلك للتجريب كلما أمكن ذلك .

٣- الألوان : الألوان من أهم عناصر التشويق للصور والترغيب فيها . وهى تساعد على امعان النظر فى المرئيات والاستمتاع الفنى بها . والألوان المتباينة الصارخة تفاجئ الانسان وتجذب انتباهه ولذا فهى قد تصلح للمستويات القرائية الأولى . والألوان المتناسقة الهادئة تريح النفس وتشيع فى الفرد المتعة الفنية العميقة .

لذا يجب أن ندرس الذوق الفنى الخاص بالألوان وتوزيعها وعددها ومساحتها وتباينها وتناسقها عند القراء حتى تخضع عملية انتاج المواد المبسطة فى صورها ورسومها التوضيحية لخواص ومميزات الذوق الفنى .

هذا وكثرة الألوان المتباينة تهر عين القارئ . لكن هذه الكثرة تتطلب نفقات كثيرة فى الطباعة ولذا فن الأفضل دراسة الامكانيات المالية للطباعة فى اطار الحاجيات القرائية للفرد .

ويستحسن أن تحتوى كتب المستوى الأول للقراءة المبسطة على ثلاثة ألوان وأن تحتوى كتب المرحلة الثانية على لونين ، وكتب المرحلة الثالثة على لون واحد .

ومن الأفضل أيضا أن يكون الغلاف دائما غنيا بالوانه وصوره بحيث يغرى الفرد على تناول الكتاب وقراءته .

### ثامنا - العوامل الطباعية

للعوامل الطباعية الخاصة بالحروف والأسطر والصفحات والورق والحبر علاقة كبيرة بالعادات والمستويات القرائية ، وبتحديد تكلفة الكتب المبسطة . ولهذا النواحي كلها أهميتها القصوى في تيسير عملية القراءة لأنها تساهم في نمو القارئ في تطوره نحو المستويات الصحيحة للقراءة .

هذا وتقاس صلاحية العوامل الطباعية بمقاييس مختلفة نلخص أهمها فيما يلي :

١ - العادات القرائية وحجم الحروف : تتحرك العين من اليمين إلى اليسار أثناء قراءة اللغة العربية وعندما ينتهى السطر تنتقل العين في حركتها من اليسار إلى اليمين لتبدأ حركتها في قراءة السطر التالي وتدل نتائج الأبحاث العلمية في القراءة على أن العين تتحرك في قفزات . فهي تنظر إلى الجزء الأول من السطر لتقرأ في هذه الوقفة من الكلمات عددا قد يبلغ كلمتين أو ثلاث أو أربع حسب مستوى اجادة مهارة القراءة وحسب

حجم الحروف المكتوبة ومدى تقاربها أو بعدها والمساحات البيضاء المحيطة بها . ثم تتحرك العين في قفزة أخرى لتقرأ عددا آخر من الكلمات وهكذا تستمر عملية القراءة في قفزات متصلة وانتقال في حركة العين من أقصى اليسار إلى أول اليمين لكل سطر يقرأ .

هذه العادة تنمو مع نمو المستوى القرائي للفرد . ويزداد عدد كلمات الوقفة البصرية الواحدة تبعا لزيادة ذلك المستوى . ولذا فعندما يصبح حجم الكلمات صغيرا فان الفرد يقرأ في الوقفة البصرية الواحدة عددا كبيرا من الكلمات . وعندما يصبح حجم الحروف كبيرا فان الفرد يقرأ في الوقفة البصرية الواحدة عددا قليلا من الكلمات .

ولذا يجب أن يساير حجم الحروف الطباعية مستويات القراءة . ويستحسن أن يكون حجم حروف المستوى الأول ٤٨ وأن يكون حجم حروف المستوى الثاني ٣٦ ، ٣٤ ، وأن يكون حجم حروف المستوى الثالث ٢٤ ، ١٨

ويجب أيضا أن نخضع هذه العملية للتجربة كلما أتتحت الفرصة لنحدد تماما تلك الأحجام .

٢ - الأسطر : بما أن عدد الأسطر في الصفحة المكتوبة يتأثر بحجم الحروف ، وبما أن حجم الحروف يساير مستوى القراءة ، إذن فعدد أسطر الصفحة في المستويات القرائية الأولى يجب أن يصبح قليلا نسبيا لأن حجم



حروف هذا المستوى يصبح كبيراً . ثم يقل بعد ذلك حجم الحروف ويزداد تبعاً لذلك عدد السطور .

ولذا يجب أن نتدرج بعدد سطور كل صفحة من القلة إلى أن نساير بذلك خصائص المستويات القرائية التصاعديّة .

هذا وعندما يتحدد حجم الحروف ، وعدد السطور ، تتحدد أيضاً المساحات السوداء والبيضاء في كل صفحة ، ولكل مستوى من مستويات القراءة .

٣ - الصفحات : تتأثر العادات القرائية - وخاصة في المستويات الأولى بعدد صفحات المواد القرائية وبمساحة كل منها . فالمجلدات الضخمة توحى إلى الفرد بالصعوبة وتجعل القارئ الجديد يخشى الاقتراب منها . والصفحات القليلة توحى إليه بسهولة المادة المقروءة . ولذا يجب أن يكون عدد صفحات الكتب المبسطة مناسباً لمستوى القراء . ومن الأفضل أن تبدأ هذه الكتب بعدد من الصفحات يساوي ١٦ صفحة لأن هذا العدد يمثل الوحدات الأولى التي يتألف منها الكتاب الكبير ومن الأفضل أيضاً أن يكون طول الصفحة ٢٤ سم وعرضها ١٧ سم لأن هذه المساحة من أكثر المساحات شيوعاً في الكتب العادية . وبذلك ندرب القارئ على وحدات الكتاب العادي ومساحته . ونساير بذلك تكوين العادات القرائية المناسبة لتلك الكتب .

٤ - الورق : الورق المصقول اللامع يعكس الضوء ويرهق العين أثناء القراءة ولذا فن الأفضل أن يكون الورق من النوع الذي لا يعكس الضوء أي غير تام الصقل :

٥ - الحبر : الحروف الغليظة السوداء تبدو قوية . ولذا فن الأفضل أن يكون سواد الحروف متبايناً مع بياض الورقة حتى يجذب الانتباه ويلفت النظر بهذا التباين الشديد . ويمكن أن نستخدم الألوان المتباينة في عملية الطباعة لنحقق ذلك الهدف وعلينا أن نتخفف بعد ذلك من هذه الطريقة في المستويات النهائية لمهارة القراءة لنعد الفرد لمطالعة الكتب العادية .

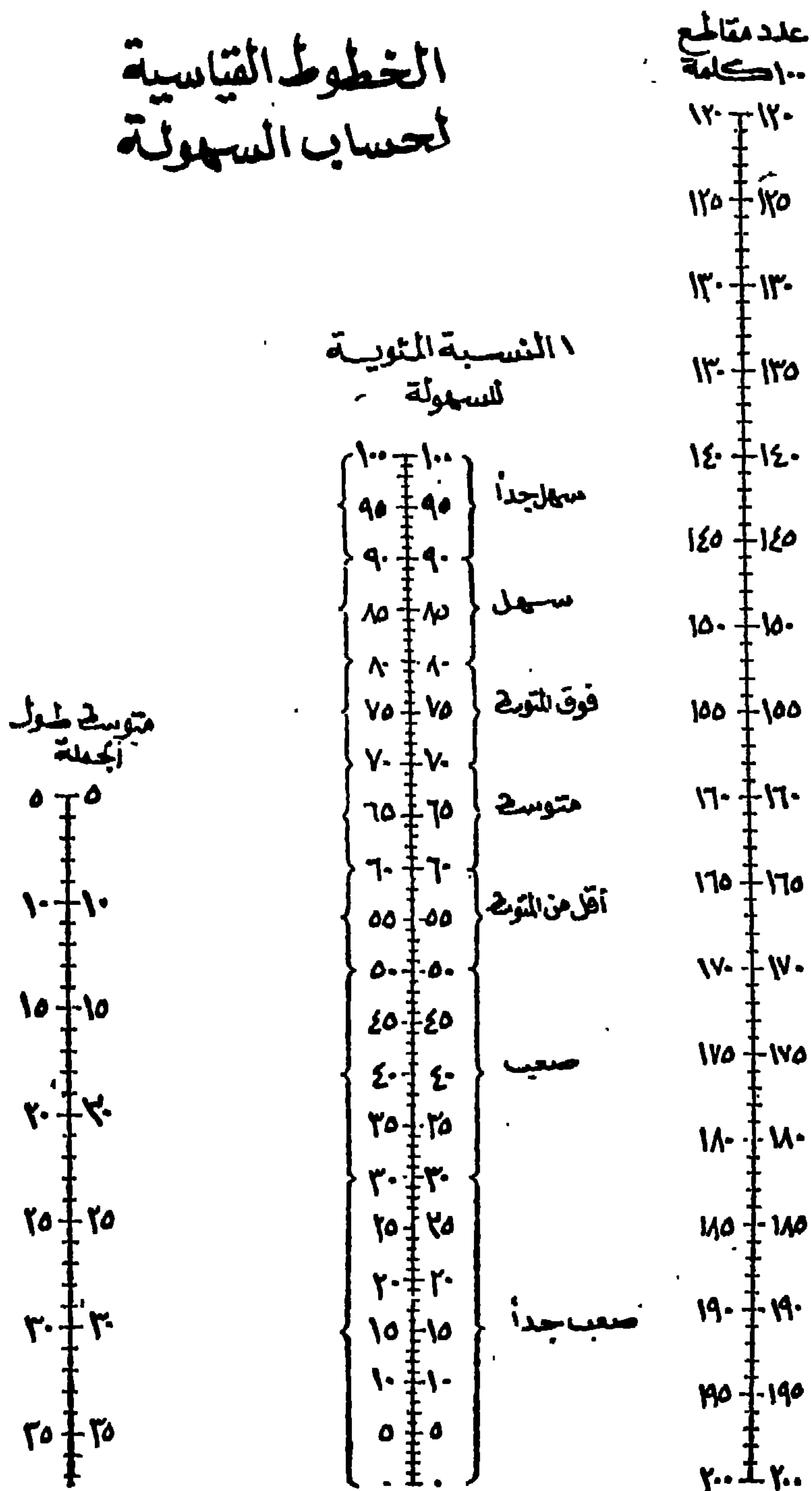
تاسعا - الخطوط القياسية للسهولة  
أمكن اخضاع بعض عوامل السهولة للتحليل الرياضي . وبذلك تحدد العلاقة بين النسبة المثوية للسهولة وبين عاملها الرئيسيين : عدد مقاطع الكلمة ومتوسط طول الجملة . وتحولت هذه العلاقة إلى خطوط قياسية شأنها في ذلك شأن الخطوط التي نستخدمها في المسطرة الحاسبة .

والشكل ( ١ ) يبين نتائج إحدى هذه المحاولات حيث يدل العمود الأيمن على الخط القياسي للمقاطع ، ويدل العمود الأيسر على الخط القياسي لطول الجملة ، ويدل العمود الأوسط على أثر العامل الأول والعامل الثاني على النسبة المثوية للسهولة .

فمثلاً إذا تصورنا أننا حسبنا عدد مقاطع ١٠٠ كلمة فوجدناه مساوياً لـ ١٥٠ كلمة وحسبنا متوسط طول الجملة ووجدناه ١٠

فان الخط المائل الذي يصل نقطة ١٥٠ في عمود المقاطع بنقطة ١٠ في عمود طول الجملة يقطع خط النسبة المثوية للسهولة عند ٧٠ وبذلك نستطيع أن نحكم على مستوى السهولة بأنه في الحد الأعلى للمتوسط والحد الأدنى لفوق المتوسط .

## الخطوط القياسية لحساب السهولة



وتحسب النسبة المثوية للميل بنفس الطريقة  
التي حسبت بها النسبة المثوية للسهولة .

والقاعدة المتبعة في عد الكلمات الشخصية  
هي عد أسماء الناس ، والضمائر ، والمهن  
والوظائف ، على أنها كلمات شخصية .

والقاعدة المتبعة في عد الجمل الشخصية  
هي عد جمل الحوار ، والعبارات الموجهة  
للقارئ ، والأسئلة التي يطرحها الكاتب على  
القارئ، على أنها جمل شخصية :

**فؤاد البهي السيد**

عاشرا - الخطوط القياسية للميل

أمكن أيضا إخضاع الميل القرائي لتحليل  
الرياضي ، وبذلك تحددت العلاقة بين عامليه  
الرئيسيين : الكلمات الشخصية ، والجمل  
الشخصية :

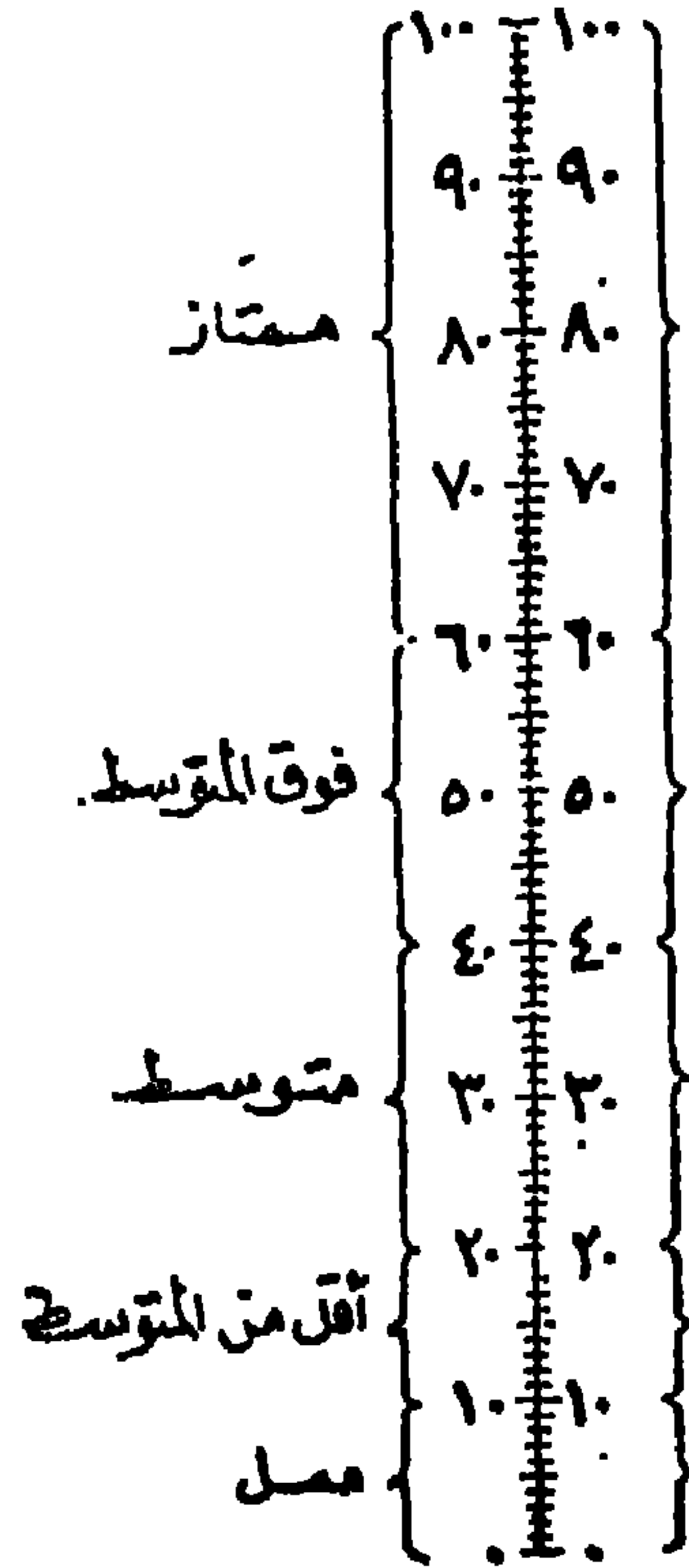
وتحولت هذه العلاقة إلى خطوط قياسية  
كما يبين ذلك شكل ( ٢ ) .

النسبة المئوية  
للکلمات الشخصية

٢٥-٢٥  
٢٤-٢٤  
٢٣-٢٣  
٢٢-٢٢  
٢١-٢١  
٢٠-٢٠  
١٩-١٩  
١٨-١٨  
١٧-١٧  
١٦-١٦  
١٥-١٥  
١٤-١٤  
١٣-١٣  
١٢-١٢  
١١-١١  
١٠-١٠  
٩-٩  
٨-٨  
٧-٧  
٦-٦  
٥-٥  
٤-٤  
٣-٣  
٢-٢  
١-١  
٠-٠

## الخطوط القياسية لحساب الميل

النسبة المئوية  
للميل



النسبة المئوية  
للجمال الشخصية

١٠٠-١٠٠  
٩٠-٩٠  
٨٠-٨٠  
٧٠-٧٠  
٦٠-٦٠  
٥٠-٥٠  
٤٠-٤٠  
٣٠-٣٠  
٢٠-٢٠  
١٠-١٠  
٠-٠

## المراجع

- ١- الدكتور محمود رشدى خاطر : قائمة المفردات الشائعة فى اللغة العربية  
سرس اللبان ١٩٥٨
- ٢- الدكتور فؤاد البهى السيد : القائمة المغربية للكلمات الشائعة  
المغرب العربى ١٩٦١
- ٣- : الكلمات الأساسية  
المغرب العربى ١٩٦٢
- ٤- : اللغة الأساسية  
مجلة مجمع اللغة العربية ١٩٧١
- ٥- : تحليل المحتوى - دراسة احصائية نفسية  
للسحافة العربية المتخصصة- القاهرة ١٩٦٥
- ٦- : استفتاء الميول القرائية الصحية - المغرب  
العربى ١٩٦١
- ٧- : استفتاء الميول القرائية الفلاحية المغرب  
العربى ١٩٦١

- 8—Flesch, R. The Art of Plain Talk : Harber and Brothers, 1946
- 9—Flesch, R., and Lass, A.H. The Way to Write; New york :  
Harper and Brothers, 1947
- 10—Flesch, R. The art of Readable Writing. New York : Harper  
and Brothers, 1949.
- 11—Gray, W.S., and Leary, B.E. What Makes a book Readable.  
Chicago : University of Chicago Press, 1935.
- 12—Large, I. "Predicting Readability." Teachers College Record,  
1944, V. 45, PP. 404-419.

# نقد النقد

للأستاذ محمود غنيم

إذا كان الشعر ليس خالصا كله ، بل فيه كثير من الزائف الذي يحتاج إلى نقد وتمحيص فإن النقد كذلك ليس خالصا كله ، بل فيه كثير يحتاج إلى نقد وتمحيص. ولعل ما يحتاج إليه من نقد النقد أكثر مما يحتاج إليه من نقد الشعر. ذلك لأن كثيرا من النقاد غرروا قديما وحديثا بتعقب الشعراء بحق أو بغير حق لأهواء في صدورهم ، أو أوهام في عقولهم ، وما أقل النقد الذي يسلم من هذين : الهوى والوهم . ولا يفوتنا أن النقد كان قديما وحديثا مطية ذلولا لطلاب المجد ، ولا سيما إذا كان المنقود من ذوى نباهة الشأن ، الذين يشار إليهم بالبنان ، وأذكر أنني سمعت أول ما سمعت باسمى المازنى والعقاد عندما عرضا لشوقى بالا نتقاد .

ولقد عرضت في مقال سابق ، نشر بمجلة المجمع لبعض أهواء النقاد وأوهمهم ، غير أن هذا المقال لم يتناول إلا قضايا عامة تدور في هذا الفلك ، وأريد الآن أن أضع بعض النقاط على الحروف بذكر أمثلة تلقى أضواء كاشفة على ما أشرت إليه ، ومعاذ الله قبل البدء بإيراد هذه الأمثلة أن أزعم أن النقد كاه غير سليم من دواعى الصدور ، أو خطأ القرائح ؛ فتمة - ولاشك - ما ينفذ منه إلى الصميم ، فيكون جديرا بتقدير المنقودين أنفسهم ، بله عامة الأدباء والمتأدبين ، كما أن هناك ما سببه اختلاف زوايا وجهات النظر بين النقاد والشعراء . ولعل ما أعرضه في هذا المقال كله أو جله من هذا الطراز الذى لم تتحقق له سلامة الأهداف ، ولم يهجنه الهوى والانحراف.

( ١ ) بين الشاعرين الكبيرين على الجندى وحافظ إبراهيم :

لانظن أن المرحوم حافظ إبراهيم كان - لو كان حيا - يقف مكتوف اليدين مطبق الشفتين أمام تجريح شاعرنا الكبير على الجندى له في كتاب « الشعراء وإنشاد الشعر » وخاصة ماورد في هذا الكتاب من نقد لاذع لبیت حافظ

الذى تضمنته مرثيته للمرحوم سعد زغلول.  
ونص البيت :

حملوه على المدافع لما  
أعجز الهام حملهُ والرقابا  
قال سيادته صفحة ١٤ - من الكتاب  
مانصه بتصريف :  
« بيت زائف » .

« وقد جاء في هذه القصيدة بيت مُبَك  
مضحك . . . والبيت هو : « حملوه  
على المدافع . . الخ » وهذا البيت غاية  
في الهجنة ، ونهاية في السخف ، وهو ذم  
صريح للزعيم المرثى ، فهو « لا يصور  
أعمال « سعد » و مآثره ، ولا نواحيه  
الوطنية الخالدة ، ولا مواهبه المعنوية  
المرموقة وإنما يمتله جسداً ضخماً  
طوالاً هائلاً كجسد « عُوج بن عُوق »  
كما تتحدث عنه الأساطير » .

وفي صفحة ١٧ من الكتاب يقول في  
الموضوع نفسه مانصه :

« حافظ والعقاد وغنيم »

« ونعود إلى بيت حافظ المتقدم ،  
فنقول : نحسبه نظر فيه إلى قول  
القائل :

« وليس صرير النعش ما تسمعونه  
ولكنه أعناق قوم تقصّفُ »

« وليس فتيق المسك ما تجدونه  
ولكنه ذلك الثناء المخلفُ »  
ثم يوازن بين بيت حافظ وقول  
العقاد في هذا المعنى في رثاء سعد  
نفسه :

خرج المدفع يطوى مدفعا  
الأساطيل اتقته والحصون  
ساكنا بين يديهم بعدما  
زلزل الشرق على المغتصبين  
ثم يوازن أيضاً بين هذا البيت  
وقول محمود غنيم في رثاء المرحوم  
محمد محمود :

سار بين الدموع والزفرات  
خيرُ نعش يُقل خير رُفاتِ  
مدفع خامد على مدفع سا  
ر من الوجد وارى الجمراتِ

ويخرج من الموازنة بأن كلا الشاعرين  
العقاد وغنيم لم ينزلق إلى ما انزلق إليه  
حافظ ، ولا يسعنا إلا شكر شاعرنا الكبير  
على حسن ظنه بنا ، ولكننا نقول له :  
إننا نحب الحق ، ونحب قيصر ، بيد  
أن الحق أحب إلينا من قيصر .

فهل كان حافظ حقاً يعنى المعنى الذى ذهب إليه الناقد فى تخريجه ؟ إن صح هذا فليس حافظ جديراً بالنقد والتجريح فقط ، بل إن هذا البيت وحده كفيلاً بمحو اسمه من سجل عامة الشعراء ، بله كبارهم المعدودين .

أترانا حين نقول لشاعرنا الكبير :  
«إنه كبير القلب ، أو واسع الصدر »  
نقصد كبر كتلة القلب ، وما يشغله من حيز ، ونقصد سعة الصدر المادية التى تشير بالشبر ، وتذرع بالذراع ؟  
الجواب : « كلا ثم كلا » وإنما نقصد بكبر القلب ما يفيض به من عواطف وأحاسيس نبيله ، وما ينطوى عليه من حسن النيات وكرم الصفات كما نقصد بسعة الصدر السعة المعنوية التى تندرج تحتها الأريحية ، والصبر عند البأساء ، والحلم على سفه السفهاء ، إلى غير ذلك من مكارم الأخلاق وإذا قال المتنبي فى رثاء محمد بن إسحاق التنوخى :  
ما كنت آمل قبل نعشك أن أرى

رضوى على أيدي الجبال تسير  
فهل يقصد ضخامة الجثة التى يحتويها نعش ، وما تتمتع به من ثقل تنوء به أعناق الرجال ، فيشبهه هذه وتلك بما

يمتاز به الجبل من ضخامة وثقل ؟  
الجواب « : كلا وألف كلا » وإنما قصد تشبيه المرثى بالجبل فى رزائمه ووقاره ومناعته ، ثم جسم هذه الصفات المعنوية تجسيماً مادياً ، ومن هنا تسنى له أن يعجب من حمل نعش المرثى على أيدي الرجال ، .

ثم نعود إلى بيت حافظ ، فنقول :  
ليس من الإنصاف أن يقرأ هذا البيت منفصلاً عما قبله ؛ فهو أتبع له من الظلال للأجرام ، والبيتان هما :

خرجت أمة تشيع نعشا  
قد حوى أمة وبعراً عبابا

حملوه على المدافع لما  
أعجز الهام حمله والرقابا  
فنحن نرى أن حافظاً فى البيت الأول شبه المرثى بالأمة على حد قوله تعالى : « إن إبراهيم كان أمة قانتاً لله » وعلى حد قول أبي نواس :

قولا لهارون إمام الهدى  
عد اجتماع المجلس الحاشد  
أنت على مابك من قدرة  
فلست مثل الفضل بالواجد  
ليس على الله بمستنكر  
أن يجمع العالم فى واحد



كما شبهه في البيت نفسه بالبحر  
على حد قول الشاعر في ابن الحسين :

عجبت لحراقة ابن الحسين

ن - لاغرقت - كيف لا تغرق ؟

وبحران من تحتها واحد

ومن فوقها واحد مطبق ؟

ومن البداهة بمكان أن كلا التشبيهين

لايعنى وصف المشبه بالكثافة ، وغزارة

الشحم واللحم ، وضخامة المفاصل

والعظام ، وإنما يرمى إلى ما يتمتع به

من عزائم ومكارم ومناقب ومواهب .

ولم يكن عجيبا بعد ذلك أن تعجز الرقاب

والهام عن حمل نعش يُقلّ أمة وبحرا

بالمعنى المتقدم ، فإنه لما كان الكلام

جاريا مجرى الاستعارة التصريحية

في البيت الأول أتبعها بالترشيح في

البيت الثاني ونعنى به إعطاء المشبه

بالمشبه به من صفات - وهو هنا

الكثافة ولثقل - والترشيح من محسنات

الاستعارة ، كما يعلم شاعرنا الكبير

صاحب الكتاب القيم في «التشبيه ،

- وما أكثر مؤلفاته القيمة - وليس الترشيح

مقصورا على الليت ذى البلد الذى لم

تقلّم المفاره . على أن الجديد في هذا المعنى

هو مسألة الالتجاء إلى المدافع عند عجز

الرجال عن حمل هذه الأثقال ، ويمكن

أن يعد هذا من قبيل حسن التعليل ،

أما وصف المرثى بالعظم والضخامة ،

وإنزال صفاته المعنوية منازل المواد الحسية

فقديم مألوف كما سبقت الإشارة إليه

في بيت المتنبي ، ويمكن أن يعد منه قول

الشاعر في رثاء معن :

فياقبر معن كيف وارىت جوده

وقد كان منه البر والبحر مترعا؟

بلى قد وسعت الجود والجود ميت

ولو كان حيا ضقت حتى تصدعا

كما يمكن أن يعد منه قول أبي الحسن

الأنبارى في رثاء أبي طاهر بن بقية :

ولما ضاق بطن الأرض عن أن

يضم علاك من بعد الوفاة

أصاروا الجو قبرك واستعاضوا

عن الأكفان توب السافيات

فالمعالي صفات معنوية لا تشغل حيزا

من الفراغ ، فضلا عن أن يضيق بها

بطن الأرض ، ولكن لما جعلها من الوفرة

والكثرة بحيث تشبه التلال أو الجبال

ونحوهما خلع عليها صفات المشبه به ،

فضاق بها بطن الغبراء ، ولم يتسع لها

إلا فسيح الفضاء

٢- بين الشعارين الكبيرين : شوقي  
وعلي الجارم :

وكننا في مجالس يضم نخبة من الأدباء  
على رأسه المرحوم الجارم بك ، وجعلنا  
نتنقل في رياض الأدب من فنن إلى فنن ،  
حتى عرض بعضنا لمطالع قصيدة شوقي  
في الأزهر :

قم ربي فم الدنيا وحى الأزهر

وانشر على سمع الزمان الجوهرا

وحينئذ انبرى المرحوم الجارم بك  
قائلا : ألا تستقبحون هذه الصورة ؟  
قلنا : أية صورة ؟ قال : صورة الدنيا  
في شكل إنسان أو حيوان فاغر فاه ،  
وشوقى بين فكيفها ، قدمه على الفك  
الأسفل ، ورأسه تحت أنياب الفك  
الأعلى ، وهو في الوقت نفسه يصبح  
بتحية الأزهر الشريف . قلت له :  
كأنك تفترض أن شوقي يجرد من نفسه  
شخصا يخاطبه ، قال : ومن يخاطب  
إذن ؟ قلت : إن الشاعر حر في اختيار  
من يفترض خطابه ، فهو تارة يخاطب  
ذاته ، كما في قول الشاعر :

أتصحو أم فؤادك غير صاح

عشية هم صبحك بالرواح ؟

وتارة يخاطب اثنين ، كما في قول  
الشاعر مثلا :

ألا لا تلوماني كفى اللوم ما بيا

فما لكما في اللوم خير ولا بيا

وتارة يخاطب امرأة - زوجة كانت

أو غير زوجة - كما في قول الشاعر .

ذريتي للغنى أسعى فإني

وجدت الناس شرهم الفقير

وتارة يخاطب نفسه ، كما في قول

الشاعر :

أقول لها وقد طارت شعاعا

من الأبطال : ويحك لن تُراعى

فإنك لوسألت بقاء يوم

على الأجل الذي لك لن تطاعى

وتارة يخاطب عينه ، كما في قول الشاعر :

كفكفى الدمع عند هول المصاب

أو ففيضى دما على الأحباب

أما شوقي فهو هنا لا يخاطب نفسه ،

حتى تتمثل تلك الصورة المستهجنة ،

وإنما يخاطب شعره طالبا إليه أن يخرج من

فم الدنيا ، حتى يسمع أبنائها جميعا

تحيته للأزهر . وأشهد أن الجارم بك

تلقى هذا التخريج بالقبول الحسن ، وكان

رحمه الله ممن ينصاعون للحق إذا

اتضحت معاله .

٣- بين الشاعرين الكبيرين عباس  
العقاد وعلى الجارم :

و كنا في ندوة المرحوم العقاد ذات  
يوم ، وإذا بجرس المسرة يدق ، وكان  
المتكلم إحدى المغنيات تطلب إليه  
أن ينتقى لها من بعض دواوينه قطعة  
تلحنها وتؤديها ، وأشهد أنه جعل يتصفح  
ويقلب ، حتى تفصد جبينه عرقا ،  
ثم أرجأ البحث إلى وقت آخر ، فقلت له :  
أليس في هذا المحصول الضخم من شعرك  
قصيدة تحاكي قصيدة الجارم :

مالي فنتت بلحظك الفتاك

وسلوت كل مليحة إلاك ؟

فقال ساخراً : وهل يعجبك هذا  
المطلع ؟ قلت : ولم لا ؟ قال : ماوجه  
التعجب هنا ؟ إن اللحظ إذا كان فتانا  
فقط لم يكن ثمة وجه للتعجب من الافتنان  
به ، فالشيء من معدنه لا يستغرب ،  
فما بالك إذا لم يكن هذا اللحظ فتانا  
فقط ، بل كان فتاكا ؟ إن الافتنان به  
حينئذ يكون أقرب ، وبالتالي يكون  
التعجب منه أوغل في البعد . وكاد  
العقاد ببلاغته وتدفعه في عرض قضاياه  
المنطقية يلبس بيت الجارم التهمة ،

ولكنني بعد أن استعدت إدراكي ما لبثت  
أن قلت له : إن للتعجب هنا وجهها ،  
بل وجهها ويدين ولسانا وشفتين ،  
قال : كيف ؟ قلت : مقتضى كون  
اللحظ فتاكا أن يبتعد الإنسان عنه  
خوفا على حياته ، لا أن يحوم حوله  
كما تحوم الفراشة على النيران ، فإذا  
افتتن الإنسان باللحظ الفتاك كان  
افتتانه مدعاة للعجب كل العجب ،  
أترى الإنسان يفتتن بناب الأفعى ،  
أو بمخالب السبع ، أو بجرائم التيفوس  
والتيفود ؟

على أن المرحوم العقاد لم يكن ممن  
يسلمون بسهولة ، فظل يتكلم ، ويتكلم ،  
ولكن دفاعي عن بيت الجارم ظل قائما  
لم يجد ماينال منه : فتاكا  
٤- بين الشاعرين الكبيرين شوقي  
والعقاد :

وأذكر أننا كنا أيضا في ندوة المرحوم  
العقاد ، وكنت إذ ذاك طالبا ، وكان  
تمثال نهضة مصر في ذلك الوقت حديث  
العامة والخاصة ، وطلعت علينا جريدة  
الأهرام بلامية شوقي في ذلك التمثال ،  
تلك اللامية التي يقول فيها متحدثا عن  
التمثال مختارا :

تعالوا نرى كيف سوى الصفاة

فتاة تلملم أذيالها

ثم يستطرد في قصيدته إلى ذكر  
محمد علي وكيفية استيلائه علي مصر ،  
فيقول :

وليس اللآئ ملك البحار  
ولكنها ملك من نالها

فلما بلغ العقاد ذلك البيت وجدته  
ينتفض كمن لدغته عقرب ، ويضرب  
كفا بكف ، وهو يصيح قائلاً : لقد  
سجل تنوقى هذا البيت الاحتلال البريطاني  
على مصر .

والحق أن النقد في الصميم ، فلم  
يسع إلا التسليم ، ولم ينبس أحدنا  
ببنت شفة .

٥- بين العقاد وشاعر ناشئ :

وكان المرحوم العقاد دائم الزراية  
بما يطلق عليه أصحابه اسم «الشعر الحر»  
وأذكر أن أحد الدعاة لهذا النوع من  
الكلام - ولا أقول الشعر - تناول  
الأستاذ العقاد على صفحات الجرائد  
بأبيات هجاء ، ورد فيها هذا المصراع :

«تعيش في عصرنا ضيفاً ونشتمنا ؟»  
قلما قرأه المرحوم العقاد قال : أينما  
الضيف ، وأينما صاحب الدار ؟ إنني  
جئت إلى الدنيا قبله بعشرات السنين ،  
فمن منا الأصيل ، ومن الطارئ الدخيل ؟  
وليس من شك في أن هذه وجهة نظر  
لايسع المنصف إلا التسليم بها ، وإن كان  
صاحبنا ينظر من وجهة أخرى : إنه  
يعتبر أن المستقبل له ، وأن العقاد  
وأمثاله ممن بلغوا سن الهرم والشيخوخة  
هامة اليوم أو غد ؛ فهم أشبه بالضيوف  
الذين لا يطول مكثهم ، بل هم على وشك  
الرحيل ، وإن كان في هذا التخريج  
ما فيه من إساءة أدب ، ويذكرني هذا  
بقصة ذلك الشاب الغرير الذي رأى  
شيخاً مخنى القامة ، فقال له متندراً :  
بكم اشتريت هذه القوس ؟ ، فأجابه  
الشيخ : إن عشت يا بني أخذت مثلها  
بلائمن .

٦- بين وبين عمدة أديب :

وعلى ذكر أستاذنا المرحوم العقاد  
أذكر أنني رثيته بقصيدة عينية نشرت  
بمجلة الرسالة ، وكان مطلعها :  
جزع الشرق وأجرى أدمع  
سائلوه أي خطب روعة

لاتلوه على فرط الأسي  
فيلسوف الشرق خلى موضعه  
كفنوا العقاد في أسفاره  
وادفنوا المرقم والطرس معه  
واسترسلت في بناء القصيدة ، حتى  
وصلت إلى خصوم العقاد من الأقسام  
الذين كانوا ينالون منه ليرتقوا على  
حسابه ، فقلت :  
نحلة دبّت عليها نحلة  
وخضم فيه نقت ضفدعة

فأرسل إلى عمدة أديب تعود أن  
يحاورني في مسائل الأدب وقضاياها قائلا :  
إن الضفادع لاتعيش ، ولاتنق في الماء  
المالح . وهو اعتراض - كما ترى - له  
وجاهته ، جدير بالرد . والحق أني لم أكن  
أعرف هذه الظاهرة . على أنني بعد التأمل  
وجدت هذا الاعتراض لاينال من بناء  
التشبيه ، ولا يفض من قيمة البيت ،  
وكان ردى عليه يتبلور في نقطتين .

( أ ) النقطة الأولى أن المشبه به لايشترط  
فيه أن يكون ممكن الحدوث ،  
فنحن نشبه بالغول وبالعنقاء ،  
والأول حيوان تخيلته العرب ،  
والثاني طائر لا وجود له أيضا .

بل قد يبطوى التشبيه على ما يستحيل  
تصوره ، كقول أبي الحسن التهامي :  
ومكلف الأيام ضد ضباعها  
متطلب في المساء جسدوة ناز  
كذلك قد يكون المشبه به صورة  
لا وجود لها إلا في الخيال كقول الشاعر :  
وكان محمراً الشقي  
نق إذا تصوب أو تصعد  
أعلام يا قوت نسر  
ن على رماح من زبرجد

ولعل تصور الضفادع تنق على ساحل  
البحر المالح أقرب من تحقق صورة رماح  
زبرجدية ترف عليها أعلام يا قوتية .

( ب ) النقطة الثانية أن معاجم اللغة  
تفسر الخضم بالبحر الواسع ،  
وتفسر البحر بالماء الكثير ملحا كان أو  
عذبا ، ويبدو أن تخصيص  
البحر بالماء المالح ، وتخصيص  
النهر بالماء العذب اصطلاح جغرافي  
لا أكثر ، وما لنا نذهب بعيدا ،  
وقد ورد في التنزيل الحكيم مانعه  
« وهو الذي مرج البحرين هذا  
عذب فرات وهذا ملح أجاج » ؟  
قد يقول قائل : إن البحرين هنا

من باب التغليب ، كما في قولهم : العُمَرَيْن لأبي بكر وعمر ، والمشرَقيين للمشرق والمغرب ، ولكن ما الداعي إلى هذا التخريج ما دامت اللغة لا تفرضه ، ولا تأبى المعنى الأصلي؟

(٧) بيني وبين أستاذ جامعي :

ونعني به الدكتور أحمد كمال زكي الكاتب المعروف ، وهو مولع بنقد الشعر ، كثير التجنى على الشعراء ، وأكثر مظاهر هذا التجنى إنما ينجم عن تطبيق المقاييس العلمية على الصور الشعرية . وعلى سبيل المثال أذكر ملخص نقده للبيتين الآتيين من قصيدة لي في جمال الربيع .

قالوا الربيع فقلت العدل شيمته  
لا في النهار ولا في الليل طغيانُ  
تعادل الليل فيه والنهار معا  
كأنما هو للأيام ميــــــزانُ

يقول سيادته : إن الفكرة في البيتين غير صحيحة لسبب علمي هو أن الربيع لا يعتدل فيه الليل والنهار إلا في أول يوم من أيامه ، وسبب ذلك ميل الأرض على مستوى فلكها بمقدار ٢٣ر٥ درجة تقريبا ، وهذا الميل يجعل أشعة الشمس عمودية على خط الاستواء . . إلى آخر ما ذكره مما هو إلى المحاضرات العلمية أقرب منه إلى نقد الأبيات الشعرية .

ولم يسعني إلا التسليم بالحقيقة العلمية التي ذكرها ، ثم أردفت هذا التسليم بأننا حين نتكلم عن الربيع نعني مقدمه ، فهو الذي يشيع البهجة ، ويهز المشاعر ، وفي مقدمة هذا الفصل يتعادل الليل والنهار ثم يكونان أقرب إلى التعادل ، وهذا يكفي لتحقيق سلامة البيتين من الوجهة الشعرية . وينبغي أن يدخل في الحسبان أن نظرة الشاعر إلى الربيع غير نظرة العالم الفلكي إليه ، بل ينبغي أن يفرق الناقد بين نظرة العالم - بصفة عامة - إلى الشيء ونظرة الشاعر إليه ، فإذا شاء مزيدا من التفصيل في هذه المسألة الهامة قلنا له ما يلي :

( أ ) إن الشعر يتغنى مثلا بجمال الربيع ، ولكن العالم الفلكي قد يجرده من كل جمال ، ويعتبره أقسى فصول العام بالنسبة للأصقاع الواقعة في منطقة خط الاستواء ، حيث تتعامد الشمس على تلك البقاع عند حلول الربيع ، فتصليها حرا يذيب دماغ الضب ، فهل من أجل ذلك ينبغي علينا أن نستهجن كل ما قيل من الشعر العربي والشعر الغربي في التغنى بجمال الربيع ؟

( ب ) إن الشعر يتغنى بجمال الزهر في الربيع نفسه ، ولكن علم التاريخ الطبيعى يحذرك من الزهر كما يحذرك من الأفاعى والصلال ؛ فهو في أثناء الليل يمتص الأوكسوجين من الهواء ، وينفث ثاني أو أكسيد الكربون الذى يفسده ، ومن هنا كان النوم في الحدائق مظنة الاختناق ، وإلى ذلك يشير شوقي في قصيدة نهج البردة بقوله  
محدثا نفسه عن الدنيا :

لا تحفلى بجناها أو جنايتها  
الموت بالزهر مثل الموت بالفحم

( ج ) إن الشعر يتغنى بقبلة من خد الحبيب ، أو رشفة من فيه ، ولكن الطب يحذرك من الأولى لأنها تنتقل العدوى ، ويحذرك من الثانية لأن رضاب الحبيب تفرزه غدد خاصة ، لا ليمتص رحيقه ، بل ليسهل عملية ازدراد الطعام ، ويحيل ما فيه من نشويات إلى مواد سكرية . ثم هو لا يفرق بين رضاب الكاعب الحسناء ، ولعاب الحيزبون الشوهاة ، على حين يجد الشاعر الأول سلافا ، والثانى سمازعا .

( د ) يتغنى الشعر مثلا بجمال الماس وأشعة القمر على حين أن العلم لا يرى في الأول أكثر من حجر يتكوّن في باطن الأرض بنفس الطريقة التى يتكون بها الفحم ، ولا يرى في الثانى - ولا سيما بعد الوصول إليه - أكثر من جسم معتم يتكون من صحارى شوهاة جرداء لا تنبض بالحياة .

( هـ ) يتسع الشعر مثلا لقول الشاعر :

لو كان يقعد فوق الشمس من كرم  
قومٌ لقيل اقلدوا يا آل عبّاس

على حين يقول لك العالم الفلكى : إن بيننا وبين الشمس ٩٣ مليون ميل ، فكيف يتسنى الصعود ؟ ولو تسنى الصعود فكيف يتسنى القعود ؟ إن الشمس كتلة غازية ملتهبة ، يتحول الصاعد إليها قبل أن يصلها إلى كتلة من الفحم ؛ فالشعر يرى هذا البيت من قبيل الإغراق في المديح ، والعلم يرى فيه إلقاء الممدوح بين أحضان الجحيم .

وفي هذا القدر كفاية ، فلنجتزئ به  
والله أعلم بالصواب ، وهو ولى التوفيق  
محمود غنيم

# معاجمنا اللغوية بين الإحياء والتجديد

للأستاذ حسن كامل الصيرفي

مشدوهاً لا يستطيع إلا أن يبحث فيها عن شيء ، وكأنه أمام الغاز معقدة .

ذلك كان عهداً عرف للغة الفصحى التي ننتسب إليها قدرها ، ولم يضمن بمال أو جهد في سبيل نشر المعاجم التي وضعها علماء اللغة ، وتوزيعها على طالبي العلم على أوسع مدى .

وكانت لاتخلو مكتبة من مكاتب الدور الحكومية من نسخة من أكبر المعاجم الموضوعة في العربية وهو «لسان العرب» بأجزائه العشرين . ومازلت أذكر أنني حين التحقت بوظيفة في وزارة الزراعة وجدت في مكتبة تلك الوزارة نسخة من «لسان العرب» ، ونسخة من «المخصص» ، ثم وجدت

أذكر بالتقدير والثناء  
تلك اليد الكريمة التي

ومازلنا  
نستفيد

كانت تقدمها إلينا الوزارة المشرفة على التعليم ونحن في المراحل الأولى من دراساتنا حين كانت توزع علينا في مدارسنا المعجم الصغير «مختار الصحاح» ثم من بعده «المصباح المنير» ، ثم «القاموس المحيط» لتتعرف منذ نعومة أظفارنا على أصول هذه اللغة التي نتلقى بها دراساتنا في كل فروع المعرفة ، ونمارس البحث في هذه المعاجم على ما نريد . على حين أذكر الآن بالأسى والرثاء عدول تلك الوزارة منذ سنوات عن تقديم مثل هذه المعاجم ، فلا يعرف أبناؤنا شيئاً عنها ، ولا تقع أبصارهم عليها ؛ حتى إذا قدر لواحد منهم أن يطلع على معجم منها وقف حائراً



هذين الكتابين في مكتبتى مجلس الشيوخ  
ومجلس النواب عندما انتقلت إلى البرلمان.  
بل حدثنى صديق أبيبٌ كبيرٌ شغل  
منصباً في مصلحة البريد فقال إنه عجب  
حين وجد في تلك المصلحة نسخة من  
لسان العرب .

ثم مضى الزمن ، وانصرفت مدارسنا  
ومعاهدنا عن توزيع المعاجم اللغوية على  
تلامذتها وطلابها فانقطع طبع هذه المعاجم  
الصغيرة وندر وجودها ، وارتفع ثمن لسان  
العرب ارتفاعاً فاحشاً تعذر معه على الكثرة  
الساحقة من الأدباء أن يقتنوه . وكما  
انصرفت المدارس والمعاهد عن تزويد  
أبنائها بهذه المعاجم فقد انصرفت أيضاً  
دور الحكومة عن تزويد مكاتبها بواحد  
منها .

وإني لأذكر أنى زرت منذ أعوام مكتبة  
إحدى المدارس فلم أجدها إلا نسخة واحدة  
من « المنجد » محفوظة في حرز مكين لم  
تَمَسَّسها منذ أقتنيت يدٌ بخيرٍ أو شرٍ ،  
لا من دارسٍ . ولا من مدرّس !

\* \* \*

على أن هذا التنكُّر لمعاجمنا اللغوية ،  
صغيرها وكبيرها ، لم يثنِ عزم القائمين  
بالذُّود عن لغتنا الخالدة - لغة كتابنا  
الخالد - عن المضيّ في هذا السبيل على  
الرغم من كل مشقة . فنهض فريق  
بتحقيق بعضها وإحيائه ، ونهض فريق  
آخر بتجديده وإنشائه . وجمع بين هذين  
العملين الجليلين : مجمع اللغة العربية  
في القاهرة .

فقد حرص هذا المجمع منذ إنشائه على  
وضع معجمين : وسيط وكبير إلى جانب  
عمله في وضع مصطلحات حديثة في كل  
باب من أبواب المعرفة . وأخرج منذ  
سنوات « المعجم الوسيط » ليسدّ به  
ثلمة كبيرة لأن المعاجم الحديثة التي  
سبقته لم تستطع أن تتخلص من قيود  
الماضى ، فهو كما يقول الأستاذ الدكتور  
إبراهيم مذكور : « أَوْضِحُ ، وَأَدِقُّ ،  
وَأَضْبِطُ ، وَأَحْكُمُ مِنْهَجاً ، وَأَحْدِثُ  
طَرِيقَةً ؛ وَهُوَ فَوْقَ هَذَا مُجَدِّدٌ وَمُعَاصِرٌ ،  
يَضَعُ أَلْفَاظَ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ إِلَى جَانِبِ  
أَلْفَاظِ الْجَاهِلِيَّةِ وَصَدَرَ الْإِسْلَامِ ، وَيَهْدِمُ  
الْحُدُودَ الزَّمَانِيَّةَ وَالْمَكَانِيَّةَ الَّتِي أُقِيمَتْ  
خَطاً بَيْنَ عَصُورِ اللُّغَةِ الْمُخْتَلَفَةِ ، وَيُثَبِّتُ

أن في العربية وحدة تضم أطرافها ،  
وحيوية تستوعب كل ما اتصل بها وتصوغه  
في قالبها ؛ فيه ألفاظ حديثة ، ومصطلحات  
علمية لم يرض المجمع الفرنسي أن يدخلها  
في معجمه إلا بعد مضي مائة سنة تقريباً  
من نشره ، وفي الطبعة الرابعة ؛ . ويقول  
إنه « رسم منهجاً جديداً في فنّ المعاجم  
العربي » .

ثم أخرج المجمع منذ عام الجزء الأول  
من « المعجم الكبير » الذي وقع في ٧٠٠  
صفحة وكُسر على حرف الهمزة . وهو  
بحق كما ذكر السيد الدكتور الأمين  
العام للمجمع : « لونٌ جديد في عالم  
المعجمات العربية ، فيه تاصيل وتحقيق ،  
وجمع واستيعاب ، ورجوع إلى المصادر  
الأولى ، وتعويل ما أمكن على النصوص  
الثابتة » .

\*\*\*

ثم ولّى المجمع وجهه شطر التراث العربي  
في هذا الباب . فكوّن لجنة لنشر معجم  
الصغاني « التكملة والذيل والصلة لكتاب  
تاج اللغة وصحاح العربية » الذي  
استدرك فيه ما فات الجوهري في « الصحاح »  
وخرج إلى الوجود من هذا المعجم جزءان

لتلحق بهما أجزاءه الأربعة الباقية في  
تحقيق دقيق وإخراج أنيق .  
وقد علمنا أن في نية المجمع نشر  
معجم « الصحاح » للجوهري على النهج  
الذي أخرج به تكملته . وهو عمل جليل ،  
ويدُّ كريمة يسديها أساتذتنا الأجلاء أعضاء  
المجمع الموقر تشكرها لهم الأجيال  
المتعاقبة .

\*\*\*

وأمام هذا التفكير العلمي الجليل ،  
نرجو ملحين - مادام لم تقف ظهور  
طبقات سابقة لبعض المعاجم حائلاً بين  
نهوض المجمع بإعادة نشرها - أن يولي هذا  
المجمع معجم « تهذيب اللغة » للأزهري  
عناية ورعاية ، فيعيد نشره من جديد ،  
وأن يقصر أمر تحقيقه على عدد قليل  
من العلماء الذين تملّسوا بالتحقيق  
والتدقيق في التراث العربي ، وعرفوا  
بالتقريب والتنقيب في معاجم اللغة ،  
وقضوا زهرة شبابه وما زالوا على الرغم  
من أكاليل الشيب التي تنوّج رؤوسهم  
مكبّين على أمهات الكتب في اللغة والأدب ،  
فتعهد إليهم بتحقيق « التهذيب » من  
جديد ، فهو أحد مصادر « لسان العرب » .

وأن يوكل إلى هذا العدد القليل من العلماء الذين سيقومون بالتحقيق أمر المشاركة في مراجعة ما يتم تحقيقه ليكون بين الأجزاء جميعها ترابط وألفة ، فتضبط الأعلام التي تتكرر ضبطاً واحداً ، فلقد وجدنا في أحد الأجزاء اسم « ابن شميل » مضبوطاً « ابن شميل » ولا نعلم أن في هذا الاسم قولين على حد هذا التعبير ، ولئن نسب الشواهد إلى أصحابها فلانجدها كما هي في الطبعة الحالية منسوبة في جزء ، وغير منسوبة في آخر ، أو مروية على وجه في موضع ، وعلى رواية أخرى في موضع .

ثم يضع المجمع إلى جانب هؤلاء العلماء طائفة أخرى تقوم بتخريج ما نقل عن الأزهري في المعجم أو كتب اللغة وأدب والتفسير والحديث لتكون إلى جانب مخطوطات هذا المعجم سنداً يرجع إليه في مقابلة النص .

وليس هذا الرجاء طعناً في كل ماخرج من أجزاء هذا المعجم ، ولكن الحقيقة التي يلمسها كل من يطلع عليه هي أن تحقيق بعض الأجزاء لم يرتفع إلى مستوى بعض أجزائه الأخرى التي حققت بدقة . وقد ظهر لنا خلال الرجوع إليه في بعض

ما نقوم بتحقيقه من دواوين الشعر الجاهلي أن في الطبعة التي بين أيدينا نقصاً تكرر في كثير من المواضع ، بل تبين لنا سقوط مواداً بأكملها ، وتحريف في بعض العبارات ، وزاد الطين بلة سوء الطباعة وعدم الدقة في التصحيح .

ونحن نعلم أن ابن منظور كان شديد التوقى فيما ينقل عن المصادر التي بين يديه فهو حين ينقل عن الجوهري في الصحاح ينقل كلام الجوهري بنصه ، وكذلك يفعل حين ينقل عن الأزهري في التهذيب ، وأ ينقل عن ابن الأثير في النهاية ، ويصنع هذا الصنيع في كل ما يعتمد عليه من المصادر ، ناسياً كل نص إلى صاحبه في أمانة . والدليل على أمانته وصدقه ودقته أنه في مادة « شقف » قال : « أهمله التهذيب » ، وهذا صحيح .

ومن الأمثلة التي نذكرها على سبيل المثال لا الحصر لتكون حجة توييد رجاءنا :

● وجدنا ونحن نحقق «ديوان المتلمس»  
الضبي «ابن منظور وهو يروى في اللسان  
(٤ : ١٠٤ «جمد») بيت المتلمس :

جَمَادٍ لَهَا جَمَادٍ ! وَلَا تَقُولَنَّ  
لَهَا أَبَدًا إِذَا ذُكِرَتْ : حَمَادٍ

يقول : «وفي نسخة من التهذيب :

حَمَادٍ لَهَا حَمَادٍ : وَلَا تَقُولِي  
طَوَالَ الدَّهْرِ مَا ذُكِرَتْ : جَمَادٍ

وفسر فقال : أحدها ولا تدمها .

فهذا النص لم يرد في طبعة التهذيب  
في مادة «جمد» أو في مادة «حمد» .

● وخلال تحقيقنا لديوان الحارث بن  
حلزة حيث يقول في إحدى قصائده :

وثنى له تحت الغبار يجره  
جر المفاشغ هم بالإرآم

وجدنا ابن منظور يروى في اللسان

(١٠ - ٣٣١ «فشغ») نصين عن

الأزهري :

الأول : «وروى ابن برى عن

الأزهري أن الفشاغ يثقل ويخفف» .

الثاني : «المفاشغة : أن يجر ولد

الناقة من تحتها فينحر وتعطف على ولد

آخر يجر إليها فيلقى تحتها فترأمه .  
يقال : فاشغ بينهما . وقد فوشغ بها .  
وقال ابن حلزة :

بَطْلٌ يُجْرُهُ وَلَا يَرْتِي لَهُ  
جَرُّ المَفَاشِغِ هَمٌّ بالإرآم

وقد نقل الفيروزآبادي في القاموس  
المحيط نص عبارة الأزهري ، ونقلها  
الزبيدي مع بيت الحارث في التاج  
برواية «بطلا» على النصب نقلاً عن  
الأزهري . فرجعنا إلى التهذيب فلم نجد  
فيه مادة «فشغ» ، فأردنا أن نقطع  
الشك باليقين فانتقلنا إلى مادة «شغف»  
لعلنا نجد هذه المادة فلم نجدها أيضاً ،  
على حين وجدنا ابن منظور قد نقل في  
اللسان (١١ : ٨٠ «شغف») نصين  
كذلك من التهذيب ، ولكنهما ضاعا منه  
بضياح المادة من النسخة المطبوعة

الأول : «الشغاف : موليح البلغم .

ويقال بل هو غشاء القلب» .

الثاني : «وروى الأزهري عن الحسن

في قوله «قد شغفها حباً» (الآية ٣٠ يوسف)

قال : الشغف أن يكوى بطنها حبه» .

هذه أمثلة من سقوط مواد بأكملها .

أما الأمثلة على النقص فهي :

● قال ابن منظور في اللسان ( ٥ : ١٠٦ )  
« بحر » في السطور ٦ - ٩ : « وحكى  
الأزهري عن ابن عرفة : البَحيرة :  
الناقة إذا نتجت خمسة أبطن ، والخامس  
ذَكَرَ نَحْرَهُ فَأَكَلَهُ الرِّجَالُ والنِّسَاءُ ،  
وإن كان الخامس أنثى بَحَرُوا أذُنَهَا أَي  
شَقُّوا فكَانَتْ حَرَاماً عَلَى النِّسَاءِ لَحْمُهَا  
وَلَبْنُهَا وَرَكُوبُهَا ، فَإِذَا مَاتَتْ حَلَّتْ  
لِلنِّسَاءِ » .

وقد سقط ذلك من الجزء الخامس  
صفحة ٣٨ من التهذيب .

● وذكر ابن منظور في اللسان ( ١٠ ) :  
١٣٢ « بصر » عند الكلام على الآية  
الكريمة \* بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَى نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ .  
وَلَوْ أَلْقَى مَعَاذِيرَهُ \* ( ١٥ : القيامة ) :  
« قال الأزهري : يقول بل الإنسان  
يوم القيامة على نفسه جوارحه بصيرة بما  
جنى عليها وهو قوله \* يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ  
أَلْسِنَتُهُمْ \* ( ٢٤ : النور ) . قال : ومعنى  
قوله \* بَصِيرَةٌ \* عليه بما جنى عليها \* وَلَوْ أَلْقَى  
مَعَاذِيرَهُ \* أي ولو أدلى بكل حجة . وقيل :  
ولو ألقى معاذيره : سُتُورِهِ وَالْمِعْدَارُ :  
السُّر » .

وهذه العبارة ساقطة من آخر النهر  
الثاني في الصفحة ١٧٤ من التهذيب .  
وقد جاء بعد الآية في التهذيب كلام  
الفراء ، وكان ابن منظور قد نقل أيضاً  
كلام الفراء وذلك بعد العبارة التي أُخِلَّتْ  
بها طبعة التهذيب ، وهذه العبارة رواها  
أيضاً عن الأزهري أبو عبيد الهروي أحمد  
ابن محمد في كتاب « الغريبين » ( ١ ) :  
( ١٧٣ ) .

وأما أمثلة التحريف فعديدة لانستطيع  
حصرها . ولكن ظهر لنا كما قلنا ونحن  
نحقق ديوان الحارث بن حلزة أن ابن  
منظور نقل في اللسان ( ٧ : ٢٠٤ « حلز » )  
كلاماً للجوهري في الصحاح ، وكلاماً  
للأزهري في التهذيب فوجدناه ينقل  
كلامهما ، ولكنه في عبارة التهذيب حين  
عقب الأزهري على قول لقطرب وأنه ليس  
من الثقات ، وهو « وله في اشتقاق الأسماء  
حروف منكرة » جاءت هذه الكلمة  
في التهذيب المطبوع « حروف مفردة »  
ونص اللسان هو الأصح .

ونرجو أن توضع له فهارس متعددة  
وافية حين يعاد طبعه .

\* \* \*

وإنا لنأمل أن تهيء الأيام للمعجم العربي الضخم «لسان العرب» نشرة محققة مصححة منسوبة الشواهد، مختومة بفهارس تكشف عما في هذا المعجم من معارف وتيسر للباحثين الطريق إليها، وتكشف لنا عن شعراء زخر بهم هذا الكتاب لم يرد لهم ذكر في غيره.

وكان المرحوم العلامة أحمد تيمور قد عني بتصحيح بعض أخطاء وقع بصره عليها في هذا المعجم، ثم عني أخيراً الأستاذ عبدالسلام محمد هارون بتعقب أجزائه واحداً بعد آخر فنشر سلسلة من التصويرات لعلها تجمع في كتاب ليكون في متناول المنتفعين بهذا المعجم، وليكون عوناً للمحققين إذا هيأت الظروف لهذا المعجم أن يأخذ حظه من النشر العلمي الجدير به.

ونحِبُّ أن نشير هنا إلى أن طبعة حديثة من اللسان ظهرت أخيراً في بيروت في ثلاثة أجزاء قام بإعدادها وتصنيفها الأستاذان يوسف خياط ونديم مرعشلي؛ أعاداً فيها ترتيب مواده على أوائل الحروف لا على أواخرها، وألحقا به معجماً ضم كل ما أقرته المجامع اللغوية

في القاهرة ودمشق وبغداد من مصطلحات. وقد قال عنه العالم الجليل الأستاذ الدكتور عدنان الخطيب في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق أن المصنِّفين لهذا المعجم «بلغ توخيها الكمال في إخراجها للناس حداً يشير الإعجاب الشديد بجلدهما، والتقدير الخالص لتضحيتها، ويدل على ما بلغه فن إخراج المعجم من إتقان وجمال».

\* \* \*

وقد نشط أخيراً معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية فدفع بالأجزاء الباقية من معجم «المحكم والمحيط الأعظم في اللغة» لابن سيده إلى المطبعة بعد أن توقف نشره منذ سنوات عند الجزء الثالث، فخرج للناس الجزء الرابع، وأوشك أن يطلع عليهم الجزء الخامس، لتلحق بهما بقية أجزائه.

\* \* \*

وكانت حكومة دولة الكويت قد نهضت في السنوات الأخيرة بعبء كبير في نشر معجم الزبيدي «تاج العروس» وعهدت إلى طائفة من الأساتذة المحققين القيام بتحقيق أجزائه، ونشرت على

الناس ثمانية أجزاء منه ، ونأمل أن تتقدم خطوات النشر ليكون هذا المعجم بين أيدي الناس في وقت قريب . وهو جهد تشكر عليه هذه الدولة العربية الناهضة ، وعمل من أعمال وزارة الإعلام هناك يسجل لها بالشكر والتقدير .

\* \* \*

وثمة معجم آخر كان المجمع العلمي في العراق قد عاون على إخراجه فصدر منه الجزء الأول ؛ ذلك هو كتاب « العين » للخليل بن أحمد بتحقيق الدكتور عبد الله درويش . وما زلنا نترقب ظهور بقية الأجزاء .

\* \* \*

وفي القاهرة أعيد نشر معجم «مقاييس اللغة » لابن فارس الذي حققه الأستاذ عبد السلام هارون في طبعة جديدة بعد أن نفلت طبعته الأولى .

ولعل الأستاذ محمد محيي الدين عبد الحميد يكمل نشر معجم ابن فارس «المجمل » الذي نشر منه جزءاً منذ سنوات .

\* \* \*

بقي معجمان جديران بإعادة نشرهما بتحقيق وافٍ : هما « الجمهرة في اللغة » لابن دريد ، و « المعيار » للشيرازي . ولعل مجامعنا اللغوية الموقرة تتقاسم العمل على إظهارهما مع غيرهما من المعاجم التي لم يقدر لها حتى الآن أن تخدم خدمة علمية صحيحة .

\* \* \*

ولنا رجاء أخير يتصل بالمعجم الكبير الذي يخرجه مجمع القاهرة الموقر هو أن يضم الألفاظ التي وردت في الشعر العربي ولم ترد في المعاجم القديمة . وإني لأذكر على سبيل المثال بعض ألفاظ عرضت لي في شعر المتلمس عند تحقيق ديوانه مثل : « جيش طوس » ، « ملزق » بمعنى ملجأ ، « ترامقه » بمعنى تغلقه .

وفي شعر المثقب العبدى : « قشارى » جمع قشر ، « المعين » بمعنى الأجير ، « لطم » .

وكان الأستاذان أحمد محمد شاكر وعبد السلام محمد هارون قد أشارا في

والمفضليات ، وفي « الأصمعيات » إلى طائفة من الألفاظ التي لم ترد في المعاجم .

ونرجو أيضاً أن يضم « المعجم الكبير » المصطلحات الخاصة بعلوم البحار - كما أشرت في مقالتي الذي نشر في الجزء الرابع والعشرين من مجلة المجمع حيث ذكرت طائفة مما جاء في تأليف ابن ماجد . كذلك ماورد في مفاتيح العلوم للخوارزمي .

ومع تقديرنا للجهد الذي بُذل في إخراج « المعجم الكبير » فإن لنا رأياً في بعض ما نشر فيه من خارطات كخريطة أمريكا التي شغلت الصفحة ٤٧٥ ، وخريطة إنجلترا التي شغلت أيضاً الصفحة ٥٣٤ وغيرهما من خارطات لا محل لها في هذا المعجم ، ومن الممكن أن تصغر رسومها ما أمكن لأننا لا نتصور أن أحداً سيرجع إليها في المعجم اللغوي وبين يديه العديد من المصورات الجغرافية قديمها وحديثها .

والذي أراه حرياً بأن يشغل بعض صفحات هذا المعجم هو خرائط يحدد

فيها بقدر الإمكان مواضع البلدان التي ذكرها جغرافيو العرب في مؤلفاتهم ، والتي تردد ذكرها في الشعر وفي كتب التاريخ والفتوح .

\* \* \*

كما نرجو - وقد أخذ المجمع الآن في إعادة طبع « المعجم الوسيط » بعد أن نفذت طبعته الأولى - أن يكون قد أخذ بالآراء التي أبديت من طائفة من مقدري هذا العمل الجليل ، كما تكون الطبعة الجديدة قد روعي فيها النظرات الصائبة والتعقيبات الموفقة التي نشرها في سلسلة من المقالات في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق الأستاذ الدكتور عدنان الخطيب .

\* \* \*

أما المعجم المتخصصة مثل المعاجم الزراعية والنباتية والطبية والفلكية والحيوانية التي نهض بها أفراد من علمائنا الأجلاء ، فإننا لنرجو إحياء هذه المعاجم ، والتوسع في هذه الأبواب .

حسن كامل الصيرفي



# النشاط المعجمي العربي:

## أصيل أم دخيل؟

للدكتور محمد سالم الجرح

في اللغة العربية بجامعة الأزهر ، أو بكلية دار العلوم ، أو بأقسام اللغة العربية المتعددة ، فيتقدم للعمل به جمع شفير ، لا تلبث إدارة المجمع حين تختبرهم أن تكتشف جهلهم الفاضح بكيفية استعمال أمهات المعاجم العربية في الكشف عن ألفاظ لغتهم القومية ، التي قضاوا للتخصص في دراستها كل حياتهم الجامعية ، ثم يزيد هذا الجهل بشاعة عدم إلمام هؤلاء الخريجين بتاريخ المعجم العربي نفسه ، وهو مجال هام من مجالات التراث الفكري والعلمي ، تعزز اللغة العربية بحصيلتها الضخمة فيه ، وثروتها الوفيرة منه .

والحق أن الذي يقارن الدارس المتخصص للغة العربية من أبناء الوطن العربي في هذا الصدد ، بأشباه المتعلمين

١- جامعاتنا والوعى المعجمي .  
٢- دوافع التأليف المعجمي عند العرب .

٣- ماهو المعجم ؟

٤- النشاط المعجمي عند الأمم القديمة :

(أ) عند المصريين والساميين .

(ب) عند الصينيين .

(ج) عند الهنود واليونانيين .

٥- مدى تأثير العرب بغيرهم في نشاطهم المعجمي .

(١)

كثيراً ما يعلن المجمع اللغوي عن حاجته إلى محررين يعملون به ممن تخصصوا

وأنصافهم من أبناء اللغات الأوربية يعود بالكثير من الحسرة والألم ، لأن الناشئ من أبناء أى لغة أوربية ذات أدب وحضارة كاللغة الانجليزية مثلا ، يكون ذا وعى معجمى قوى ، لا يسمح له أن يكتفى في فهمه للجديد عليه من ألفاظ لغته بالاستنتاج المتسرع الذى قد يوحي به السياق - ولكنه معرض للخطأ - أو بالمعنى المشوش الذى قد تودى إليه مقارنة الكلمة بأشباهاها في النطق أو الكتابة ، بل إنه لا يثق في حسه اللغوى في ضبط الكيفية التى تنطق بها هذه الكلمة الجديدة عليه . ولهذا كله يرجع إلى المعجم فيحصل منه على الوصف الدقيق لكيفية نطق الكلمة ، والتحديد الواضح لمعناها أو معانيها ، والبيان الوافى لاستعمالاتها ، ولدراسات كثيرة أخرى ذات طبيعة لغوية وأدبية وتاريخية واجتماعية تتصل بهذا اللفظ الجديد عليه . وهكذا تنمو الثروة اللفظية عند الناشئين من أبناء هذه اللغات نمواً سليماً ، خالياً من اللحن أو التحريف في اللفظ ، بريثاً من اللبس والغموض أو الاهتزاز والتشوش في المعنى ، مما يساعد اللغة

على القيام بدورها لأمتها خير قيام .  
فاذا قارنا هذا الوضع بما يحدث للمتخصصين من أبناء العرب في اللغة العربية وآدابها - بله غيرهم من ذوى التخصصات الأخرى ، أو صغار الناشئة أو عامة الناس - فإن الحسرة تتعمق في نفوسنا ، لأن هؤلاء يتمون تعليمهم الجامعى دون أن يتعودوا استعمال معجم ، أو يألّفوا الرجوع إلى قاموس ، مع أن دواعى ذلك بالنسبة للغة العربية ، أشد منها وأقوى بالنسبة للغة كاللغة الانجليزية ؛ ويرجع ذلك إلى أسباب عدة ، منها :

(أ) أن التفاوت بين لغتى التخاطب والأدب أوسع في العربية منه في الانجليزية .

(ب) أن لأدب اللغة العربية من القداسة التى يضيفها القرآن الكريم ما لا يوجد نظيره في الإنجليزية .

(ج) أن حرص الناطقين بالعربية على وحدتهم الثقافية وتجاذبههم الفكرى يفوق - أو ينبغى أن يفوق - حرص الناطقين بالانجليزية على ذلك .

وعلى الرغم من ذلك كله فإنه يبدو أن شبابنا المثقف يعانى كسلا ذهنيا عجيبا ، بحيث يرضى بالفهم الناقص للنص الأدبي الذى يحتوى مفردات لغوية جديدة عليه ، أو يقنع بما يوحيه السياق من معنى مهتز أو مخطئ لهذه الألفاظ أو- وهذه هى الطامة الكبرى - يردد الألفاظ ترديدا بيبغاويا دون الإحساس بالحاجة إلى فهم ماتعنيه هذه الألفاظ ، بل لعلهم لا يحسنون ترديد هذه الألفاظ فيخطئون حتى فى مجرد نطقها وهم لا يشعرون أنهم مخطئون .

وسبب ذلك فى رأى ، هو أن وعينا المعجمى - إن كان عند شبابنا المثقف وعى معجمى على الإطلاق - أدنى بكثير من المستوى الذى ينبغى أن يكون عليه الوعى المعجمى لأبناء أمة كالأمة العربية ، تتمتع لغتها بتاريخ أدبى طويل ، وتدخر كنوزا ثقافية ثمينة ، وتتطلع إلى مستقبل مستنير كريم . وإذا كان هذا الانحطاط فى الوعى المعجمى يشين غير المتخصصين من أبناء الأمة العربية ، فإن عاره على المتخصصين فى اللغة العربية أنفسهم يكون أشد وأنكى .

لهذا كله تتحتم علينا العناية بالجانب المعجمى من تراثنا اللغوى ، وفاء لهذا التراث المجيد من ناحية ، وتنمية للوعى المعجمى عند أبناء العربية ومتعلميها من الناحية الأخرى ، فليس هناك شك فى أنه كلما استحكمت رباط الاستعمال اللغوى بالمعجم ، كانت اللغة أقل تعرضا للتفتت اللهجى ، والتحريف اللفظى والتفاوت أو الغموض المعنوى ، وبذلك تظل اللغة أكثر ارتباطا بتراثها الأدبى ، وأقدر على التمسك بوحدتها ، ووحدة الناطقين بها ، وعلى الحرص على المستوى المشترك بين مستعمليها . إن ربط اللغة بنشاط معجمى موفق ، وتعميم الوعى المعجمى عند الناطقين بها ، لا يحرم اللغة فى أى مستوى من مستوياتها من التطور الطبيعى ، الهادئ ، المرغوب ، وإنما يعصمها من الفساد السريع ، والتحلل الطفرى ، الذى لو تم لجعل من المتعذر على الأجيال اللاحقة الاستفادة من النتاج الأدبى والفكرى للأجيال السابقة ، بل إنه ربما جعل من المتعذر على مستعملى اللغة فى بقعة جغرافية أن يفهموا فهما

كاملا سليما ما ينتجه أبناء أمتهم في جيلهم نفسه لكن في بقعة جغرافية أخرى .

وهذا كله يحتم علينا نحن أبناء لغة الضاد إذا كنا حريصين على أن نستعمل في وطننا الفسيح مستوى لغويا مشتركا (Astandard linguistio genre) أن نترك الدور الخطير الذي يلعبه المعجم اللغوي ، والوعى المعجمي في تحقيق ذلك المستوى المنشود .

وأول خطوة في هذا الإدراك ، أن نتدارس تاريخ المعجم العربي ، وأن نضع النشاط المعجمي العربي في مكانه الصحيح<sup>١٩</sup> من تاريخ<sup>٢٠</sup> فن المعجزة العالمي .

( ٢ )

لم نكد الإسلام ينتشر ، ويدخل فيه أهواج من أمم غير عربية ، حتى اشتدت الحاجة إلى دراسة منظمة للغة العربية لكي يستطيع المسلمون جميعا قراءة القرآن الكريم قراءة صحيحة ، وفهم نصوصه فهما<sup>٢١</sup> سليما ( فقد كان المسلمون - ولا

يزالون - يعتبرون أي لحن في قراءة القرآن إثما عظيما ) ، ولكي يتيسر على غير العرب من المسلمين أن يتعلموا اللغة العربية ، ويندمجوا تمام الاندماج في الأمة الإسلامية . وقد ظهر من علماء المسلمين من كرموا جهودهم للوفاء بهذه الحاجة فقاموا بملاحظة الظواهر اللغوية في اللغة العربية على مختلف مستوياتها ملاحظة علمية ، كما قاموا بجمع موادها ، وتدوينها في مؤلفات حفظ الزمان لنا منها الكنوز الثمينة ، على الرغم من الكثير الذي أباده منها وأضاعه .

ويقرر العلامة العربي المغربي عبد الرحمن ابن خلدون في مقدمته<sup>(١)</sup> ، أن اللغة العربية التي أنزل بها القرآن تعرضت لنوعين من الفساد السريع نتيجة لدخول غير العرب في الإسلام ، ومحاولتهم استعمال اللغة العربية .

١- فساد في اللفظ ، يتمثل في الخطأ في النطق ، وقد عولج هذا الفساد بظهور علم النحو .

(١) النظر مقدمة ابن خلدون كما ترجمها روزنثال إلى الإنجليزية ج ٢ ص ٣٢٨ ، وأيضا ص ٤٤٦ - وما بعدها .

٢- فساد في معنى اللفظ ، يتمثل في استعمال اللفظ في غير مجاله المعنوي ، وقد عولج هذا الفساد بظهور المعاجم .

وهكذا ظهر الفرعان التوأمان للبحث اللغوي في تاريخ اللغة العربية . والذي يعنيننا الآن هو التأريخ لفن تأليف المعاجم ( أو فن المَعْجَمَة ) العربية الذي قدر له أن ينمو سريعا حتى يصبح عملاقا ، قلما تستطيع أن تباهى بمثله لغة إنسانية أخرى .

ولحسن الحظ أن التاريخ قد حفظ لنا كثيرا من ملامح المعاناة التي صاحبت مولد هذا العملاق ، وهيأت له ، وأتاحت له أن ينمو ويتطور حتى يبلغ الذروة في قاموس جامع شامل أقرب إلى موسوعة لغوية منه إلى معجم ألفاظ ، ذلك هو « لسان العرب » لابن منظور . ولكن ظهور مثل هذا المعجم الموسوع الشامل ، الدقيق الترتيب ، الجامع لصنوف البحث اللغوي المتعلقة بكل لفظ قد جعل للغة العربية ، مكانة فريدة بين سائر اللغات في ميدان النشاط المعجمي . فلقد ظلت اللغة العربية منفردة بمثل هذا المعجم الضخم بين لغات الإنسان جميعا

في القديم والحديث ، حتى القرن التاسع عشر الميلادي حين بدأ يظهر على رفوف المكتبات في أوروبا معاجم لبعض اللغات الأوروبية كالإنجليزية والألمانية تضارع المعجم العربي الأسبق « لسان العرب » في الإحاطة والاتساع .

وهذا التفرد الذي ظلت تتمتع به العربية دون سائر لغات الإنسان في ميدان انشراط المعجمي فترة طويلة ، قد أوحى إلى كثير من الناس :

( أ ) بأن هذا النشاط المعجمي الجبار تجربة عربية بحتة ، هيأت الظروف التاريخية المحلية لميلادها واتخذت بعد الميلاد خطها الطبيعي في التطور والنمو ، دون أي مؤثر خارجي ، أو تقليد لأي إنتاج أجنبي<sup>(١)</sup> .

( ب ) وبأن النشاط المعجمي الذي صاحب النهضة الحديثة في أوروبا متأثر بما سبقه في اللغة العربية في هذا الميدان . فتمد كتب المستشرق الإنجليزي جون هاي وود مقالا

(١) انظر مثلا « المعجم العربي نشأته وتطوره » للدكتور حسيب نصار ج ١ ص ٢٠١ .

في مجلة جامعة دارهام ( في ديسمبر  
١٩٥٧ ) قرر فيه تأثير النشاط  
المعجمي الأوربي بسابقه العربي .

ونحن لا يعنيها أن نتتبع مدى تأثير  
النشاط المعجمي الحديث في أوربا بالتأليف  
المعجمي عند العرب ، ففضل العرب على  
النهضة الأدبية الحديثة كلها واضح ،  
مقرر يعترف به العلماء في أوربا نفسها ،  
وإذا لم يثبت للمعجم العربي تأثير مباشر  
على المعجم الأوربي - وهذه نقطة لا تزال  
تحتاج بحثا موضوعيا منصفيا - فإن  
التأثير غير المباشر لا يمكن أن ينكر !

ولكننا نرى من الإنصاف للبحث العلمي  
والحقيقة التاريخية أن نتساءل : هل  
سبق العرب إلى ميدان التأليف المعجمي على  
الإطلاق ؟ أي هل كانت هناك شعوب وأمم  
أخرى قبل الأمة العربية جمعت ألفاظ  
لغتها في معجم أو معاجم ، وإن لم تبلغ من  
الضخامة والإحاطة ما بلغه معجم عربي كلسان  
العرب ؟ وإذا كان الجواب على هذا السؤال  
« نعم » ، فإن هذا يقودنا إلى سؤال آخر

هل تأثر العرب قليلا أو كثيرا بما سبق إليه  
غيرهم من الأمم في ميدان التأليف المعجمي ؟

( ٣ )

وللإجابة الواضحة عن السؤال الأول  
وجدنا مساقين إلى محاولة تعريف كلمة  
« معجم » . والمعنى أننا هنا نواجه مشكلة  
غير بسيرة ، فكلمة معجم ( ونظائرها  
في اللغات الأوربية كالكلمة الإنجليزية  
Dictionary التي ترد إلى أصل لاتيني ،  
والكلمة الإنجليزية Lexicon التي ترد  
إلى أصل يوناني ) مهما صرفنا النظر عن  
اشتقاقها ، وظروف استعمالها في اللغة  
العربية ، إما أن تعتبر مصطلحا خاصا ،  
وعندئذ فتحدد معناها هنا متروك للاصطلاح  
ويمكن أن يُوسَّع معناها الاصطلاحى أو  
يُضيق طبقا لرغبة المصطلحين ، وإما أن  
يُعتمد في تحديد معناها على الاستعمال  
اللغوى العام ، حيث لا يضيق المعنى رغبات  
خاصة أو اعتبارات اصلاحية .

أما إذا اتجهنا إلى التعريف الاصطلاحى  
فلإننا طبعا - نستطيع أن نصطلح على

( ١ ) عاد هذا المؤلف فقرر في كتابه الذى نشره عام ١٩٦٠ عن المعاجم العربية أنه بالغ في تصويره لهذا التأثير .  
أنظر ص ١ من كتابه هذا .

تعريف المعجم تعريفا لا يكاد يصدق إلا على ما ظهر في العربية من نشاط معجمي ، ثم نقول إن المعجم بهذا التحديد لم يعرف عند غير العرب ، ومن ثم فالعرب هم مخترعوه ورواده الأول ، ولكن هذا يكون عننا لا يفيد منه البحث العلمي قليلا أو كثيرا . ولهذا فإن الأولى بنا أن نحاول تعريف « المعجم » تعريفا عاما ، يصدق على كل محاولة في ميدان البحث اللغوي تهدف إلى ربط اللفظ المنطوق بالمجال المعنوي الذي يستعمل هذا اللفظ للتعبير عنه . وهذا يتفق مع الاشتقاق اللغوي للفظ « معجم » في اللغة العربية ، فهو من « أعجم الشيء » إذا زال غموضه ، وأوضح مدلوله .

المعجم - إذا ودون كثير عنيت أو حذقة - كل قائمة تجمع كلمات من لغة ما ، على نسق منطقي ما ، وتهدف إلى ربط كل كلمة منها بمعناها ، وإيضاح علاقتها بمدلولها .

وهذا فهم عام لكلمة معجم يغطي كثيرا من ألوان النشاط المعجمي ، ويصدق عليها ، فالرسائل الصغيرة التي تجمع الألفاظ الغريبة أو النادرة في موضوع ما ، أو في

نص ما ، لتشرحها وتوضح معناها ، تعتبر نشاطا معجميا ، وقوائم الألفاظ التي نعملها للمتأدب ، والناشيء ، والأجنبي ، ليستعملها في أداء معنى بعينه تعتبر نشاطا معجميا ، والأب أو المدرس حين يفسر لابنه أو تلميذه ما يستعصى عليه فهمه من الكلمات في أي موقف يقوم من حيث لا يدري بنشاط معجمي .

وقد يكون من الطريف أن ننتبه خطوات اشتقاق هذا اللفظ « معجم » حتى نتبين كيف تطور حتى أصبح يؤدي هذا المعنى ، والحق أن خطواتنا في هذا الصدد ليست يقينية على الإطلاق ، فلسنا نعرف يقينا كيف ولا متى تم استعمال هذه الكلمة في هذا المعنى - ولا يزال ذلك يحتاج بحثا دقيقا مستقصيا - ولكننا نستطيع من التفسير السريع لبعض مشتقات مادة « ع ج م » أن نستنبط الخطوات التي مر بها هذا اللفظ حتى أصبح يؤدي ذلك المعنى .

فمن المعاني الأساسية لهذه المادة « الغموض والخفاء ، والانبهام ، والعجز عن الإفصاح أو الإبانة » ، ومن مفرداتها في المعنى الأخير « الأعجم والعجماء » للحيوان الذي

ولا شك أن ذلك الاستعمال مستحدث في العربية ، جاء لاحقا في الزمن لدخول النقط « على حروف هجاءها<sup>(١)</sup> . ثم سمي ترتيب أى مادة لغوية ترتيبا يراعى حروف الهجاء « معجما » نظرا لخضوعه لترتيب حروف المعجم ، ويقال إن أول كتاب أطلق عليه اسم المعجم، هو « معجم الصحابة » لأحمد بن علي بن المثنى التميمي ( ٢١٠ - ٣٠٧ هـ ) كما ألف بعده أبو القاسم عبد الله ابن محمد بن عبد العزيز البغوي المحدث ( ٣١٤ - ٣١٥ ) كتابين في أسماء الصحابة سماهما « المعجم الكبير » و « المعجم الصغير » وعن مثل هؤلاء أخذ اللغويون لفظ « معجم »<sup>(٢)</sup> ليطلقوه على ما يؤلفون من كتب تشرح ألفاظ اللغة وتحدد مجالها المعنوي .

وقد يعنى هذا التطور الاشتقاقى ربط المعجم اللغوى بالترتيب الهجائى ، فما سمى « المعجم » معجما إلا لترتيبه على حروف المعجم ( أى على الهجائية العربية )

لا ينطق ، وبه شبه غير العربى - لأنه يُصدر أصواتا غير مفهومة كجعجة الحيوان ، فسمى أعجميا . وقد تعلم العرب الأميون الكتابة من إخوانهم من أبناء الشعوب السامية ، حيث اقتبسوا حروف الهجاء ، أو الأبجدية ، ولكنهم وجدوا أن عددا من هذه الحروف يلتبس رسمه ، فابتدعوا تمييزه بطريقة النقط ، ولذا فإن الخط العربى يستعمل من النقط عددا لا يستعمله أى خط سامى آخر ، وقد سمي العرب عملية نقط الحروف لإزالة لبسها وإبهامها « إعجما » من قولهم « أعجمت الشيء » إذا أزلت عجمته أى غموضه وخفاه . وسميت حروف الخط العربى بعد ذلك « حروف المعجم » أى حروف الخط الذى أعجم ونقط فزال منه اللبس والغموض . فقولنا : « حروف المعجم » يجب أن يفهم على تقدير مضاف ، والأصل « حروف الحط المعجم » الذى يطلق على الحط العربى دون سائر الخطوط السامية الأخرى .

( ١ ) لعل ما يستحق الذكر هنا أن الخليل يقول فى مقدمة كتابه « العين » : « إنى جمعت على حروف ، الف باء ، تاء ، . . . ولو كان مصطلح « حروف المعجم » شائعا فى الاستعمال لكان أخصر وأدق من تمييز الخليل . وهذا نفسه يرجع عدم ظهور استعمال « حروف المعجم » على عهد الخليل . ويجعلنا بالتالى نشك فى القصة التى رويت عن عبد الملك بن مروان ( ٢٦ - ٨٦ هـ ) أنه سأل جلساءه يوما « أيكم يأتينى بحروف المعجم فى جسده ؟ » أنظر جوجى زيدان ج ٣ ص ١١٩

( ٢ ) أنظر أحمد عبد الغفور العطار « الصحاح ومدارس المعجمات » ١٢ ص ٥٣ .



ولكن هذا أمر عرضي بحث ، فالصفة المميزة للمعجم اللغوي هي ربطه الألفاظ بمعانيها ، وإيضاحُ علاقتها بمدلولاتها ، كائنا ما كان الترتيب الذي تخضع له هذه الألفاظ داخل المعجم !

( ٤ )

فإذا عدنا بهذا الفهم الراسخ العام لكلمة «معجم» نحاول الإجابة عن تساؤلنا عما إذا كان هناك شعوب سبقت العرب في ميدان النشاط المعجمي فإننا سنجد الإجابة عن ذلك بالإيجاب .

إن النشاط المعجمي بهذا المعنى الواسع يكاد يكون تلقائيا يمارسه بأى لغة أى أب يشرح لابنه الكلمات الجديدة عليه ، أو أى مدرس يفسر لتلاميذه نصا صعبا أو أى مواطن يرشد أجنبييا إلى معانى ما يطرق أذنه أثناء سياحته من ألفاظ غريبة . ولكننا لا نغنى النشاط المعجمي التلقائي ، وإنما نغنى النشاط المعجمي المنظم . فهل سبق تأليفُ المعجم العربية بأى نشاط معجمي منظم عند غيرهم من الأمم ؟ والجواب هنا بالإيجاب أيضا .

فلا شك أن الظروف التاريخية التي اجتمعت للأمة العربية وانتهت إلى دفعها

إلى تأليف معجم للغتها فد وقعت ، وتكررت ، عد أمم أخرى أقدم من العرب . فالبحث اللغوي عموما ، والتأليف المعجمي بصفة خاصة ، يقدر له النشوء والازدهار تحت ظروف تاريخية خاصة ، أفقية أو رأسية ، يمكن أن تتوفر لأى أمة ، ويحدث ذلك بصفة خاصة :

( ١ ) إذا قدر للهجة أو لغة ما أن تسود على لهجات أو لغات أخرى ، بحيث يصبح من المحتم أو المرغوب فيه على الأقل أن يجيد أبناء اللهجات أو اللغات الأخرى تلك اللهجة أو اللغة السائدة ، التي ليست أصلا لهجتهم أو لغتهم . فحرصا على اللهجة أو اللغة السائدة وتيسيرا لمهمة الراغبين في إجادتها ينشط البحث اللغوي في وصف ظواهرها ، كما ينشط في جمع ترويتها اللفظية ، وتحديدتها بالمجالات المعنوية التي تستعمل للتعبير عنها ( وهذا هو المستوى الأفقي للظروف التاريخية المواتية ) .

(ب) إذا قدر للغة ما أن تحظى في فترة من فترات تاريخها بإنتاج أدبي ممتاز ، يحتل مركز القداسة والإجلال عند أبناء هذه اللغة ، ويصبح بالنسبة إليهم تراثاً عزيزاً ينبغي الاستمسك به ، والرجوع الدائم إليه ، ومقاومة تيار التطور اللغوي ما أمكن حتى لا يصبح هذا التراث العزيز نتاجاً غريباً على الأجيال اللاحقة من أبناء الناطقين بهذه اللغة ، يسيئون فهمه وتذوقه ، أولاً يستطيعون ذلك على الإطلاق . فحينذاك ينشط البحث اللغوي ، والتأليف المعجمي ، ليقيد اللغة ما أمكن عند تلك المرحلة من التطور التي ظهر خلالها هذا التراث الأدبي المقدس ليتيسر فهمه على الأجيال اللاحقة من الناطقين باللغة (وهذا هو المستوى الرأسي للظروف التاريخية المواتية) .

وقد توفر هذان معا للغة العربية بظهور الإسلام ، ونزول القرآن ، وجمع الحديث النبوي ، ودخول الأعراب من غير قريش في الإسلام ، ودخول غير العرب من أمم الأحاجم فيه أيضا ، وتقديسهم

جميعاً للقرآن والحديث ، مما جعل اللغة العربية الفصحى لغة سائدة ينبغي على من لا يجيدها من أبناء العرب أن يجيدها وعلى من لا يعرفها من المسلمين أن يتعلمها ، وهكذا توفرت الظروف التاريخية المواتية على المستوى الأفقي لينشط البحث اللغوي والتأليف المعجمي .

ولقد ربطت قداسة القرآن الكريم اللغة العربية عند تلك المرحلة من مراحل تطورها ، التي نزل القرآن بها ، وهكذا صار للغة العربية تراث مقدس ، وحرص العرب والمسلمون على أن يدوم للقرآن يسر تلاوته ، ووضوح معناه عند الأجيال اللاحقة من أبنائهم ، مهما بعد بهم الزمان ، وتتابعت الأجيال ، فنشط البحث اللغوي والتأليف المعجمي لأن الظروف التاريخية على المستوى الرأسي كانت مواتية أيضا .

وكما توفر الأمران للغة العربية ، فقد توفر ، أو توفر أحدهما ، للغات أخرى قبل توفرهما للغة العربية إذ أن الحضارة التي أنتجتها الأمة العربية في ظلال الإسلام كانت الحضارة الوسيطة تاريخياً ، لأنها تقع بين الحضارات القديمة ، والنهضة الحديثة ، وجغرافياً لأنها تقع في الوسط

تماما بين حضارتى الشرق والغرب . فما توفر للأمة العربية من ظروف تاريخية يمكن أن يكون قد توفر لمن سبقها من الأمم في نفس المنطقة ، ولن سبقها أو عاصرها في مناطق أخرى ، ومن ثم فلا عجب أن نجد في عدد من اللغات الأخرى قبل العربية ومعها نشاطا معجميا مقصودا ، منظما ، وإن لم يبلغ ذلك النشاط نفس الدرجة من الخصوبة والإنتاج التي بلغها في العربية<sup>(١)</sup>

( ١ ) فلقد كشف لنا النشاط الحضري الجبار الذي تم خلال القرن الماضى عن حضارات أسلافنا الأقدمين في هذه المنطقة من الدنيا التي كانت مهد الحضارة ، وموطن الثقافات ، ومهبط الوحي ، ومريع الأنبياء ، فعرفنا أن أجدادنا المصريين في وادى النيل ، وأن أجدادنا الساميين في وادى دجلة والفرات كانت لهم حضارة ، وثقافة وأدب ، واقتضى ذلك أن يعرفوا البحث اللغوى ، وأن يكون لهم نشاط معجمى ، فالذى

يحاول أن يتعلم الهيروغليفية - وهى اللغة المقدسة عند المصريين القدماء - لا بد أن تُقدّم له ألفاظها مرتبة مترتبا منطقيا على نسق ما ، وتُشرح شرحا ييسر على الناشئ فهم معناها ، وكذلك كان الحال بالنسبة للأكادية ، وربما زاد من النشاط اللغوى والتأليف المعجمى عند الأكاديين ، أنهم - وهم ساميون - قاموا على أنقاض حضارة غير سامية ، هى الحضارة السومرية ، وأنهم اتخذوا للغتهم السامية الأكاكية نفس الخط المسارى الذى كان يستعمله أسلافهم السومريون ، فكتبوا به لغتهم غير السامية ، وكان هذا الخط «صوريا» ( يرمز بالصورة الواضحة لدلولها كاملا ) ، ولم يكن مقطعيًا كما صارت الأكاكية ، ومن ثم فقد وجد الأكاديون أنفسهم مضطرين إلى جمع الرموز السومرية في قوائم ، وإردافها

( ١ ) أنظر كتاب المستشرق الانجليزى جون هاى وود عن « فن المعجزة العربية : تاريخه ومكانته في التاريخ العام لفن المعجزة » اكسفورد ١٩٦٠ الفصل الأول .

بما يوضح قيمتها الصوتية  
وبدلولاتها بالأكادية ، وقد عُثِر  
فعلا في مكتبة الملك الأشوري  
(والأشورية فرع من مجموعة  
اللهجات السامية الأكادية )  
أشوربانيبال ( ٦٨٨-٦٢٥ ق م )  
على عدد من الألواح يضم بعضها  
قوائم بالأسماء ، وبعضها الآخر  
قوائم بالأفعال التي تدل على المهن  
والحرف ، كما وجدت في  
بعض الألواح قوائم بتحديد  
القربات العائلية ، ... وهكذا ،  
أى أنهم كانوا يرتبون «المفردات»  
اللغوية حسب الموضوعات التي  
ترتبط بها . وإذا عرفنا أن مكتبة  
الملك أشوربانيبال كانت تحوى  
كثيرا من صنوف الإنتاج اللغوى  
والأدبى والقانونى والدينى ، الذى  
ألف قبله بمئات السنين ، عرفنا  
أن شعبا ساميا قديما ( أو قل  
شعبا عربيا نازحا - فليس  
الأكاديون إلا شقا من العرب  
غادر وطنه في الجزيرة العربية إلى

وادي النهرين في منتصف الألف  
الرابعة قبل الميلاد ) قد عرف النشاط  
المعجمى المنظم قبل ميلاد السيد  
المسيح عليه السلام بما قد يزيد  
على ألف عام<sup>(١)</sup> .

ولكن الحضارات القديمة في  
وادي النيل ، أو النهرين ، كانت  
قد ماتت قبل أن تظهر الحضارة  
العربية الإسلامية بقرون ، ومن  
ثم فليس هناك أى احتمال أن  
يكون للنشاط المعجمى في هذه  
الحضارات تأثير مباشر على  
النشاط المعجمى عند العرب .

(ب) وهناك شعب آخر قديم كان له  
نشاط معجمى ، ولكنه لم يكن  
بعيدا عن العرب تاريخيا فحسب ،  
وإنما كان بعيدا عنهم جغرافيا  
أيضا ، فليس ثمة أى احتمال  
لوجود أى علاقة للنشاط المعجمى  
عنده بالنشاط المعجمى عند العرب  
ولكننا نشير إليه هنا استكمالا  
للفائدة العلمية واستيفاء للمقارنة ،  
وذلك هو الشعب الصينى .

(١) أنظر مقالة كتاب فون سوردن عن النحو الأكادى .

إن الصينيين أنفسهم يؤمنون بأن حضارتهم كانت قائمة منذ الأزل ، ولكننا على أى حال لا نعلم على معاجم للغتهم تسبق المائة الثانية قبل الميلاد ، حيث نجد معجم اره يا (Erh Ya) الذى يعتبر مجموعة من الألفاظ مقسمة حسب الموضوعات إلى ثلاثة عشر بابا - أحدها للعلاقات العائلية ، والثاني للأدوات والآلات ، والثالث للطيور ، وهكذا . وخلال القرن الأول للميلاد نجد معجما صينيا أكمل وأوفى هو معجم شون (Shou Wen) الذى يضم من المفردات ١٠٦٠٠ لفظا ، ومع ذلك فهو غير مستوعب ، ولا يزال موجودا فى المكتبات الصينية إلى الآن . ويقرر مؤلفوه أن هدفهم هو «شرح مفردات النصوص المقدسة» ، مما يقرب بين الظروف التاريخية لظهوره ، وظروف ظهور النشاط المعجمى عند العرب ، وما يذكر أن الكتابة الصينية كانت - ولا تزال - صورية ، فكل مفرد فى اللغة

الصينية له جوانب ثلاثة : رمز مرسوم ، قيمة صوتية منطوقة ، معنى مدرك . ولأن كتابتنا صوتية فإننا لا ندرك خلافا كبيرا بين الرسم والنطق ، أما فى الصينية - وكل الخطوط الصورية - فإن الرمز المكتوب الذى هو صورة أصلا ، قد يعطى العديد من القيم الصوتية المختلفة . ويدور ترتيب المعجم الصينى المذكور على الجانب الأول وهو طبيعة الصورة ، أو الرمز المكتوب ، فيقسم المفردات التى يشرحها إلى ما يقرب من ستائة باب ، يجمع كل باب طائفة متشابهة من الصور المرسومة التى تأخذ كل منها من الشرح ما يوضح كيف تنطق ، وماذا تعنى . وأول معجم صينى يرتب المفردات طبقا لنطقها لا لرسمها هم معجم هوفايين (Hu Fa Yen) الذى ألف فيما بين عامى ٥٨١ - ٦٠١ ميلادية . ويبدو أن الصين كانوا قد تأثروا فيه بالدراسة الصوتية فى اللغة السنسكريتية - وهى اللغة المقدسة عند الهنود

القدماء - وأن الاهتمام بالجانب الصوتي كان قد انتقل من الهند إلى الصين مع الرهبان البوذيين . وسوف نرى أن هناك قدرا من الاحتمال أن العرب قد استنشقوا بعض نسائم البحث اللغوي القادمة من الهند ، فإذا صح ذلك يكون كل من الصينيين والعرب - على الرغم من انقطاع العلاقة المباشرة بينهما في هذا الأمر - قد أفاد من مصدر واحد ، ذلك هو البحث اللغوي في السنسكريتية<sup>(١)</sup> ولا شك أن هناك شيئا بين أمتي الصين والعرب في اهتمام كل منها بلغتها ، وبالتراث الديني الذي كتب بها ، وفي المنهج العلمي الذي اتبعته كل منهما منذ عهد بعيد في دراسة لغتها ، وفي المعاجم العديدة التي ألفتها كل منهما ، لتجميع ألفاظ لغتها وتشرحها . ولكن اختلاف طبيعة النظام الكتابي في اللغتين اختلافا كاملا ، جعل طبيعة المشاكل التي تعترض

التأليف المعجمي فيهما ، والحلول التي تقدم لها مختلفة تماما .

(ج) وقبيل مولد المسيح كان الفرعان التوأمان للبحث اللغوي (التقعيدُ والمعجمةُ) قد نضجا ، واحتلا مكانا بارزا ، في كل من - السنسكريتية واليونانية . وهذا يعيننا عند التأيخ للتأليف المعجمي عند العرب ، لأننا نعلم علم اليقين أن العرب قد تأثروا بكلتا الحضارتين في مجالات أخرى من مجالات حضارتهم ، فقد تأثر العرب باليونان في الفلسفة والعلوم ، وبالهنود في القصص والحكايات والموسيقى والرياضيات ، ولذلك فإن تأثر العرب بهما أو باحدهما في ميدان البحث اللغوي يجب أن يكون موضع التحري والتساؤل. ولنرجئ هذا التساؤل الآن لنلقى نظرة عابرة على البحث اللغوي والنشاط والمعجمي في اللغتين .

(١) أنظر مقالة (Dictionary) في كل من دائرتي المعارف البريطانية واليهودية ، وراجع أيضا كتاب جون هاي ود عن فن المعجمة العربية ص ٦ ، وكتاب عبد الغفور المطار ص ٥٦ .

يرتكز على الترتيب المعنوي ، فيرتب الألفاظ طبقا لمعانيها ، وهو اتجاه يغاير الاتجاه الرئيسي في النشاط المعجمي عند العرب. والحق كذلك أن المعاجم السنسكريتية الضخمة لم تظهر وتنتشر إلا بعد القرن الثاني عشر الميلادي ، حين كان التراث المعجمي للعربية قد اكتمل له إنتاج رائع جبار . ولم تنته المعاجم السنسكريتية حتى الآن إلى نمط مثالي في ترتيب مادتها اللغوية ، كذلك النمط المثالي في الترتيب الهجائي الذي انتهت إليه المعاجم العربية منذ عصر الزمخشري<sup>(١)</sup> .

وأما في اليونانية فقد بدأ البحث اللغوي كذلك بالتقعيد ، ثم ثنى بالمعجمة فمئذ القرن الثاني قبل الميلاد عرف نحاة اليونانية كثيرا من فنون البحث اللغوي وقسموا الكلمة مثلا إلى ثمانية أنواع ، وهو نفس العدد الذي تقسم إليه الكلمة في النحو الإنجليزي المعاصر ، ولكن الفلسفة طفت على البحث اللغوي عند اليونانيين ، وانتقل الصراع بين مذهبي الفلاسفة من قياسيين ،

أما في السنسكريتية فقد نشط التقعيد فيها قبل المعجمة ، فقد ألف كتاب بابيني ( Panini ) في قواعد السنسكريتية حوالي عام ٣٠٠ ق م وقد عرف الهنود قبل أرسطو مثلا أنواع الكلمة ، وإمكان اشتقاق كلمات كثيرة من « جذر » فعلى واحد . الخ ، واندفع الهنود القدماء إلى عمل المعاجم لشرح ألفاظ نصوصهم الدينية والمحافظة على إمكان تلاوتها ، وفهمها ، كما حاولوا أن يجمعوا « غريب » اللغة ليعينوا شعراءهم على استعمال ما يريدون منه ، بل إنهم كى يبسروا حفظ هذا « الغريب » ضمنوه مؤلفات منظومة ! ومن المؤسف أن كثيرا من نتاج النشاط المعجمي القديم في السنسكريتية قد ضاع . وأقدم معجم سنسكريتي موجود هو - الأماراكوفا ( The Amarakoṣa ) التي ترجع إلى القرن الخامس الميلادي ، وهو معجم مترادفات ، وله ملحق بالمشارك اللفظي وآخر بالمفردات غير المتصرفة . والحق أن معظم النشاط المعجمي عند الهنود كان

( ١ ) يعتبر الترتيب الأبجدي لمادة المعجم الذي طبقة الزمخشري في كتابه « أساس البلاغة » أكل ترتيب أبجدي عرفه تاريخ المعاجم حتى عصر الزمخشري في العربية وغيرها ، أنظر بحثنا الذي نشر بالإنجليزية عن : « دور الزمخشري في تطور المعجم العربي » في مجلة كلية الآداب - جامعة القاهرة - مجلد ٢٤ جزء أول .

يحتّمون فرض القياس على الشواذ ،  
واستقرائيين يقرّون كل مثال مهما كان  
شاذاً - إلى علماء البحث اللغوي ، ولعل  
هذا مما انعكس على البحث اللغوي عند  
العرب أيضا ، حيث نجد مدرسة البصرة  
أميل إلى احترام القياس ، ومدرسة الكوفة  
تصر على احترام الشواذ .

وأقدم معجم يوناني جاءتنا أخباره هو  
معجم أبوقراط ( Hippocrates Lexikon )  
الذي ألفه جلاوكوس Glaucux عام ١٨٠  
ق م .

وفي عهد الإمبراطور أغسطس ، الذي  
ولد فيه السيد المسيح ، وضع فاليريوس  
( Valerius ) معجما ترجمة عنوانه  
هي : « في معاني الألفاظ » شبيها بمعجمنا  
العصرية تماما . ولكن العصر الذهبي للتأليف  
المعجمي عند اليونان كان في القرون الأولى  
بعد ميلاد المسيح ، وبخاصة في ثغرنا المجيد  
الاسكندرية . . ولا يعني كثيرا سرد  
الأسماء الغريبة للمعجم ومؤلفيها عند  
اليونان ، خاصة وأنها كثيرة متعددة ،  
وحسبنا أن نؤكد أن اليونانية حظيت  
بنشاط معجمي شمل فروع التأليف المعجمي  
كلها أو كاد ، فقد عرفوا الترتيب المعنوي

للثروة اللفظية مثلا في معجم يوليوس -  
بولوكس ( Yulius Pollux ) الذي  
ظهر في القرن الرابع الميلادي ويشبه إلى حد  
بعيد مخصص ابن سيده - كما خلّفت  
مدرسة الاسكندرية في القرن الرابع والخامس  
عدداً من المؤلفات المعجمية المختلفة منها :  
« ما اتفق لفظه . واختلف معناه » لأمونيوس  
Ammonius ومعجم « اللهجات والسمات  
المحلية » لهزيشيوس Hesychius ومعجم  
« الاشتقاق » لأوريون الطيبي ( المنسوب  
إلى طيبة في مصر ) .

ومن الواضح أنه لم يكن لليونان تأثير  
مباشر على العرب في ميدان التأليف  
المعجمي ، وإلا لاهتدى العرب منذ البداية  
إلى الترتيب الهجائي الحديث الذي استعمله  
اليونانيون منذ عصر ميلاد المسيح عليه  
السلام ، دون أن يمروا بمراحل طويلة  
مختلفة من التجارب المضنية .

( ٥ )

وإذا كنا قد المحنا حتى الآن إلى  
الاتجاهات الرئيسية في التأليف المعجمي



عند عدد من الأمم المتحضرة التي سبقت العرب إلى الظهور على مسرح التاريخ ، فإنه قد حان لنا أن نتساءل : هل كان لهذا النشاط أو بعضه فضل على النشاط المعجمي عند العرب ؟ ولعل القارئ قد أحس أننا ، عن طريق الاستئصال ، قد استبعدنا تأثير العرب المباشر في ميدان التأليف المعجمي بالمصريين القدماء ، أو الأكاديين أو الصينيين ، أو اليونانيين ، ولم يبق أمامنا إلا التساؤل عن احتمال تأثير العرب بالنشاط اللغوي والتأليف المعجمي في اللغة السنسكريتية . وهنا يجد المرء المنصف نفسه في حيرة يدعو إليها اصطدام الشواهد والقرائن .

فمن الواضح أن ظروفًا تاريخية مواتية (أفقية ورأسية<sup>(١)</sup>) قد اقتضت ظهور هذا اللون من النشاط المعجمي في العربية ، ومن الواضح كذلك أن التجربة المعجمية قدمت على التربة العربية بكل مراحل نموها وتطورها ، ولم تُنقل جاهزة ناضجة من أي بيئة أخرى ، فقد بدأت المحاولات

الأولى في النشاط المعجمي بشرح غريب القرآن ، ثم شرح غريب الحديث النبوي ، ثم بدأت الشروح المختلفة للتراث الشعري أيضًا تظهر إلى حيز الوجود. وجمهرة التعريفات التي تضمنتها المعاجم اللغوية فيما بعد مستمدة من هذه الشروح الأولية لغريب القرآن والحديث والشعر ، ثم بدئ التأليف الفعلي للمعاجم برسائل صغيرة تجمع النادر والغريب ، أو تضم الألفاظ التي تتعدى في موضوع واحد ، كل هذا قبل أن يتم التفكير في تأليف معجم شامل مستوعب . وحين اتجه التفكير إلى تأليف مثل هذا المعجم ، فقد مرت مشا كل جمع مادته اللغوية ، وترتيبها ، وطريقة تعريفها بالكثير من التجارب قبل أن تبلغ ذلك المستوى من الكمال الذي بلغته والذي لا يقنعنا ولا يرضينا ، لأننا كنا نرجو لها أن تفوقه ، وما زلنا نتوقع أن تفوقه في جهودها المقبلة في التأليف المعجمي.

كل هذا يؤكد أن التجربة المعجمية في اللغة العربية إنما هي عربية أصيلة من

(١) أنظر الفقرة الرابعة من هذا البحث .

بدايتها إلى نهايتها ، وأنها انعكاس صادق  
للظروف والملايسات والإمكانيات العربية  
البحثة .

وكل ما يعكر صفو هذا الاستنتاج  
هو ما ينوه إليه المستشرقون<sup>(١)</sup> من أننا  
نحسن بشئ من الطفرة في ظهور معجم  
العين للخليل ، بفكرته المعقدة ، ومنهجه  
العلمي الدقيق وترتيبه الصوتي ، وهدفه  
الطموح إلى الاستيعاب والشمول . فلا  
يمكن أن يكون ذلك نموا طبيعيا لرسائل  
الغريب والنادر ، أو المفردات الدالة على  
الزراع والمطر . وهذه الطفرة في ظهور  
العين ، بالإضافة إلى ظروف حياة الرائد  
الخليل نفسه - وأنه عاش في خراسان  
قريبا من الهند ، وتأثر بالثقافة الهندية  
في نواحي أخرى من جهوده العقلية<sup>(٢)</sup> -  
كل هذا يوحي بالشك في احتمال تأثر  
الخليل بالسنسكريتية .

ويتحمس مؤرخو المعاجم العربية من  
المعاصرين كالكتور عبد الله درويش ،  
والكتور حسين نصار قبله<sup>(٣)</sup> ، لدحض  
هذه الشبهة ، ويؤكدون أن الخليل قد  
« اخترع » هذا النظام بعقليته الفذة ،  
دون أي تأثير أجنبي .

والحق أننا لو استبدلنا كلمة « اخترع »  
بكلمة « اقتبس » ما نال ذلك من فضل  
الخليل ولا من مجد العرب شيئا ، فإن  
الإنسان العبقري الفذ - في نظرنا - هو  
الذي يتمثل ما حوله من ثقافات ، ويفيد  
بها ، ويتفاعل معها ويخرج منها بنمط  
جديد يغيرها ، ويضاف إليها ، ويزيد  
عليها دون أن يقلدها تقليدا أعمى . ولم  
يقل أحد إن العبقرية هي أن يخلق المرء  
الفذ على نفسه جدرانا أربعة محكمة ،  
يعيش فيها ، لا يدري ما أنتجت  
الإنسانية قبله ، ولا كيف يفكر معاصروه

(١) من أمثال جون هاي ورد : أنظر كتابه من فن المعجمة العربية ص ٨ .

(٢) أنظر : الدكتور عبد الله درويش « المعاجم العربية » .

(٣) اقرأ هذه الفقرة من كتاب الدكتور حسين نصار ج ١ ص ٢٠١ : « ولكننا نرى أن المنود إذا كانوا  
قد توصوا إلى نظام الخارج بفضل ترتيبهم للفيدي المقدسة كما يقولون ، فليس ما يمنع أن العرب قد وصلوا إليه بفضل  
ترتيبهم القرآن الكريم » .

ثم يأتي بعد ذلك من تلافيف مخه وحدها  
ما لم يأت بمثله أحد .

فالنظرة الواقعية المنصفة إلى مشكلة  
تأثر الخليل - رائد المعجم العربي -  
بالسنسكريتية تحتم علينا أن نشير إلى  
احتمال قيام هذا التأثير ، دون أن نرتفع  
بهذا الاحتمال إلى درجة الثبوت والتأكد ،  
أونهبط به إلى مستوى الرفض والاستبعاد .  
وحتى لو صدق الشك في تأثر الخليل

بالهندية ، وثبت هذا الاحتمال ، فان ذلك  
لا يُخرج التجربة العربية - التي عانت  
فنَّ المعجمة من البداية إلى النهاية معاناة  
كاملة ، وأثبتت فيه عبقريتها وثراءها ،  
وفضلها على غيرها من الشعوب - عن  
مكانة الأصالة ، أو يحرمها من فضل  
السبق ، أو ينتقص منها مزية الامتياز !

محمد سالم الجرح



# في الجانب

## الإحصائي اللغوي

للدكتور أحمد علم الدين الجندى

مقدمة :

قدمت في مقال سابق<sup>١</sup> ( لكتب اللغات )<sup>٢</sup> بمدخل تاريخي للعصر وللمؤلفين ، ثم درست هناك هذه المصادر الأولى ( للغات ) في ضوء المنهج الوصفي ، مقدا نماذج من نصوصها ، وشواهد من رواياتها وأسانيدها .

وفي هذا المقال أعرض دراسة جديدة حول هذه الآثار في ضوء المنهج الإحصائي معتمدا على نشر لوحات إحصائية ( لأول مرة ) في مؤلفات من عزيت لهم كتب لغات مفقودة ، وهذه المؤلفات الموجودة قد تأثرت إلى حد كبير بكتب ( اللغات المفقودة ) بعد أن نضح على هذه المؤلفات صور وملامح من كتب ( اللغات ) فهي تمثلها وتصورها ، بل تعطينا إلى حد ما ( عينة ) صادقة مما كانت تشتمل عليه هذه الكتب المفقودة من لهجات القبائل العربية كيفاً وكماً . وهذه اللوحات الإحصائية لبعض الآثار التي وصلتنا من مؤلفات يونس بن حبيب البصرى ١٨٢ هـ ، والفراء ٢٠٧ هـ ، وأبي عبيدة سمر بن المثنى ٢١٠ هـ ، وأبي زيد الأنصارى ٢١٥ هـ ، والأصمعي ٢١٦ هـ ، وابن دريد ٣٢١ هـ ، وجميع هؤلاء الأعلام ألفوا في ( كتب اللغات المفقودة ) .

ثم ثنيت بتقديم لوحات إحصائية أخرى في المصادر المختلفة التي يمكن أن تكون قد تأثرت بكتب ( اللغات المفقودة ) . ثم ثلثت بلوحات إحصائية أيضا عن مدى رواية العلماء - الذين لهم كتب لغات مفقودة - اللهجات القبائل العربية في كتابي ( المخصص لابن سيده ، وجمع الهوامع لجلال الدين السيوطي ) وذلك لنتقل من المعلوم إلى المجهول الذي نسعى في كشفه وإزاحة الستار عنه . وقدمت تعقيبا ونقدا على هذه اللوحات الإحصائية . ثم تحدثت عن تفرّد من ألف في ( كتب اللغات ) بعزو بعض الصيغ اللهجية ، ثم موقف المصادر الثانوية من الروايات الأولى المسندة إلى من ألف في ( كتب اللغات ) ، والأحكام التي صدرت على اللهجات مادحة وقادحة ، ثم أخيرا عرضت لروايات مسندة إلى من ألف في ( كتب اللغات ) المفقودة ظهر منها مدى التناقض والاضطراب .

أولا :

الجانب الإحصائي للهجات القبائل في تأليف من عزيت لهم كتب لغات مفقودة .

( ١ ) كتاب « النوادر » لأبي عبد الرحمن بونس بن حبيب البصرى ١٨٢ هـ .

والكتاب مفقود ، وقد سجل السيوطي في مزهره<sup>(١)</sup> اقتباسات منه :

لهجة : الحجاز تميم

عدد ورودها : ٢٧ مرة ٢٧ مرة

وأغلب هذه المقاربات بين اللهجتين التميمية والحجازية تدور حول :

( ١ ) المستوى الصوتي . ( ب ) المستوى الصرفي .

ولم يتعرض بونس للمستوى الدلالي ، كما لم يستشهد على صيغ اللهجات بشواهد شعرية ، ولم يتناول الظواهر اللهجية في القبائل العربية الأخرى في غير تميم والحجاز، ولعل هذا الاختصار كان من عمل السيوطي نفسه لا من بونس بن حبيب .

( ١ ) ٢ - ٢٧٥ فا بعدها .

(ب) « ما تفرد به أبو عبد الرحمن يونس بن حبيب البصرى » .

وهو النوع الثانى من كتاب ( الشوارد فى اللغات<sup>(١)</sup> ) .

لهجة : تميم هذيل العالية نجد بنى يربوع  
عدد ورودها : ١ ١ ١ ١ ١ ١

(ج) كتاب المذكر والمؤنث ، لأبى زكريا الفراء ٢٧٠ هـ . ( المطبعة العلمية بحلب

١٣٤٥ هـ ) .

لهجة : الحجاز أسد نجد عكّل قيس اليمن دبّير تميم عامر باهلة  
عدد ورودها : ٧ ٦ ٤ ١ ١ ١ ١ ١ ١

(د) كتاب الأيام واللّيلى والشهور للفراء<sup>(٢)</sup> ط الأميرية .

لهجة : أسد كلب ربيعة  
عدد ورودها : ١ ١ ١

(هـ) كتاب مجاز القرآن صنعة أبى عبيدة معمر بن المثنى التيمى<sup>(٣)</sup> ٢١٠ هـ .

وميدان الإحصائية فيه من أول سورة الفاتحة إلى آخر سورة الزمر .

لهجة : نجد تميم الحجاز العالية كنانة بعض المكيين لغة أكلونى البراغيث  
عدد ورودها : ٢ ١ ١ ١ ١ ١ ١

---

(١) بغية الوعاة : ٢٢٧ والكتاب مخطوط بدار الكتب المصرية برقم ٤١٨ لغة ، ومعنون باسم ( ما تفرد به  
بعض أمة اللغة ) وهو نفسه كتاب ( الشوارد فى اللغات ) للحسن الصغافى ٦٥٠ هـ . وأنظر أعلام العرب ٧٥ -  
الفصل الأول . تأليف د . حسين نصار .

(٢) كثر الفراء النقل عن العرب فى هذا الكتاب أكثر من عشرين مرة حيث يقول ( ومن العرب ) كما  
استعمل الفراء فى هذا الكتاب ألفاظا عدة فانت المعاجم وكتب العربية : ص ١٠ ، ص ٢٩ ، ص ٥٦ ، ص ٦٣  
وأنظر : أبوزكريا الفراء ومذهبه فى النحو واللغة ص ٤٩٧ د . أحمد مكى الأنصارى .

(٣) حقه د . محمد فؤاد سزكين . ط أول . الخانجى بالقاهرة .

( و ) النوادر في اللغة ، لأبي زيد الأنصاري ٢١٥ هـ . ( ط بيروت ١٨٩٤ م ) .

لهجة : طيُّ تميم كلاب قيس عقيل ضبة عكل بلحارث بن كعب  
عدد ورودها : ٥ ٤ ٣ ٣ ٢ ٢ ١  
أسد اليهود حمير بكر بن وائل قشير العالية ثمير مضر  
١ ١ ١ ١ ١ ١ ١  
بني كعب بن عبد الله بن أبي بكر كأيب بدعنبر قريش .  
١ ١ ١ ١

( ز ) كتاب المطر لأبي زيد الأنصاري :

لهجة : كلاب قيس  
عدد ورودها : ٢ ١

( ج ) كتاب الهمز لأبي زيد الأنصاري<sup>(١)</sup> ( ط بيروت ) .

لهجة : تميم قيس الحجاز الأثشييريين بني الحرّاز  
عدد ورودها : ٣ ٣ ١ ١ ١

( ط ) كتاب الإبل للأصمعي ٢١٦ هـ .

لهجة : الحجاز تميم قيس  
عدد ورودها : ١ ١ ١

( ي ) كتاب خلق الإنسان للأصمعي :

لهجة : لغة العجاج

عدد ورودها : ١

( ١ ) رواية الشيخ أبي الفضل عمر بن عبيد الله بن البقال .

(ك) كتاب النخل للأصمعي : ضمن كتاب البلغة في شذور اللغة. المطبعة الكا وليكية  
ط . بيروت<sup>(١)</sup> ١٩٠٨ م .

لهجة : الحجاز نجد المدينة بلعامرث بن كعب اليمامة  
عدد ورودها : ٤ ٤ ٢ ٢ ١

(ل) كتاب الكرم\* للأصمعي (ضمن كتاب البلغة في شذور اللغة) .

لهجة : الطائف غير الطائفيين آخرين من الطائفيين  
عدد ورودها : ٢ ١ ١

(م) كتاب الوحوش للأصمعي (نشره الدكتور Rudolf Geyer<sup>(٢)</sup>)

لهجة : هذيل اليمن الحجاز العالية  
عدد ورودها : ٢ ٢ ١ ١

(ز) كتاب\*\* الأضداد للأصمعي (نشره الدكتور أوغست هفنز<sup>(٣)</sup>)

لهجة : المسجاز هذيل طي العراق نجد نيمر تميم قيس عقيل  
عدد ورودها : ٣ ٢ ٢ ١ ١ ١ ١ ١  
هلال حمير  
١ ١

(١) نشرها د. أوغست هفنز والأب لن اليسوعي . (٢) فينا ١٨٨٨ م .

(٣) مع كتاب الأضداد لابن السكيت والسجستاني والصفاني . ط بيروت ١٩١٢ م .

\* حدث شك حول نسبة هذا الكتاب للأصمعي ، ومن المحتمل أن يكون لأبي عبيد معاصر الأصمعي ، أو لأبي حاتم السجستاني تلميذ الأصمعي (مقدمة كتاب النخل والكرم ص ٦٣) .

\*\* رأيتني في أول الأمر ظل من الشك حول نسبة هذا الكتاب للأصمعي والسبب في ذلك : أن كتاب الأضداد لابن السكيت قد عزاه لعشر قبائل ، وكتاب الأضداد للأصمعي هذا عزاه إلى إحدى عشرة قبيلة فالا تفاق واضح ، كما أن التشابه في مادة الكتابين ملحوظ ، ولفتني إلى هذا الشك أيضا د. رمضان عبد التواب حيث يرى أن الأصمعي في كتابه يروي عن أبي عبيدة معمر بن المثنى ، وبينهما من العدا والمعاصرة مالا يسمح بالرواية ، كما أنه روى فيه عن (الأثر م) ت ٢٣٢ هـ وهو من تلاميذ الأصمعي فكتاب الأضداد للأصمعي ليس له . وإنما هو رواية أخرى لأضداد ابن السكيت .



(س) كتاب اشتقاق الأسماء للأصمعي<sup>(١)</sup> (مخطوط بدار الكتب المصرية ٣٣٢ لغة

تيمور ضمن مجموعة ) .

لهجة : الحجاز .

عدد ورودها : ١

(ع) كتاب الاشتقاق لابن دريد الأزدي ٣٢١ هـ Göttingen

لهجة : اليمن الحجاز تميم حمير ربيعة نجد طيئ الأزدي

عدد ورودها : ٦ ٣ ٢ ٢ ١ ١ ١ ١

زهران الشري .

١ ١ ١

ثانياً :

الجانب الإحصائي للهجات القبائل في المصادر المختلفة التي تأثرت بكتب اللغات

المفقودة :

وقد اخترت من هذه المصنفات ما يمثل العلوم والفنون المختلفة ، فاخترت من كتب النحو والصرف : كتاب سيبويه ، وتسهيل ابن مالك ، وشرح المفصل لابن يعيش ، وشرح الشافية للمحقق رضي الدين .

من كتب النحو والصرف :

(١) كتاب سيبويه ١٨٨ هـ .

لهجة : تميم الحجاز أسد قيس بكر بن وائل طيئ هذيل ربيعة

عدد ورودها : ٢٧ ٢٦ ٥ ٥ ٣ ٣ ٣ ١

بنو سعد فزارة بنو عدى كعب سليم غني العلويون

١ ١ ١ ١ ١ ١ ١ ١

(١) وأحياناً يعزو الأصمعي في هذا الكتاب إلى ( بعض العرب ) كقوله : جحاش من المجاشة ، يجاش

الرجل الرجل فيجش وجهه إذا كدحه ، وبعض العرب يقول « جحاش - بالسين » .

وقد عزا فيه إلى خمس عشرة قبيلة ، على حين بلغت لهجات القبائل في شرح  
السيرافي على سيبويه خمسا وعشرين ، وقد زاد اللهجات الآتية عن كتاب سيبويه :

لهجة : العراق النضير تغلب البصرة الموصل خثعم المدينة  
مكة خيبر بغداد الكوفة أزد السراة

(ب) تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد لابن مالك ( ٦٧٢ هـ )<sup>(١)</sup> .

لهجة : تميم الحجاز سليم عقيل أسد كنانة قيس هذيل  
عدد ورودها : ٢١ ١٨ ٤ ٣ ٣ ٢ ٢ ٢

طي بلحارث كلاب همدان فقّس خزاعة عكل

٢ ١ ١ ١ ١ ١ ١ ١

بلعنبر اليمامة فزارة يتعاقبون نجد قضاة

١ ١ ١ ١ ١ ١ ١ ١

ربيعة لخم بكر كلب

١ ١ ١ ١

(ج) شرح شافية ابن الحاجب للمحقق رضى الدين الاسترأبأذى ت ٦٨٨ هـ .

لهجة : تميم الحجاز طي قيس عامر أسد هذيل غنى

عدد ورودها : ٢٢ ١٥ ٦ ٣ ٢ ٢ ١ ١

كعب بكر بن وائل ربيعة أزد السراة فزارة كلب سليم

١ ١ ١ ١ ١ ١ ١ ١

بني عدي نجد مكة حمير

١ ١ ١ ١

(١) تحقيق الدكتور محمد كامل بركات ، ط الكاتب العربي .

( د ) شرح المفصل لابن يعيش ت ٦٤٣ هـ

لهجة	:	تميم	الحجاز	طيء	أسد	هذيل	قريش	قيس	سليم	بلحارث	بن كعب
عدد ورودها	:	٣١	٢٤	٧	٣	٣	٢	٢	٢	٢	٢
تهامة	حنظلة	بلعنبر	الأنصار	عقيل	اليمن	فزارة					
١	١	١	١	١	١	١					
بني سعد	قضاة	أزد السّراة	بطون من ربيعة								
١	١	١	١								

ومن المعاجم :

( هـ ) لسان<sup>(١)</sup> العرب لابن منظور ت ( ٧١١ هـ )

لهجة	:	تميم	الحجاز	هذيل	أسد	طيء	قيس	نجد	حمير	كلاب
عدد ورودها	:	١١٨	١١٠	٨٣	٥٣	٤٧	٤١	٢٤	٢٢	١٩
سليم	عقيل	سعد	العالية	قضاة	المدينة	ربيعة				
١٧	١٦	١٣	١٠	١٠	١٠	١٠				
قريش	بلحارث	بن كعب	عامر	مكة	كلب	الأزد	هوازن			
٩	٩	٩	٩	٨	٨	٨	٦	٥		
عكل	ضبة	بكر	بن وائل	فزارة	عبد القيس	حنظلة				
٥	٥	٥	٥	٥	٤	٣				
باهلة	أزد	شنوءة	الأنصار	بلعنبر	كنانة	العراق				
٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢				
فقعس	الغور	خيبر	الشحر	تهامة	أشجع					
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢				

( ١ ) فاقت لهجة اليمن في اللسان إحصائيا غيرها من اللهجات المرصودة ، ولم أهتم بإحصائها بدقة ؛ لأن ابن منظور خلط بين اللهجة اليمنية والحميرية ، وذلك لا يتفق والبحث العلمي الحديث .

عليا مضر سفلى مضر	عوف بن سعد	بهاء اليمامة خثعم	١	١	١	١	١
نمير خزاعة	سعد بن بكر	بنى عبيد جديلة تغلب	١	١	١	١	١
وهبيل غنم	الطائف الرباب	بثينة جهينة	١	١	١	١	١
تيم بن ثعلبة	أزد السراة غنى	عجلان بنى عدى تيم الرباب	١	١	١	١	١
بنى سلامة	ثقيف مجاشع	معد همدان	١	١	١	١	١

ومن كتب اللغة العامة :

( و ) المظهر في علوم اللغة للسيوطى ت ٩١١ هـ .

لهجة	تيم الحجاز	طيء	هذيل اليمن	قيس نجد	حمير أزد	شنوءة	عدد ورودها :
	٤٩	٥٨	٤	٤	٣	٢	٢
لهجة	قريش أسد	عامر سليم	البحرين	قضاة نزار	عبد القيس		عدد ورودها :
	٢	٢	١	١	١	١	٢
لهجة	كلاب العالية	هوازن	ضبه الأنصار	مكة عقيل			عدد ورودها :
	١	١	١	١	١	١	١

ومن كتب اللغة الخاصة :

( ز ) الإبدال لأبي الطيب<sup>(١)</sup> اللغوى ت ٣٥١ هـ .

لهجة	تيم	طيء	أسد الحجاز	بنى دبير	كلاب	قريش	هذيل
عدد ورودها :	٥	٤	٣	٢	١	١	١
	العالية	أزد	شنوءة				
	١	١					

(١) ط دمشق ١٩٦٥ - الجزء الأول تحقيق الأستاذ عز الدين التنوخى ، وكذلك الجزء الثانى : دمشق

( ح ) كتاب ( ليس في كلام العرب ) للحسين بن أحمد بن خالويه ت ٣٧٠ هـ ، ويشمل هذا الإحصاء القسم الأول من الكتاب المطبوع بتحقيق الشنقيطي ، كما يشمل القسم الخامس من الكتاب وهو قرابة ١٨٠ ورقة من القطع المتوسط والمصور بمعهد المخطوطات بجامعة الدول العربية تحت رقم ٢٢٢ ميكروفلم عن نسخة فريدة مخطوطة بالأستانة بمكتبة شهيد علي رقم ( ٢١٤٣ ) .

لهجة : تميم أسد عقيل اليمن عبد القيس بلحارث بن كعب  
عدد ورودها : ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ١  
مكة شامية أهل البحرين  
١ ١ ١

ومن كتب شروح الأشعار :

( ط ) <sup>(١)</sup> شرح ديوان الحماسة لأبي علي أحمد بن محمد بن الحسن المرزوقي ٤٢١ هـ .  
لهجة : طيبي<sup>٢</sup> تميم الحجاز هذيل اليمن قيس .  
عدد ورودها : ٥ ٤ ٢ ٢ ١ ١

(٢) ومن كتب اللغة : مفردات لغوية خاصة تدور في فلك واحد وهي كتب التضاد الجنسي

( ي ) ما يذكر ويؤنث من الإنسان ومن اللباس لأبي موسى <sup>(٣)</sup> الحامض ت ٢٥٢ هـ  
لهجة :

عددتها : لم يعز فيه المؤلف إلى قبيلة ما .

( ١ ) ط لجنة التأليف والترجمة والنشر .

( ٢ ) يعني : المذكر والمؤنث

( ٣ ) حققه وعلق عليه الدكتور رمضان عبد التواب .

(ك) كتاب التذكير والتأنيث لأبي حاتم السجستاني<sup>(١)</sup> ت ٢٥٥ هـ .

لهجة :	تميم	الحجاز	قيس	أسد	نجد
عددها :	٢	٢	١	١	١

(ل) كتاب المذكر والمؤنث<sup>(٢)</sup> لأبي العباس محمد بن يزيد المبرد ت ٢٨٥ هـ

لهجة : لم يعز فيه المبرد إلى قبيلة ما .

(م) كتاب المذكر<sup>(٣)</sup> والمؤنث لابن جنى ت ٢٩٢ هـ

لهجة :	أسد	نجد	الحجاز
عددها :	١	١	١

(ن) المذكر والمؤنث<sup>(٤)</sup> لأبي الحسين سعيد بن إبراهيم التستري (أواسط القرن

الرابع الهجري) .

لهجة : الحجاز أهل نجد بعض بني أسد غير الحجاز أسد بعض عكل

عددها :	٥	٣	٢	٢	٢	١
---------	---	---	---	---	---	---

غير نجد	بعض قيس
---------	---------

١	١
---	---

(١) مخطوط بالتيهوية رقم ٢٦٤ لغة .

(٢) مخطوط بالتيهوية رقم ٤٠١ لغة ، وهو برواية أبي علي الحسن بن أحمد بن عبد الغفار عن أبي بكر محمد بن السري السراج عن المبرد .

(٣) مخطوط بالتيهوية رقم ٣٨٨ لغة .

(٤) مخطوط بدار الكتب ٣٤٣ لغة ويقع الكتاب في ذيل كتاب مجهول المؤلف والاسم جميعا وهو مرتب على نسق حروف المعجم ، والنسخة بها سقط بقية حرف (ص) إلى بقية حرف (ع) .

(س) مختصر في المؤنث<sup>(١)</sup> والمذكر لأبي الحسين أحمد بن فارس ت ٣٩٥ هـ

لهجة : تميم .

عددتها : ١

(ع) البائة في الفرق<sup>(٢)</sup> بين المذكر والمؤنث لأبي البركات بن الأنباري (٥١٣ هـ -

٥٧٧ هـ)

لهجة : لم يعز فيه المؤلف إلى قبيلة ما .

(ف) قصيدة ابن الحاجب<sup>(٣)</sup> ت ٦٤٦ هـ في الأسماء المذكرة والمؤنثة .

لهجة : لم يعز فيه المؤلف إلى قبيلة ما .

(ص) عقد الجوهرة في الأسماء المؤنثة والمذكرة ، نظم الإمام عبد الرحمن بن الحسن<sup>(٤)</sup>

لهجة : أسد الحجاز نجد

عددتها : ١ ١ ١

(ق) فتح الرحمن<sup>(٥)</sup> بشرح ما يذكر ويؤنث من أعضاء الإنسان لأحمد بن أحمد

ابن محمد السجاعي ت (١١٩٧ هـ) .

لهجة : طيء تميم .

عددتها : ١ ١

(١) مخطوط بالتمورية ٢٦٥ لغة .

(٢) حقيقه وقدم له وعلق عليه الدكتور رمضان عيد التواب .

(٣) مخطوط بالتمورية في مجموعة لغوية ٣٢٧ لغة .

(٤) مخطوط بالتمورية رقم ٣٢٧ لغة في مجموعة .

(٥) مخطوط رقم ٢٦٩ لغة تيمور ، والكتاب شرح منظومته في الأعضاء التي يجوز التكبير والتأنيث وكتبها

محمد بن إبراهيم ثلاث نخلت من شعبان ١٣٠٥ هـ .

( ر ) رسالة في المؤنثات السماعية<sup>(١)</sup> لنور الدين الجزائري .

لهجة : لم يعز فيها المؤلف إلى قبيلة ما .

( ش ) نبذة في المؤنثات السماعية ( لم يعرف مؤلفها<sup>(٢)</sup> ) .

لهجة : لم يعز فيها المؤلف إلى قبيلة ما .

( ت ) الإمتاع<sup>(٣)</sup> بما يتوقف تأنيثه على السماع للأستاذ الأكبر محمد الخضر

حسين<sup>(٤)</sup> .

لهجة :	تميم	أسد	الحجاز
عددها	٢	٢	٣

### ثالثاً

لوحة إحصائية عن مدى رواية العلماء - الذين لهم كتب لغات مفقودة - للهجات

القبائل العربية في كتابي (المخصص : لابن سيده ، والهمع للسيوطي) :

( ١ ) إحصائية ابن سيده ( ت ٤٥٨ هـ ) في المخصص

٣٩ مرة	ابن دريد (بصرى لغوى)
١٣ مرة	أبو زيد الأنصاري (بصرى نحوى)
٦ مرات	يونس بن حبيب (بصرى نحوى)
٤ مرات	الأصمعي (بصرى لغوى)
٣ مرات	أبو عبيدة معمر بن المثنى (بصرى لغوى)
٣ مرات	الفراء (كوفي نحوى)

( ١ ) ط بيروت ١٩٠٨ م .

( ٢ ) مخطوط بالتميمورية ٣٢٧ لغة ضمن مجموعة .

( ٣ ) ط مكتبة دار الفتح بدمشق .

( ٤ ) ولد الأستاذ الأكبر في ( ١٢٩٤ هـ - ١٨٧٧ م ) ( وتوفي سنة ١٩٥٨ م وتولى مشيخة الأزهر سنة ١٩٥٢ )

وكان عضواً في مجمع اللغة العربية .



(ب) إحصائية السيوطي ت ٩١١ هـ في الهمع :

- الفراء (كوفي نحوي) ٦ مرات<sup>(١)</sup> .  
أبوزيد الأنصاري (بصري نحوي) ٢ مرتان<sup>(٢)</sup> .  
أبو عبيدة معمر بن المثنى (بصري لغوي) ١ واحدة<sup>(٣)</sup> .

تعقيب ونقد

أولا : يلاحظ على منهج سيبويه في إيراده لهجات القبائل من خلال كتابه :

أنه تارة يحكى اللهجات عن العرب بواسطة أبي الخطاب<sup>(٤)</sup> ، ويونس<sup>(٥)</sup> والخليل<sup>(٦)</sup> ،  
وكثيرا ما يقول (وجميع ما وصفنا من هذه اللغات سمعناه من الخليل ويونس عن العرب<sup>(٧)</sup>)  
وتارة أخرى يسمعا بنفسه<sup>(٨)</sup> ويحكيا ، أو يوجه السؤال عنها إلى العرب فيقول :  
(سألنا العلويين والتميميين . . . )<sup>(٩)</sup> كما كان يصدر أحكاما منهجية عن اللهجة  
كقوله (استوت اللغتان فسارت على أقيس الوجهين<sup>(١٠)</sup>) أو يصف لهجة الحجاز بقوله  
(وهي عربية جائزة<sup>(١١)</sup>) أو بقوله (وهي اللغة العربية القديمة الجيدة<sup>(١٢)</sup>) أو بقوله  
«والحجازية هي اللغة الأولى القديمة<sup>(١٣)</sup>» .

(١) الهمع ١ - ٢٤٤ - ٣٤ ، ٥٥ ، ٧٩ ، ٣٣ - ١٠٣٤

(٢) الهمع ١ - ١١٢ - ٢٤ ، ٣٣ .

(٣) الهمع ٢ - ٣

(٤) الكتاب ٢ - ٢٨٧ ، ٤٠٨

(٥) الكتاب ١ - ٢٤٨ ، ٣١٧ ، ٢ - ١٦٠

(٦) الكتاب ١ - ٣١٧ ، ٢ - ١٦٠ ، ٢٨٧

(٧) الكتاب ١ - ٣١٨

(٨) شرح المفصل لابن يعيش ٩ - ٧٢ ، ٧٧ ، ١١٨ ، ١٠ - ١٤١

(٩) الكتاب ٢ - ٤٧

(١٠) الكتاب ١ - ٢٩ ، ٣٦٢

(١١) ٢ - ٤١٦

(١٢) ٢ - ٤٢٤

(١٣) ٢ - ٤١

وقد يستعمل أسلوب المعلم في عرض اللهجة مثل «إعلم أن بني تميم يقولون في موضع الرفع : ذهب أمس بما فيه<sup>(١)</sup> . . . » وقوله (واعلم أن الهمزة التي يحقق أمثالها أهل التحقيق من بني تميم وأهل الحجاز، وتجعل في لغة أهل التخفيف بين بين تبدل مكانها الألف إذا كان ما قبلها مفتوحا ، والياء إذا ما كان ما قبلها مكسورا ، والواو إذا كان ما قبلها مضموما وليس ذا بقياس<sup>(٢)</sup> » وقوله «واعلم أن قوما من ربيعة . . .<sup>(٣)</sup> » وأحيانا أخرى يؤكد الخبر كقوله في إجراء القول مجرى الظن مطلقا عند بني سليم «وسألت أبا الخطاب عنه غير مرة<sup>(٤)</sup> » أو يحدد معالم اللهجة اتساعا وانكماشاً كقوله «وزعم لي بعض العرب أن ياهذا زيدٌ كثير في كلام طيء<sup>(٥)</sup> » وكقوله «فأما ناس كثير من تميم وناس من أسد<sup>(٦)</sup> . . . » أو «سمعنا بعض بني تميم من بني عدى . . .<sup>(٧)</sup> » .

وأحيانا تضطرب عنده الحدود بين الضرورة واللهجة فيجئح إلى القول بالضرورة ، فقد رأى في تسكين الياء في المنصوب الناقص ضرورة ، على حين أجاز ذلك أبو حاتم السجستاني في الاختيار ، وقال إنه لغة فصيحة ، وخرج عليه قوله تعالى (من أوسط ما تطعمون أهاليكم) بسكون الياء<sup>(٨)</sup> ، كما حكم المبرد بجواز ذلك في سعة الكلام<sup>(٩)</sup> .

أما منهج سيبويه في سند اللهجة : فكان لا يلتزم طريقا واحدا كقوله «وقد بلغنا أن قوما من أهل الحجاز من أهل التحقيق يحققون : نبيء وبريئة وذلك قليل ردىء<sup>(١٠)</sup> » أو يقول «سمعنا ناسا من العرب كثيرا يقولون<sup>(١١)</sup> . . . » أو «وقد سمعنا من العرب من يشمه الرفع<sup>(١٢)</sup> . . . » أو «سمعنا ذلك من تميم وأسد<sup>(١٣)</sup> » أو «وسمعنا عربيا وثوقا بعربيته يقول . . .<sup>(١٤)</sup> » أو يروي اللهجة عن سمعها من العرب كقوله «حدثنا

( ١ ) ٤٣ - ٢	( ٢ ) ١٦٩ - ٢
( ٢ ) ٢٩٤ - ٢	( ٤ ) ١ - ٦٣
( ٥ ) ٣٠٨ - ١	( ٦ ) ٢٩٩ ، ٢٩٥ - ٢
( ٧ ) ٢٨٧ - ٢	( ٨ ) الجمع ٥٣ - ١
( ٩ ) شرح ابن عقيل ١ - ٧٣ حاشية	( ١٠ ) الكتاب ٢ - ١٧٠
( ١١ ) الكتاب ١ - ١٦٦	( ١٢ ) المصدر السابق ١ - ٤٥٠
( ١٢ ) السابق ٢ - ٢٨٥	( ١٤ ) السابق ١ - ٤١٥

يونس. أن بعض العرب .. (١) «أو حدثنا البخليل وأبو الخطاب أنها لغة لفزارة وناس من قيس (٢)» وأحيانا يأتي بالسمع عاما فلا يحدد قبيلة من العرب كقوله «وسمعناهم<sup>٣</sup> يقولون: هو يضرها<sup>٤</sup>». وإنما استعمل سيبويه سلاسل الإسناد ليحيط اللهجة بالثبوت والضبط ، وذلك أقرب إلى منهج المحدثين .

وسقنا هذا الحديث عن كتاب سيبويه ، لأنه كثيرا ما يروي اللهجات عن أستاذه يونس البصرى كما سبق ، ويونس صاحب «كتاب اللغات» المفقود ، وما في كتاب سيبويه من إشارات لهجية عن يونس تعطي صورة ما عن مؤلفه المفقود في اللغات – عن طريق غير مباشر – والذي نحاول أن نتلمس شبحه من المصادر التي تكون ربما نقلت عنه .

ثانيا : بمقارنة كتب المذكر والمؤنث السابقة بكتاب الفراء في المذكر والمؤنث – نرى أن كتاب الفراء يفوقهم جميعا في العزو إلى لهجات القبائل ، وذلك يرجع فيما أظن إلى أن الفراء – وقد ألف كتابا – لا يزال مفقودا – في اللغات – استفاد منه ، ونقل عنه فيما يختص بلهجات القبائل ، بل ربما استفاد منه غيره أيضا من ألف في هذا الفن كما في الحسين سعيد بن إبراهيم التستري في كتابه المذكر والمؤنث حيث كان أكثر ما ينقله من لهجات معزوة إلى القبائل العربية في ظاهرة التذكير والتأنيث – كان مردها إلى الفراء<sup>(٤)</sup> .

ثالثا : كشفت لنا اللوحات الإحصائية عن تفاوت العلماء في العزو إلى القبائل قلة وكثرة مع اتحادهم في نوع التأليف . قارن اللوحتين الإحصائيتين لكتابتني الاشتقاق للأصمعي وابن دريد ..

رابعا : كما أبرزت لوحة إحصائية عن كتاب «ليس في كلام العرب» لابن خالويه ؛ لأنه نقل فيه نصوصا من كتاب اللغات لأبي زيد من ذلك قوله «ليس في كلام العرب نسوة بمعنى النسيان إلا في كتاب اللغات : نسيت الشيء أنساه نسيانا ونسيانا

(١) السابق ١-٣١٧ . (٢) السابق ٢-٢٨٧ . (٣) السابق ٢-٢٨٥

(٤) ص ٢٦٦ ، ٦٦٤ ، ٨٤ ، ١١٤ ، ١٢٤ ، ١٤٤ من المخطوطة ٣٤٣ لغة بدار الكتب .

وَنَسَاوَةٌ وَنِسْوَةٌ . قال : وكتبت امرأة إلى زوجها : فوالله ما أدري أصرمت أم مللت أم نسيت ؟ فكتب لها -

فلسْتُ بِصِرَامٍ وَلَا ذِي مِلَالَةٍ وَلَا نِسْوَةٌ لِلْعَهْدِ يَا أُمَّ جَعْفَرٍ<sup>(١)</sup>

وأرجح أن ابن خالويه كان يعبّ من كتاب اللغات لأبي زيد مباشرة ، أو أنه نقل عنه بواسطة أبي بكر بن دريد ، يؤكد ذلك أنه ورد في كتب الطبقات أن ابن خالويه أخذ عن ابن دريد<sup>(٢)</sup> وابن دريد نقل في جمهرته من كتاب اللغات لأبي زيد<sup>(٣)</sup> . وكان ابن خالويه كما جاء عن ابن الأثير<sup>(٤)</sup> يميل إلى تسجيل اللغات المختلفة .

خامسا : كما أشارت اللوحات الإحصائية إلى ارتفاع تسجيل اللهجات في الجانب الشرقي عنه في الجانب الغربي في الجزيرة العربية ، ولعل السرّ في ذلك يرجع إلى أن الجانب الشرقي كان على صلة دائمة بالآراءيين والفرس والأسواق الأدبية الشرقية فتأثر بها ، وسجل حياته اللغوية ، ونشاطه الشعري ، حتى إذا أشرق فجر الإسلام وضحاها رحل إليهم الرواة واللغويون فسجلوا ، اسمعوه منهم ، بعكس الجانب الغربي حيث صنّ البيزنطيون بتشجيع عرب الغرب على تسجيل تراثه وأدبه ، إذ كانت سياستهم مادية نفعية<sup>(٥)</sup> .

سادسا : أن المفردات اللغوية الخاصة التي تدور في فلك واحد ككتب التضاد الجنسي تصور منهجا للتفكير اللغوي ، وذلك من خلال الأحكام التي كان يصدرها الرواة كقول أنى الحسين معيد التستري في كتابه المذكر والمؤنث في تعليقه على بعض الصيغ المذكورة والمؤنثة « وهو شاذ غير مختار ولا معمول عليه البتة<sup>(٦)</sup> » وقوله « وأهل نجد يقولون زوجة

(١) في كتاب « ليس في كلام العرب » ١١٠ دار مصر . أو مللت - وصحبت كما في الجمهرة ٣ - ٤٨٥ و أم ملت « ولقارة النص أنظر : الجمهرة ٣ - ٤٨٥ و ليس في كلام العرب ١٠٩ - ١١٠ والسان : نسا ٢٠ - ١٩٣

(٢) تزهة الألباء ٣١١ نسخة مصر

(٣) الجمهرة ٣ - ٤٧٢ ، ٤٨٤

(٤) تزهة الألباء ٣١٢

(٥) الأمثال في النثر للعربي القديم د . د . عبد المجيد هايدن

(٦) ص ٦

لأنثى وهو أكثر من زوج ، وزوج أفصح من زوجة<sup>(١)</sup> ، كما أنه يحدد أبعاد اللهجة كما وكيفاً مثل «وبعض أسد . . . . . وبعض عكل . . . . . وبعض قيس» ، كما ترى هذه المفردات تصور ضيق الأصمعي في تقبل اللهجات ومثاله ما جاء في البلغة في الفرق بين المذكر والمؤنث لأبي البركات الأنباري «وأنكر الأصمعي فيها التذكير<sup>(٢)</sup>» أي القفا. وقول الأصمعي عن العنق «لا أعرف فيه التأنيث<sup>(٣)</sup>» . كما تتكرر عبارة «ولم يعرفه الأصمعي<sup>(٤)</sup>» في كتب التذكير والتأنيث كثيراً.

سابعاً : في إحصاء المزه للسيوطي - يلاحظ أنه نقل ٢٧ لهجة لكل من الحجاز وتميم وذلك عن يونس بن حبيب في كتابه النوادر ، كما نقل ١٦ لهجة لكل من الحجاز وتميم أيضاً عن اليزيدي في كتابه النوادر ، ومعنى هذا أن كتب «النوادر» وكتب «اللغات» كانت تدور في فلك واحد تقريباً ، يؤكد ذلك أن كتب النوادر تكثر فيها لهجات القبائل ، وذلك يقوى التقارب بينهما شكلاً وموضوعاً .

ثامناً : إن المصنفات السابقة عزت لهجات القبائل إلى بيئات جغرافية شاسعة : كاليمن والحجاز واليمامة ونجد والعالية ، وأحياناً كانت تنكش الرقعة الجغرافية حتى تبرز معالمها : كالعزو إلى عالية تميم<sup>(٥)</sup> ، وسفلى قيس<sup>(٦)</sup> ، أو عليا مضر<sup>(٧)</sup> وسفلاها ، أو لغة أهل النور<sup>(٨)</sup> ، أو لغة أهل الجوف<sup>(٩)</sup> . كما تعزوها حيناً إلى مجموعات قبلية وأحلاف مثل : الرباب - فقد كونوا حلفاً اشتمل على خمس قبائل وهي : ضبة وثور وعكل وتميم

(٣) ص ٧٢

(٢) ص ٧٢

(١) ص ٧

(٤) أنظر فتح الرحمن بشرح ما يذكر ويؤنث من أعضاء الإنسان : لأحمد السجاعي مخطوط رقم ٢٦٩ لغة تيمور ، والمذكر والمؤنث للتستري : ص ٢ ، ١١ مخطوط بدار الكتب ٣٤٣ لغة ، وكتاب التذكير والتأنيث للسجستاني ص ٢ ، ١٨ مخطوط بالتيبورية ٢٦٤ لغة

(٥) هو بنو عمرو بن نعيم ، وهم بنو الهجيم والمخير ومازن : السان ١٩ - ٢٢٦

(٦) هم بطونها المتفرعة منها والتي تسكن نجداً مجاورة تميم كتميل ونخي .

(٧) عليا مضر - هي القبائل التي تقارب المدينة وما حولها ودنا منها ، وسفلاها : هي القبائل التي تقارب

نجداً .

(٩) الجهرة ٣ - ٢٠٢

(٨) الفائق للزخشري ٣ - ١٩٨ فإيها .

وعبدى - وسموا جميعا باسم الرياب<sup>(١)</sup> ؛ لأنهم أدخلوا أيديهم في ربّ وتحالفوا عليه<sup>(٢)</sup> ،  
ومثل الرياب - هوازن<sup>(٣)</sup> التي يرجح أنها كانت في الأصل خلفا ضم جملة قبائل ، ومثلهما  
في ذلك خثعم\* - وقد ذهب (ليني ديلا فيدا) في المعلمة الإسلامية إلى أن خثعما ليست  
قبيلة في الأصل ، وإنما هي حلف تألف من قبائل متعددة تجمعها مصالح مشتركة<sup>(٤)</sup> .  
كما كان العزو يشمل حيناً آخر أكبر وحدة سياسية في اصطلاح النسابين كالعزو إلى  
إلى مضر وعدنان ، أو يشمل أصغر وحدة سياسية كالعزو إلى لهجات البطون والفروع  
والأحياء : كلهجات بني الهُجيم<sup>(٥)</sup> ، وزبيد<sup>(٦)</sup> . وحيدان ، وكلب<sup>(٧)</sup> وهما بطنان  
من قضاة ، ونبهان وهي بطن من طيء ، وكعب بن ربيعة وهي بطن من عامر بن صعصعة .  
كما وجدتُ بعض مصادر الإحصاء تعزو لهجات القبائل إلى الحواضر : كلهجة مكة  
والمدينة والطائف وخيبر والعراق . كما يلاحظ أن عدد اللهجات تكثر كثرة غامرة - إذا  
عزيت إلى القبائل المشهورة : كتميم والحجاز على حين تخبو وتضعف إذا عزيت إلى  
القبائل المغمورة . على أن الرقعة الجغرافية والمناخ الفكري كثيراً ما يحددان اللهجات كما  
وكيفا ، ومن ذلك أن بعض أجزاء الجزيرة العربية كان مستودعاً لنشر لهجات من نوع  
خاص ، ويظهر ذلك في كثرة ما جاء عن أهل المدينة والطائف من مفردات لهجية وافرة  
اختصت بها النخل والكرم ؛ لاشتهار هذين المكانين بهذين النوعين ، ومن هنا يمكن أن  
نعلم وجود صورة النخلة على عملتهم النقدية<sup>(٨)</sup> ، كما سجل القرآن الكريم ذلك في قوله

(١) نهاية الأرب للقلقشندي ١٢٣ ومعجم كماله ٢ - ١٥ وفي نسب عدنان وقحطان ص ٦ أنها أربع قبائل .

(٢) اللسان ٣٨٨/١

(٣) تاريخ العرب : ٤ - ٣٢١ جواد على \* وهي بطن من أراش من القحطانية : نهاية الأرب ٢٤٣ .

(٤) تاريخ العرب ٤ - ٢٦٣ جواد على .

(٥) بطن من تميم من العدنانية . نهاية الأرب للقلقشندي ٧٨ .

(٦) بطن من سعد العشيرة من القحطانية . نهاية الأرب ٢٦٨

(٧) وكانت ديارها تتاخم ديار جذام من الشمال ، وتنسب إلى كلب بن وبرة ، وكانت تنزل ديار الشام عند ظهور الإسلام .

(٨) تاريخ العرب ٨ - ١٦٥ د. جواد على

« ما قطعتم من لينة : الحشر آية ٥ » وهي النخلة بلغة الأوس<sup>(١)</sup> ، كما لوحظ أيضا أن هذه المفردات القبلية لما هاجرت من أماكنها الأصلية - أصابها في تظوانها وهجراتها انحراف صوتي ودلالي ؛ لأنها انتقلت إلى بيئة جديدة<sup>(٢)</sup> .

كما يلاحظ على اللوحة الإحصائية لديوان الحماسة شرح المرزوقي أن لهجات طيء قد زادت عن غيرها من اللهجات ، بل فاقت لهجة تميم والحجاز ، وهما يتصدران ذروة الإحصاء بين القبائل ، وعلمت تفوق طيء عليهما في هذه اللوحة بأن أباتمام قد اختار أكثر شعراء الحماسة من قبيلة طيء . وما قيل عن أبي تمام يمكن أن يقال عن ابن دريد في كتابه ( الاشتقاق ) حيث برزت في المقدمة - لهجة اليمن ، وذلك في اللوحة الإحصائية السابقة ، وتعليل ذلك يسير ؛ إذ أن ابن دريد يمني<sup>(٣)</sup> ، فهو متأثر بالعاطفة القبلية .

#### رابعاً

##### تفرد بعض من ألف في « كتب اللغات » بعزو بعض الصيغ .

تفرد المؤلفون في كتب ( لغات القبائل ) المفقودة - بعزو سجلته لهم المصادر الثانوية ولم نسمعه من غيرهم .

( ١ ) فالفراء ٢٠٧ هـ يذكر أن « الهون<sup>(٣)</sup> في لغة قريش : الهوان ، وبعض تميم يجعل الهون مصدراً للشئ الهين . . . إلى أن قال : سمعت الهوان في مثل هذا المعنى من بني إنسان<sup>(٤)</sup> . قال ( الفراء ) قال ( العربي ) ليعير له : ما به بأس غير هوازه<sup>(٥)</sup> . كما يتفرد الفراء بحكاية لهجة ( القناني ) . جاء في إصلاح المنطقي<sup>(٦)</sup> « ويقال : مخ رير ورار ، وهو الرقيق يدق عند الهزال كالماء . وزعم الفراء قال : لغة القناني<sup>(٧)</sup> رير بفتح الراء وأنشد : « والساق منى باردات الرير »

( ١ ) كتاب اللغات في القرآن ٤٨ .

( ٢ ) أنظر كتاب النخل للأصمعي ٦٥ - ٧١ وكتاب الكرم له أيضا ٧٥ - ٧٦ وانظر اللسان ١٩ - ٩٨ .

( ٣ ) معاني القرآن للفراء ٢ - ١٠٦ فابعدها

( ٤ ) هي اسم قبيلة عربية : أنظر نهاية الأرب للقلقشندي ٨٨ .

( ٥ ) يعني : أنه هين خفيف الثمن . ( ٦ ) ص ٨٩

( ٧ ) ينسب إلى قنان بطن من بلحارث بن كعب : اللسان ١٧ - ٢٢٩ .

وفي لهجة القناني هذه كما رواها القراء تحولت الحركة البسيطة إلى أو إلى أخرى مركبة ai وهي التي تسمى بـ Diphthong . وأرجح أن لهجة القناني أعرق في القدم من غيرها . . .

(ب) وأبو عبيدة معمر بن المثنى ت ٢١٠ هـ يتفرد بعزو ورد في تركيب غريب ، فقد جاء في الخزانة<sup>(١)</sup> عن عمر بن الخطاب « كذب عليكم الحج ، كذب عليكم العبرة ، كذب عليكم الجهاد ، ثلاثة أسفار كذبن عليكم » كما ورد شاهد شعري لهذا التركيب في قول الشاعر :

وذبيانية أوصت بنيتها بأن كذب القراطف والقروف<sup>(٢)</sup>

وقد وردت الروايات برفع الاسم تارة ، وبنصبه أخرى أي : الحج والحج ، وفي المسائل القصرية « كذب عليكم الحج - أنه كلامان كأنه قال : كذب يعني رجلا ذم إليه الحج ، ثم هيج المخاطب على الحج ، فقال : عليك الحج<sup>(٣)</sup> » وفي حجة الفارسي<sup>(٤)</sup> ، ومخصص ابن سيدة<sup>(٥)</sup> : أن مضر تنصب به ، وأن اليمن ترفع به . لكن وردت رواية في كتاب النوادر لأبي مسحل الأعرابي<sup>(٦)</sup> عن أبي عبيدة معمر بن المثنى في حديث عمر السابق « كذب عليكم الحج . . . أنه سمعها من العرب يرفعون بها<sup>(٧)</sup> في معنى الإغراء ، قال أبو عبيدة : ما خلا

(١) خزانة الأدب ٣ - ٩ لما بعدها

(٢) الخزانة ٢ - ٢٨٩ والقراطف جمع قرطف وهو القטיפفة . والقروف : وعاء من الجلد يدينغ بالقرفة ويحمل فيه الخلع ويطلق بتوايل .

(٣) الفائق في غريب الحديث ٢ - ٤٠٢ للزنجشري .

(٤) ١ - ٢١٠ مخطوط بدار الكتب

(٥) ٣ - ٨٦

(٦) ١ - ١١٤ لما بعدها ط دمشق تحقيق د : هزة حسن .

(٧) أي يقرءون الاسم الواقع بعد كذب مرفوعا على أنه فاعل كذب .



أعرابياً من غنى<sup>(١)</sup> - وكان فصيحاً - فإنه نصب<sup>(٢)</sup> ، وذلك أنه دخل منزلي  
فرأى شويهة مضرورة فقال : ما بال هذه على ما أرى ؟ فقلتُ : إنا لنعلقها .  
قال : كذب عليك البزُر والنوى . فأتيت به يونس بن حبيب فكتبها عنه .

ويستنتج من النص السابق أن أبا عبيدة - وقد ألف كتاباً في اللغات ،  
ولا يزال مفقوداً - أتى بجديد حيث أضاف (غنياً) إلى قائمة القبائل الناطقة  
بالنصب ، ثم وثق هذه اللهجة بأن ساقها في جوها وبيئتها ، فهي ملاحظة  
باشرة ، كما أنه أتى بالراوى إلى يونس بن حبيب - وهو من ألف في كتب  
اللغات أيضاً ولا يزال كتابه مفقوداً - ليلاحظ هذا الأعرابي في لهجته ويسمع  
منه ؛ ولهذا تلقف يونس اللهجة وسجلها إيماناً بأن اللهجات المخالفة يجب  
أن تعيش وتبقى ، ويظهر أن أصحاب كتب اللغات المفقودة - كانوا يسجلون  
موادهم عن القبائل تسجيلاً موثقاً مباشراً كما رأيت .

(ج) كما تفرد أبو زيد في نوادره<sup>(٣)</sup> بصيغة عزاها لغة لبني كعب بن عبد الله بن أبي  
بكر حيث يقولون على التحويل «رَفَيْتُ الثوبَ أرفيه رفاً ، والعرب تقول  
«رفأت الثوبَ أرفوه رفاً»

(د) وتفرد ابن دريد بذكر لغة زهران<sup>(٤)</sup> ، ولغة الشرى<sup>(٥)</sup> .

ويظهر أن غيرهم من العلماء الذين لم يؤلفوا في لغات القبائل - كانوا يتفردون  
أحياناً بعز و بعض الصيغ القبلية كالخليل : حيث ذكر لهجة الخفاجيين<sup>(٦)</sup> ، والليث :  
فقد تفرد بذكر لهجة أهل بشينة<sup>(٧)</sup> .

(١) قبيلة من قيس عيلان وديارها بنجد بجوار طيٍّ وعند حمى ضرية .

(٢) أي نصب الاسم الواقع بعد كذب على الإغراء . (٣) ١٩٣

(٤) وهم بطن من شنوءة : الاشتقاق ٢٩٧ وستنقلد .

(٥) الاشتقاق ٢٩٩ وهم بطن من زهران بن كعب .

(٦) السان ١٨ - ٣١٨

(٧) العين ١١٦ ط بغداد

ويمكن أن نبير هنا سؤالا مؤداه هل كابت. (كتب اللغات) تعالج وضع اللهجة في مستويات اجتماعية خاصة ؟ لا نستطيع الإجابة الآن لفقد (كتب اللغات) إلا أنني أستطيع أن أذكر أن المصادر الثانوية ورد بها عزو لطبقة اجتماعية خاصة، ففي اللسان ج ٨ ص ٢٥٩ قال أبو عدنان : سمعت التميميات يقلن : الهوثن والبوثن كثرة الناس والدواب . ولا أستطيع الحزم إن كان اللسان نقل لهجة نساء تميم عن كتب اللغات أو عن غيرها لاسيما أن الذي رواها أبو عدنان ، وليس هو ممن ألفت في (كتب اللغات) .

### خامسا

موقف المصادر الثانوية من بعض الروايات اللهجية المسندة إلى من ألف في كتب اللغات :

كثيرا ما تنقل لنا بعض المصادر الثانوية لهجات مصدرها بعض العلماء الذين ألفوا في (كتب اللغات) ، إلا أن هذه اللهجات نقلت مبتورة أو ناقصة ، ويظن الباحث أن هذا النقص كان من المصدر الأصلي ، وبالبحث وجدت أن هذا التشويه والمسح كان غالبا من المصادر الثانوية التي نقلت عن المصادر الأولى ، ولناخذ أمثلة يسيرة توضح هذا الجانب :

(١) فقد نقل اللسان<sup>(١)</sup> حكاية عن الفراء (وله كتاب لغات مفقود) مفادها : أن قوما من العرب يخفضون (بلعل) . فالفراء في هذه الرواية لم يحدد أي هذه القبائل التي تخفض بلعل ، وكان إهمال العزو من الفراء نفسه ، ولكن الهمع<sup>(٢)</sup> ينقل أن الجر بها لغة عقيلية - حكاها الفراء وأبو زيد والأخفش . فالفراء وأبو زيد - وكلاهما ألف في لغات القبائل - لم يهمل العزو كما تشير إليه رواية اللسان السابقة .

(ب) وحكى ابن يعيش<sup>(٣)</sup> عن الفراء أن بعض العرب يفتح لام الأمر ، فالرواية لم تحدد من بعض العرب ؟ وتوهم أن الفراء كان مقصرا في هذا ، ولكن السيوطي يبطل هذا الوهم حيث حكى عن الفراء أن فتح لام الأمر لغة سليم<sup>(٤)</sup> إن لم تقع بعد الواو أو الفاء أو ثم .

(١) ٢٤-١٦ (٢) ٢٢-٢ (٣) ٢٤-٩ (٤) الهمع : ٢-٥٥

(ج) كما نقل ابن دريد عن أبي زيد - وله مؤلف في اللغات مفقود - «هداوى وهدايا»<sup>(١)</sup> مهملة العزو كما ترى ، لكن رواية اللسان عن أبي زيد هي «الهدية جمعها هدايا ، وهداوى» - وهي لغة أهل المدينة ، وعن أبي زيد : الهداوى لغة عليا معدة ، وسفلاها : الهدايا»<sup>(٢)</sup> . وأرجح أن ابن دريد هو الذى اختصر العزو السابق وحذف منه النسبة إلى القبائل ؛ بدليل أن اللسان قد ساق العزو كاملا عن أبي زيد ، مشيرا إلى عزوه للقبائل .

### سادسا

أحكام صدرت على لهجات القبائل مادحة حيناً ، وقادحة أخرى .

من العجيب عندما نتصفح أحد المعاجم الكبرى للغتنا العربية ، نصطدم بأوصاف وأحكام مختلفة لللهجات قبلية ونعرض الآن نموذجاً من هذه الأوصاف وتلك الأحكام .

١ - صفات للهجات غير منسوبة ولا تأثير لها : كقولهم : هي لغة<sup>(٣)</sup> ، أو لغة معروفة<sup>(٤)</sup> مشهورة ، أو فى بعض اللغات<sup>(٥)</sup> ، أو لغة قوم<sup>(٦)</sup> ، أو لغة بعضهم<sup>(٧)</sup> ، أو لغة قليلة<sup>(٨)</sup> .

٢ - أحكام تتضمن خلج صفات لها تأثير على لهجات غير منسوبة : كقولهم - لغة رديئة<sup>(٩)</sup> أو رديئة ، أو ضعيفة ورديئة<sup>(١٠)</sup> أو شنعاء<sup>(١١)</sup> أو لغة علياء<sup>(١٢)</sup> أو اللغة العالية<sup>(١٣)</sup>

(١) الجهرة ٣ - ٤٧٢

(٢) اللسان ٢٠ - ٢٣٣

(٣) حماسة المرزوقى ٣ - ١٣٥٩ ، ١٤٣٨ ، المخصص ٤ - ١٣٣

(٤) المخصص ١٧ - ١٩

(٥) الجبهة ٣ - ١٩

(٦) نوادر اللغة لأبي زيد ٤٠ ، الكامل للمبرد ١ - ١٨٦ ط التجارية

(٧) أمالى الشجرى ٢ - ٣٤ والمخصص ١٤ - ١٤ (٨) منبويه ٢ - ٢٩٦

(٩) أمالى الشجرى ٢ - ٣٤ ، ١٠٣٨١

(١٠) اللسان ٢٠ - ١٣٩

(١١) اللسان ٣ - ١٤٩ ، ٤٤ - ٢٢٧

(١٢) أمالى الشجرى ٢ - ٧٩

(١٣) المصباح ٥٧١

أو خبيثة<sup>(١٣)</sup> أو شرّ اللغات<sup>(١٤)</sup> أو لغة سوء<sup>(١٥)</sup> أو لغة لا خير فيها<sup>(١٦)</sup> أو لا يعجبها<sup>(١٧)</sup> ، أو لغة  
الخطيئة من أحياء العرب<sup>(١٧)</sup> .

٣ - أحكام منهجية تتضمن مدحا للهجات قبلية منسوبة :

( أ ) كقولهم عن لهجة الحجاز : والإدغام أحسن ، والبيان عربي حجازي<sup>(١٨)</sup> أو  
عربي حسن<sup>(١٩)</sup> ، أو (وهي الحجازية الجيدة)<sup>(٢٠)</sup> أو (اللغة الحجازية هي اللغة  
الأولى القدي<sup>(٢١)</sup>) كما نسمع مدحا وإطراء للهجة الحجاز ولكن من نوع  
آخر مثل (العرب الذين ترضى عربيتهم ، أو : الموثوق بعربيتهم ، أو  
فصحاء العرب<sup>(٢٢)</sup> .

(ب) كما نسمع مدحا لمسكر آخر يمثل الكتلة التميمية ، ومن ذلك : ما جاء في  
حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم من أنه ورد عليه الوفود ، فأقرأ الأخصام<sup>(٢٣)</sup>  
كل خمس على لفته فكان أعرب القوم تميم . ويقول أبو عمرو بن العلاء -  
« أفصح الناس عليا تميم . . . وفي رواية سفلى تميم<sup>(٢٤)</sup> .

(ج) بعض القبائل الأخرى : كقبيلة (جرم) قال الأصمعي : وجرم فصحاء  
العرب<sup>(٢٥)</sup> ، وقال الخليل : أفصح العرب : نصر قعين ، أو قعين نصر<sup>(٢٦)</sup> .

(١٣) الشافية ٢ - ٢٤٧

(١٤) المزهر ١ - ٢٢٥

(١٥) اللسان ٥ - ٤٧

(١٦) المرجع السابق ٢ - ٤١٢

(١٧) اللسان ٥ - ٢٧٦

(٢٣) الفاضل للبرد ١١٣ ، والمراد بالأخصام : أخصام البصرة وهي : العالية . بكر بن وائل . تميم .  
عبد القيس . الأزدي .

(٢٤) المزهر ٢ - ٤٨٣ والصاحبي ٢٨ وعليها تميم هو : بنو عمرو بن تميم - وهم بنو المهجم والعنبر ومازن .

(٢٥) الفائق للزغشري ٢ - ٤٥٩ ، وجرم : بطن من طيء من القحطانية ٢٠٩ نهاية الأرب للقلقشندي

(٢٦) كتاب العين ٨٨ فصلة مطبوعة في بغداد ، ١٩٣ تحقيق الدكتور محمد الله عبد الفتاح درويش ،  
وهو بنو نصر بن قعين بن الحارث بن ثعلبة بن دودان من أسد . نهاية الأرب للقلقشندي ٤٣٠

ويرى المقدسي<sup>(١)</sup> أن أفصح لغات العرب هذيل ، كما يصف ابن منظور في اللسان<sup>(٢)</sup> الخزاعيين بأنهم من (من أعرب الناس) ، وأن ثقيفا أفصح العرب . كما روى : أفصح العرب أبرهم<sup>(٣)</sup>

وهذه الأحكام التي صدرت على لهجات القبائل أقف منها موقف الشك ؛ لأن الدافع لها إما : دبنى أو سياسى أو قبلى ، فمثلا (جرم) والحكم عليها بنها أفصح أو من فصحاء العرب ، جاءت في حوار معاوية يوما عندما سأل عن أفصح الناس ؟ فقام رجل من السباط<sup>(٤)</sup> فقال : قوم تباعدوا عن فراتية العراق ، وتيامنوا عن كسكشة نيم وتياسروا عن كسكسة بكر . . . . فقال له معاوية : من أولئك ؟ فقال : قومي يا أمير المؤمنين : فقال له معاوية : من أنت ؟ قال : أنا رجل من (جرم)<sup>(٥)</sup> . وما يدعو إلى العجب أن رواية أخرى جاءت في خزانة البعدي<sup>(٦)</sup> والدرّة<sup>(٧)</sup> وفيها بعد بيان ما سبق : من أولئك ؟ (أى : أفصح الناس) فقال : قومك يا أمير المؤمنين .

والسؤال لا تعدو في نظري لتخريج هاتين الروايتين المتضاربتين أن معاوية إن منح برّه ، فأضعف الطعام ، وأنفق الأموال فأفصح القبائل : قبيلة أمير المؤمنين . وإن بخل الأمير ، فمذموم برّه ، أو ضعفت سطوته (فجرم) أفصح العرب . هذا عن جرم ! ! أما أن (ثقيفا) هي الأخرى أفصح العرب ، فلا بأس من أن تكون كذلك ، ولكن يجب أن يكون ذلك في عهد الحجاج الثقفي وحده ، صاحب السيف المبلل بالدم القاني ، الذي أذل به الأمة العربية ، وحطم عزبتها به وكرامتها ، فإذا بها تقر له ولقبيلته (ثقيف) بكل ما يهوى ويثمنى ، ومن السهل أن ننقد كثيرا من الروايات في ضوء السياسة حيننا ، والدين والعصبية حيننا آخر .

(١) أحسن التقاسيم ١ - ٩٧ ط ٢ نشره Degoeje (٢) ١٢ - ١٠٤

(٣) معناه أيدهم في البر والبلو دارا (مقدمة معجم فيشر ص ١٣) .

(٤) وزان كتاب وهو الجانب أو الصف من الناس . (٥) الكامل ١ - ٣٧١ والمفصل للمغشري ٣٣٣

(٦) ٤ - ٩٥ ط ١ بولاق . (٧) ١١٤ ط أولي

على أن الكمال اللغوي في الفصاحة في ضوء ما طالعنا به الرواية السابقة - أمر يسيطر عليه اللوق الشخصي وتنقصه البراهين العلمية الأضيلة ، إذ لم تحدد هذه الروايات نوع الفصاحة أو الأصوات أو التراكيب النحوية أو النظام الصرفي أو الدلالي ، ثم إننا لا نعلم شيئاً ذا بال عن مستوى بعض هذه القبائل في مجتمعاتها مثل : جرم أو نصر قعين . وقعين نصر ؛ لأن اللغة في مراحل حياتها لا تنفصل عن النفس البشرية والمجتمع والتاريخ ، فإذا أضفت إلى ذلك أن ما جمعه من اللوحات الإحصائية لجميع لهجات القبائل ، لا ترى في ( جرم ) ولا في ( نصر قعين ) ما يراه الخليل من أنهم يمثلون الفصاحة فضلاً عن أنهم « أفصح العرب » .

٤ - أحكام منهجية تتضمن قدحا للهجات قبلية منسوبة :

: عرضنا فيما تقدم أحكاماً منهجية تتضمن قوافل المادحين للهجات بعض القبائل وعقبت على ذلك بما أراه ، وسنعرض الآن مواكب القادحين كذلك ، معقبا في ذلك كله بما أراد أيضا . فقد عثرت على أحكام من نوع آخر غير ما سبق تتشمل في مصادرة اللهجة ومقاومتها أو معارضتها من ذلك مثلا :

( ١ ) موقف الأخصش ٢٢١ هـ حين عقب على قراءة قرآنية صورت لهجة عربية وهي لهجة بني يربوع بقوله « ما سمعت هذا من أحد من العرب »<sup>(١)</sup> ولا من النحويين ، وأنكرها كذلك أبو حاتم ت ٢٥٥ هـ<sup>(٢)</sup> : وأما موقف أبي العباس المبرد ت ٢٨٥ هـ منها فكان صارما عنيفا صارخا ، يصور غضبه هذا وثورته ما جاء في تفسير القرطبي<sup>(٣)</sup> على لسان المبرد من قوله « لو صليت خلف إمام يقرأ ( بمصرخي ) »<sup>(٤)</sup> بالكسر لأنخذت نعلي وهضيت « فانظر كيف يهتج الرجل على سماعه لهجة عربية توأكبها قراءة قرآنية - بخروجه عن جماعة المساميين وإمامتهم ! ، وقد نعتها الزجاج ت ٣١١ هـ بأنها « عند جميع النحويين رديئة »

( ١ ) البحر المحيط ٥ - ٤١٩ ، وأنظر الخزانة ٢ - ٢٥٨

( ٢ ) الدر اللقيط ٥ - ٤١٩

( ٣ ) ٥ - ٣

( ٤ ) سورة إبراهيم من الآية ٢٢

مرذولة<sup>(١)</sup> !! أما الزمخشري ت ٥٣٨ هـ فاكتفى بأن رماها بالضعف<sup>(٢)</sup>  
أما المعري ت ٤٤٩ هـ فيرى ( إجماع أصحاب العربية على كراهة هذه  
القراءة<sup>(٣)</sup> ) كما يرى أن أبا عمرو ما أجاز هذه القراءة إلا متهزنا<sup>(٤)</sup> .  
وإذا كان جميع ما تقدم من العلماء - القادحين من البصريين ، فإننا  
لا نعجب لموقفهم وإنكارهم لهجة عربية صححت سماعا ، كما أنها صححت  
قياسا ؛ إذ الياء كسرت اتباعا للكسرة التي بعدها في ( بمصرخى إني )  
واللسان فيها يعمل من ووضع واحد ، ووجه واحد ، ففيها الانسجام  
وتقريب الأصوات بعضها من بعض ، وتلك شريعة العربية وسنة فيها  
متبعة ، وإنما العجيب أن ينكرها شيخ من علماء الكوفة ، ويرمى  
قارئها بالوهم<sup>(٥)</sup> ذلكم هو أبو زكريا الفراء .

(ب) وفي شرح التصريح<sup>(٦)</sup> في مبحث ما لا ينصرف « وأما ما نقل عن بني  
أسد أنهم يقولون : « سكرانة » ويصرفون « سكران » فقال الزبيدي :  
« ذكر يعقوب أن ذلك ضعيف رديء » . ثم قال : وقال أبو حاتم :  
لبنى أسد منا كبير لا يؤخذ بها « وكتب الشيخ « يس » على قوله : وقال  
أبو حاتم : « لبني أسد منا كبير . . . » قال : وجه كونها منا كبير  
أنها مخالفة للغات الفصيحة<sup>(٧)</sup> .

(ج) فإذا أسرع بنا عجلة التاريخ وجدنا الهمداني ت ٣٣٤ هـ يصف بعض  
اللهجات - عند حديثه عن العلاقات اللغوية في جنوبي الجزيرة العربية -

(١) إبراز المماثي ٣٦٩ لأبي شامة . (٢) خزائن الأدب البغدادي ٢ / ٢٥٩

(٣) التصريح ٢ / ٦٠ (٤) الفجران للمعري ٢٣٩ فما بعدها .

(٥) قرأ بها الأعمش ويحيى بن وثاب ، كما قرأ بها حمزة أحد القراء السبعة .

(٦) ٢ / ٢١٣ وأنظر النص في كتاب لحن العوام للزبيدي ص ١٦٢ تحقيق د . رمضان عيد التواب وفيه  
(ولبنى أسد لغات يرغب عنها) .

(٧) حاشية « يس » على التصريح ٢ / ٢١٣

كلهجة عدن - بأنها « مولدة رديثة » وفي بعضهم « نوك وحماقة »<sup>(١)</sup>  
 وبعضهم « غتم »<sup>(٢)</sup> كما يصف بعض لهجاتهم بأن فيها « قحة  
 متعقدة »<sup>(٣)</sup> كما أنكر الأزهرى ( ٢٨٢ - ٣٧٠ هـ ) لهجة هذلية معتمدا  
 في ذلك على الطعن في نصر بن سيار<sup>(٤)</sup> ، ووسمه بأنه ليس بحجة  
 لأنه رواها<sup>(٥)</sup> ، وهنا يعتمد الأزهرى في غمز اللهجة على الطعن في  
 سندها .

ويصف المقدسى ٣٧٥ هـ لسان الأحقاف بأنه « وحش »<sup>(٦)</sup> أو أن لسان  
 هراة - لا يصلح إلا للكنيف<sup>(٧)</sup> . ويصف اللهجة بأن فيها « انغلاقا »<sup>(٨)</sup>  
 أو لسانهم فيه حلاوة أو عجلة<sup>(٩)</sup> ، أو في كلامهم طنين<sup>(١٠)</sup> ، وأخيرا  
 يسم عربية العراق بأنها « حسنة فاسدة »<sup>(١١)</sup> ويرى الدكتور إبراهيم أنيس :  
 أن المقدسى لم يكن فيما يبدو أكثر من رحالة أو عابر سبيل يصف ما يقع  
 له وصفا سريعا دون دراسة قائمة على أسس علمية فلم يكن متخصصا  
 في دراسة اللهجات<sup>(١٢)</sup> .

ويصف ابن جنى ( ٣٩٢ هـ ) لهجة عربية بأنها لغة مردولة<sup>(١٣)</sup> . كما ترى

(١) صفة جزيرة العرب : ١٣٤ للهداني تحقيق بليهد النجدي .

(٢) السابق ١٣٥ (٣) السابق ١٣٥

(٤) اللسان ١ - ٤٠٠ (٥) السماع والقياس ٤٣ تيمور

(٦) أحسن التقاسيم ٩٧ .

(٧) السابق ٢ - ٢٢٥ والكنيف في الأصل : السائر ، وقيل للمرحاض كنيف ؛ لأنه يستر قاضي الحاجة .

(٨) السابق (٩) السابق ٣٦٨

(١٠) السابق ٢ - ٤١٨ (١١) السابق ١٢٨

(١٢) مستقبل اللغة العربية المشتركة ٣٥ لما بعدها للدكتور إبراهيم أنيس .

(١٣) المحتسب ١ - ١١٠ مخطوط بالتمجورية .



أحمد بن فارس ت ( ٣٩٥ هـ ) وهو كوفي <sup>(١)</sup> أو ممن خلط المذهبين <sup>(٢)</sup> -

قد ظهرت معارضته للهجاء القبائل في صور منها :

( أ ) الشك في كثير منها <sup>(٣)</sup>

( ب ) رميه ابن دريد بالتدليس عندما يعزو لليمن <sup>(٤)</sup>

( ج ) غمزه لبعض اللهجات <sup>(٥)</sup> ، وصخريته منها <sup>(٦)</sup> .

وكذلك الحريري ( ٥١٦ هـ ) يعم أسلوبا يمثل لهجة عربية بقوله « وهو مالا يعبأ ولا يقاس عليه <sup>(٧)</sup> » ، كما حكم على صيغة ( أرياح ) بالخطأ ، وصوابها عنده « هبت الأرواح » . مع أنها لغة لبني أمد <sup>(٨)</sup> . وعلى سنته نسمع أبا شامة ( ٦٦٥ هـ ) يعقب على إحدى اللهجات بقوله « ولاتعجبني تلك اللغة ؛ لأنها ليست لغة أهل الحجاز <sup>(٩)</sup> » ، كما يصف بعض العلماء لهجة يمنية بقوله « وهذه لغة لا ينبغي أن يلتفت إليها ، فإن اللغة اليمنية فيها أتياء منكرا خارجة عن المقاييس <sup>(١٠)</sup> » .

ويمكن أن نلمح أوصافا عدة ، وأحكاما كثيرة على لغات : أهل مكة والمدينة والبصرة والكوفة وغيرها <sup>(١١)</sup> .

ولعل سبب هذه الأحكام القاسية التي رأينا طرفا يسيرا منها أنها صدرت عن دوائر النحاة : كالأنخضش والفراء والمبرد والزجاج والمعري والزمخشري وأحزابهم ، أو من لغويين متميزين ككاتب حاتم والحريري والأزهري وابن فارس ، وهؤلاء جميعا أصحاب

( ١ ) إنهاء الرواة ١ - ٩٤ والبغية ١ - ٣٥٢

( ٢ ) الفهرست ١٢٥ ( ٣ ) المقاييس ٢ - ٢٨٥

( ٤ ) المقاييس ٤ - ٣٠٧ ( ٥ ) المقاييس ٤ - ٢٩

( ٦ ) المقاييس ٤ - ٣٧٨ ( ٧ ) الدرة : ٣٥

( ٨ ) شرح الدرة ٦٦ ونحاها الحياني ( ٩ ) ليراز المعاني لأبي شامة ٤٨٨

( ١٠ ) ما تلحن فيه العامة للكسائي : ٣٥ هامش

( ١١ ) البيان والتبيين الجاحظ : ١ - ١٨ فما بعدها ، ص ٤٦ .

معايير موضوعية ، ومقاييس مصنوعة ، ونظم ضاعطة آسرة<sup>(١)</sup> ، فحاولوا إخضاع اللهجات لها مع اختلاف مشاربها ومنازعتها ، ولما فلتت هذه اللهجات من أحكامهم وموازينهم وتقنينهم رموها بما سبق من : رداحة وسوء ، وقحة وشناعة ، وخبث وشر ! وخطيئة وحقاقة ، وفساد وانغلاق .

والمفروض أن أصحاب كل لهجة عربية كانوا يراعون مستوى صوابيا اجتماعيا عندهم يتكلمون وعلى أساس هذا المستوى يكون الحكم بالصحة والخطأ ، والمجتمع وحده - لا النحاة ولا اللغويون - هو الذي يصدر مثل هذه الأحكام ، أو يخلق هذه الصفات ، وهذا المستوى الصوابي كما يراه الدكتور تمام<sup>(٢)</sup> : فكرة لا تتصل باللغة فحسب ، وإنما تتناول كل ناحية من نواحي النشاط الاجتماعي ، وتوجد في كل شؤون الثقافة بالمعنى الأعم ، أي بالمعنى الأنتروبولوجي الذي يشمل العادات والتقاليد واللغة والدين وغيرها .

### سابعاً

مدى التناقض في الروايات الممندة إلى من ألف في « كتب اللغات » :

ورد في المصادر العربية روايات كثيرة حملت بذورا للهجات القبائل ، رواها أو سمعها من العرب العلماء الذين ألفوا ( كتب اللغات ) التي تحدثنا عنها ، وقد اشتملت هذه الروايات على اضطراب وتناقض في عزو لهجات القبائل العربية ، وهذه نماذج منها على سبيل المثال لا الحصر لاحظت أن يكون الراوي لها أو أحد رواها من الذين ألفوا في ( كتب اللغات ) المفقودة :

( أ ) عن ابن دريد ( وقد ألف كتابا في اللغات ) : الرُمخة : والجمع الرُمخ

( ١ ) انظر مثلا من دوائر النحاة قول ابن مالك في ( اشتغال العامل عن المعمول ) . . . . .  
( فما أبيع أفل ودع مالم يبع ) . وتستطيع أن تسمع في هذا الشطر دكتاتورية النحاة الصارمة ، وكأنهم قادة حرب في ميدان حرب يأمرون وينهون .

( ٢ ) اللغة بين المعيارية والوصفية ٥٧ ، ٦٧ دكتور تمام حسبان ١٩٥٨ م .

وقالوا : الرِّمِخ وهو البلح لغة يمانية <sup>(١)</sup> ، وفي نسخة أخرى من الجمهرة قال : بأنها لغة طائية <sup>(٢)</sup> .

كما ورد في الجمهرة عن ابن دريد مادة ( جَبَى ) : الجَبَى : ما حول البشر لغة يمانية ، وفي نسخة أخرى من الجمهرة لغة تميمية <sup>(٣)</sup> .

وفي الجمهرة عن ابن دريد مادة ( حَفَو ) والحَوْف : في لغة مهرة بن حيدان : الثوب ، وفي نسخة أخرى من الجمهرة في : لغة هذيل <sup>(٤)</sup> .

كما روى عن ابن دريد أيضا في مادة ( السرح ) وأهل الحجاز يسمون الأسد : سرحانا ، وفي نسخة أخرى من الجمهرة : وأهل اليمن <sup>(٥)</sup> .

( ب ) استشهد اللغويون بقول أبي ذؤيب الهنلي :

على أطـرِقا بالياتُ الخيا م إلا الثمامُ وإلا العصى <sup>(٦)</sup>

ويروى: (علا أطرقا) من العلو - فعلا ماضيا . وأطرقا - بضم الراء - جمع طريق في لغة هذيل ، فمن أنث الطريق جمعه على أطرق مثل : عناق وأعناق ، ومن ذكر جمعه على أطرقاء : كصديق وأصدقاء فيكون قد قصره ضرورة <sup>(٧)</sup> . وأرجح أن (أطرقا) ليس جمع طريق على لغة هذيل ؛ لأنني وجدت هذليا آخر استعمل (أطرقا) <sup>(٨)</sup> و (أطرق) <sup>(٩)</sup> فهي اسم مكان أو موضع بالحجاز بدليل تغيير صيغته ، وكثيرا ما تخضع أسماء المكان والبلدان لمثل هذا التحريف . والذي دفعني إلى الحديث عن ذلك أن الأصمعي وهو من ألف في اللغات - لم يسر في ركاب من جعله جمع طريق على لغة هذيل بل ذهب في هذا : أن ثلاثة نفر

(١) الجمهرة ٢ / ٢١٤ (٢) المرجع السابق .

(٣) الجمهرة ٣ / ٢٠٠ (٤) السابق ٢ / ١٧٩

(٥) السابق ٢ / ١٣٢ (٦) ديوان الهذليين ١ / ٦٥

(٧) معجم البلدان ١ / ٢٨٦ ط السعادة (٨) معجم ما استعجم ١ / ١٦٧ لما يمدها بتحقيق السقا

(٩) رواية أخرى لشاهد أبي ذؤيب : معجم البلدان ١ / ٢٨٦

كانوا بهذا المكان فسمعوا أصواتنا فقال أحدهم لصاحبيه (أطرقا) فسئى بذلك.  
وما يؤكد ذلك ما جاء في معجم البلدان<sup>(١)</sup> من قول عبد الله بن أمية المخزومي :

إني زعيم أن تسيروا وتهربوا وأن تتركوا الزهران تعوى ثعالبه  
وأن تتركوا ماء بجزعة أطرقا وأن تسلكوا أي الأراك أطايبه  
فالظهران والأراك : اسما مكان ، واقتران (أطرقا) بهما يؤكد أنها اسم مكان أيضا .

كما ورد في اللسان شاهد منسوب إلى قيس بن اليزار الهذلي :  
بما هي مقناة أنيق ثباتها مبر فتهاها المخاض النوازع<sup>(٢)</sup>

فمقناة - بالقاف معناها موافقة لكل من نزلها من قومه ، مقناة البياض بصفرة :  
أي يوافق بياضها صفرتها . لكن ورد عن الأصمعي : أن (مقناة) بالفاء  
لغة هذيل<sup>(٣)</sup> فما ورد عن الأصمعي مقناة - بالفاء وهي لهجة هذيل يعارضه ما عزي  
إلى قيس بن عيزارة - وهو من هذيل ، وجاء بها بالقاف في ديوان قبيلته<sup>(٤)</sup> ، ولهذا  
أرجح أن التصحيف لعب دوره في هذه الكلمة ، فجاءت على هذين الشكلين ،  
وما أكثر ما يفعل التصحيف ! والدليل على أن الكلمة مصحفة - أننا لم نجد  
إلا شاهدا (لمقناة) بالقاف دون الفاء .

وإذا كان الأصمعي قد خان التوفيق في هذه المرة ، فقد واتاه وواكبته عندما ساق  
السيوطي أمثلة لتعاقب الفاء مع القاف في قولهم : العفار - بالقاف : إصلاح النخل  
وتلقيحها ، كما أوردها (العفار) بالفاء - بهذا المعنى<sup>(٥)</sup> وأرى أنه تصحيف من  
السيوطي بدليل ما جاء في كتاب (النخل) للأصمعي من قول أهل المدينة « كنا في العفار -  
بالفاء : أي إصلاح النخل وتأبيره<sup>(٦)</sup> كما أن السيوطي قد خان التوفيق حين ساق

(١) ٢٨٦ / ١ (٢) اللسان ٢٠ / ٢٦ وفي ديوان الهذليين : ٣ / ٧٩ قيس بن عيزارة .

(٢) اللسان ٢٠ / ٢٦ (٤) ديوان الهذليين ٣ / ٧٩ . (٥) المزهر ١ / ٥٥٥

(٦) كتاب النخل للأصمعي ٦٩ فمن مجموعة باسم (البلغة في شذور اللغة) ط الكاثوليكية .

هذا على سبيل الإبدال والتعاقب بين الحرفين . ولا أرى ذلك ؛ إلا إذا كانت هناك علاقة مخرجية أو وصفية بين البديل والمبدل منه تسمح بانتقال أحد الصوتين إلى الآخر ، ولا علاقة بين القاف والفاء .

(ج) ورد في ديوان الهذليين<sup>(١)</sup> قول أبي دويب :

تدلُّ عليها بين سبِّ وخيطة بجرءاء مثل الوكف يكبو غرابها

يشير إلى أن الخيطة : الوتد بلغة هذيل ، والسبُّ بلغة هذيل : الحبل .

لكن ذكر أبو عبيدة (وهو من ألف كتابا في اللغات) ما يخالف هذا في بيت الهذلي ، وفسر الخيطة بالحبل ، والسبُّ بالوتد<sup>(٢)</sup> .

(د) روى أبو عبيد في الغريب المصنف<sup>(٣)</sup> أنه سمع من أبي زيد الأنصاري (وهو ممن

ألف كتابا في اللغات) قوله : السدفة في لغة تميم : الظلمة ، والسدفة في لغة

قيس : الضوء . وقد وردت روايتان مماثلتان لما تقدم عن أبي زيد ، أولاهما

في كتاب الأضداد للأصمعي<sup>(٤)</sup> وثانيتها في اللسان<sup>(٥)</sup> . لكن العجيب أن ترد رواية

رابعة في مخصص بن سيده<sup>(٦)</sup> تفيد عكس ما تقدم حيث أن : السدفة في لغة تميم :

الضوء ، وعند قيس : الظلمة<sup>(٧)</sup>

(هـ) ورد في لسان العرب<sup>(٨)</sup> : الوذيلة - هي المرآة : طائية . قال أبو عمرو

الشيباني ، وهو ممن ألف (في كتب اللغات) قال الهذلي : الوذيلة : المرآة

(٢) الجمهرة ١/ ٣٢

(١) ٧٩/ ١

(٤) ص ٣٥

(٣) أنظر المزهري ١/ ٣٩٠ ، ٤٠١

(٦) ٤١/ ٩

(٥) ٤٧/ ١١ فابعدا

(٧) لعل اختصاص كل قبيلة بمعنى جاء متأخرا ، والمعنى العام : أن السدفة كانت تعبر عن حالة بين الظلمة والضوء ، ثم تحدد معناها عند القبائل فأدى إلى التضاد (في اللهجات العربية ٢١٢ ط ٣ دكتور أنيس) . وذلك معنى ما جاء في المخصص ٩ / ٤١ : وبعضهم يجعل السدفة اختلاط الضوء والظلمة جميعا كوقت ما بين صلاة الفجر إلى الإسفار .

(٨) ٢٤٩/ ١٤

في لغتنا ، ثم ساق ابن منظور شاهدا على ذلك من قول أبي كبير الهللي :

وبياض وجه لم تحل أسرارُه      مثل الوديلة أو كَشَنَف الأَنْضُر<sup>(١)</sup>

كما فسّر الزمخشري (الوذائل) في شعر الطرمّاح بأنها جمع وذيلة وهي  
المرأة بلغة هذيل<sup>(٢)</sup>.

فالوذيلة - كما ترى مرة : هي المرأة في لغة طيء ، ومرة أخرى هي المرأة  
في لغة هذيل ! ! والعجيب أنها فسّرت في شعر الطرمّاح على أنها لغة هذيل ،  
والطرمّاح من طيء ! !

(و) ولنستمع إلى جحفة من الروايات المختلفة المتناقضة في مادة واحدة حيث شارك  
في روايتها ابن دريد وغيره .

١ - يقول الخليل في العين بتحقيق الكرملی : تقول هذيل : عَنَج على  
شَنَج . « بفتح النون فيهما » أي رجل على جمل<sup>(٣)</sup> ، وفي تحقيق  
الدكتور عبد الله درويش \* « عَنَج على شَنَج » . بسكون النون فيهما .

٢ - الشنج والغنج : الشيخ الكبير . فأما العنج - بالعين غير المعجمة :  
البعير لغة هذلية . يقال : رأيت شيخا على عنج أي شيخا مسنًا على  
بعير<sup>(٤)</sup> .

٣ - تقول هذيل : شنج على عنج . أي : شيخ على بعير ثقيل<sup>(٥)</sup> .

٤ - الشَّنَج : الشيخ في بعض اللغات . ومن أمثالهم : شنج على عنج : أي  
شيخ على بعير ثقيل ، والعنج : الشيخ في بعض اللغات<sup>(٦)</sup> .

(١) وفي ديوان الهذليين ١٠٢/٢ « كسيف » . (٢) السان (وذل) .

(٣) كتاب العين ١٣٦ ط بغداد تحقيق الكرملی .

\* كتاب العين للخليل : ١ / ٢٦٦ تحقيق الدكتور عبد الله الفتاح درويش . « ويقال بالعين » .

(٤) إبدال أبي الطيب ٢ / ٢٢٦ فاههها ط دمشق .

(٥) الجهرة ٢ / ٩٧ (٦) المحسن ١ / ٤٤

- ٥ - هذيل تقول : غنج على شنج . الغنج : الشيخ . والشنج : الجمل<sup>(١)</sup> .
- ٦ - الشنج : الشيخ هذلية . يقولون : شنج على غنج . أى شيخ على جمل<sup>(٢)</sup>
- ٧ - الغنج : الشيخ . وهذيل تقول : غنج على شنج . يريدون بالغنج :  
الشيخ ، وبالشيخ : الجمل<sup>(٣)</sup> .
- ٨ - الغنج - محرقة : الشيخ هذلية لغة في المهملة ، والشنج محرقة -  
الجمل<sup>(٤)</sup> .
- ٩ - هذيل تقول : غنج على شنج . الغنج : الرجل ، وقيل : الغنج - الشيخ  
في لغة هذيل ، والشنج : الجمل الثقيل<sup>(٥)</sup> .
- ١٠ - هذيل تقول : غنج على شنج . أى : رجل على جمل . فالغنج هو  
الرجل ، والشنج هو الجمل<sup>(٦)</sup> .
- ١١ - شيخ على غنج : أى شيخ هرم على جمل ثقيل ، والغنج بلغة هذيل : الرجل ،  
وقيل ، هو بالغين معجمة . قال الأزهري : ولم أسمعه بالعين<sup>(٧)</sup> من  
أحد يُرجع إلى علمه ، ولا أدري ما صحته<sup>(٨)</sup> ؟

فانظر إلى التشويش والخلط ، والتصحيف والتحريف ، حيث جعلوا  
(العنج) بالغين مرة ، وبالعين أخرى ثم هما بفتح النون (عنج ، شنج)  
في رواية وبسكونهما في أخرى ، كما اختلفوا في دلالاته (عنج) فجعلوه مرة

(١) المحكم : الفين المعجمة والجم والنون . نقلنا من إبدال أبي الطيب ٢ - ٢٢٧ بحث .

(٢) المحكم حرف الشين والجم والنون نقلنا من إبدال أبي الطيب ٢ - ٢٢٧

(٣) جامع القزاز : أنظر إبدال أبي الطيب ٢ - ٢٢٧

(٤) القاموس : (الغنج ، والشنج) (٥) لسان العرب ٣ - ١٦٢

(٦) لسان العرب ٣ - ١٣٤ (٧) صحتها (بالعين) المعجمة كما في التاج (عنج) .

(٨) اللسان ٣ - ١٥٤ .

• قارن كتاب العين للخليل ١٣٦ تحقيق الكرمل ، بالكتاب نفسه ١ - ٢٦٦ تحقيق الدكتور عبد الله عبدالفتاح

درويش .

(الشيخ) ومرة (الرجل) ، ثم نرى : الفنج أو العنج مكان الشيخ ، أو بمعنى الجمل والبعير ، ثم أخيراً نرى (الشنج) بمعنى الشيخ ، أو الشنج بمعنى الجمل - كل هذا عند قبيلة واحدة في مكان واحد ، وزمان واحد !  
وقد طلبتُ استشارة واحد من هذيل وهو ساعدة بن جوثة فاجابني من شعره المسجل في ديوان قبيلته<sup>(١)</sup> .

فناشوا بأرسان الجياد وقربوا عَناجيجَهُمْ مجنوبةً بالرواحل

(فالعناجيج) كما ترى : بالعين المهملة لا المعجمة ، ومعناها : الإبل الطويلة الأعناق ، وهذا وحده ينكشف النقاب عن وجه الصواب . وربما يرجع هذا الخلط إلى أن المادة اللهجية للقبيلة - حين عبرت التاريخ الطويل على أيدي الرواة - لم يكن السبيل إلى نقلها التلقّي والمشافهة ، بل كان السبيل وحده هو التخمين والاجتهاد وتفاوت الذوق بين الرواة في فهم المادة اللهجية ؛ ولهذا أصيبت بالمسح والخلط ، كما أصيبت بالدلالة بما هو أفسى ، حتى أن ديوان القبيلة - وهو الأثر الباقي من دواوين القبائل - لم يسلم من هذا العبث . يوضح هذا المعنى الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه<sup>(٢)</sup> حيث يرى : «أن شراح ديوان هذيل حين كان يعيهم تفسير كلمة من الكلمات أو تبرير صهيغتها كانوا يعمدون إلى القول بأنها لهجة هذيل ، فليس ما ورد بالديوان مما يسمى بلغة هذيل إلا نوعاً من مباحكات المفسرين والشراح » بل إن أكثر هؤلاء الرواة كانوا لا صلة لهم بهذيل ؛ ولهذا لم يستشيروا الهذليين في معنى أشعارهم وألفاظهم ، ومن هنا يجب أن نتقبل نقل هؤلاء الرواة بحذر شديد ، وحيطة بالغة . وروية وأناة .

(ز) روايات متضاربة في مادة واحدة شارك في روايتها عن العرب : الفراء ، وأبو عبيدة ، وأبو زيد ، والأصمعي . وجميعهم ألفوا كتباً في (اللغات) .

(١) ديوان الهذليين ٢ - ٢١٩ وانظر شرح أشعار الهذليين ٣ - ١٠٢٥ ، ١١٨٣ .

(٢) في اللهجات العربية ٤٤ ط ٣ وانظر نماذج نقدية أخرى في لغة الديوان ص ٤٤ - ٤٥



١ - رواية أبي زيد الأنصاري ورد في نوادر اللغة لأبي زيد<sup>(١)</sup> « ويقال : فاضت نفسه : لغة ضبّة ، قال دكين « فُتِيتُ عين وفاضت نفس<sup>(٢)</sup> » .

وفي الجمهرة<sup>(٣)</sup> عن أبي حاتم قال : « سمعت أبا زيد يقول : بنو ضبة وحدهم يقولون : فاظت نفسه » وفي اللسان<sup>(٤)</sup> عن أبي حاتم : سمعت أبا زيد يقول : « بنو ضبة وحدهم يقولون : فاضت نفسه » وكذلك حكى المازني عن أبي زيد . وفي كامل المبرد<sup>(٥)</sup> عن أبي زيد قال : « كل العرب يقولون : فاضت نفسه إلا بنى ضبة ، فإنهم يقولون : فاظت نفسه » .

٢ - رواية أبي عبيدة . قال المبرد : أخبرني التوزي عن أبي عبيدة قال : كل العرب تقول : فاضت نفسه بالضاد - إلا بنى ضبة<sup>(٦)</sup> فإنهم يقولون : فاظت نفسه بالظاء<sup>(٧)</sup> . وفي اللسان<sup>(٨)</sup> عن أبي عبيدة قال : فاظت نفسه بالظاء لغة قيس ، وبالضاد لغة تميم .

٣ - رواية الفراء . ورد في اللسان<sup>(٩)</sup> عن الفراء : أهل الحجاز وطبء يقولون : فاظت نفسه ، وقضاة و تميم و قيس يقولون : فاضت نفسه . وفي مكان آخر من اللسان<sup>(١٠)</sup> عند الفراء أيضا أنه عزا صيغة الضاد إلى تميم و كلب .

٤ - رواية الأصمعي . روى عنه أبو القاسم الزجاجي أنه : كان لا يجمع بين الظاء والنفس<sup>(١١)</sup> - أي أن الأصمعي لا يجيز : فاظت نفسه - بل يقول : فاضت نفسه . على حين أجاز ذلك أبو زيد « فاضت نفسه وفاظت نفسه<sup>(١٢)</sup> » كما وردت الشواهد على ذلك من لغة العرب مما يقف في وجه الأصمعي<sup>(١٣)</sup> . ويظهر أن الأصمعي وقع في حيرة من أمر

---

(١) ٢٤٠ (٢) الصواب : ففتت : أنظر إصلاح المنطق ٢٨٦ .  
(٣) ١٢٣ - ٣ (٤) ٧٧ - ٩ (٥) ١٥٧ - ١  
(٦) وهي من طابخة من العدنالية - أخت تميم : نهاية الأرب للقلشندي ٣١٨ ، قبائل العرب ٢ - ٦٦١ كعالة .  
(٧) المزهر ١ - ٥٦٢ (٨) ٧٧ - ٩  
(٩) ٣٣٤ - ٩ (١٠) ٣٢٣ - ٩  
(١١) اللسان ٩ - ٣٣٤ (١٢) الجمهرة ٣ - ١٢٣  
(١٣) شرح ابن عقيل ١ - ٢٨٣ واللسان ٩ - ٣٣٤

هذين الحرفين حين قال : تتبعت لغات العرب كلها فلم أجد فيها أشكال من الفرق بين الضاد والظاء<sup>(١)</sup> . والصاحب بن عباد ت ٣٨٥ هـ يرى أن هذين الحرفين « قد اعتاص معرفتهما على عامة الكتاب ، لتقارب أجناسهما في المسامع ، وأشكال أصل تأسيس كل واحد منهما ، والتباس حقيقة كتابتهما »<sup>(٢)</sup> والقاضي محمد بن نشوان الحميري ت ٦١٠ هـ يرى أن الذي لا يستطيع أن يفرق بين هذين الحرفين : « في هوى المهالك ويكتب الضاد بصورة الظاء والظاء بصورة الضاد ، ويكون إصلاحه كالإفساد ، وعلى هذا أكثر كتاب هذا الزمن »<sup>(٣)</sup> .

والذي يهمني أن أقرر أن هذه الروايات السابقة ، وجميعها لعلماء ألفوا في ( كتب اللغات ) - تتناكر ولا تتلاقى حتى عند الراوى الواحد ، وهى فى النهاية تؤكد صلتها بـ ( كتب اللغات ) بل هى لحيثها وسداها . وما عبر عنه الأصمعى : بأنه لم يجد أشكال من الفرق بين الضاد والظاء ، يؤكد ما روى من أن رجلا قال لعمر « يا أمير المؤمنين : أيطحن بضمي ؟ قال وما عليك وقلت : أبيض بضمي ؟ قال إنها لغة . قال : انقطع العتاب ولا يضحى بشيء من الوحش »<sup>(٤)</sup> ، وفى رواية أخرى أنه كسر لام لغة ، فكان عجبهم من كسره لام لغة أشد من عجبهم من قلب الضاد ظاء ، والظاء ضادا<sup>(٥)</sup> . ولهذا حذر ابن الجزرى فى النشر<sup>(٦)</sup> من الخلط بينهما لاسيما فى القرآن ، لأنه قد يؤدى إلى حرج دينى ولبس فى المعنى يقول : « فليحذر من قلبه « أى صوت الضاد إلى الظاء لاسيما فيما يشته بلفظه نحو : ضل من تدعون إلا إياه » يشته بقوله « ظل » أى : بى من تدعون ، وشتان بين المعنيين .

ويظهر أن الضاد التى وصفت فى كتب القدماء قد مرت بأطوار تاريخية حتى وصلت إلى ما هى عليه فى لهجاتنا الحديثة ، وكانت فى تطورها تنطق أحيانا : كالظاء وأحيانا : كالزاي وأخرى : كالصاد - ولهذا كانت الضاد العربية تقابل صادًا فى اللغات الأكدية

(١) البيان والتبيين ٢ - ٢١٥

(٢) الفرق بين الضاد والظاء : ص ٣ للصاحب أبى القاسم إسماعيل بن عباد . بغداد ١٣٨٠ - ١٩٦١ م .

(٣) مختصر فى الفرق بين الضاد والظاء : ص ٤ للقاضي محمد بن نشوان . بغداد ١٣٨٠ - ١٩٦١ م .

(٤) السابق ١ - ٥٦٣

(٥) المزهر ١ - ٥٦٣

(٦) ١ - ٢١٩ فابعدا

والعبرية ، كما تقابل ظاءاً أو صاداً في اللغة الأوجريتيية ، كما كانت تكتب صاداً في الكتابات النبطية وتنطق صاداً ، وهذا مهد للخلط. الذي ذاع وانتشر في العصور المتأخرة في العراق والأردن وليبيا والمغرب وغيرها ، كما وجد هذا الخلط بينهما في بقاع بعيدة كصقلية<sup>(١)</sup> والأندلس<sup>(٢)</sup> .

وفي النهاية : لقد اغتالت يد الضياع ثروة لغوية عزيزة ، حين فقدت الكتب التي ألفت في ( اللغات ) إذ كانت تصور جانباً لغوياً شعبياً بعد أن انقطع دورانه على الألسنة فشمّرت لجمعها بأسانيدها على طريقة المحدثين من خلال المصادر العربية على اختلاف نحلها ، وتعقبتهما جرداً وبحثاً فرصدت الروايات والسماعات والنقول الخارجية المبتوثة في كتب علوم القرآن واللغة والشعر والنحو والأمثال والغريب والنوادر والمفردات التي سبقت المعاجم ، والتي كان مصدرها هو لاء الأعلام الذين ألفوا ( كتب اللغات ) .

ولقد لمحت في هذا العمل بذورا هامة للعربية في تاريخها الطويل على المستويات الصوتية والتركيبية والمعجمية والدلالية - بعد أن ضمنّ التاريخ في فجره وضحاها بتسجيله فلم يفتح قلبه ليسطر لهجات هذه القبائل ؛ لأنه رأى في بعثها قطع روابط شعوب الأمة العربية ، وتأن كيدا لظهور العصبية ، ولو كان قد سجلها التاريخ - حفاظاً على مجد أمة ، وتاريخ شعب ، ومستودع حضارة - لأمكننا قبل الآن أن نكتب مولفاً في تاريخ لهجات القبائل العربية وأدوارها الاجتماعية ، وأن نسدّ رقعة في هذا العمل قد اتسعت اليوم على الراقع .

(١) يؤيد هذا ما يقوله ابن مكي الصقلّي ت ٥٠١ هـ فأما العامة وأكثر الخاصة فلا يفرقون بينهما في كتاب ولا قرآن ، تثقيف اللسان وتلقيح الجنان ص ٩١ تحقيق الدكتور عبد العزيز مطر .  
(٢) يؤكد هذا أن أبا بكر الزبيدي الأندلسي ت ٣٧١ هـ - ورد له خطاب من الوزير أبي الحسن المصمعي جاءت فيه كلمة ( فاضت نفسه ) بالضاد فجأبه الزبيدي بمنظوم بين له فيه الخطأ دون تصريح :

قل للوزير السني محنته لي ذمة منك أنت حافظها

لا قدح حاجتي مطرحة فإن نفسي قد فاظ فائظها

كما قدمت في هذا العمل لغة إحصائية<sup>(١)</sup> شاملة ( لأول مرة ) - ولغة الإحصاء - هي المنهج العمل الذي يعتمد عليه في إظهار الحقائق وتقويمها ، وحسبى أن مثل هذا العمل بعث إلى الحياة تراثاً عزيزاً قد اختفى ، ونورا وهاجاً قد خبا ، وأثارة من علم الأولين كانت مطويةً فنُشرت ، ومخبوءة في ضمير النسيان فكُشفت .

احمد علم الدين الجندي

---

== ففطن المصحف إلى خطئه ، وطلب الإيضاح بالشاهد في قوله :  
فقد أتتني فديت شاذلةً لنفس أن قلت فاظ فاطلها - فأجابه الزبيدي شعراً - محتجاً لما يقول :  
أتاني كتاب من كريم مكرم      فنفس عن نفس تكاد تفيظ  
رباحت عن (فاظت) وقيل قالها      رجال لديهم في العلوم حظوظ  
روى ذلك عن كيسان سهل وأنشدوا      مقال أبي الفيظ وهو مفيظ  
إلى أن قال :

فلا حفظ الرحمن روحك حية      ولا هي في الأرواح حين تفيظ  
مجمم الأدياء ١٨ - ١٨٣ وانظر : مقدمة كتاب لحن العوام ص ٢٠ للزبيدي ، تحقيق د. رمضان عبد التواب  
( دار العروبة ) وانظر : بحثاً مبتكراً للدكتور إبراهيم أنيس ..... ( معنى القول المأثور « لغة الضاد » ) دورة ٣٣  
للمجمع اللغوي بالقاهرة وانظر كذلك بحثاً قيماً للدكتور خليل نامي مجلة كلية الآداب ج ٢١ العدد الأول مايو ١٩٥٩  
( ١ ) انظر اللوحات الإحصائية السابقة في هذا المقال ، وكذلك في مقالين سابقين لنا بمجلة مجمع اللغة العربية  
بالقاهرة عدد ٢٥ ، ٢٦

# الممثل

## بين الفصيح والعامية

للأستاذ محمد قنديل البقالي

فيما نعرف هو خلاصة تجربة من التجارب يعبر به الإنسان عن تلك التجربة وما أفاد منها وما قر في نفسه من حكم عليها .



والتجارب تعرض للناس كافة يستوى في ذلك عالمهم وجاهلهم ، ونتيجة لتلك المشاركة الواسعة في التجارب تختلف الأحكام أو تختلف الكلمات المعبرة عن تلك التجارب ، فالحكم على التجربة لاشك متأثر متأثراً خاصاً بالحاكم عليها ، فما تثيره التجربة في نفس إنسان يختلف شيئاً عما تثيره في نفس إنسان آخر ، ثم إن صاحب التجربة الذي هو بصدد الحكم عليها يختلف قدرة وأداءً وشعوراً وإحساساً .

وما من شك في أن أحكاماً كثيرة صدرت عن أناس كثيرين كانت لهم تجارب كثيرة ، ولكن هذه الأحكام منها ما يبلغ أن يوتر ، ومنها ما لا يبلغ أن يوتر ، فكان ثمة أحكام مأثورة لها قوتها في الدلالة ولها قوتها في الشمول ، ولها عمقها ، ولها أثرها في النفوس . وهذه الأحكام التي توفرت لها هذه الصفات وغيرها أقبل الناس عليها حفظاً ، وأقبلوا عليها تمثلاً بها ، وهي التي أصبحنا نسميها الأمثال ، وجمعناها وشرحنا ملامساتها ليعيش عليها الناس يتمثلونها فيما يعن لهم من تجارب مشابهة .

أما تلك الأحكام التي لم ترزق قوة تعبير ولا سعة شمول ولا عمق تفكير فأهملت ، ولم تجد من يعنى بها حفظا ، ولا من يعنى بها تدويننا .

فالإنسان ما يفرغ حياته يجرب ، وما يفرغ حياته كلها يحكم على تجاربه ، ولكن هذه الأحكام ما يبلغ أن يروى ، كما قدمنا ، ومنها ما لا يبلغ أن يروى ، وهذا القسم الذى حظى بأن يروى هو ما نأثره عن السلف نحتذيه ونعمن النظر فيه . أما ذلك القسم الآخر فهو على الرغم من وجوده زمنا ما إلا أنه سرعان ما فنى وذهب ، ولم يعد من مرويات الناس .

وها أنت ترى أن المثل فى مقدور صاحب التجربة ما دام يملك قدرة التعبير ، وما دام يملك نفسا متأثرة بالتجربة متأثرا يخرجها من الصدت إلى الكلام . وحين كانت اللغة العربية تسود الناس سيادة كاملة أو شبه كاملة ، أعنى فى عصرها الأول ، كانت الأمثال كلها تكاد تنبع من معين واحد هو الفصحى ، أما حين أخذت اللغة الفصحى تتقلص سيادتها شيئا ونشأت إلى جانب اللغة الفصحى لهجات عامية ، أخذ معين الأمثال يختلف شيئا ، فكان ثمة أمثال تؤدى فصيحة ، وأمثال تؤدى عامية . والعامية ، كما نعرف ، تختلف فى بيئة عنها فى بيئة أخرى . من أجل ذلك ، كان ذلك الاختلاف فى لفظ ذلك المثل الواحد الذى يرد فى العامية .

ونحن بين تراث من الأمثال الفصيحة يكاد يرتد إلى عصور بذاتها لا يعدوها إلى تلك العصور التى انتهى عندها المثل الفصيح ، ولم نعد نظفر بأمثلة أخرى لغير تلك العصور ، وما نظن أن العلة فى ذلك أن تجارب الناس انتهت عند تلك العصور أو أن الناس فقدوا الحكم على ما يعن لهم من تجارب ، أو أنهم فقدوا القدرة على التعبير عما يحسون ، وأرجح الظن فى تعليل ذلك أن وسائل الرواية التى تهيأت للأقدمين لم تعد مهيباً لمن جاء بعدهم . وقد كان من الممكن أن تقوم الكتابة مكان الرواية ، ولكن الذى نظنه أن الناس لم تعد لهم العناية بالمثل قولاً وحفظاً كما كانت تلك العناية للأقدمين .

والغريب أن هذا الركن الذي فقدناه في الفصحى لم ن فقدته في العامية . ونحن لم ن فقد العناية بالمثل وحده في الفصحى ، بل فقدنا العناية بالخطبة أيضا ، وغيرها من أساليب القول النثرية كالأوامر والتوقيعات ، وما إلى ذلك مما جرى هذا المجرى ، فلم تعد لنا عناية بتدوين هذا أو روايته إلا في القليل ، مع أن الأزمان المختلفة لم تحرم مثل هذا ، وما نشك أن ثمة أفرادا جائعوا على توالي الأزمان ، وكانت لهم في تلك الميادين من القول جولات .

وهكذا نرى أنفسنا في ميدان الأمثلة التي جاءت في الفصحى بين يدي جملة خاصة بقرون سلفت ووقفت عندها . أما عن الأمثال التي جاءت في العامية فما نظنها وقفت عند عصر بعينه ، بل سايرت الأزمان المختلفة ، ونكاد نخالها على لسان كل عصر ، بل منها ما يكاد يولد إلى اليوم .

والعلة في تجدد المثل العامي وبقائه حيا دون المثل الفصيح هي فيما نظن أن المثل العامي لاسيا في تلك العصور التي انزوت فيها الفصحى وأصبحت فيها اللغة الرسمية له وجوده على السنة الكثرة ، فهو أدبهم الذي لا أدب لهم غيره ، فما هم برواة شعر ولا برواة نثر ، ولكنهم على الأمثال يحيون أولا ، إذ فيها نوادرهم وطرائفهم ، وهذه النوادر والطرائف بعيد أن تجمد ، وبعيد على أذهان العامة أن تخمد هي الأخرى . من أجل ذلك كان المثل حيا متجددا على السنة العامة ، على حين انقطع على السنة الخاصة أو قل لم يجد من ينقله من لسان الخواص ، على حين وجد من ينقله من لسان العوام .

والمتتبع للأمثلة العربية في العصور المختلفة للغة العربية يجد أن ثمة ظواهر ثلاث :

١ - ظاهرة تشير إلى سيادة المثل الفصيح سيادة كاملة وذلك إبان كانت الفصحى هي اللغة التي لا تزاحمها لهجات عامية .

٢ - ظاهرة شاركت العامية فيها الفصحى ، وذلك خلال تلك العصور التي لم تكن للفصحى السيادة الكاملة .

٣ - ظاهرة اختفى فيها المثل الفصيح وانتعش فيها المثل العامي ، وذلك في العصور التي تخلفت فيها اللغة الفصحى .

أما عن الظاهرة الأولى وهي تلك التي ساد فيها المثل العربي أيام سيادة الفصحى فحسبنا تلك الجهود التي بدأت فيما نظن مع منتصف القرن الثاني الهجري تقريبا ، وكان أول من وضع فيها كتابا هو الضبي المفضل بن محمد بن يعلى المتوفى سنة ١٦٨ هـ ، ثم تلاه فيما نعلم يونس النحوي المتوفى سنة ١٨٢ هـ ، ثم تالت الجهود من بعد يونس تباعا فرأينا مثل ذلك الجهد لأبي عبيدة معمر بن المثنى المتوفى سنة ٢١٠ هـ ، ثم لأبي عبيد القاسم بن سلام المتوفى سنة ٢٢٤ هـ ، ثم لابن الأعرابي محمد بن زياد المتوفى سنة ٢٣١ هـ ، ثم لابن حبيب أبي محمد جعفر بن محمد المتوفى سنة ٢٤٥ هـ ، ثم لشعيب أبي العباس أحمد بن يحيى المتوفى سنة ٢٩١ هـ ، ثم لابن الأنباري أبي بكر محمد بن القاسم المتوفى سنة ٣٢٨ هـ ، ثم للخال الحسين بن محمد المتوفى سنة ٣٨٠ هـ ، ثم للعسكري أبي هلال الحسن بن عبد الله المتوفى سنة ٣٩٥ هـ . وكان ثمة نفر غير هؤلاء كانت لهم أيضا جهود في الأمثال منهم الأصمعي وأبي زيد وأبي عمرو وأبي فيد وحمزة بن حسن إلى كثير غيرهم بلغت مؤلفاتهم الخمسين ، وظلت هذه الجهود الكثيرة مفرقة تترقب من يتصدى لها جمعا وتبويبها إلى أن أتبع لها الميداني أبو الفضل أحمد بن محمد النيسابوري المتوفى سنة ٥١٨ هـ ، فجمع فيها كتابا تربي أمثاله على ستة آلاف ، وكان ذلك فيما يقول الميداني في مقدمته بتكليف من ضياء الدولة صفي الملك أبي علي محمد بن أرسلان .

وهذا الجمع الواسع الذي كان منهج الميداني حمله على ألا يفرق بين الغث والسمين ولكنه على كل حال جاء كتابا مجزئا في بابه ، لم يفت الميداني فيه الرجوع إلى جميع المؤلفات التي سبقته وقد عقب على الأمثال بشروح كثيرة وقصص طويلة نقله عن سبقوه في ذلك الميدان من الذين ألفوا في الأمثال أو من الذين كانت لهم تواليف في القصص والأمثال من أمثال عبيد بن شريه وعطاء بن مصعب والشرقي بن القطامي .

وقد أفادنا الميداني في كتابه فائدة فهو قد يكون المؤرخ الأول لظهور المثل المولد ، فقد أعقب كل باب من أبواب الأمثال الصحيحة بباب يجمع أمثال المولدين . والميداني كما يعلم من تاريخ وفاته كان يعاصر تلك الحقبة الزمنية التي كانت اللغة قد تخلفت فيها شيئا وظهرت اللغة المولدة ، وبالتالي المثل المولد .



ومن بعد الميداني جاء الزمخشري أبو القاسم محمود بن عمر المتوفى سنة ٥٣٨ هـ ، فألف كتابه المستقصى في الأمثال ، ولم يكن قد وقع له كتاب مجمع الأمثال للميداني قبل شروعه في مؤلفه هذا ، ويقال إنه بعد أن أطل النظر في كتاب الأمثال ندم على تأليفه كتابه المستقصى لأنه جاء دون جهد سابقه .

\*\*\*

هذا من الظاهرة الأولى ظاهرة شيوع المثل الفصيح لشيوع العربية الفصحى ، وقد رأينا أن الأمثال كانت عربية فصيحة حين كانت اللغة العربية لم يعتورها وهن ، ثم لم يكن بد من أن تكون تلك الأمثال فصيحة إذ هي كانت تحكى جاهلية الناطق فيها عربى فصح ، ثم تحكى حقبة إسلامية لم تتخلف فيها العربية ، فكان من المستبعد أو من المستحيل أن تكون ثمة أمثال بغير العربية .

<sup>١</sup> ولقد ترجم العرب لاشك عن الفارسية وعن غيرها من اليونانية ، وهم لاشك أيضا أنهم قد ترجموا بعض الحكم التي هي تجرى مجرى الأمثال من الآداب الفارسية ومن الآداب اليونانية ، وعصر الترجمة ، هذا كما نعلم ، يكاد يكون ساير عصور ازدهار اللغة وقوتها من أجل ذلك كان التعبير المترجم لتلك الحكم المنقولة عن الفارسية واليونانية هو الآخر عربيا فصيحاً ، وكان من مجموع ما دون من أمثال العرب جاهلية وإسلاماً ، ومن ذلك الذى ترجم عن الفارسية واليونانية ما يمثل تلك الظاهرة الأولى ، وهي ظاهرة شيوع المثل الفصيح لشيوع العربية الفصحى وتمكنها على الألسنة .

\*\*\*

أما عن الظاهرة الثانية وهي تلك الظاهرة التي يساير فيها المثل العربى مثل عامى ، فتلك ظاهرة تحليلها يسير ، وقد يكون الأمر في ذلك مرده إلى أمور منها :

( ١ ) تناول المثل العربى بشيء من التعبير العامى يختلف باختلاف المتحدث ، وهذا المتحدث يختلف أيضا باختلاف البيئات ، وهذا النوع من التحريف الذى

دخل على المثل العربي ونتج عنه تلك الأمثلة التي تبدو عربية في مبنائها وفي الكثير من مظاهرها كتب لأمثاله البقاء إلى جانب تلك الأمثال العربية المناظرة ، فاذا ما روى المثل العربي في بيئة من البيئات العربية ، روى إلى جانبه ذلك المثل الذي دخله شيء من التحوير . والشئ الملاحظ أن هذا التحوير لم يتكرر ، واكتفت تلك البيئات الشعبية بالتحوير الأول وعدته من موروثها الذي لا يتبدل فيه تماما ، كما عد المثل العربي المناظر له ، وأصبح لذلك المثل العامي المحور قدسية ذلك المثل العربي الأصلي . وكما يرد المخطئ في هذا كذلك يرد في ذلك ، وعلى الرغم من أنه ليس ثمة كثرة كثيرة من تلك الأمثال العربية المحورة ، وأعني الأمثال ذات المظهر العامي والدلالة العربية ، فما نشك في أن تلك الأمثال العربية كلها يسرت وسهلت وتناولها العامة بألسنتهم فحرفوا فيها وبدلوا ، اللهم إلا ما كان منها سهلا ، فلم يجد العامة فيه مدخلا يدخلون منه إليه تبديل أو تحوير .

ومن أمثلة تلك الطائفة :

- ١ - يقول المثل العربي : إن للحيطان آذانا .  
ويقول المثل العامي المصري : الحيطان لها ودان<sup>(١)</sup> .  
ويقول المثل العامي الموصلى : الحائط لو آذان .
- ٢ - يقول المثل العربي : أحب أهل الكلب إليه خانقه .  
ويقول المثل العامي المصري : القط ما يحب إلا خانقه<sup>(٢)</sup> ويقول المثل العامي الجزائري : الكلب ما يحب إلا خانقه .

(١) كتابنا : وحدة الأمثال العامية في البلاد العربية ص ١٤٨ - الأنجلو ١٩٦٨ .

(٢) المصدر السابق ص ٧١

٣ - يقول المثل العربي : الشعير يؤكل ويذم .

ويقول المثل العامي : ديش الشعير يتاكل وينزَم<sup>(١)</sup> والمثل في نجد :  
الشعير المأْكول المذموم .

٤ - يقول المثل العربي : الشبعان يفت للجوعان فتا بطيئا .

ويقول المثل العامي المصري : الشبعان يفت للجيعان فت بَطِيئ<sup>(٢)</sup> ويقول  
أهل الموصل : الشبعان ما يعرف يلدرد الجوعان .

(ب) ثم إذ بعض الأمثال تحيىء في العامية بمثابة الشرح للمثل العربي ، فإذا هذا  
المثل العامي هو هو في العربية غير أنه في العامية يكاد يكون شرحا  
لنظيره في العربية ومن أمثلة تلك الطائفة :

١ - يقول المثل العربي : إذا ضربت فأوجع فإن الملامة واحدة .

ويقول المثل العامي في مصر : إن طعمت أشبع وإن ضربت أوجع<sup>(٣)</sup> .  
وهذا المثل في الجزائر : إذا ضربت أوجع وإذا أطعمت شبع .  
وفي الموصل : إذا أطعمت أشبع وإذا ضربت أوجع .

٢ - يقول المثل العربي : شبر في ألية خير من ذراع في رية .

ويقول المثل العامي المصري : قيراط في اللية ولا فدان في الكروش<sup>(٤)</sup> .  
والمثل العامي في نجد : شبر من ذنب الخروف ولا بوع من ذنب البقره .

٣ - يقول المثل العربي : شهر ليس لك فيه رزق لا تعد أيامه .

ويقول المثل العامي المصري : الشهر اللي ما هو لك ما تعد أيامه<sup>(٥)</sup> .  
ويقول المثل العامي الشامي : الشهر اللي ما بيعجيك منه ماهيه ماتعد أيامه .

(١) كتابنا : وحدة الأمثال العامية في البلاد العربية ص ٥٥

(٢) المصدر السابق ص ٣٣٦ (٣) المصدر السابق ص ٥٩

(٤) المصدر السابق ص ٢٤١ (٥) المصدر السابق ص ٢٢٩ .

ويقول المثل العامى السوداني : شهراً مالك فيه نفقه ما تعد أيامه .  
ويقول المثل العامى فى الجزائر والمغرب : الشهر إلى ما يدخلك كراه  
ما تحسسه شى .

٤ - يقول المثل العربى : صاحت عصافير بطنه .

ويقول المثل العامى : عصافير بطنه زقزقت .

٥ - يقول المثل العربى : إن الحديد بالحديد يفلح .

ويقول المثل العامى : زى الحديد يقطع بعضه<sup>(١)</sup> .

٦ - يقول المثل العربى : إبنك إبن بوحك .

ويقول المثل العامى : إبنك إلى من صلبك .

(ج) ونحن لا ننسى أن الفكر الذى يملكه الرجل الفصيح قد لا يبعد كثيراً عن الفكر  
الذى يملكه الرجل العامى ، وأن ذلك الحدث الذى أملى ذلك المثل العربى على  
عربى فصيح من الممكن أن يوجد مثله فىملى مثلاً على لسان رجل عامى ، وإذا  
حقيقة المثلين واحدة وإذا أداؤهما يكاد يكون واحداً لا يختلفان إلا فى أن  
أولهما يؤدى بعبارة عربية فصيحة ، وثانيهما مؤدى بعبارة عامية شعبية ،  
وهذا أمر تقع أشباهه لنا فى حياتنا عامة فقد يجتمع اثنان على منظر واحد ويكون  
تأثيرهما واحداً ، كما يكون تعبيرهما عن ذلك التأثير واحداً أيضاً فى مبناد  
لا يختلف إلا فى الأداء ، فما من شك أن من الأمثال العامية التى سايرت الأمثال  
الدرية طائفة لم تنشأ عن تحريف وتبديل ، وإنما نشأت عن اتحاد فى  
الحديث والتفكير والتأثير .

---

(١) كتابنا : وحدة الأمثال العامية فى البلاد العربية ص ٢٦٧

ومن أمثلة هذا :

- ١ - يقول المثل العربي : إذا ذكرت الذئب فأعد له العصا .  
ويقول المثل العامي المصري : أذكر الديب وهي له القضب<sup>(١)</sup> .  
ويقول المثل العامي الموصلى : تذكر الكلب فحضر العصا .  
ويقول المثل العامي في نجد : إلى أطريت الكلب فولم العصا .
- ٢ - يقول المثل العربي : أبرد من عضرس (عضرس : الماء الجامد) .  
ويقول المثل العامي المصري : أبرد من مية طوبة<sup>(٢)</sup> .  
ويقول المثل العامي في العراق : أبرد من هوا عنتر .  
ويقول المثل العامي الجزائري : أبرد من الثلج .  
ويقول المثل العامي المغربي : أبرد من سيكوك في الليالي (وسيكوك هو طعام الكسكسي حينما يضاف إليه المخيض الحامض من اللبن وهو من أطعمة فصل الصيف لبرودته ولا يؤكل في الشتاء) .
- ٣ - يقول المثل العربي : تغذ بالجدى قبل أن يتعشى بك .  
ويقول المثل العامي المصري : اتغدى بالديب قبل ما يتعشى بك<sup>(٣)</sup> .  
ويقول المثل العامي الموصلى : تغدى بينو قبل ما يتعشى بيك .
- ٤ - يقول المثل العربي : الدينار القصير يسوى دراهم كثيرة .  
ويقول المثل العامي المصري : القرش الابيض ينفع في اليوم الاسود<sup>(٤)</sup> .  
ويقول المثل العامي في الموصل : اغفع القرش الابيض لليوم الاسود .  
ويقول المثل العامي الشامي : القرش الابيض لليوم الاسود .

---

(١) كتابنا : وحدة الأمثال العامية في البلاد العربية ص ١٠٣ (٢) المصدر السابق ص ١٠٣  
(٣) المصدر السابق ص ١٠٠ (٤) المصدر السابق ص ٢٤٠

ويقول المثل العامي في بغداد : قرش الابيض ينفع بيوم الأسود أيضا المثل :  
احفظ الفلوس يحفظك الدينار .

٥ - يقول المثل العربي : السلف تلف .

ويقول المثل العامي المصري : السلف تلف والرد خسارة<sup>(١)</sup> .

ويقول المثل العامي في نجد وفي حاضرة العرب : السلف تلف .

ويقول المثل العامي في الجزائر وفي المغرب : السلف يربي العداوة .

٦ - يقول المثل العربي : بيتي أستر لعوراتي .

ويقول المثل العامي المصري : ياداري يا ستر عاري<sup>(٢)</sup> .

ويقول المثل العامي في الموصل : بيتي يستر عيبي .

هذه طائفة من أمثال تلك الظاهرة الثانية وهي كما ترى تنحصر تحت أسباب ثلاثة ،  
هي كما قلنا :

( أ ) إما تحريف المثل العربي على ألوان من التحريف يختلف باختلاف المتحدث  
وباختلاف البيئة .

( ب ) وإما مجيء المثل العامي شرحا للمثل العربي وهذا أيضا يختلف باختلاف  
الشارح وباختلاف البيئة .

( ج ) وإما أمثلة مبتدعة في العامية كما ابتدعت في العربية أملتها الظروف والأحداث  
متفقة في الحالين . والملاحظ أن الكثير من الأمثلة التي اتفقت عربية وعامية  
كثرتها من الضربين الأولين ، أعني من الضرب الذي جاء محرفا ومن الضرب  
الذي جاء شارحا وقلتها من الضرب الذي جاء ابتداءا . وليس معنى هذا أن  
العوام لم يقولوا ابتداءا كما قال النصحاء بل إن مرجع تلك القلة فيما يبدو

---

( ١ ) كتابنا : وحدة الأمثال العامية في البلاد العربية ص ٢٢٦ ( ٢ ) المصدر السابق ص ١٩٤

إلى أن القلة في الأمثلة العامية المبتدعة لم تقف للأمثلة العربية التي من بابيتها وكانت الغلبة للمثل العربي ، من أجل ذلك لم يعش منها إلا القليل على حين عاشت من الأمثلة المحرفة والشارحة كثرة كثيرة لأنها هي في الواقع ترديد للمثل العربي على صورة غير عربية .

\* \* \*

أما عن الظاهرة الثالثة وهي تلك الأمثال العامية التي وردت على غير غرار لها في العربية ، أعني تلك الأمثال التي جاءت مباحة للأمثال العربية ، وهذا التباعد :

١ - إما تباعد في اللفظ مع اتفاق في المعنى .

٢ - وإما تباعد لفظا ومعنى .

وهذه الظاهرة بشقيها تكاد تنصل بالضرب الثالث من الظاهرة الثانية ، أعني ذلك الضرب الذي جاء نتيجة اتفاق الفكرة ، غير أن الأمر هناك مقصور على تلك الأمثال العامية التي جاءت موافقة للأمثال العربية في مساقها ، والفرق بين الأمرين هنا وهناك أنها هناك سمايرت المثل العربي أو قاربت أن تسايره حتى أنك لتكاد تحس أن المثل العامي صورة من المثل العربي تكاد تحمل على التحريف أو الشرح ، أعني الضربين الأول والثاني من تلك الظاهرة الثانية لولا أن ثمة ملامح من الفكر المستقل تشير إلى أن المثل العامي وإن بدا قريبا من المثل العربي إلا أنه يحمل طابع الإبداع في الفكرة . والأمر هنا في تلك الظاهرة الثالثة وإن كان متصلا بما سبق لسبب ما غير أنه قوى الانفصال ، فالمثل العامي هنا بضريبه في هذه الظاهرة مستقل تماما يشعرنا بأنه جاء إبداعا لا اتباعا ، وهذا ما يؤكد ما قلنا من قبل أن الفكر الموحى بالمثل ليس مقصورا على الرجل الفصيح وحده بل يشاركه الرجل العامي ، وأنه ما دامت هناك عامية فثمة أمثال عامية ، منها تلك التي جاءت تحريفا أو شرحا للأمثلة العربية ، ومنها التي جاءت إبداعا ، وقد قلنا إن هذه التي جاءت إبداعا في العامية لاسيما حين تنتعش العربية وتنقشع العامية ، فالمثل العامي لا يفت للمثل العربي

إلا في ظروف محددة وبيئات بعينها ، تكون العربية قد أصيبت هنا وهناك بالوهن ، وهذا ما كان من تلك الأمثال العامية التي ضربنا بها المثل عند الحديث عن الضرب الثالث من الظاهرة الثانية .

ولكن تلك الأمثال العامية التي تجيء ابتداءا أيضا ولا تساير المثل العربي ولا تكون صورة منه لفظا ، أو تلك التي تغاير المثل العربي معنى ولفظا وهما هذان الشقان من تلك الظاهرة ، فهذه الأمثال العامية لا شك قويت على أن تصمد ، تختلف درجة صمودها بانتعاش العربية وهمودها ، ولكنها لا شك باقية بقاء ثابتا غير بقاء أمثلة الضرب الثالث من الظاهرة الثانية ، إذ هي فيها إبداع وفيها فكرة مستقلة إلى جانب ذلك الإبداع ، ولكنها على ذلك تختلف ، فما كان منها متفقا مع المثل العربي في معناه دون لفظه كان موضع موازنة ، فإن كان أداؤه أيسر وأسلس وألصق بالنفوس كان أقوى على مغالبة ومقارعة المثل العربي يؤخذ بهذا حيننا ويؤخذ بذلك حيننا وقد يؤخذ بهما معا .

أما تلك الأمثال العامية التي جاءت ولا وجود لها في العربية لفظا ولا معنى فهي لا شك أخلد وأبقي من أمثلة الضرب الأول من هذه الظاهرة .

وما من شك أن انكماش العربية في عصورها وانحصارها في بيئات محدودة ضيقة كان له أثران :

الأثر الأول : فقداننا ذلك الرجل الناطق بالفصحى يعطينا المثل ويعطينا الحكمة ، فلم نعد نظفر بنظراء هؤلاء السلف الذين تركوا لنا تلك الأمثلة العربية الفصيحة ، يستملونها من الأحداث والوقائع .

الأثر الثاني : نهوض رجال من الشعب لغتهم العامية مقام هؤلاء الرجال الذين فقدناهم يستلهمون الأحداث والوقائع يعطوننا أمثلة تعوضنا عن تلك الأمثلة العربية وتكاد تكون في قوتها فكرة وإيجازا ورمزا وإشارة ودلالة على حوادث مفصلة تنطوي تحت أجنحتها .



وأمثلة هذه الظاهرة بشقيها من القوة بمكان لأنها ليست اتباعا بل هي إبداعا تحوى  
الفكرة الأصيلة وتحوى الاستقراء العميق وتدل على مكانة مبدعيها .

وإليك أمثلة من الشق الأول ، أعنى من تلك التي اتفقت معنى ولم تتفق لفظا وستحس  
معنى فيها جوانب القوة والعمق اللذين ضمنا لهما البقاء على الرغم من أنه ليس ثمة تدوين  
يحفظ لها بقاءها وهي على الرغم من فقدانها ذلك التدوين فهي تعيش على الألسنة يتناقلها  
جيل بعد جيل ، ولكنها لاشك بعد أن يكتب للفصحى أن تسود سيكتب لها ما كتب  
للأمثلة العربية من تحول على ألسنة العوام ، وما نستبعد أن تصبح تلك الأمثلة العامية  
أمثلة فصحي بعد أن تتناولها ألسنة الفصحاء بالصقل والإعراب .

وما سيحدث لهذا الضرب الأول سيحدث للضرب الثانى أيضا من تلك الظاهرة ،  
أعنى تلك الأمثلة العامية التي لا وجود لها فى العربية لفظا ومعنى . وها هي ذى أمثلة ذلك  
الشق الأول :

المثل العربى	المثل العامى
- إن الحبيب إلى الاخوان ذو المال	- العنى عَنُوا له والفقير إيه يعملوا له
- اذا ترابك الشر فاقعد به	- ابعده عن الشر وعنى له
- إن البغاث بارضنا يستنسر	- القوالب نامت والانصاض قامت
- إن الحماة أولعت بالكنة	- قالوا يا حَمًا ما كُنْتِيش كَنَّهُ قالت كنت ونسيت
- إذا جاء الحين حارت العين	- إذا وقع القدر عمى البصر
- أنفك منك وإن كان أذن	- مَحَدَّش يقطع مناخيرُه من وُثْمُه
- آكل لحمى ولا أدعه لآكل	- أنا واخويا على ابن عمى وانا وابن عمى على الغريب

المثل العامي	المثل العربي
- قَابِلُوهم بِالصُّوتِ لَيَغْلِبُوكم	- إبدأهم بالصراخ يفروا
- لا جَلُّ الورد ينسقي العُلَيْقِ	- بعلة الزرع يسقي القرع
- مال الكُنْزى للنُّزهى	- بشر مال الشحيح بحادث أو وارث
- ضَرَبُ وبكى وَسَبُّ واشتكى	- تلدغ العقرب وتصيب
- اللى فى الدُّست تطلُّه المَغرَفه	- تخرج المقدحة ما فى قعر البرمة
- إن كان لك صاحب لا تَعاملُه ولا تَناسِبُه	- تعاشرُوا كالأخوان وتعاملوا كالأجانب
- خُذْ من دَقن القِرْدِ شَعره	- دمعة من عوراء غنيمة
- أبو جُعران فى بيته سُلطان	- اللديخ فى خلوته مثل الأسد
- اللى أوله شَرت آخِرُه نُوز	- الشرط أملك عليك أم لك
- صَامٌ صامٌ وفِطْرٌ على بَصَله	- صام حولا ثم شرب بولا
- لِسَانُكَ حُصَانُكَ إن صُنْتَه صَانُكَ	- عشرة القدم أسلم من عشرة اللسان
- الإيدُ البَطْالة نِجِسة	- غبار العمل خير من زعفران العطلة

وبعد أمثلة هذا الشق الأول نسوق إليك جملة من أمثلة الشق الثانى التى انفردت بها العامية لفظاً ومعنى ، ولم نجد لها مع طول الاستقصاء نظائر فى العربية فيما نعلم :

أمثلة عامية :

- ابن امم الله أَخَذَه اللهُ وابن الكُبه طلع القُبَّة
- اجا للعميان ولد قَلَعُوا عَيْنُه من التَّحْسِيس
- اضرف ما فى الجيب يأتيك ما فى الغيب

- الطَّحَّانُ يَأْخُذُ حِفَّانَ بَحْفَانَ وَرَبِنَا يَأْخُذُ حِصَانَ بِحِصَانَ
- تَجْرِي يَا ابْنَ آدَمَ جَرِيَّ الوُحُوشِ وَغَيْرَ رِزْقِكَ مَا تُحُوشُ
- يُرْزَقُ الهَاجِعُ وَالنَّاجِعُ وَاللِّي نَائِمٌ عَلَى سِنَاخٍ وَذَنُّهُ
- ابْنُ آدَمَ يَتْرَبُطُ مِنْ لِسَانِهِ وَالبِهِيمُ مِنْ وَدَانِهِ
- اقْطَعْ وَدْنَ الكَلْبِ وَدَلِّيْهَا وَاللِّي فِيهِ خَصَلَهُ مَا يَخْلِيْهَا
- اللِّي يَعْجَلُ ضَهْرَهُ قَنْطَرَةَ يَسْتَحِيلُ الدُّوْبِسُ
- حِيلَةُ العَاجِزِ دَمُوعِهِ
- زَيْ الأَبْرَةِ تَكْسِي النَّاسَ وَهِيَ عَرِيَانَةٌ
- زَيْ القُرَادِ مَا يَرْكَبُ إِلاَّ الجِثَّةَ الضَّعِيفَةَ
- الضُّحْكُ عِ الشَّفَاتِيْرِ وَالقَلْبُ يَسْبُغُ مَنَادِيْلَ
- العَاقِلُ مِنْ غَمَزِهِ وَالجَاهِلُ مِنْ رَفْصِهِ
- عَيْبَةُ القِدْرَةِ عِ المَغْرَفَةِ قَالَتْ لَهَا يَا سُوْدَةَ وَمَحْرَفَهُ
- الفُشْرُ وَالنَّشْرُ وَالعِشَا خُبِيْرُهُ
- فِي الوِشِّ مَرَايَةُ وَفِي القِفَا سِلَاطِيْهِ
- كُبْرُ البِصْلِ وَادُوْرُ وَنِسِي حَالَهُ الأَوَّلِ
- كَثْرُ مِنَ الفَضَائِيْحِ اللَّا اَنَا رَآيِحُ
- كُلُّ رَاسٍ مِطَاطِيْهِ تَحْتِهَا أَلْفُ بَلِيَّةِ
- الكَلْبُ مَا يُعْضُشُ فِي وَدْنِ أَخُوهِ
- كَلُّوا الهِدْيِيَّةَ وَكَسْرُوا الزُّبْدِيَّةَ
- لَوْلَاكَ يَا لِسَانِي مَا انْتَسَكَيْتُ يَا قَفَايَةَ
- لَوْ بَصَّ الجَمَلُ لِحَنَمَهُ لَقَطَمَهُ

- ما تَقِرُّ بخيرى الا لما تُشوف غيرى  
- واحد شايِل دَقْنُه والتَّائى تَعْبَان ليه  
- جُرْحُ السُّلَاحِ يَبْرَا وَجُرْحُ اللِّسَانِ مَا يَبْرَا

هذه كلمة موجزة عن الصلة بين الأمثلة العربية والأمثلة العامية ، وما نعلم أن المثل العامى انطلقت الألسنة بالتعبير به إلا حين فقدت التعبير عنه بالفصحى ، وكما وجد المثل العامى على أنقاض المثل العربى فسوف يعود الأمر إلى المثل العربى ليعيش على أنقاض المثل العامى ، وهذا رهن بانتعاش الفصحى وسيادتها ، فما أحرص كل متكلم بالفصحى على أن يجرى لسانه بالفصيح ، وعهدنا بالناس حين تفصح ألسنتهم أن يتجنبوا أن ترد على ألسنتهم أمثلة عامية ، وذلك أملنا فى أن تتطور تلك الأمثلة العامية إلى أخرى فصيحة وأن نجد بيننا من الفصحاء من يصلوا . إبداع الأمثال فلا ينقطع هذا الخلق حتى يستمر حبل الأمثال موصولاً ولا تنفرد العامية دون العربية .

محمد قنديل البقلى



# اللهجة العامية المصرية في القرن الحادى عشر الهجرى

تأليف دكتور رمضان عبد التواب

المؤلف ، انتهى منها فى منتصف جمادى الأولى سنة ١٠١٥ هـ ، أى قبل وفاته بأربع سنوات ، ثم انتقلت بعد ذلك بمدة إلى أبى عبد الله محمد شمس الدين بن أحمد بن أبى السرور البكرى الصديقى ، المتوفى سنة ١٠٨٧ هـ ، والذى اختصرها فى كتابه الذى سماه : « القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر من لغات العرب »<sup>(٢)</sup> . ثم انتقلت المخطوطة بعد ذلك إلى يوسف اللوى ، الشهير بابن الوكيل ، الذى نسخ مختصر ابن أبى السرور السابق<sup>(٣)</sup> ، وانتقلت بعد ذلك إلى الشيخ محمد عياد

يوسف المغربى هو أبو المحاسن يوسف جمال الدين بن زكريا بن حرب المغربى المصرى الأزهرى<sup>(١)</sup> ، تنحدر أسرته من أصل مغربى ، وقد ولد هو بالقاهرة فى النصف الثانى من القرن العاشر الهجرى ، وتوفى بها فى سنة ١٠١٩ هـ .

وكتابه : « دفع الإصر عن كلام أهل مصر » وثيقة لغوية مهمة ، سجل فيه صاحبه كثيراً من ظواهر العامية المصرية فى القرن الحادى عشر الهجرى . وقد وصل إلينا فى نسخة مكتوبة بخط.

(١) انظر ترجمته فى ريجال الألبا الخفاجى ٣٢ / ٢ وخلاصة الأثر للمجوى ٤ / ٥٠١ وهدية العارفين ٥٦٦ / ٢ وبروكلمان GAL II 285 ; S II 394  
(٢) حققه السيد إبراهيم سالم ، وطبعته المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر ، فى سلسلة « تراثنا » بالقاهرة ١٩٦٢ وانظر كتابنا : لحن العامة والتطور اللغوى ص ٣٠٤  
(٣) انظر مقدمة المقتضب ص ٢ - ٧

الطنطاوى المعلم الأول للغة العربية في روسيا ، وبعد وفاته في ١٢٧٨ هـ ، دخلت المخطوطة في حوزة الكلية الشرقية بجامعة بطرسبرج - ليننجراد ، ولا تزال هناك وتحمل رقم Ms, O, 778

وقد ظهر الكتاب مصوراً عن هذه النسخة في عام ١٩٦٨ بموسكو في سلسلة آثار الآداب الشرقية ، وذلك بعناية الدكتور عبد السلام أحمد عواد ، الذى قدم له ببحث عن المؤلف بالعربية والروسية ، وذيله بفهارس كثيرة متنوعة نافعة .

ومخطوطة الكتاب ليست كاملة ، بل تنقص إحدى عشرة كراسة ، ويبدأ النقص من أول الكراسة الثالثة ، أى في باب الباء فصل القاف (مادة : قطرب) ، حتى نهاية الكراسة الثالثة عشرة ، أى إلى باب الفاء فصل الراء ( مادة : ردف ) ، وإذا كان عدد أوراق الكراسة عشر ورقات ، فالناقص ١١٠ ورقات تقريبا . وقد حدث هذا النقص بعد اختصار ابن أبي السرور للمخطوطة ، وبعد نسخ ابن الوكيل لهذا المختصر ؛ لأن نسختي المختصر كاملتان .

وهذه المخطوطة هي مسودة المؤلف ، ففيها تغييرات وإضافات وتنقيحات بخطه ، مثلما وقع في صفحة (١٣/ب/١٠) عند قوله : « ويقولون : لبن رايب ، ولم أر في اللغة ما يناسبه ، لاني رأب المهموز ، ولاني راب بالألف اللينة » ، فقد ضرب المؤلف على عبارة : « ولم أر في اللغة . . . بالألف اللينة » وكتب على الهامش : « وهو صحيح . قال المجدى : راب اللبن روبا خثر ، ولبن رايب ، أو هو ما يمحض ويخرج زبده . وروبه وأرابه » . كما قال في آخره (١٣٣ أ/٢١) : « وكتبه مؤلفه الفقير يوسف المغربي عنى عنه والمسلمين آمين » .

وقد بدأ المؤلف بالعمل فيه في منتصف شوال سنة ١٠١٤ هـ وانتهى منه في ليلة النصف من جمادى الأولى سنة ١٠١٥ هـ ، فقد ورد في آخره قوله (١٣٣ أ/٢) : « فإن هذا الكتاب حصل في مدة يسيرة ، يسر الله عسيره ، فإن ما فيه من المنظوم نظم حال الكتابة مع جريان القلم ، وكأنه نقل من نسخة ثم . وكانت البداية فيه في نصف شوال عام أربعة

عشر وألف ، والختم ليلة النصف من جمادى الأولى عام خمسة عشر وألف ، مع الاشتغال بسواه من أمور المعاش والمعاد ، والقيام بأمور العيال والأولاد ، وقد سمي المغربي كتابه في البداية : «الفضل العام وقاموس العوام » فقال في مقدمته (٧/أ٢) : «فقصد الفقير يوسف المغربي أدخله الله في شفاعة النبي العربي أن يرتب هذا الكتاب على أبهج ترتيب ، ويهذب مايقع من عوام أهل مصر بأن يرجعه للصواب ، وهذا هو التعريب . مغترفا من القاموس والعباب ، مبينا لما حكم بخطئه أنه صواب . وسميته : الفضل العام وقاموس العوام » .

ثم تردد بعد هذا في تسميته بتسميات أخرى ، إلى أن استقر على تسمية : «دفع الإصر عن كلام أهل مصر » ، وانظر في ذلك مقدمة الناشر ص ١١ - ١٢ .

وقد عين المغربي في النص السابق مراجعه ، فحصرها في القاموس والعباب ، وإن كان اعتماده على القاموس أكثر من اعتماده على العباب ، وقد تأثر به في ترتيب مادة كتابه ونبه على ذلك

في قوله (٣/أ١٨) : «وهو على حروف الهجاء كالقاموس مع تسامح في الأصل والزائد » .

ومع ذلك فإنه لم يسلم من التصحيف والتحريف في نص القاموس ، مثال ذلك قوله (٥٩ب/٨) : «يقولون : زَعْلَان زَعْلُوك ، يعنون أنه فقير . وكثيرا مايقع هذا من المغاربة ، يقولون على الفقراء الحجاج منهم زعاليك والذي في القاموس : زُعْلُوك كعصفور : السمين من الإبل ، والقصير اللثيم ، جمعه زعالك وزعاليك » .

والذي في القاموس : «الزُعْلُوك » بكافين في باب الكاف فصل الزاي (٣/٣٠٥) ولم يرد فيه : «زعلوك» بتاتا . ويظهر أن النسخة التي كانت بيده من القاموس كانت قد أهملت وضع شرطة الكاف الأولى ، على عادة كثير من المخطوطات القديمة ، فاشتبهت لذلك باللام ، مع أن وضع الكلمة في باب الكاف كان من الممكن أن يجنبه الوقوع في هذا التحريف .



في وظيفة لي . وقال : قد مات يوسف  
المغربى الآن ، وبذل فيها دنيا ، وكتبت  
الحجة ، فكان الشفاء في ذلك اليوم ،  
ففى عقبه عادنى الأخ الأكرم سيدى  
محمد أبو الصواب ، ويسر الأمر ووصف  
لى المصطفى والعود الماوردى ، فاستعملته  
فبرأت ، ثم اتفق أنى سرت فى جنازة  
بنت من سعى على ، ومشيت بالعسر ؛  
لأنه لم تتكلم صحتى ، فقال لى بعض  
الأصحاب : عجبت منك ! هو يشيع  
موتك ، ويأخذ وظيفتك ، وأنت  
تمشى فى جنازة بنته . . . القصة ،  
فتعجبت وقلت : أنا لا أتشوش منه ؛  
لأنى بعد الفقد لا أبالى بمن تكون فى يده ،  
بل كونها مع بعض الأصحاب أولى من  
الأجنى ، ولم أعاتبه ، وقطعت حجته ،  
وذهبت رشوته .

كما يروى قصة أخرى طريفة فى  
سبب تعلمه النحو وصيرورته من العلماء  
فيقول ( ٧٠ أ / ٢ ) : « قال الفقير  
مصنف الكتاب : إن من التحدث بالنعمة  
مأسأوله ، وهو أنى كنت أصنع  
حمائل السيف فى حال الصغر . . . وذلك  
بعد موت الوالد ، ودفن فى البقيع

وقد أشار المغربى إلى هذه الكلمة  
مرة أخرى فى صفحة ( ٦١ أ / ١ )  
فقال : « الصعلوك كعصفور : الفقير ،  
وتصعلك : افتقر . وهذا الذى تقول  
( العامة ) فيه زعلوك . وقد تبدل  
الزاي صاداً ، فلا يكون لحناً . ولكن لم  
ينص عليه فى القاموس » . فهو هنا  
يصر مرة أخرى على ورود كلمة « زعلوك »  
فى القاموس بغير هذا المعنى ، وإن كان  
قد فطن هنا إلى العلاقة بينها وبين كلمة :  
« صعلوك » ؛ فقد رقت الصاد ،  
وجهرت لتأثرها بالعيز المجهورة ،  
فصارت زايا ، غير أنه عكس الكلام  
فقال : « وقد تبدل الزاي صاداً ،  
فلا يكون لحناً » .

ويحكى المغربى فى كتابه كثيراً  
عن نفسه ، ويروى لنا بعض ما أصابه  
فى مراحل حياته المختلفة ، فهو يقول  
مثلاً ( ٥١ أ / ١١ ) : « قلت : قد  
مرضت بهذا المرض ، أى الفواق ، حتى  
التبس على بعض من عادنى بالفواق  
عند النزاع ، فظن أنى أفوق بنفسى ،  
أى أجود بها ، وهى على الخروج ،  
فذهب من وقته لقاضى البلد ، يسأله

الشريف ، وجئت لمصر رأيت أخوالى يصنعونها وعلموني ففتح الله على فيها . . . ومع شغلى أتلو القرآن العظيم وأقرأ فى سبع بجامع طولون من المغرب إلى العشاء فكنت فى أثناء القراءة أتأمل اختلاف الحركات فى الكلمات ، ولم تكون هذه الكلمة مرفوعة ، والأخرى منصوبة ، إلى غير ذلك . فسألت عن ذلك إمام الجامع ، وهو مولانا الشيخ شعيب جزاه الله عنى ، فقال لى : إذا اشتغلت بالنحو نصف سنة ، علمت ذلك خصوصاً إن حفظت شيئاً من متن ألفية ابن مالك ، وأعطاني إياها فكتبت منها لوحاً ، وصرت أقرأ فيه ليلاً ، فمنعنى أحد أخوالى عن ذلك ، وقال : ما فى أقاربنا علماء تطلع عالم لمن ؟ وصار ينهرنى ويقيمى من القراءة ليلاً ؛ لئلا أنعس نهاراً ، فلا أشتعل كثيراً ، فإنه يغلب عليه حب الدنيا ، فلا زلت<sup>(١)</sup> أقرأ خفية بعد نومه حتى حفظت الألفية تماماً . فقد رآه الله أنهم جمعوا من الحمائل ما يساوى ألوفاً من الدنانير . . . فعزموا على السفر للسودان لأجل بيعها . . .

واتفق أن ساعدنى جمع من الناس على أنهم يتركوننى بمصر أشتغل بالعلم ، وكان خالى يوسف رحمه الله يحب لى ذلك فقام على أخيه إبراهيم فاحتج بكونى صغير السن ، وكيف نتركه وحده إلى أن سمحوا لى بالجلوس فى دكان لهم ملآنة بالقماش من سائر الأنواع ، وأن أبيع فيها وأصرف الفائدة على زوجاتهم وعيالهم إلى أن يحضروا ، فوافقت على ذلك ظاهراً ، ثم بعد مدة يسيرة بعث السلعة وأخليت الدكان ، وأبنت الزوجات عنهم ؛ لأنهم وكلونى فى ذلك إن طالت غيبتهم ، واشتريت كتباً وجئت الأزهر والحمد لله . . . » .

ومع أن الكتاب مؤلف فى الدفاع عن لغة أهل مصر ، فقد كثرت فيه الاستطرادات لأدنى مناسبة ، كقول المغربى مثلاً ( ١٤ / ٩٥ ) : « ويقولون : فلان يبرجم : إذا كثر كلامه . ويستعملونه فى صوت الحمام ، يقولون . الحمام

( ١ ) هذا التعبير من التعبيرات الشائعة حتى اليوم ، وهو لحن ؛ لأن « لا » حرف نفي يختص بالفعل المضارع ، ولا يدخل على الماضى إلا إذا كان هناك عطف على منقى مثل : « ما كلنى ولا كلمته » أو تكررت مع الماضى المتكرر ، مثل قوله تعالى : « فلا صدق ولا صلبى » . فإذا دخلت على الماضى فيما عدا ذلك ، كان الكلام دعاء لا إخباراً ، مثل قول ذى الرمة :

ألا يا اسامى يا دارى على البلى ولا زال منهلاً بجرعائك القطر

كقوليه (١١٤ب/١) : «ويقولون :  
الرمان وهو معروف ، الواحدة بهاء .  
فائدة : جلده ملين للطبيعة والسعال ،  
وحامضه بالعكس ، ومُره نافع من التهاب  
المعدة ووجع القواد . وللرمان ستة طعوم  
كما التفاح ، وهو محمود لرقته وسرعة  
انحلاله ولطافته .»

ويبدو من نصوص الكتاب أن صاحبه  
يعرف التركيبة وينظم فيها شعرا (انظر  
مثلا ص : ٦٨ / ٦٤ أ / ١٥) ،  
كما يعرف الفارسية كذلك ، إذ يقول  
مثلا (في صفحة ٢٣ أ / ١٠) : «ومما  
ترجمته فيه من أبيات كلستان الشيخ  
سعدى ، كما قال بعد أن ذكر اشتقاق  
كلمة بالفارسية (١٠ أ / ١٤) : «وإنما  
ذكرت مثل هذا هنا حتى يعلم أن هذا  
الكتاب اسم على مسمى ، وأنه الفضل  
العام ، لا يخص العربي ، إلا أنني لأكثر  
من ذلك لكلا يصعب على من لا يعرف  
الفارسي : وكثير ما هم .»

وفي الكتاب مادة نافعة : لاستنباط  
كثير من الأحكام عن لغة أهل مصر  
في القرن الحادى عشر الهجرى ،

يبرجم . والذي فى اللغة : البرجمة :  
غلظ الكلام . والبراجم : مفاصل  
الأصابع . والبراجم : قوم ، فى المثل :  
إن الشقى وافد البراجم ، لأن عمرو  
ابن هند أحرق تسعة وتسعين رجلا من  
بنى دارم ، وحلف ليحرقن منهم مائة ،  
فمر رجل فاشتم رائحة فظن شواء اتخذه  
الملك ، فعدا إليه ليرزأ منه ، فقبل له :  
ممن أنت ؟ فقال : من البراجم ، فكمل  
به مائة .»

كما يظهر فى الكتاب اهتمام مؤلفه  
بذكر فوائد الأعشاب والنباتات والثمار  
فمثلا (٩٦ أ / ٩) الثوم إذا كان مسخنا  
«مخرج للنفخ والدود ، جيد للنسيان  
والربو والسعال المزمن ، والطحال والخاصرة  
والقولنج ، وعرق النسا والورك والنقرس ،  
ولسع الهوام والحيات والعقارب والكلب  
الكلب ، والعطش البلغمى ، وتقطير  
الهلل ، وهو إذا شوى مفيد » لوجع  
الأسنان المتآكلة ، حافظ صحة البرودين  
والمشايخ ، ردى الالبواسير والزحير والحبال  
والمرضعات والصداع .»

بل قد يذكر المغربى ثمرة من الثمار  
ليتحلث عن فوائدها الطبية فحسب ،

مقلوب « أسنت » التي أوردتها صاحب القاموس . ولو بحث قليلا لعلم أن أصل الكلمة هو : « استثنى » بمعنى انتظر<sup>(١)</sup> ، فسقطت الهمزة ، وأغلق المقطع بتشديد النون ، أو بعبارة أخرى استغنى عن المد بالتضعيف ، وتلك ظاهرة تعرفها اللغة العربية في تطورها ؛ كقولهم في : « بالوعة » « بلوعة » ، وهي الكلمة التي تطورت عندنا الآن إلى « بلاعة » تبعاً لقانون المماثلة الصوتية بين الحركات<sup>(٢)</sup> .

ويحار المغربي حين يكشف عن كلمة من الكلمات العامية في القاموس ، فيجدها في شكلها الأخير تماثل كلمة أخرى ، لاصلة بينهما في المعنى ؛ كقوله : ( ٣٠ / أ / ٤ ) « ويقولون على معلم الأولاد : فقي ، ولم تعلم ؛ لأن الفقى لغة وادٍ باليمامة ، ونخل لبني العنبر » . وأصل هذه الكلمة ، كما هو معروف : « فقيه » ، سقطت منها الهاء ، وهي من الأصوات الخفية التي تسقط كثيرا من أواخر الكلمات في العامية ، مثل هاء الغائب في قولنا : « كتابه » و « فلمه » ، ثم حركت الفاء

وعوامل تطورها من العربية الفصحى في ضوء القوانين اللغوية التي أرسى فواعدها المحدثون من علماء اللغات . وقد اجتهد المغربي في تحليل تطور الكلمات التي أتى بها في كتابه ، فأصاب المحز في بعضها ؛ وخانه التوفيق في الكثير منها ؛ لأنه كان في كثير من الأحيان يجهل أصل الكلمة ، ويخذه ما آلت إليه حالها في شكلها الأخير ، فيربط بينها وبين مادة أخرى لاصلة لها بها .

ومن ذلك قوله ( ١١٤ ب / ٢٠ ) : يقولون : فلان استثنى حتى زهق ، أو استثنىته كذلك . وتأويله بعيد جدا قال ( يقصد صاحب القاموس كعادته ، والكلام فيه ٤ / ٢٣٣ ) : الأستن والأستان أصول الشجر البالية ، واحدها أستن . وأستن : دخل في السنة ، قلب : أسنت ، فيمكن أن يحمل قولهم : فلان استثنى على ذلك ، مبالغة أي كأنه انتظر سنة . ولا يخفى ما فيه من البعد .

فهو في هذا المثال يربط بين كلمة : « استثنى » في العامية المصرية ، « وأستن »

( ١ ) انظر لسان العرب ( أف ) ١٨ / ٥١

( ٢ ) انظر لهذه الظاهرة أمثلة أخرى في كتابنا : لحن العامية والتطور النوي ١٢٣ / ١٦٦

سقطت الهمزة أصبح الفعل : «رَوَى»  
وهو ما يستعمله العراقيون حتى اليوم ،  
فيقولون : «رَوَيْتُهُ إِيَّاهُ» بمعنى أريته  
إياه ، أما لهجة مصر فقد حدث فيها  
قالب مكاني بين الراء والواو ، فصار  
الفعل : «وَرَى» .

وهناك أمثلة أخرى كثيرة للقلب  
المكاني منتشرة في ثنايا الكتاب ، كقوله  
( ٢٣ ب / ١٢ ) : «ويقولون :  
زِحْلِفَةٌ ، على الدابة المسماة : سلحفاة»  
فقد جهرت السين في هذا المثال بسبب  
مجاورتها للام المجهورة ، ثم حدث  
القلب المكاني بين اللام والحاء ،  
وقصرت حركة الفاء بسبب انتقال  
النبر .

وكقوله ( ٢٥ ب / ٧ ) : «ويقولون  
سَدَّفَ على يديه أو بيديه ولم أنظرده» ،  
فأصل هذا الفعل «صَفَّقَ» فحدث قلب  
مكاني بين الفاء والقاف ، ورققت  
الصاد فصارت سينا . وأغلب الظن أن القاف  
كانت قد قلبت هي الأخرى همزة ،  
كما يحدث الآن في معظم بلاد مصر ،

بالكسر تبعاً لقانون المائلة الصوتية بين  
الحركات ..

ولكنه كان في بعض الأحيان يتوقف ،  
إذا لم يكن على علم بأصل الكلمة ، كقوله  
( ١٤ أ / ٨ ) : «ويقولون للبرسيم :  
رَبَّةٌ . ولم أعرف فيه شيئاً الآن» ! والذي  
لم يعرفه المغربي يوجد في لسان العرب لابن  
منظور ، وهو لم يرجع إليه . قال في اللسان  
( ريب ) ١ / ٣٩٢ : «والرَبَّةُ بالكسر  
نبتة صيفية . وقيل هو كل ما اخضر  
في القيظ من جميع ضروب النبات . وقيل :  
هو ضروب من الشجر أو النبت فلم يحدث .  
بالجمع الريب» . ومثل ذلك أيضاً قوله  
( ٣٥ ب / ١٤ ) : «ويقولون :  
نف طلع النهار ، يريدون سرعة الشيء  
وكنت أفهم أن هَفَّ حكاية صوت من  
يطفى السراج . ولم أنظر فيها شيئاً  
فانظرها» .

وأحيانا يقطع المؤلف بأن الكلمة  
لأصل لها ، كقوله ( ١٣٢ أ / ٢ ) :  
«يقولون : ورَّيت فلانا كذا ، يريدون :  
أطلعت عليه ، أي أريته له . وليس له  
أصل» . ويبدو أن أصل هذا الفعل هو :  
«رَأَى» بتضعيف الهمزة ، وعندما

غير أن الكتابة التقليدية . المحافظة كانت تستر مظهر هذا التطور<sup>(١)</sup> .

ومثل ذلك القلب المكاني الذي نعرفه في كلمة : «مِلْعَقَة» وتطورها إلى «مَعْلَقَة» هذا القلب المكاني كان معروفا كذلك في أيام المغربي ؛ يقول (٤٩ب/١٢) : «ويقولون : مَعْلَقَة لآلة يوسكل بها ويشرب . ولم أرها في القاموس ، والذي فيه : رجل ذو مَعْلَقَة ، كمرحلة ، يتعلق بكل ما أصابه ، انتهى . ويمكن بالقياس أن تكون الآلة : مَعْلَقَة بالكسر ، تعلق الطعام والشراب . أو يقال : إنها مِلْعَقَة ، بتقديم اللام من اللعق .. وما سبق أن قلناه في قاف «صنق» يمكن أن يقال هنا في قاف «ملعقة» . وانظر كذلك عنده (٥٤ب/٣) .

وكما أن القلب في هذه الكلمات قديم منذ أيام المغربي ، أو ربما قبل ذلك ، فإن ضياع أصوات ما بين الأسنان من العامية المصرية قديم هو الآخر ، نجد له أمثلة كثيرة عند المغربي ؛ فمن أمثلة ضياع «الذال» وتحولها إلى «دال»

قوله (٩٢ب/١) : «يقولون في السبب : فلان نذل ، بالإهمال ، وإنما هو نذل بالمعجمة» وقوله (١٠٨ب/٤) : «ويقولون : فلان يهدرم الكلام . وله أصل ؛ قال : الهذمة سرعة الكلام والقراءة ، إلا أنه بالمعجمة» ، وقوله (١٢٥ أ/١١) : «يقولون : فلان جلس حِداً فلان ، أي قريباً منه . وهي تصحيف عن حدائه ، بالذال المعجمة» .

ومن أمثلة ضياع «الثاء» وانقلابها «تاء» قوله (٦٣أ/١٩) : «يقولون على الشجر : أثل ، بالمشناة ، وإنما هو أثل بالمثلثة ، واحده أثلة» ، وقوله (٦٧ أ/١٨) : «ويقولون : أكلنا الشيء ورمينا ثقله . والصواب : الثقل بالمثلثة وبالضم» ، وقوله (٩٦ أ/٧) : «ويقولون : ثوم بالمشناة وإنما هو ثوم بالمثلثة» .

ومن أمثلة ضياع «الظاء» وتحولها إلى «ضاد» قوله (٧١ ب/١) : «ويقولون : حَنْضَل ، على الحنظل ، بالظاء المشالة ، وليس له وجه ؛ فإن الحنضل الغدير الصغير» .

(١) انظر هنا كذلك : لحن العامة والتطور اللغوي ص ٦٥ . (هامش ١) و صفحة ٣٥٦ .

مافيه ، فتحول ضمة الزاي هنا إلى فتحة سببها المماثلة الصوتية مع فتحة الفاء .

ومن أمثلة ذلك أيضا قوله (١٠/أ٦٢) :  
«ويقولون : كحك العيد وإنما هو الكحك . خبز معروف ، فارسي معرب» ، فقد همست العين هنا فتحولت حاء ، بسبب المماثلة الصوتية بينها وبين الكاف المهموسة .

أما كلمة : «صُرْم» التي يطلقها المصريون على اللب ، فلم يعرف المغربي أنها متطورة عن كلمة «سُرْم» الواردة في القاموس المحيط (٤/١٢٨) في قوله : «السُرْم بالضم مخرج الثفل وهو طرف المعى المستقيم» . فقال المغربي (١٠٢/ب ٣) : «ويقولون على الاست : صُرْم ، ولم يعلم . قال : صِرْمه يصِرْمه صِرْمًا ويضم : قطعه قطعًا . وصرم الرجل : قطع كلامه . والاسم الصُرْم بالضم» فقد خلط المغربي هنا بين كلمتي «صُرْم» المتطورة عن «سُرْم» وكلمة «صُرْم» بمعنى قطع . والسبب في انقلاب السين صادا هو المماثلة

ولم تكن العامة في عصر المغربي ، تهمز كثيراً من الكلمات التي تهزها الفصحى ، تماماً كما نطق اليوم : «رفا التوب» بدلا من «رقاً التوب» (١/أ٩) ، ومثل ذلك أيضاً قوله (١٦/أ٩٨) : «يقولون : يزوم عليه إذا هم به أن يغلبه . وفي القاموس : زأم كمنع : أكل أكلا شديداً ، وزأمه ذعره . . . وهذا قد يناسب قولهم : فلان زام عليّ ، أي ذعرتني» . ومثل هذا الفعل كان مضارعه : «يزأم» بفتح العين كيمنع ، غير أنه لما ضاع منه الهمز من عينه ، تصرف تصرف الأجوف؛ مثل : قال يقول ومات ويموت ، ورام يروم .

ويضرب قانون المماثلة بسهم وافر في تطور معظم الأمثلة التي ذكرها المغربي ، كقوله (٢٠/أ٢٤) : «ويقولون : عمل له الفرح بزقة» . وليست الزقة بهذا اللفظ في اللغة . . . . . وأنسب من هذا أن الزقة بالضم تطلق على الزمرة . والزقة دائما في زمرة ، إلا أنهم حرفوها من الضم إلى الفتح . وفيه

الصوتية بين السين والراء؛ لأن الراء في الجربية ذات قيمة تفخيمية ؛ وهي تميل إلى تفخيم الأصوات المجاورة لها ، كقولنا : «طور» في «ثور» و«صور» في «سور» و«أخرص» في «أخرس» و«رفص» في «رفس» و«ضرب» في «درب» وغير ذلك .

أما إذا حدثت هذه المماثلة في الزمن القديم أي في عصور الاحتجاج اللغوي ، فإن المغربي يعترف بها ، شأنه في ذلك شأن سائر اللغويين ؛ كقوله (٤١/ب/٨) : «ويقولون - ولكن يقع من البعض : فلان يزدق ، أي يصدق . وهو يصدق ؛ قال في القاموس : الزدق بالكسر لغة في الصدق ، وأنا أزدق منه» ، فقد جهرت الصاد هنا بسبب مجاورتها للدال المجهورة ، فتحولت زايا مفخمة ؛ وكتبت بالزاي المعروفة ؛ لعلم وجود رمز للزاي المفخمة في الكتابة العربية .

والاعتراف بالتطور القديم في الألفاظ ، وعده من الفضيحة ، له أمثلة أخرى في الكتاب كقوله (٤٣/ب/١٣) : «ويقولون لمن ولد له مولود : أي يوم

سبوعه . وكان القياس : أسبوعه ، ولكن قال (القاموس ٣ / ٣٦) : «والأسبوع من الأيام والسبوع وبضمهما» ، وقوله (١٢٩ أ / ٩) : «يقولون : عنوان الكتاب ، باللام ، وهو صحيح كالعنوان بالنون» ، فما لاشك فيه أن الأصل هنا هو كلمة «عنوان» ، وأن الثانية متطورة عنها بسبب تأثير قانون المخالفة الصوتية بين النونين في هذه الكلمة ، غير أن ذلك قد وقع من العرب في عصور الاحتجاج ، ولذلك روى لنا على أنه جائز وصحيح ؛ إذ مقياس الضواب والخطأ هنا ، هو السماع وعدمه عند هؤلاء اللغويين الذين روى لنا هذه الألفاظ .

أما السبب في تطور كلمة : «نصف» في العامية إلى «نص» في قوله (٣٤ أ / ١٠) «ويقولون : نص فضة ، وإنما هو نصف . قال (القاموس ٣ / ٢٠٠) : النصف مثلثة : أحد شقي الشيء ، - فهو أن الفاء من الأصوات المهموسة التي تخفى بعض الشيء عند النطق ، فيبدو كأن الصوت السابق عليها مضعف .



وأما إطلاقتهم «أتانة» على أنثى  
الحمار، بدلا من «أتان» (١٠٩/أ/٨)  
فهو متفق مع الاتجاه العام إلى إلحاق تاء  
التأنيث بمعظم المونثات السماعية إن  
أريد الاحتفاظ بالتأنيث فيها؛ مثل  
قولنا: «خمرة» في «خمر» و«كيدة»  
في «كبد» و«عقربة» في «عقرب»  
و«سكينة» في «سكين» وما إلى  
ذلك.

ويبدو من بعض أمثلة الكتاب شيء  
من التطور في لغتنا الحالية، لغة التخاطب  
في مصر، عنها في عصر المغربي. ومن  
أمثلة ذلك انقلاب القاف غينا في قولنا:  
زغزغ «بدلا من «زقزق» التي كانت  
اتزال مستعملة في عصر المؤلف؛  
إذ يقول (٤٢ ب/١٦): «ويقولون:  
زقرقه ليضحك». قال في المختصر:  
الزقزقة ترقيص الطفل. وفي القاموس:  
الزقزقة الضحك الضعيف والخفة وصوت  
طار عند الصبح، وترقيص الصبي،  
كالزقزاق بالكسر، ولكن خلاف المشاهد  
فيان الزقزقة الآن: العبث باليد.

وتخريبها في خاصرة-الصبي ليضحكه.  
وهذا خلاف التقيص: فانظر فيه...  
فالتطور الحادث في هذا اللفظ في  
عصر المؤلف، كان في معناه لاني صوته،  
ولكن الذي حدث عندنا الآن بالإضافة  
إلى ذلك هو تحول القاف إلى غين.  
وانقلاب القاف غينا أمر يعرفه  
السودانيون، وبعض قرى جنوبي العراق.  
وعندنا من هذه الظاهرة في عاميتنا  
المصرية مثال آخر هو قولنا: «مشن  
غادر» بمعنى: لا أقدر.

وقد عرف المغربي أصل كلمة:  
«فين» (١٢٠/أ/٦) وأنها كانت  
في الأصل: «في أين» فسقطت الهمزة،  
وهذا ما يوافق عليه العلماء المحدثون<sup>(١)</sup>.  
غير أنه ضل في البحث عن أصل كلمة:  
«إيمتا» في قوله (٣ب/٩): «ويقولون:  
إذا وعد أحد بشيء مثلا، فيقول له:  
إيمتا يكون. وليس لها وجه إلا أن تكون  
(إي) زائدة. ومتى للسؤال عن  
الوقت، أو أن (إي) وحدها حرف  
جواب، فكأنه يقول إذا قيل له: نعم

(١) انظر: أصول الكلمات العامية، لحسن توفيق العدل ص ٦٠.

ما أشرتكم به منى ؟ . والحقيقة أن هذه الكلمة ليست مركبة من (إى) و(تى) كما يبدو في الظاهر ، بل الذى حدث هو أن «منى» سكنت ميمها للسرعة في النطق ، فجاءت بهمزة الوصل ؛ لتلايبتداً بساكن ، وعندما انتقل النبر إلى هذه الهمزة زالت حركتها بعض الشيء ، فلذلك كتبها المغربى بالياء : «إيمتا» .

وعلى الرغم من عدم معرفة المغربى باللغة العبرية ، فإنه استطاع أن يصحح التعبير العبرى الشائع عند من يشتغلون بالسحر من العامة ، وهو :

אֶהְיֶה אִשְׁרָאֵל = أكون الذى أكون (يعنى أنا من أنا) ،  
إذ يتوله العامة : «أهيا شراهيا»  
وقد جعله المغربى : «إهيا أشر إهيا»  
وهو قريب من النطق العبرى البصويح وهو : «إهية أشر إهيه» ، وإن كان المغربى قد ظن أن هذا التعبير يونانى وهما منه ، فقال (١٢١ب/١٣) :  
«يقولون : أهيا شراهيا . قال : وهو خطأ ، وإنما هو : إهيا بكسر الهمزة - أشر إهيا ، بفتح الهمزة والشين . أى الأزلى الذى لم يزل ، يونانية» .

وهناك في الكتاب أمثلة كثيرة لتطور الصيغ في العاوية المصرية ؛ فمن أمثلة تطور صيغة (فعلول) ، بضم الفاء ، إلى (فعلول) ، بفتحها . قوله (١٩٦أ/٣) . «يقولون . صاحب بلعوم ، أى كثير الأكل ، فيفتحون الباء ، وإنما هو بالضم مجرى الطعام في الحلق» ، وقوله (٩٦ب/١٥) : «ويقولون : الخرطوم بالفتح ، وإنما هو الخرطوم بالضم ، كزنيور : الأنف أو مقدمه» ، وقوله (١١٦ب/٨) : «ويقولون : أعطاه العربون ، بفتح العين مع أنه بضمها» .

ومن أمثلة تطور (فعليل) ، بكسر الفاء ، إلى (فعليل) بفتح الفاء قوله (٦٥ب/١) : «ويقولون : البرطيل شيخ كبير ، فيفتحون الباء ، وإنما هو البرطيل بالكسر» ، وقوله (٤٢ب/١٠) : «يقولون : فلان زنديق ، فيفتحون الزاي ، وإنما هو بكسرها» ، وقوله (٩٠ب/١) : «يقولون : قنديل بفتح القاف ، وإنما هو بكسرها» .  
ومن أمثلة تطور صيغة (مفعلة) بكسر الميم ، إلى (مفعلة) بفتح الميم قوله

(١١٣ ب / ٥) : «ويقولون لما يوضع فيه القنديل : مَدْخَنَةٌ ، بفتح الميم ، وإنما هي مَدْخَنَةٌ ، كمكنسة .»

ومن أمثلة تطور (فُعُول) بفتح الفاء وضم العين ، إلى (فُعُول) بضمهما قوله (٢٥ أ / ٢٠) : «ويقولون لمايسف : سُفُوفٌ ، بضم السين ، وهو سُفُوفٌ كصبور» ، وقوله (٥٤ ب / ١) : «ويقولون : لُعُوقٌ ، بضم اللام ، وإنما هو بفتحها . قال في القاموس : لعوق كصبور : مايلعق .»

أما تطور دلالة الألفاظ في عامية مصر في عصر المغربي ، فلها أمثلة كثيرة كذلك في الكتاب ، فمن أمثلة تخصيص الدلالة استعمالهم كلمة : «الطرب» في معنى الفرح ، كما نستخدمها في أيامنا هذه ، وهي تدل في الأصل على حركة الفرح والحزن ، يقول (١٦ أ / ١٨) : «ويقولون : حصل لفلان الطرب ، يخصونه بحركة الفرح ، وهو يطلق على حركة الفرح

والحزن من الأضداد . ورجل مطراب وطروب . وقد ظهر الآن أن قولهم : لو اتفق حماران لأطربا ، أي حركا حركة حزن ، لا حركة فرح ؛ إذ صوت الحمار بمفرده يحرك حركة الحزن ، ويستفاد منه ، فكيف مع الأزواج . . . . .

ومن أمثلة انتقال الدلالة بسبب إحدى علاقات المجاز المرسل ، استعمالهم «تشنيف الآذان» بمعنى إسماعها ماحسن من الأصوات ، وهو في الأصل يعنى إلباسها الشنف وهو القرط . يقول المغربي (٢٦ ب / ١٥) : «ويقولون عند السماع : شنفتُ السماع ، فلومشى معهم أحد في تشنيف السماع لما شنفوا السماع . ومعنى ذلك أن الشنف بالكسر وسكون النون . . . هو القرط للأذن ، وشنف الجارية فتشرفت : جعل لها شنفا ، مثل قرطها القرط فتقرطت . فكأن المسمع بحسن سماعه ألقى في السماع شنوفا وجواهر ، فصيح قولهم : شنفتُ السماع .»

أما «تقطيع فروة» الإنسان ، فمعناه  
في عصر المغربي : ذكره بالمحاسن ،  
يقول ( ١٢٩ ب / ١٣ ) : « يقولون :  
كنا نقطع فروتك ، أي كنا نذكرك  
بالمحاسن ، ولكن لا يخفى ما فيه من  
الإيهام ، فإن الفروة للخروف ، والفروة  
جلد الرأس » . وقد تطور هذا المعنى  
في عاميتنا الحالية ، فأصبحنا لانفهم من  
هذا التعبير إلا ذكر مساويء الانسان  
لامحاسنه .

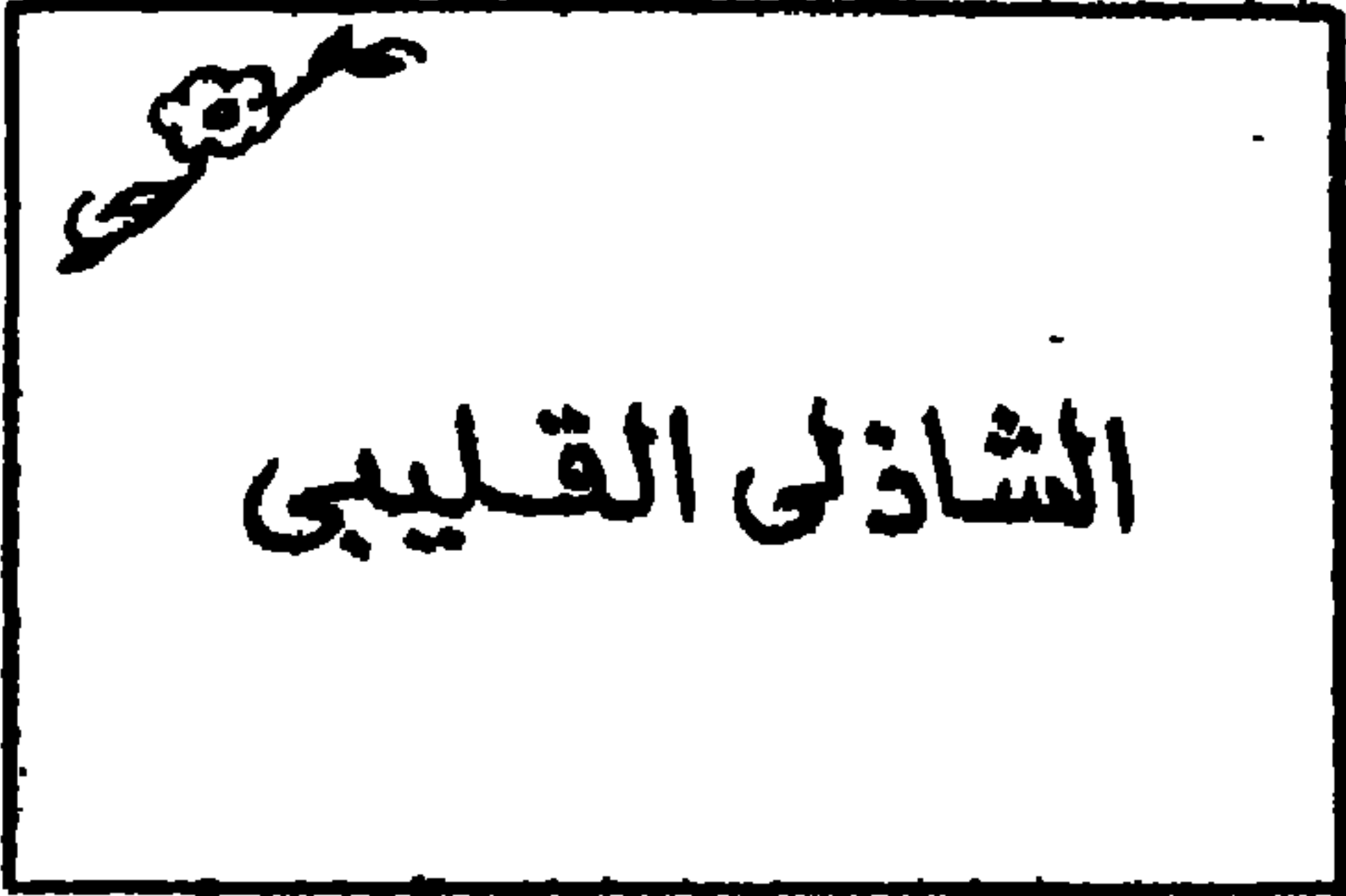
هذا هو تحليل بعض الظواهر اللغوية  
التي يفيض بها هذا الكتاب الممتاز ،  
وهو وثيقة لغوية نادرة في دراسة اللهجات  
العربية . وكم كنا نتمنى لوجود علينا  
التراث العربي بالكثير من أمثال هذه  
الوثيقة في عصور العربية المختلفة ،  
وبقاعها المتفرقة ، لتلقى بعض الضوء  
على مراحل التطور اللغوي لكثير من  
الظواهر اللغوية في العربية .

رمضان عبد التواب



أقام المجمع حفل استقبال لعضوه الجديد من تونس الأستاذ الشاذلي  
القليبي ، الذي خلف المغفور له الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب .  
وقد أقيم الحفل في الساعة الخامسة من مساء الثلاثاء ٢٧ من ذي الحجة  
سنة ١٣٩٠ هـ الموافق ٢٢ من فبراير سنة ١٩٧١ م . وفيما يلي ما ألقى  
في الحفل من كلمات :

## كلمة الأستاذ زكي المهندس في استقبال الأستاذ :



ولعل من محاسن المصادفات أن يكون  
استقبال الزميل بعد عودته من الحج ، وأن  
يجيء إلينا بعد حج مبرور ، وسعي مشكور ،  
وذنوب مغفور ، إن شاء الله :

وما من شك في أن وفاة العالم الكبير  
المرحوم حسن حسني عبد الوهاب ، قد  
تركت بيننا فراغا علميا واسعا ، ولكننا على  
يقين بأن الزميل الجديد سيكون خير خلف  
لخير سلف ، وأنه سيملا هذا الفراغ بما عرف  
عنه من كفاية ونشاط . ولعلنا في هذه  
المناسبة نذكر قول شاعرنا القديم :  
إذا سيد منا خلا قام سيد

قوول لما قال الكرام فعول

فأهلا بالزميل الجديد ، ومرحبا به في  
مجمع الخالدين .

حضرات الزملاء :

سيداتي ، سادتي :

إنفريسير المؤتمر أعظم السرور أن يستقبل  
الليلة زميلا كبيرا وعالمنا جليلا ، هو السيد  
الأستاذ الشاذلي القليبي الذي اختير عضوا  
عاملا بمجمع اللغة العربية بالقاهرة من تونسين  
الشقيق ، خلفا للعالم الكبير المرحوم حسن  
حسني عبد الوهاب . والمؤتمر إذ يهني الزميل  
الجديد مما نال من ثقة وتقدير ، ليسعده كل  
السعادة أن يرى كفاية عربية جديدة تضاف  
إلى كفاياته ، ونشاطا علميا جديدا يلتقي  
بنشاطه .

كذلك كان تونس الشقيق وسيظل دائما  
يزودنا بدوى الثقافات العالية ، والكفايات  
المتأخرة ليشاركونا في تأدية أهم رسالة تتصل  
بقوميتنا ونهضتنا ، وهي خدمة اللغة العربية .

## • • كلمة الأستاذ عبد الله كنون :

سيدي الرئيس :

سادتي :

فما نشاهده من عادات وأعراف تختلف من بلد عربي لآخر ، لعله أن يكون مما أثار عن هؤلاء القوم أو أولئك من العرب الذين نزلوا بهذا البلد أو ذاك ، ومثل ذلك يقال فيما نسمعه من لفظ ونبر يختص بشعب عربي دون آخر ، واول تفرغنا للدراسة ذلك ورده إلى مصادره الأولى لوقفنا على الكثير المعجب من أصول شعوبنا العربية وخصائصها •

أولئك مثل الطيب كل له شذى

ومجموعه أذكي أريجاً إذا شمنا

لذا كان تمثيل البلاد العربية في مجمع اللغة العربية بالقاهرة فكرة صائبة وأمر ضرورياً من أجل استكمال الوجود العربي ، واستيعاب العناصر المكونة للطاقة اللغوية في كل بلاد العرب ، ومن أجل التعريف بجهود المجمع في سبيل النهوض باللغة العربية وإحلالها محل اللاتق بها بين اللغات الحية ، فإن هذه الجهود أو أكثرها يبقى مجهولاً لدى أبناء العربية في وطنهم الكبير الممتد من الخليج إلى المحيط ، ومن يستطيع أن يعرف بها غير رسل هذه البلاد الذين يشاركون بما أوتوا من جلم

تتكافأ البلاد العربية مجداً وشرفاً ، وتتعاطف إحساساً وشعوراً ، وهي في النهضة كأفراس الرهان تستبق إلى ما يعلى شأن العروبة ويرفع من قدرها إلى ما كانت عليه في الماضي وأكثر .

ونحن العرب وإن كنا من أصل واحد ونسبة مشتركة ، وتؤلف بيننا هذه الضاد التي تصوغ فكرنا وتطلق ألسنتنا بما يزيد وحدتنا تماسكاً ، وعروتنا توثقاً ، إلا أننا بحكم تباعد الديار واختلاف المناخ قد يتميز مغرب منسا من مشرق ، بل موطن من موطن ، بما لا يعدو ما تتميز به بلدة من أخرى في القطر الواحد ، من بعض السمات والعلامات ، ولكن ذلك ليس بمؤثر في العمق شيئاً ، بل هو أخرى أن يكون مظهراً من مظاهر التكامل وانعكاساً لجميع السجايا والأوصاف ، ولو شئت لقلت اللغيات واللهجات التي عرفت بها بعض القبائل والبطون من أجدادنا العرب

إلى القديماء :

ومعرفة إلى جانب إخوانهم في عاصمة الفكر العربي ، القاهرة المغزية الناصرية ، في بناء ذلك الصرح العتيد ، ويلمسون من كتب ما يقوم به الجمع والمجمعون من عمل عظيم في هذا السبيل ، فيرجعون إلى قومهم يتحدثون بما رأوا وما سمعوا ، وينشرونه في الأوساط العلمية التي تستفيد منه الفائدة الجلية ، وبذلك تحصل النتيجة المرغوبة ولا يبقى أحد يتساءل: أين الجمع وماذا عمل؟ ومن يقل للمسك : أين الشئى ؟ كذبه في الحال من ثمتا

هذا إلى الإجماع من ممثلى البلاد العربية على مقررات الجمع وأوضاعه ، ذلك الإجماع الذى يقطع الشغب ويرد الدعوى بتعدد المصطلحات العربية واختلافها ، وهى دعوى طالما ردها بعض الكتاب وركز فيها المنتطمعون هجومهم على الجمع وعلى اللغة العربية ذاتها ، فمن المسلم به أنه بعدما ينعقد مؤتمر الجمع السنوى ، ويحضره النخبة المعنية بالمباحث اللغوية ، وتتفق كلمتها على ما يوضع بين أيديها من مصطلحات وقرارات تصبغ هذه المصطلحات والقرارات هى المعسول بها والمعول عليها بالإجماع ، ويصير ما خداهها لأغيا وغير مقبول .

وإننا إذ نتوصل من أمانة الجمع لما نتوصل به من أعمال المجلس لإبداء النظر فيها ، وإذ يجتمع هنا كل سنة في المؤتمر ، إنما يحدونا هذا التوافق ، والعمل ضمن خطة

موحدة لإرساء قواعد لغتنا ، وتصفية مواردها العذبة من الشوائب والأكدار ، فيأتى كل واحد منا بخير ما عنده ، ولا نثبت أننا وطن واحد تسكنه أمة واحدة وحسب ، ولكننا فوق ذلك ، نعمل ما عمله أجدادنا في أسواق عكاظ ومجنة وذى الحجاز ، وفي موسم الحج بخاصة ، فنختار من الألفاظ أعذبها ، ومن الأساليب أعجبها ، ونخرج بحصيلة من الكلم ، تؤدي ما نحن في حاجة إليه من أغراض ومقاصد من غير أن تبعد بنا عن بيان يعرب وقحطان ، وبلاغة السنة والقرآن .

واليوم هذه أرض الكنانة ، وهى حرم آمن للعلم تجيء إليه ثمرات العقول من كل الآفاق ، تمضى على سنتها المحمودة فتستقبل في حظيرة مجمعها الموقر عضوا جديدا من بلد عربي ، عريق ، هو القطر التونسي الشقيق ، خلفا لزميل كريم ، ومجمعى عظيم ، خلا كرسيه باستئثار رحمة الله به .

وإذا ذكرنا تونس فلإننا نذكر القيروان وحضارتها وعلومها وآدابها في وقت كانت فيه ثلاثة عواصم العالم العربي والإسلامى بعد بغداد وقرطبة ، ونذكر دولة الأغالبة وعظمتها ، وفتوحاتها التي جعلت من غرب البحر الأبيض المتوسط بحيرة عربية خالصة ، ناهيكم بفتح جزيرة صقلية وما نشأ فيها للعرب من مدنية وسلطان نوه بهما شاعر الإسلام محمد إقبال حين قال ، وقد مر بهذه الجزيرة : « سلام عليك أيتها الأرض التي



التي تحتضن حضارة الإسلام . وحسبنا أن نذكر ابن رشيق وابن شرف من أبنساء هذه الأرض الطيبة ، لتقدر ما ساهمت به في الدراسات اللغوية والأدبية التي نعى بها في هذا المجمع ، فابن رشيق هو صاحب كتاب العمدة في صناعة الشعر ونقده الذي يعد من أوائل الكتب المنهجية في هذا الفن ، وابن شرف هو الشاعر الذي عبر عن الزيف السياسي المتمثل في حكومات دول الطوائف في الأندلس ، بما صار مضرب الأمثال على لسان كل عربي ، حين قال :

مما يزهدي في أرض أندلس  
أسماء معتضد فيها ومعتمد

ألقاب مملوكة في غير موضعها  
كاهلر يحكي انتفاخا صورة الأسد

فإذا انتقلنا من ميدان الأدب واللغة والشعر إلى ميدان العلم والفلسفة والاجتماع وذكرنا ابن خلدون من نوابغ تونس وعباقرتها ، فإننا نذكر ما يملأ النفس عظمة وفخرا ، ويطاول الزمان خلودا وذكرنا . إنه انفكر العربي الأصيل السباق إلى وضع علم الاجتماع وفلسفة التاريخ ، والذي أحصى علوم عصره وقام بدراسة مقارنة بين حضارة الإسلام وغيرها من الحضارات ، وتنبأ بسقوط دولة العرب في الأندلس ، وتحلل النفسية العربية وعناصر تكوين المجتمع العربي ، ووصف داءه ودواءه ، وبقى إلى آخر أيام حياته يعيش مع أحداث عصره ، ويندمج في مختلف أوساط أمته ، مسجلا تجاربه وملاحظاته التي

بهر بها الدارسين والعلماء من الغربيين قبل الشرقيين ، وبذلك صحح أن يعتبر أحد الأفذاذ من رجال الفكر العلمي الإنساني في العالم أجمع .

أما إذا أردنا أن نستعرض ما أعطته تونس في مجال الفكر والدراسات الإسلامية ، فإن ذلك شيء يطول ، ولكن يكفي أن نبدا بما أنجزه سمون من عمل ضخم في هذا الصدد ، وهو تأليفه للكتاب الذائع الصيت الذي يعد قمة كتب الفقه في المذهب المالكي ، والمرجع الأول لمشرعي المالكية في العالم الإسلامي ، أعنى كتاب المدونة الكبرى . وأن نختم بمختصر ابن عرفة في المادة نفسها وهو الكتاب الذي استوعب بأوجز عبارة ، مسائل المدونة وما قام حولها من الدراسات ، وتميز بتأريفيه الدقيقة وحدوده المنطقية التي حيرت العلماء ، ووضعت عليها كذلك الشروح والتعليق . إن ذكر هذين العلمين الشهيرين سمون وابن عرفة من رجال تونس النابغين في العاوم الإسلامية هو من باب الاكتفاء بالعنوان عن قراءة الكتاب ، وإلا فإن من أنجبهم الديار التونسية في هذا الباب ، قبل وبعد ، هو مما يخطئه الحصر ، وأكثرهم إن لم أقل كلهم من ذوى الوزن الثقيل .

هذا في الماضي . وفي الحاضر : هل أذكر جهاد تونس وتضحياتها بالحسيمة في سبيل الاستقلال وانتراع خريتها من يد المستعمر الغاصب ؟ وهل أذكر كتابها ، وصحافها

أن الشاذلية كان لها انتشار كبير في تونس  
ومريدون صادقون متمسكون بحبلها متفانون  
في حبها حتى إنهم يسموه أبناءهم بوصفها  
الذي يفيد الالتئام إليها منذ الولادة ، أملا في  
سلوك طريقها الواعية والنشوء على تربيتها  
الحسنة :

والشاذلية كما لا يخفى هي مذهب من  
مذاهب التصوف ، أنشأه الشيخ أبو الحسن  
الشاذلي الغمري المغربي ، تلميذ الشيخ عبد  
السلام بن مشيش صاحب الصلاة المشيشية  
المعروفة ، وبناه على طريقة الجنيد إمام  
الصوفية من أهل السنة ، وطهره من بدع  
المتصوفة المدعين وضلالاتهم التي تجافي  
أصول الدين ، وجعل أساسه محبة الله ورسوله  
والتمسك بالشريعة النبوية الغراء ، طبقا  
للحديث الشريف القائل : « ثلاث من كن  
فيه وجد حلاوة الإيمان ، أن يكون الله  
ورسوله أحب إليه مما سواهما ، وأن يحب  
المرء لا يحب إلا الله ، وأن يكره أن يعود في  
الكفر بعد أن أنقذه الله منه كما يكره أن  
يقذف في النار » .

وقد كان الشاذلي مرّ بتونس عند رحلته  
إلى المشرق فأخذ الناس عنه وانتشر مذهبه  
هناك ، وكان من تأثيره في المجتمع التونسي  
ما رأينا من الإخلاص له والتعلق به إلى حد  
تسمية الآباء أبناءهم في القرن العشرين بما  
يرجى من الاتصاف به :

اللامعين الذين ناصروا القضية العربية  
والإسلامية وجهاد الشعوب الشقيقة في المغرب  
والمشرق ، ولم يقصروا اهتمامهم قط على  
قضية بلادهم رغم ما كانوا يتعرضون له من  
امتحان واضطهاد ؟ وهل أذكر علماءها  
الكبار الذين أدر كنا بعضهم أحياء مثل الشيخ  
سالم أبو حجاب الذي ألحق الأحفاد بالأجداد ،  
والشيخ المكي ابن عزوز الذي عرفه المغرب  
والمشرق بسعة العلم والاطلاع إذ عاش ودحا  
من عمره في الآستانة عاصمة الخلافة العثمانية ؟  
وهل أذكر أمير شعرائها الصديق النبيل  
الشاذلي خزندار ، ونايغتها الفدأبا القاسم  
الشاذلي ؟ وهل أذكر الشيخ الخضر حسين  
الذي ولي مشيخة الأزهر وكان مثال العالم  
المتخلق الكريم ، وفقيدنا العزيزين حسن  
حسني عبد الوهاب والفاضل ابن عاشور ؟

إنها سلسلة طويلة كثيرة الحلقات ،  
والوقت لا يسمح بتتبع أفرادها وذكر  
أسمائهم ، وكيف بالكلام عليهم والتعريف  
بهم ؟ .

والمراد أن أقول إن هذه هي تونس التي  
تلج مجمع اللغة العربية اليوم بمثلها الحديد  
من بابه الواسع ، فإذا عن هذا الزميل  
الفاضل ؟

إن الأستاذ القلبي يحمل اسم الشاذلي ،  
وتلك لحظة أخرى من لحظات الحياة الروحية  
لشعب تونس الكريمة ، لا سيما إذا عرفنا أن  
هذا يشيع بين التونسيين كثيرا : وقصة ذلك

ولئلا يكون كلامي هذا من باب الشعر  
والخيال أذكر بعض الوقائع التاريخية التي  
تصوّر لنا المجتمع التونسي كما وصفناه ، وهي  
مما ذكره أحد علمائها الأثبات الثقات وليس  
مما رواه الإخباريون أو القصاص ، وذلك  
ما جاء في شرح العلامة الأبيّ على صحيح  
مسلم ، وهو تلميذ ابن عرفة سالف الذكر ،  
فقد قال : « كان قضاء تونس في أيام الدولة  
الموحّدية لا يولاه إلا قضاة من مراکش ،  
فاتفق مرة أن قدم إليها قاض فجلس مجلس  
الحكم فبقي أياما لا يأتيه أحد ، فظن أن القوم  
لم يرضوا به ، ثم قدم إليه خصمان من أهل  
سوق الحبة فقال أحدهما : أصلحك الله إن  
هذا شريكى وقد باع جُبة من أعرابي وأنا  
لا أستحل مال الأعراب . فعلم القاضى  
حينئذ أن عدم اتیان الخصوم إليه إنما هو  
لتنافسهم ومراعاتهم جانب الله . ويعنى  
بالأعراب عرب الصعيد الذين اكتسحوا  
الشمال الإفريقي وكانوا ثائرين على السلطة  
الشرعية ، فأموأهم لم تكن تخلو من شبهة .

وهذه واقعة أخرى مما رواه الأبيّ أيضا  
قال : « وسقط دينار من أحد المسارة  
بطريق العطارين فبقي ملقى مدة لا يرفعه أحد ،  
ثم بعد ذلك لم يوجد . فقال الناس : اليوم دخل  
بلدنا غريب . »

تلك هي بعض الملامح من صوفية المجتمع  
التونسي الذي - يتفق ما حلم به الفلاسفة قديما  
من المدينة الفاضلة ، وذلك هو بعض ما يوحى  
اسم الشاذلي لكل تونسي فاضل حين يسمى

ابنه به ، كما فعل والد زميلنا الكريم .  
وقد ولد الأستاذ الشاذلي القليبي في عاصمة  
تونس بتاريخ ٦ من سبتمبر سنة ١٩٢٥ م ،  
وزاول تعليمه الابتدائي والثانوي بالمدرسة  
الصادقية ، وبعد التخرج منها التحق بجامعة  
السربون في باريس حيث واصل دراسته  
العالية وحصل على شهادة الإجازة في الآداب  
العربية سنة ١٩٤٨ م ، ثم على شهادة الإجازة  
في الفلسفة سنة ١٩٤٩ م ، ثم على شهادة  
التبريز في الآداب واللغة العربية سنة ١٩٥٠ م  
ورجع إلى وطنه تونس واشتغل بالتعليم في  
السلك الثانوي ، وبإلقاء بعض الدروس  
في معهد الدراسات العليا الذي كان حينئذ  
يعد فرعا بجامعة باريس في تونس ، وفي  
سنة ١٩٥٧ م التحق نهائيا بالتعليم العالي فكان  
من الأساتذة المؤسسين لمدرسة المعلمين العليا ،  
وفي سنة ١٩٥٩ م دعى للاضطلاع بالإدارة  
العامة للإذاعة والتلفزة ، وفي سنة ١٩٦١ م  
عين وزيرا للشئون الثقافية والأخبار ، وبقى  
في هذا المنصب إلى منتصف سنة ١٩٧٠ م  
وهو الآن نائب بمجلس الأمة ، ورئيس لبلدية  
مدينة قرطاج ، ورئيس للمركز الثقافي الدولي  
( بالحمامات ) .

إنها وظائف هامة شغلها ويشغلها الأستاذ  
القليبي منذ انتهاء تحصيله ، ومسئوليات  
كبيرة تحملها بجد وإخلاص ، اهتماما بنشر  
العلم وتثقيف العقول تارة ، وقيامًا بواجبه  
الوطني في تسيير أجهزة الدولة تارة أخرى ،  
فهو رجل علم وعمل وتفكير وتدبير ، برهن

على علمه بدروسه التي استفاد منها العديد من التلامذة والطلاب ، وأسندت إليه الدولة مهام جسيمة فأظهر من الكفاءة والمقدرة في الاضطلاع بها ما جعلها تنقله من مهم إلى مهم ، ثقة به واعتمادا عليه، وهكذا نجح في الميدانين الثقافي والإداري وكان من خاصة من قيل فيهم :

إذا أيقظتكَ حروب العدا

فنبه لها عمرا ثم نم

وللأستاذ الشاذلي القليبي مجالات أخرى من النشاط الاجتماعي والثقافي علاوة على ما كان يتقلده من وظائف ومسئوليات ، فقد انتسب منذ عودته من فرنسا سنة ١٩٥٠ م إلى الحركة العمالية التي أصبح فيما بعد من قادتها المرعوقين ، كما شارك في تحرير جريدة الصباح اليومية منذ بروزها إلى الوجود وأشرف على إدارة جريدة صورة العمل التي يصدرها الاتحاد العام التونسي للشغل ابتداء من سنة ١٩٥٤ م إلى سنة ١٩٥٦ م وكثيرا ما حرر المقالات الافتتاحية لجريدة لكسيون الفرنسية التي تصدر اليوم باسم جون أفريكا .

وكان من أكبر المشاركين في تحرير مجلة النبوة من أول ظهورها سنة ١٩٥٣ م وتولى الإشراف على إدارتها وتحريرها سنتي ١٩٥٤ و ١٩٥٥ م . . . وهذا النشاط الحافل في العمل الصحفي باللسانين العربي والفرنسي لا بد أن يكون له حصيلة أدبية ذات نزعة إنسانية

ولاسيما ما اختص منه بالنضال العمالي ، وهو نضال قديم في تونس أفرد بالتأليف ، فلو جمع ما كتبه الأستاذ فيه لتبنا لنا أن نطلع على أفكاره في هذا الموضوع الذي يمت إلى الحركات الليبرالية في العالم بسبب وثيق .

وللأستاذ القليبي مشروعات تأليف أدبية لم تدع له اهتماماته الكثيرة المتنوعة من الوقت ما يمكنه من تحقيقها وإخراجها إلى حيز الوجود . . . وقد نشر له بحث في مشكلة فلسطين بعنوان « العرب أمام قضية فلسطين » وله كتاب قيد الطبع يحمل اسم « آفاق ومسالك » .

ويعتبر زميلنا الجديد رائدا للثقافة التونسية الحديثة ، فهو أول من خطط لها وأوضح معالمها ، وأول تونسي أشرف على جهاز حكومي يضم جميع اختصاصاتها في وزارة الشؤون الثقافية التي بقي فيها تسع سنوات ، متوالية يرسى قواعدها في مختلف المجالات ، وإليه يرجع الفضل في إحياء التراث الفكري والفني والتاريخي بتونس .

وقد عرف له فخامة الرئيس الحبيب بورقيبة رئيس الجمهورية التونسية هذه المزية فقلده الوساح الأكبر من وسامى الاستقلال والجمهورية ، كما عرفت مزاياه كثير من الدول الشقيقة والصديقة وفي طليعتها الجمهورية العربية المتحدة التي قلده أيضا الوساح الأكبر من وسام الجمهورية المصرية :

وأخيرا اختاره مجمع اللغة العربية بالقاهرة  
سنة ١٩٧٠ م عضوا عاملا ممثلا لتونس خلفا  
للعلامة المرحوم حسن حسنى عبد الوهاب .

أيها السادة :

هذا هو الزميل الحديد الذى شرفنى  
المجمع بأن أكون نائبا عنه فى استقباله وأن  
أقدمه إليكم بحكم أننا معا ننتمى إلى المغرب  
العربى ، وقد رأيت أنه شخصية لامعة وأنه جدير  
بهذا الشرف الذى أولاه إياه مجمع الخالدين .  
فهو يجر من ورائه تاريخا حافلا بالمجد والعظمة  
وماضيا زاهرا بالعلم والحضارة لبلد يأتى فى  
الطليعة من بلاد وطننا العربى الكبير هو  
تونس الخضراء . وهو يمثل الحيل الصاعد  
من أبناء الجمهورية التونسية الذى ناضل  
فى غير ما ميدان من أجل بناء الاستقلال  
والحفاظة على الذاتية العربية لبلده ، بما أعلى  
للثقافة من شأن ، وما أحيى من تراث الفكر  
العربى الذى أنحنى عليه الإهمال والنسيان .

والمجمع إذ يفتح أبوابه فى وجوه العاملين  
المجددين الذين تتدفق فى عروقهم وقلوبهم  
دماء الشباب الحارة ، إنما يريد من ذلك أن  
يعزز جهود الشيوخ الراسخين ويزاوج الحكمة  
والمقدرة . ولذلك فإن زميلنا الحديد ، وإن  
كان يخلف علما من أعلام الفكر ، وطودا من  
أطواد المعرفة ، وعضوا قدما من أعضاء المجمع  
ساير الركب وشارك فى أعماله من لدن  
إنشائه وتكوينه ، فلنى مستبشر به ومتوسم  
فيه أنه سيكون خيرا خلف لخير سلف ،

لأنى لا أرى قصر الفضائل على المتقدمين  
وحتمية تفوق السابقين على اللاحقين خصوصا  
فى مجال العلم والأدب ، ولله درّه العلامة ابن  
مالك النحوى الطائى الجيانى الدمشقى الذى  
قال فى طالعة كتابه التسهيل : « وإذا كانت  
العلوم منحا إلهية ومواهب اختصاصية فغير  
مستغرب أن يدخر منها للمتأخرين ما عسر  
نيله على كثير من المتقدمين » . والأمر  
على كل حال يتعلق بالجد والاجتهاد والمثابرة  
والمصابرة ، كما قال ابن البناء السرقسطى  
فى المباحث الأصلية :

ولم تزل كل نفوس الأحياء  
علامة دراكة للأشياء

وإنما تحجها الأبدان  
والأنفس السزغ والشيطان

فسكل من أذاقهم جهاده  
أظهر للعاجز خرق العادة

والأستاذ القلبي قد عرفنا من جهاده  
الدائب وكفاحه المستمر ما يجعلنا نوؤمن بأنه  
سيلاً الفراغ الذى تركه سلفه المرحوم فى  
العمل المجمعى ، وأنه سيكون منه للمجمع  
خلف تفر به الأعين .

ولنى أقدم له أصدق التهانى لعضوية  
المجمع وأتمنى له النجاح التام فى مهمته الحديدية  
وذلك باسمى وباسمكم جميعا ، وأهدى إلى  
تونس المنجبة تحيات الجمعيين وعواطفهم  
السامية .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته :

## • • كلمة الأستاذ الشاذلي القليبي :

ولاني ، إزاء هذا الاعتزاز ، لا أجد بدا من الاعتراف بأني أوجس في نفسي نوعا من الإشفاق من مشاركتكم تحمل هذه المسؤولية الثقيلة التي تضطعون بها عن جدارة وسعة علم .

على أني قد يشد أزرى ، في هذا الموقف أمامكم ، أني من الذين ، إن تعذر عليهم أن يقطعوا للبحث والدرس طوال حياتهم ، فمساهم لم يعدوا فرصة النضال في سبيل إحياء الثقافة العربية وتدعيم مكانتها بين الأجيال الصاعدة .

وهل لمجمعكم هذا من غاية أنبل من الحفاظ على الذاتية العربية ، بإحياء مقوماتها وتوثيق أواصرها وتدعيم أركانها ؟

لذلك أجدني - سيادة الرئيس ، حضرات السادة الزملاء - معترزا ، عظيم الاعتزاز ، بهذه الدعوة الكريمة التي تفضلتم بها والتي تخولني شرف الانضمام إلى مجمعكم .

ذلك أني أشعر صادق الشعور بتجاوب عميق بين ما كنت فيه من عمل وفكر في حقل الدولة ، وما رسمه المجمع لنفسه من أهداف تتلخص في كلمات ثلاث : الحفاظ والتطوير والشمول ، أي جمع كلمة كل من يعنون

سيادة الرئيس

حضرات السادة الأعضاء المحترمين

أيها السادة والسيدات :

في هذه اللحظة التي أقف فيها أمامكم تخالني جملة من المشاعر ليس من الهين أن أميز بعضها من بعض ، فأحلالها بما أبتغي من دقة ووضوح . ولعلها ، إذا أنا رمت إجلاءها وتمحيصها ، تفقد هذا الطعم السخي الذي تختص به ، والذي هو من أعتابها في وحدة متماسكة متضافرة .

فلقد استمعت بمزيد التأثير للكلمة اللطيفة التي تولى إلقاءها باسم المجمع الأخ العزيز الأستاذ عبد الله كنون ، وإن كنت متحرجا مما اشتملت عليه في حتى مما ليس من حتى .

فاسمحوا لي بأن أتوجه إليه بجزيل الشكر وأخلص شواهد العرفان مشفوعة بالمودة والتقدير .

ولاشك أن أهم ما يفعم نفسي ، وأنا أحضر هذه الجلسة التي تفضلون فيها باستقبالي ، إنما هو شعور الاعتزاز بالانتساب إلى هذا المجمع الجليل الذي سجل له التاريخ من الخدمات في الدود عن العربية وإبراز طاقتها ما جعله بحق أولى المؤسسات الثقافية في العالم العربي .

بمصير اللغة العربية وثقافتها ، من المشرق  
ومن المغرب على السواء ، لتحقيق الحفاظ  
والتطوير :

ولأنه لمن مفاخر المجمع أنه لم يقصر عمله  
على البلاد المصرية بل تخطى حدود الأوطان  
السياسية وأراد لرسالته إشعاعاً غير مقطوع  
ولا ممنوع : فاحتضن من مختلف الأقطار  
العربية : أعلاماً أجلاء ساهموا في تدعيمه  
وآزروه في النهوض بأعباء المهمة الملقاة  
عليه كاهله .

ومن بين هؤلاء رجال من المغرب العربي  
الكبير : ومن تونس على الأخص ، شخصيات  
من أفذاذ علمائنا قاموا بدور هام في تركيز  
المجمع النهج لمساعده الموفقة . منهم من كان  
قد استوطن مصر كالشيخ محمد الخضر  
حسين ، ومنهم من اختير لعضوية المجمع رغم  
بعد الشقة كالشيخ الإمام الطاهر ابن عاشور  
حفظه الله وأمد في أنفاسه والمرحومين  
الأستاذين حسن حسني عبد الوهاب والشيخ  
محمد الفاضل ابن عاشور .

ولئن كانت التقاليد الجمعية تقتضى  
المبادرة بالحديث عن السلف الذى دعيت إلى  
خلافته بالمجمع ، فلإني أستأذنكم ، قبل التفرغ  
لذلك ، في كلمة أرى لزاماً على أن أترحم  
بها على روح شيخنا الأستاذ الفاضل ابن  
عاشور الذى وافاه الأجل وهو فى عنفوان  
قوته الفكرية ، يكافح من أجل إعلاء شأن  
اللغة العربية وإشعاع الثقافة الإسلامية .

ولقد كان يحتل منزلة خاصة فى تونس  
وفى بلاد المغرب الكبير ، إذ كان يمثل الوفاء  
المثير للقيم الروحية فى أجلى مظاهرها ،  
والذود عن مقومات تراثنا الثقافى والحضارى  
مع التفتح الحبيب لتيارات الفكر الحديث  
وشواغل العصر ، يحدوه فى ذلك يقين المؤمن  
بأنه ليس بين هذه وتلك تناقض فى الجوهر  
ولا فى الغايات .

وكان - من جملة سلوكه ومواقفه -  
يتضوع معنى أساسى : هو طلب الموافقات  
والسعى إلى التأليف ، والحرص على الملاءمة  
بين أنماط وشواغل وقيم ، يعتقد فى قرارة  
نفسه أن الجمع بينها ضرورى لحياة الإنسان .

ولقد خبرتم تبخره فى العلوم العربية  
والإسلامية وهو ، مع التوغل فى جميعها ، لم  
يكن يتقيد بلون من ألوانها . فقد كان مع  
الإحاطة بالعلوم الشرعية مولعاً بالدراسات  
اللغوية والأدبية ، مشغولاً بالأبحاث التاريخية ،  
ذا مشاركة مرموقة فى جميعها ، دون اقتصار  
على القديم منها ولا إغفال لأى مشرب من  
مشاربها . فهيات له بذلك ثقافة موسوعية  
فى غير عسف ، طريفة حية فى غير تكلف .

إلى جانب هذه الثقافة التقليدية المتنوعة ،  
كان الشيخ الفاضل دائم السعى إلى الاطلاع  
على الثقافات الأجنبية ، والتفتح لمقتضيات  
الروح العلمى الحديد والتجاوب مع مشاغل  
الشباب .

فلا عناصر ثقافته الأصلية بقيت لديه منفصلة بعضها عن بعض ، ولا فكره النير بقي معزول عن تيارات العصر ، بل انصهرت هذه وتلك حتى تألف منها ثقافة فذة حية متحركة دوماً بحكم التمازج والتفاعل بين التقليد والاجتهاد . فكان لذلك يعتبر بحق نموذجاً لفئة المفكرين الذين يقومون في تونس بحركة التوفيق بين الحفاظ والتجديد .

وإلى هذه الفئة ينتسب سلفنا نابه الذكر المؤرخ التونسي المرحوم حسن حسني عبد الوهاب .

وقد كان من الأعضاء المؤسسين لهذا المجمع ، من أولئك الذين قال عنهم حضرة الأمين العام الدكتور إبراهيم مذكور إنهم « الرعيل الأول الذي أسهم في بناء مجمع اللغة العربية وتشبيد صرحه » ، وإنه كان أحد خمسة من أعلام العالم العربي وشيونه في الأدب واللغة ... صدر بتعيينهم مرسوم ملكي في السادس من أكتوبر لعام ١٩٣٣ ، بقوا أعضاء بالمجمع إلى أن لقوا ربهم ، يمدون المجمع بفيض من واسع علمهم ، ويغذونه بغذاء صالح من دقيق بحبهم »

هذا ما تفضل به السيد الأمين العام في أربعينية الفقيد المنعقدة بتونس يوم ١٥ جانفي ١٩٦٩ ، وقد استهل به كلمته القيمة التي ألقاها نيابة عن المجمع وتعزية لتونس باسم هذا القطر الشقيق .

ولقد كان لهذه التحية وقعها البالغ في أوساط المثقفين التونسيين ، إذ بين تونس ومصر أواصر أخوة وتعاطف وتقدير متأصلة في النفوس والتاريخ . وقد كان الفقيد يعتبر مصر وطنه الثاني ، يحبه ويعتز به . ولقد سأله الملك فؤاد عن رأيه في مصر فقال له : « سئل أبو العباس المقرئ ، مصنف كتاب نفح الطيب ، عما شاهدته بمصر حين زارها ، فأجاب : « من لم يزر مصر لا يعرف عز الإسلام » . وأنا أقول بقوله ولا أحيده عنه .

ذلك أن حسن حسني عبد الوهاب شب واكتهل في عصر كانت فيه معظم البلاد العربية تحت السيطرة الأجنبية ، وكانت مصر إذ ذاك في طليعة الحركة التحريرية ، قد نطقت في ميادين السياسة والثقافة خطى جعلتها محل اعتزاز العرب كافة .

فقد ولد سنة ١٨٨٤ ، أي بعد انتصاب الحماية الفرنسية على تونس بنحو ثلاثة أعوام . فنشأ في بلد مبتور السيادة ، خاضع للدولة الأجنبية تتولى إدارة شئونه ، وتسعى بكل وسائل القهر والإغراء إلى إدماجه في القومية الفرنسية لسانا وثقافة وحضارة .

وكان والده متخرجاً من الزيتونة ، ولكنه تعلم الفرنسية حتى أجادها ، وكان موظفاً في الدولة ، ومولعاً بالتاريخ .



وكان من الطبيعي أن يحرص الوالد على تلقين ابنه الثقافتين العربية والفرنسية معا . فوجهه إلى المدرسة الصادقية التي كانت أسست في عهد الإصلاح قبيل انتصاب الحماية الفرنسية .

وقد كان لهذا المعهد دور خطير جدا في تكوين الجيل التونسي الجديد الذي اضطلع ، مع ثلة من خريجي الزيتونة ، بقيادة الحركة الوطنية والفكرية في تونس ، في صدر هذا القرن .

ذلك أن برامج التعليم في المعهد الصادق كانت ترمي إلى هدفين أساسيين : فكانت تعنى بتعليم اللغة والأدب مع تلقين الاعتزاز بالحضارة العربية الإسلامية، وذلك على يد نخبة من أكابر شيوخ الزيتونة خاصة ، ولكن في نفس الوقت كانت هذه البرامج تقتضى تعليم اللسان الفرنسي وجملة من العلوم والفنون الحديثة ، وهي بذلك تمكن الطلاب من ثقافة عصرية متفتحة الآفاق .

فكان المعهد الصادق إذن يجمع بين محاسن التعليم الزيتوني من حيث هو تعليم قوى أصيل ، وبين مزايا التعليم الفرنسي من حيث هو تعليم عصري متفتح . وكان ذلك يساعد متخرجي الصادقية على الانخراط بالجامعات الفرنسية .

ولقد تابع حسن حسني عبد الوهاب دراساته العليا بباريس بمدرسة العلوم السياسية كما كان يحضر دروسا ومحاضرات في علوم

شئى . ولكن ظروفًا عائلية عاقته عن المواصلة فعاد إلى تونس، وانخرط في سلك الوظيفة العمومية، ولم يزل بها يتقلب في مختلف المناصب السامية حتى أقعده المرض قبيل وفاته ببضع سنوات .

ولئن كانت حياة الفقيه حافلة بأنواع النشاط الخاصة بمجالات الإدارة والدولة ، فقد كانت أيضا مليئة بالأعمال العلمية الحليمة وذلك منذ ريعان شبابه . فقد كلف بدروس في التاريخ العام سنوات طويلة بمعهدين من أشهر المعاهد التونسية الحرة . وحضر أغلب مؤتمرات المستشرقين ابتداء من سنة ١٩٠٥ ، وكانت له بها مشاركة مرموقة ، وأسندت إليه رئاسة الوفد التونسي إلى مؤتمر الموسيقى الشرقية الذي انعقد بالقاهرة سنة ١٩٣٢ ، وخلال هذه الرحلة تمكنت علاقات مودة وتقدير بينه وبين عدد من شخصيات العصر ، في مقدمتها الملك فؤاد ، وكان يقول عنه : « وفي نظري أن الملك فؤاد كان بلا نزاع من أجل ملوك المسلمين ومن أقواهم حبا لجمع كلمة العروبة ورغبة صادقة في الدفاع عن الحضارة الإسلامية . . . » .

وفي شيء من الاعتزاز ، يضيف قائلا : « هو الذي عينني عضوا دائما في مجمع اللغة العربية لأول تأسيسه آخر سنة ١٩٣٢ » .

وقد كان المرحوم عضوا في مجامع علمية كثيرة ، نخص بالذكر منها المجمع العلمي

رَبِّي بدمشق منذ تأسيسه ، والمجمع العلمي  
العراقي، والمجمع الفرنسي للنقائش والفنون  
الحميلة ، والمعهد التاريخي الأسباني .

وللفقيد إنتاج كثير متنوع ، متجه أغلبه  
إلى تاريخ تونس ومظاهر الحضارة العربية  
الإسلامية بها، وكان ذلك موقفا تجاه تيارات  
الفرنسة التي كادت تكتسح الذاتية العربية  
في بلاد المغرب، وتطمس معالمها عن الأجيال  
التي نشأت بعد الاحتلال الفرنسي .

أما الأغراض العامة التي تناولتها مختلف  
أبحاثه التاريخية ، سواء منها الكتب والمقالات  
والفصول - وهذه تمثل أغلب إنتاجه -  
فليس أبلغ في تحديدها مما كتبه هو نفسه في  
وصف تأليفه الجامع الذي أسماه « كتاب  
العمر » ، ولم تسمح له الأقدار بإتمامه قبل  
وفاته ، إذ يقول عنه :

« والكتاب الذي أشير إليه يتضمن كل  
ما يمت بصلة إلى تاريخ العلم والاجتماع  
والأدب والفن في البلاد التونسية منذ استقرت  
بها طلائع النور العربي إلى هذا الزمان  
القريب<sup>(١)</sup> . »

ويبين المؤلف مقاصده التي يرمى إليها من  
وراء هذه الأبحاث ، فيقول :

« وأرجو أن تلقى من النابتة الجديدة إقبالا  
يزيد به التونسيون المحدثون ارتباطا بماضيهم

الخالد ، ويتلمسون فيه عوننا على مستقبلهم  
الزاهر . فإنني لأومن أهدق الإيمان بأن  
جذورنا المتأصلة في تاريخ أجدادنا وثيقة  
الصلة بوعينا القومي الحديث<sup>(٢)</sup> . . . . »

وبقدر ما كان المؤرخ التونسي مغرما  
بالتاريخ العربي باعتباره مرآة لأجدادنا الماضية  
ودعامة أساسية من دعائم الذاتية القومية ،  
كان يحرص على الاقتباس من الطرائق العلمية  
الجديدة لدرس هذا التاريخ وإجلاء غوامضه ،  
وقد مكنته ثقافته الفرنسية من الاطلاع عليها  
في تأليف المؤرخين الغربيين ، وخاصة في  
أبحاث المستشرقين الذين عنوا بدراسة  
الحضارة العربية وتاريخ الشعوب الإسلامية .

ومن الحدير بالتذكير أن المؤرخ عبدالوهاب  
كتب الكثير من بحوثه بالفرنسية ،  
وذلك إما لتقديمها إلى مؤتمرات عالمية ، وإما  
للإسهام بها في نشرات ومجلات أجنبية ،  
نخص بالذكر منها دائرة المعارف الإسلامية  
التي أمضى العديد من فصولها .

ومن الحق أن نقول أيضا إنه كان في  
طلبة المؤرخين العرب المحدثين الذين  
أخضعوا البحث التاريخي لمعطيات الآثار ،  
لاستنباط ما ليس مذكورا في الكتب أو  
لكفحة المعلومات المنقولة فيها، بما تشهد به  
النقائش والنقود ومختلف الأعراض التي  
تكشف عنها الحفريات .

(١) ورقات ، ١ ، ص ٧

(٢) ورقات ، ١ ، ص ١٠ ، ١١

فمن هذه الوجهة ، يمكن القول في غير  
مبالغة إن عبد الوهاب خطا بالدراسات  
التاريخية في تونس أشواطا وجعلها تتصف  
بالدقة والأمانة، وتهتم بالنفاذ إلى المقومات  
الحضارية .

كما كان له فضل لا ينكر في توجيه  
ما يسميه بـ « النابتة الجديدة » إلى الاهتمام  
بالآثار والغيرة عليها باعتبارها أحد المصادر  
الهامة لتاريخ البلاد .

وكان له تأثير غير قليل في أوساط الباحثين  
الشبان ، سواء منهم الجامعيون أو غيرهم .  
فقد كان كثير الاتصال بهم يجتمع بهم في  
بيته ويساعدهم في أبحاثهم ، ويطلعهم على  
ما جمعه من نفاثس التحف والمخطوطات .

والحق يقال لقد كانت للفقيه شخصية  
جلابة ملكت له قلوب أصدقائه ومر يديه  
بما اجتمع فيها من شمائل شرقية عذبة، ونواح  
مغرية لطيفة، جعلت مجالسه عنوان الإمتاع  
والمؤانسة ومنتدى رجال الظرف والعلم .

وقد لا يكون من المبالغة في شيء أن نقول  
إن تأثيره بالاتصال المباشر وبالسمو والإشعاع  
الشخصي لم يقل أهمية عن تأثيره بواسطة  
كتبه وبحوثه المنشورة .

على أن حسن حسنى عبد الوهاب ، وإن  
غلب عليه الولوع بمسادة التاريخ ، لم يكن  
ذلك ليثنيه عن الاهتمام بما سواه من العلوم  
والفنون . فكان واسع الاطلاع على الأدب

واللغة . تشهد بذلك فصول له وتحقيقات  
لنصوص قديمة تولى نشرها والتعريف بها ،  
كما تشهد على ذلك مساهمته في مداولات  
المجمع ، سواء منها العادية أو المتعلقة بمشا كل  
حيوية تهم حياة اللغة ورسالتها الحضارية  
ومكانتها بين سائر اللغات الحية في القرن  
العشرين .

ولا جرم أن كان اهتمامه باللغة من الوجهة  
التاريخية ، ينظر إلى اللغة نظرة المؤرخ الذى  
يعتبرها ظاهرة تاريخية واجتماعية واجب  
درسها من بين جملة المظاهر الحضارية التى  
يعنى ببحثها وإجلاء العوامل المؤثرة فيها .

وقد وقف في هذا الصدد مواقف معروفة  
مدرجة في سجلات المجمع ، وكان صادرا فيها  
عن نظرة متحركة هي أقرب إلى ما تعودناه  
عند سلفه ، تونسى النشأة والثقافة ،  
عبد الرحمن بن خلدون ، الذى كان له شأن  
أيضا في هذه البلاد ، فكانت نظرتة إلى اللغة  
نظرة المؤرخ المفكر الذى لا يرضى بالوقوف  
عند الأحداث الماضية يصفها ويعللها ، بل  
هو يسعى إلى ربطها بالحاضر، لإجلاء معالم  
الحاضر واستكشاف ملامح المستقبل . ذلك  
أن عبد الوهاب ، وإن كانت نفسه تطفح  
بالاعتزاز بأعجاز العروبة والإسلام — ولربما  
من أجل هذا الاعتزاز — لم يكن يطمئن إلى  
ما آلت إليه العربية من ركود أضعف قدرتها  
على الأداء ، وخط نفوذها الحضارى .

وهو في الحقيقة مشكل المشاكل ، لزام علينا أن نتمن النظر فيه لأنه متصل بمنزلة الثقافة العربية بين الثقافات الغازية التي تتنازع السيطرة على العالم .

فنحن ننتهي إلى لغة فذة بما تختص به من أساليب في الأداء والإبلاغ ، وكذلك فيما انفردت به من استقرار رغم التطور وانتمو اللذين لازماها منذ البدء ، غير أن صورة عنها ضيقة شاعت في بعض الأوساط من أبنائها - ومن غير أبنائها - تقول بأنها لغة خطابة وترتيل . ولا شك أن الذين يأخذون بهذا الرأي يقصدون أن العربية من طبيعتها عدم التقيد بالضبط والجموح عن مسالك التوضيح .

وصحيح أن أولى خصائص العربية أنها لغة خطابة وترتيل ، بها نزل الكتاب المبين الذي من أسماؤه « القرآن » و « الذكر » ، إشارة بذلك إلى أنه أولا وبالذات « خطاب » موجه إلى الناس يرتل ترتيلا . ولعل هذه الظاهرة الخاصة بالعربية هي التي جعلت الشعر العربي في مختلف عصوره وأطواره تغلب عليه أريحية الخطابة وإيقاعات الترتيل .

ولكن ، إن كانت العربية لغة خطابية مثلى فإنه من الحيف حصر طاقاتها في ذلك . وهي - على كل - لم تقصر عن القيام بالدور الحديد الذي دعيت إليه لما أصبحت لغة أمة فاتحة ، عليها أن تبنى حضارة من أهم الحضارات الإنسانية . فإذا هي سرعان

ما تطورت إلى لغة كتابة وتأليف ، ولغة إدارة وفقه وتشريع ، ولغة فلسفة وعلوم وصناعات . فأتسع مجالها ، وظهرت لها وجوه وطاقات جديدة ، تنقاد لأغراض ابن المقفع والجاحظ ، وتنفى بحاجة الفارابي وابن رشد وابن خلدون ، دون أن يمس ذلك التطور جوهرها أو يمزق لحمها .

ذلك أن اللغة على شاكلة البشر الذين يتكلمونها ، فيخضعونها لأغراضهم المختلفة وحاجاتهم المتجددة .

وإنما غلب الجمود عليها في عصور الانحطاط لما تقلصت الانتفاضات الفكرية وضعفت جذور الفكر عن مواصلة العمل الحضاري ، الذي قوامه اجتهاد متواصل وكشف عن مغلفات الكون ، وسير دائم لحفايا الإنسان . فلم تعد المجتمعات العربية قادرة على ترويض لغتها ؛ إذ لم تعد قائمة بالدور الخلاق الذي كانت اضطلعت به في ميادين الفكر والعلم .

وإنما بسبب توقف هذا العمل الحضاري الخلاق حدث التقطع في سيل اللغة ، فتجمدت الفصحى لغة أهل الفكر والعلم في حين انطلقت لغة الكلام في مسالكها الخاصة بحكم الضرورة . ولم يزل الفتق يتسع بينهما حتى أصبح هذا البون الذي نشهده اليوم ، وفي ذلك يكمن أخطر مشكل تجابهه العربية في نهضتها الحديثة .

فنحن لا يهمننا من اللغة هذه الثنائية بين  
الفصحى والدارجة بقدر ما يهمننا جمود  
الفصحى وانفصال الدارجات عنها .

وقد تعرضت شعوب كثيرة لمثل هذا  
المشكل، ولكنها استطاعت أن تتغلب عليه  
بفضل ما احتفظت به الفصحى عندهم من  
دور إيجابي في مجالات الفكر والفنون  
الصناعية ، وبفضل ما تهباً لهذه الشعوب منذ  
أمد طويل من نشر واسع للتعليم باللغة التي  
اعتبرتها وهي الفصحى .

وليس أبلغ حجة على ذلك من التطور  
الذي نشهده اليوم، نتيجة انتشار التعليم ووسائل  
الإعلام والتثقيف في أغلب البلاد العربية .

فالتعليم يؤثر في الفصحى من جهة، وذلك  
بأن يدخل عليها مفاهيم وصيغاً فكرية جديدة،  
إذ يستعملها في تبليغ معان وعلوم لم تكن  
تدرس بها ، وهو ، من جهة أخرى ،  
يقرب البون بين الفصحى والدارجات لدى  
فئة المتعلمين ، نظراً إلى ما يقع بين هذه وتلك  
من تفاعل .

أما الوسائل السمعية البصرية المتجهة إلى  
الحمائر ، كالإذاعة والتلفزيون والسينما ،  
فإنها تقوم اليوم بنشر لغة فصحى مبسطة -  
سميت أحياناً باللغة الثالثة - قد أخذت تشيع  
بين الناس ويتصافر مفعولها مع تأثير التعليم .

لذلك نعتقد أن قضية اللغة العربية ، وما  
تعانیه من صعوبات في الأداء والتبليغ في  
ميادين الفكر والعلوم ، إنما هي قضية

حضارية ، لا قضية لغوية . والأمر فيها راجع  
إلى موقف الشعوب العربية ، وراجع أولاً  
وبالذات إلى موقف النخبة المستنيرة وصحة عزميتها  
على كسب الرهان الحضاري الذي تواجهه .

فكثيراً ما يتساءل المثقفون: هل العربية في  
مقدورها أن تصيخ من جديد لغة العلوم  
والفنون الصناعية؟ ويبدو أن السؤال ينبغي  
أن يكون: هل المجتمعات العربية قادرة على  
إعطاء اللغة العربية هذه المكانة؟ وذلك مرتبط  
بقدرتها ، أي قدرة هذه المجتمعات ، على أن  
تنبت فئة من رجال الفكر والعلم يساهمون  
في عملية الإنشاء والابتكار ، عوض الاقتصار  
على الاستهلاك السلبي بالنقل والتقليد .

فالقضية تعود إذن في آخر الأمر إلى قدرة  
المجتمعات العربية على الخروج من طور  
التخلف واللحاق بركب الحضارة الحديثة  
والمشاركة الإيجابية في تشييد هذه الحضارة .

وبذلك نلمس مدى التضامن المكين بين  
النهضة الثقافية والنهضة الحضارية التي تهتم  
المجتمع كافة ، وهو من الأسباب الرئيسية  
التي من أجلها لم يكتب لما سمي بـ « النهضة »  
عندنا أن يتمو، ويؤتى أكله، ويشع على جميع  
قطاعات المجتمع ، إذ تصدت النهضة للهيكل  
السطحية، ولم تعتمد على تغيير الأوضاع الباطنة  
العميقة الجذور .

وليس معنى ذلك أننا غير مطالبين بأي  
عمل في المجال الثقافي ، ريثما تخرج مجتمعاتنا  
من التخلف . فإن ذلك يكون تنصلاً من  
المسؤولية وإخلاداً إلى التواكل . وبقدر

ما نرفض القول بعجز جوهرى كامن في أحشاء اللغة العربية ، نأبى ترقب أى حل سحرى من وراء عملية الخروج من التخلف .

فالخروج من التخلف والنمو والتطور طريق شاقة طويلة ، ونضال شامل ، علينا فيه واجبات أكيدة ، عاجلة وآجلة نحو لغتنا وثقافتنا ومجتمعاتنا . ذلك أن النهضة عملية متضامنة الأوصال شاملة لكل القطاعات . وبناء ثقافة ما إنما هو وجه من وجوه هذا النضال ، وضرب من الرهان ، ومغامرة تقتضى فحولة العزيمة إلى حد التعنت دون استكانة ولا رضى بالدون .

وأولى واجباتنا تجديد الروح والأساليب في تثقيف النشء وذلك بأن تتجه العناية إلى تلقين لغة حية مرنة صالحة لأداء معان مضبوطة . ولا بد لذلك من الإقلاع عن حشو الأدمغة بالفاظ وصيغ لاتدعو الحاجة إلى حفظها وكثيرا ما سبق حفظها تصور مدلولاتها ، وقليل ما يعنى بضبط معانيها والتميز بينها وبين مترادفاتهما . على هذا النحو نتمكن من إعداد آلة طبيعة تمتاز بما تمتاز به اللغات العصرية من سهولة التركيب ودقة التعبير ووضوح التبليغ . ذلك أن تعليم اللغة عند الأمم المتقدمة إنما هو ترويض للفكر على مسالك الوضوح والدقة والضبط .

ولاشك أن لمجمع اللغة العربية دورا هاما في الحفاظ على اللغة ، في أوسع معانى الحفاظ وأنبهها وأبعثها على الاعتزاز ، إذا نحن

اعتبرنا الحفاظ لا يقف عند مجرد الإبقاء ، بل يتعداه إلى ضمان الوسائل الكفيلة بأن تستعيد العربية مكانتها الحضارية .

وإنه لمن حقه المساهمة - وقد تصدى لذلك منذ تأسيسه - في جعل العربية في مستوى مقتضيات العصر في كافة الميادين الحيوية .

ولئن كان من الطبيعى ، بالنسبة إلى المصطلحات الحديثة ، أن يجرب طرقا مختلفة لنقلها إلى العربية ، فقد وفق إلى السبيل المثلى حين أعرض عن ترجمة المفردات الغربية بصورة مبدئية دون مراعاة تأكيد الحاجة إليها ، ووجه عنايته إلى ما يتوقف عليه التعليم أو تستوجه البحوث العلمية والفنون الصناعية . ذلك أنه لافائدة ترجى من ، اصطلاحات لاتدعو الضرورة إلى استعمالها فورا ، فتبقى نسياً منسياً ، ولا تكون لها أى « جدوى » علمية ولا اجتماعية .

وفي صورة مراعاة الحاجة الماسة ، فإن النظر فيما قد يكون شاع استعماله على السنة أهل الذكر خير من استنباط مفردات يعسر فرضها في واقع الاستعمال . لذلك يحسن تشريك أهل الذكر من كل البلاد العربية حتى لاتستقر في بعض البلاد ألفاظ تكون مجهولة في غيرها .

أما في خصوص سائر الأغراض العامة ، فن حق المجتمع أن يشرف بصورة مباشرة أو غير مباشرة ، على إعداد معجم يكون

أداة تثقيف عام ، لا تؤخذ الألفاظ فيه مفردات مية ، بل تضبط فيه مختلف وجوه استعمالها ، مبنية ، ومعززة بشواهد مقتبسة من أهم المراجع القديمة والحديثة .

وبذلك يتسنى مراقبة تطور اللغة ، وضبط مقاصدها الحديثة وإصلاح ما تسرب إلى تراكمها من فساد أو عجمة ، لا في الصحافة فقط ، بل أحيانا على ألسنة خاصة المثقفين وفي كتابتهم ، وأحيانا كثيرة أيضا في النصوص الرسمية التي هي من وثائق الدولة .

وكثيرا ما يهزى شيوع الخطأ واللحن إلى أن العربية معقدة من حيث قواعدها غامضة من حيث كتابتها . وصحيح أن لغتنا صعبة المراس في نحوها و صرفها ، كما أن هجاءها لا يدل، دلالة واضحة على نطق ألفاظها وما ينتاب الكلم من أحوال داخل الجملة .

ولاشك أنه من المفيد ، لاسيما في مراحل التعليم الأولى ، تلافى هذه الأتقاص حتى يسهل على المتعلمين حذفها ، واجتناب الرطانات التي تعلق باللسان ، ويصعب بعد إزالتها .

وقد اشتكى الأجانب من هذه العقبات التي تعترض سبيل من يريد تعلم العربية . وقد قيل عن الكتابة العربية إن قراءتها متوقفة على فهم المعنى ، بينما الشأن في اللغات الأوربية أن تكون القراءة وسيلة إلى فهم المعنى ، وقال بعضهم أن العربية لغة نحاة فقهاء .

ولئن كانت هذه الملاحظات على جانب من الصحة ، رغم ما فيها من مبالغة مقصودة ، فإنه يمكن الرد عليها بأن كتابة اليابانية مثلا على جانب غير قليل من العسر والتعقيد ، ولم يمنع ذلك أبناءها من تحقيق ما هم عليه اليوم من جمع غريب بين متناقضين : المحافظة الشديدة على التراث والتقاليد ، والتقدم المذهل في العلوم والفنون الصناعية والاقتصاد حتى إن بلدهم ليعتبر في طليعة البلاد المتقدمة .

ولست أقصد من ذلك أنه لا حاجة بنا إلى تيسير اللغة ، بل قصدي أنه لا ينبغي أن نحمل اللغة تبعه ما نشكوه اليوم من وهن وتخلف في الميدان الثقافي والحضارى .

ومثل هذه القضايا لا تحل باجتهادات فردية ، وليس لأى قطر أن يشترع فيها بمفرده ، وبمعزل عن بقية الأقطار ، وإلا انفصمت تلك اللحمة التي هي من أنفس مكاسب الثقافة العربية .

وإنه من حظ العربية أن كان لها هذا المجال الفسيح الذي يتمثل في مجموعة كبيرة من الشعوب ، ولم يتهيا مثله إلا لقلته من اللغات الحية .

على أنه ينبغي أن نصارح أنفسنا بأن كسب ثقافتنا اليوم من هذا المجال الفسيح لم يكن على قدر أهمية المجموعة البشرية المنتسبة إليها .

وأول سبب في ذلك تفاوت هذه الشعوب في النمو والطاقات الفكرية . فكان الحمل على كاهل عدد قليل . ومن الطبيعي أن يكون دور بعض الأقطار في تغذية الثقافة أوسع مدى وأقوى فاعلية بحكم درجة نموها وأوضاعها التاريخية والاجتماعية .

ومن الطبيعي أن يكون دور مصر في طليعة هذه الجهود الرامية إلى التقدم بالفكر العربي أشواطاً نحو الوضوح والموضوعية والنفاذ إلى قضايا الإنسان الجوهرية ، والسيطرة على ما به المعاش في يوم الناس هذا .

غير أنه ، إلى جانب هذا السبب الأول المتمثل في تفاوت الثقافات ، يقوم سبب ثان وهو سوء تنظيم العلاقات الثقافية بين مختلف البلاد العربية .

وحبذا لو وضع المجمع في جدول أعماله النظر في مشروع يهدف إلى إقامة « سوق ثقافية مشتركة » ، فيتقدم به إلى الحكومات المعنية لتتولى هي دراسة شروطه ومقتضياته ونتائجه في المجالين الثقافي والاقتصادي .

فليس من شك أن لجميع الأقطار مغامر حاجلة ومصالح آجلة في قيام علاقات تضبط

بوضوح نظام المبادلات الثقافية بينها ، على قاعدة تضافر الجهود بحسب الاشتراك في المنافع .

وإذا ما تسنى لهذه السوق المشتركة أن تؤسس على مبدأ مساهمة كل قطر مساهمة فعلية ، وقابلة للنمو والتطور ، في كافة ميادين الفكر والفن والعلم ، وبالنسبة إلى كل عمليات الإنتاج والنقل والنشر ، فإن الثقافة العربية بذلك تستطيع أن تحقق قفزة عظيمة نحو اللحاق ، بمستوى الثقافات الناهضة .

سيادة الرئيس :

حضرات السادة والسيدات .

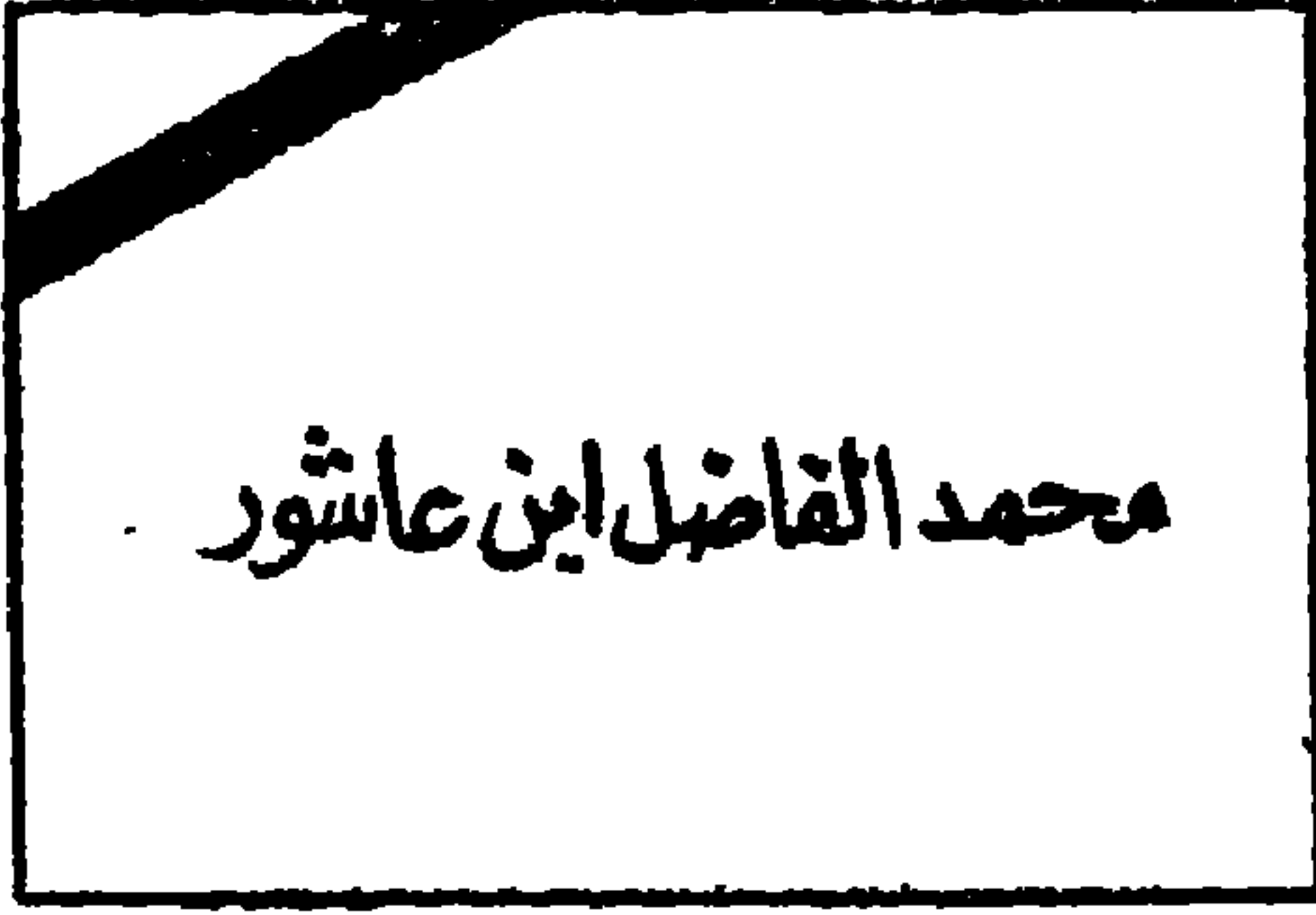
إن مجمع اللغة العربية قام بأعمال جليلة ولا تزال العربية تنمظر منه جليل الخدمات وعظيم الجهود في الذود عنها وتفجير طاقاتها . ويكفيه عزاء أنه دوماً محط الآمال وكعبة القصد بفضل ما اجتمع في رحابه من كفاءات ممتازة ومتنوعة .

والله ولي التوفيق ؛ وإليه نتجه بالحمد أولاً وآخرًا .



في الساعة الخامسة من مساء الخميس ٢٢ من ذي الحجة سنة ١٣٩٠ هـ  
الموافق ١٨ من فبراير سنة ١٩٧١ م قام المجمع حفل تأبين لفقيه المغفور  
له الأستاذ الشيخ محمد الفاضل ابن عاشور عضو المجمع من تونس ،  
الذي استأثرت به رحمة الله في ١٩/٤/١٩٧٠ . وفيما يلي ما ألقى في هذا  
الحفل :

## كلمة الأستاذ زكي المهندس في تأبين المرحوم الأستاذ الشيخ :



على أننا إذ نبكى الفقيد الليلة لانبكى  
فيه عضواً جمعياً نشيطاً منتجاً فحسب ،  
ولأنما نبكى فيه رجلاً عربياً أصيلاً ، وعالمًا  
من أعلام القضاء ، ورائداً من رواد الفكر  
الإسلامي . ولعل من أعجب تصارييف القدر  
أن الفقيد طيب الله ثراه وقف هنا - وفي  
هذه القاعة نفسها - منذ زمن قريب يؤبن  
زميله وصديقه العالم الجليل المرحوم حسن  
حسني عبد الوهاب ، يبكي فيه علمه وخلقه .  
وما كان أحد يلحى أنه هو نفسه سيصبح  
مرثياً بعد أن كان راثياً ، ومبكيًا عليه بعد  
أن كان باكياً . ولكن ما حيلتنا في قضاء  
لله الذي لا اراد لقضائه ولا معقب لحكمه .  
تلك هي طبيعة الحياة ، ما يكاد يرى فيها  
الإنسان مخبراً حتى يرى خيراً من الأخبار .  
رحم الله الفقيد وأجزل مشوبته ، وأسكنه فسيح  
جناته .

حضرات الزملاء .

سيداتي سادتي :

يعز علينا أن نجتمع الليلة لتأبين زميل  
كريم وعالم جليل هو المغفور له الأستاذ محمد  
الفاضل ابن عاشور عضو المجمع من تونس  
الشقيقة .

لقد كانت وفاته مفاجأة أئمة لنا جميعاً ،  
فقد كان رحمة الله بيننا في المؤتمر الماضي  
متمتعاً بأكل صحة مملوءاً حيوية ونشاطاً ،  
شأنه في كل مؤتمر فكانت وفاته صدمة  
شديدة الوقع على نفوسنا . فما من دورة من  
دورات المؤتمر إلا وجاء إلينا الفقيد حاملاً  
ثروة علمية ضخمة أعدها من دراسته الواسعة  
وعلمه الغزير وثقافته العربية والغربية  
المتنازة .

## • • كلمة الدكتور ابراهيم مذكور :

إلى الإصلاح والتجديد ، واضطلع بها في إيمان ويقين ، وجد وإخلاص ، حريصا على أن يربط الحاضر بالماضي ، وأن يلائم بين الجديد والقديم .

ومجال القول فيه ذو سعة ، وفي سيرته عبرة ، وفي علمه نفع كبير . وحسبنا الآن أن نوّرخ له في اختصار ، وأن نعرض لشيء من جوانب نشاطه وثقافته الواسعة .

\* \* \*

ولد الفقيه الكريم في الثاني من شوال عام ١٣٢٧هـ ، الموافق ١٠ من أكتوبر عام ١٩٠٩م ونشأ في بيت علم وفضل ، وتلمذ لوالده ، وهو إمام في علوم الدين واللغة ، قبل أن يتلمذ لمعلم آخر . تلمذ له في صباه ، فبدأ تحت إشرافه في حفظ القرآن ولما تجاوز الثالثة وفي تعلم القراءة في بعض كتب المطالعة المصرية ، وحفظ بعض المتون كالأجرومية والألفية وهو في السادسة . ووجه في العاشرة إلى تعلم اللغة الفرنسية على أيدي معلمين خصوصيين في منزله . وكانما أريد به أن تقصر طفولته على بيته وأسرته ، فلم يدخل المكتب الابتدائي ، ولم يعرف من الأطفال إلا أبناء الأقارب . وفي الثالثة عشرة من عمره بدأ يدرس القراءات والنحو والفقه والتوحيد . وفي العام التالي التحق بجامعة الزيتونة ، وبقى

سيدي الرئيس ، سادتي نودع اليوم شيخا جليلا ، وزميلا كريما لا اختطف منا على عجل ، وحرمانا من علمه وفضله ، ونحن أحوج مانكون إليه .

والموت نقاد على كفه  
جواهر يختار منها الجهاد

نودع الفاضل ابن عاشور ، وقد كان فاضلا حقا ، ساه كذلك جده لأبيه ، وكانما كان يكتنه الحبيب . فجاء ابن ابنه فاضلا في زيه وسمته ، يملأ العين جلالا ووقارا ، والقلب تقديرا واحتراما ، وفاضلا في قوله وأعماله ، حديثه جد لا هزل فيه ، ومسلكه قدوة حسنة ، أدب جم ، وتواضع بالغ ، وعطف ورأفة ، وبذل للنفس والمال في سبيل الخير والناس .

ونودع عالما كبيرا ، وإماما من أئمة الأدب واللغة والفقه والتشريع ، ورائدا من رواد الإصلاح والتجديد . وكم نعمنا نحن هنا بأدبه الرقيق ، وبجته العميق ، ودرسه الواسع . لا يعني إلا بدقائق الأمور ، ولا يعرض إلا للمعضلات ، كان حجة في تراثنا الإسلامي جميعه ، وبخاصة ما نحن منه من أخبار المغرب وبلاد الأندلس ، ومحيطا بثار الثقافة الغربية وما انتهت إليه من علم وفلسفة ؛ فاستكمل وسائل الدعوة

بمجمع اللغة العربية عام ١٩٦١ ، وعضوا  
بمجمع البحوث الإسلامية في العام التالي .

وللقاهرة في نفسه منزلة خاصة ، يحن  
إليها عن بعد ، ويطيب له المقام فيها عن  
قرب . يتتبع نشاطها الثقافي ، ويجد في  
لقاءاتها الفكرية متاعا لا يعادله متاع . ولا  
أزال أذكره ، وهو واقف بيننا في العام  
الماضي يقول : «حياك الله يا أرض الكنانة ،  
وبارك لك في هذا الجارى من صعيدك إلى  
شطك ، يتدفق خيرا ، ويترقرق ريا ،  
ويتألق نورا ، ويرفع طهرا وصفاء . وهل  
يجد أليف عهدك - يامصر - خيرا من نيلك  
السعيد ، يحبيك به ، وهو الذى تحين به  
أنت كل وافد عليك ، كما كان آل جفنة ،  
فيما شهد حسان ، يسقون قاصديهم : بردى  
يصفق بالرحيق السلسل . فهذه تحيتك -  
يامصر - تعود إليك ، لاتبجد أحسن منها  
حتى نحبيك بها » .

اضطلع الفاضل بالإفتاء والقضاء ، إلى  
جانب عمله في الكلية الزيتونية للشريعة  
وأصول الدين ، وكان التدريس أحب إلى  
نفسه . حاضر في القرية كما حاضر في المدينة  
وخطب في العامة كما خطب في الخاصة ،  
وكان محببا إلى طلبته ومستمعيه ، يحرصون  
على حضور درسه ، ويسارعون إلى استماع  
خطبه ومحاضراته . وجل مانشر من مؤلفاته ،  
إنما هو مجموعة دروس ومحاضرات ألقاها ،  
أو بحوث أعدها لندوة أو مؤتمر . فدعى  
عام ١٩٥٥ إلى معهد الدراسات العربية العليا

به إلى أن تخرج فيه ، ومنذ ذلك لم تنقطع  
صلته به ، تولى التدريس به في سن مبكرة ،  
وبقى يتدرج طبقة بعد طبقة إلى أن أصبح  
أستاذا وقد جاوز الأربعين بقليل ، ثم عميدا  
للكلية الزيتونية للشريعة وأصول الدين عام  
١٩٦١ ، ولكنه لم يبعد قط عن والده وأستاذه  
الأول ، عاش إلى جانبه طول حياته ، واستمع  
إلى دروسه في الأدب والتفسير والحديث  
بجامع الزيتونة مدة خمس سنين ، ودرج  
طول حياته على أن يقرأ بين يديه كل ليلة  
من ليالى رمضان بعد صلاة التراويح قدرا  
من كتب الحديث والرجال واللغة ، كالبخارى  
ومسلم ، والإصابة ، والنهاية ، ولسان العرب .  
وقد نعمت بقاء الأب والابن ، وأشهد  
أنى لم أر مثله ابنا هو سر أبيه وصورة كاملة  
له .

وإلى جانب هذه البيئة الخاصة تفتحت  
أمامه آفاق شتى ، واتصل بالحركات الثقافية  
في العالم الإسلامى عامة ، وفي شمال إفريقية  
خاصة ، ولم يفته أن ينهل من حياض الثقافة  
الغربية . رحل إلى فرنسا لأول مرة وهو  
في سن السابعة عشرة ، وكان لهذه الرحلة  
أثر كبير في نفسه ، ثم توالى رحلاته إلى  
أوروبا وبعض بلاد الشرق الأدنى . واشترك  
في عدد غير قليل من الندوات والمؤتمرات ،  
ودعى للتدريس في كثير من المعاهد والجامعات  
وأسهم في عدة هيئات ، كالرابطة الإسلامية  
بمكة ، والجامعة الإسلامية بالمدينة ، وجمعية  
الجامعات الإسلامية بفاس . واختير عضوا

بالقاهرة ، وألقى سلسلة من المحاضرات أخرجت في كتاب كبير تحت عنوان : « الحركة الأدبية والفكرية بتونس » ونشر له مجمع البحوث الإسلامية أخيراً بحثاً قيماً : « في التفسير ورجاله » . وله في مجلة مجمعكم ومجموعات محاضراته بحوث لها وزنها وقيمتها ولو تخفف من بعض أعبائه ومُدَّت في أجله لغذى المكتبة العربية بغذاء أوفر . وله دراسات بالفرنسية قدمها في بعض المؤتمرات الدولية . ويغلب على الظن أن له مخلفات لم تنشر بعد ، ونعتقد أن أصدقاءه وتلاميذه لن يترددوا في إخراجها إلى النور ، كى يفيد منها القراء والباحثون .

\* \* \*

هذه في إيجاز هي حياة الفقيه التي كانت مملوءة بالنشاط والعمل ، غنية على قصرها بالدرس والبحث . ونود أن نقف عند ثلاثة فقط من جوانبها :

( ١ ) الفاضل ابن عاشور مؤرخ الفكر الإسلامي :

في وسعنا أن نقرر أن تاريخ الدراسات الإسلامية على اختلافها لم ينل بعد حظه ، ولم يكتب كتابه دقيقة مستوعبة ؛ فلم يكشف عن أصولها ، ولم تتضح مراحل نموها وتطورها ولم تعرف آثارها في الحركات الفكرية الأخرى ، ولم تبين أسباب جودها وتخلفها . ولا تزال في ذلك كله عالية بوجه خاص على ابن خلدون في « مقدمته » ، وقنعنا في

الغالب بالصورة الأخيرة التي وصلت إلينا . وقد أحس بهذا النقص فقيدنا ، كما أحس به معاصرون آخرون ، ومكنته ثقافته الواسعة من تدارك شيء منه . ومن أوضح ما حاوله في هذا الباب مؤلفه الذي أشرنا إليه من قبل « في التفسير ورجاله » والذي ظهر بعد موته بقليل ، ويقع في نحو ١٨٠ صفحة من القطع الصغير .

ويعالج هذا المؤلف تاريخ علم التفسير منذ نشأته إلى اليوم ، من ابن عباس إلى محمد عبده و « تفسير المنار » ، ويوضح مناهج التفسير المختلفة من أخذ بالمأثور ، أو بالنظر والمعقول ، أو من جمع بينهما ، ويربط التفسير بموضوع إعجاز القرآن الذي كان له شأن في نمو هذا العلم وتنوع أبحاثه وطرائقه ، وفسر هذا الإعجاز على صور شتى ، فقبل بالإعجاز الغيبي ، والإعجاز العلمي . والإعجاز البلاغي ، ويعرف المؤلف بكبار المفسرين وأهم كتبهم في المراحل المتلاحقة ، ويقف طويلاً عند بعض الأعلام ، كالطبري والزمخشري والرازي والبيضاوي بن القدامى ، وكالألوسي ومحمد عبده بن المحدثين . وله في كل هذا ملاحظات دقيقة ومقارنات شائقة .

ويمكن أن يضاف إلى هذا بحثان آخران لا يخلوان - على قصرهما - من جدة وطرافة ، وهما : أولاً : « الاجتهاد ، ماضيه وحاضره » وقد ألقى في المؤتمر الأول لمجمع البحوث الإسلامية ، ويستعرض فيه باختصار الأدوار

التي مر بها الاجتهاد والتشريع الإسلامي منذ عهد الرسول صلى الله عليه وسلم إلى يومنا هذا . فيشير إلى كبار المجتهدين من الصحابة والتابعين ، وإلى نشأة المذاهب الفقهية الكبرى ويعرض لاختلاف المجتهدين ، باختلاف طبائعهم وميولهم ، ومدى تفهمهم للنصوص من كتاب أو سنة ، وتباين العادات والتقاليد من بلد إلى آخر . وقد عرف من قديم تسامح ابن عباس وتشدد عبد الله بن عمر ، واختلاف تشريع المدينة عن تشريع العراق والشام ومصر . ويلاحظ فقيدنا بحق أن المشرعين من الصحابة والتابعين ورجال القرنين الثاني والثالث للهجرة كانوا أكثر من طلاقة وحرية في قياس الأشباه والنظائر واستنباط الأحكام الشرعية . ويوم أن استكملت المدارس الفقهية بحوثها ، واستقرت أصولها وفروعها ؛ فتح أتباع كل مدرسة بالأخذ عنها ، وضاق منذ القرن الرابع مجال الاجتهاد والاستنباط في التشريع ، وذهب إمام الحرمين في القرن الخامس إلى أن ليس ثمة موضوع لم يعرض له الفقهاء السابقون . وتنوسى الاجتهاد أو كاد ينسى ، واستمسك العامة والخاصة بالتقليد ، الأمر الذي لم يرق ابن تيمية ولا تلميذه ابن قيم الجوزية في القرن الثامن ، ورفضوا معا تقليد المذاهب الأربعة ، ودعوا إلى الرجوع إلى ما كان عليه السلف . وظهرت في القرنين الثاني عشر والثالث عشر بوادر دعوة إلى شيء من التحرر على أيدي الدهلوي في الهند والشوكاني في اليمن ، وعززها الأستاذ الإمام في القرن الرابع عشر ، وترتبت عليها اتجاهات

عملية تختار من المذاهب السابقة أنسبها للظروف الحاضرة . ولا شك في أن العالم الإسلامي كان عرضة منذ القرن الماضي لاعتبارات وأوضاع جديدة لم يعرفها السلف ، ولا بد من مواجهتها بتشريع واجتهاد طليق على نحو ما صنع الأوائل ولم يكن الاجتهاد في التشريع منذ بدأ من عمل العامة والدهماء ، وإنما اضطلع به الخاصة ، بل خاصة الخاصة ، وحبذا لو تكون - كما يرى الأستاذ الكبير الطاهر ابن عاشور والد الفقيه - مجلس إسلامي يضم كبار فقهاء المسلمين في العالم أجمع . لمواجهة التطورات الحديثة ، وما أشبه هذا المجلس بمجمع البحوث الإسلامية في مصر .

وأما البحث الثاني فيدور حول « السند التونسي في متن اللغة » ، وقد نشر في الجزء التاسع عشر من مجلة المجمع - وفيه عرض شامل للدراسات اللغوية وشيوخها في الأندلس وشمال إفريقية من القرن الرابع إلى آخر القرن الثامن الهجري ، ثم انتقل السند إلى مصر ، وتلقاه ابن حجر والسيوطي والمرتضى الزبيدي . ويشهد هذا البحث مرة أخرى على مدى تمكن الفقيه من تاريخ الثقافة العربية في نواحيها المختلفة ، وعلى مدى معرفته لكبار الرجال ، إن في الفقه ، أو في الأدب أو في اللغة .

( ٢ ) الفاضل ابن عاشور المجمعى :

لاترجع صلة فقيدنا بمجمع اللغة العربية إلى عام ١٩٦١ فحسب ، يوم أن اختير لعضويته العاملة ، بل تصعد إلى أبعد من ذلك -

فقد كان يتتبع نشاطه منذ إنشائه ، وكان يعتزُّ باشتراكه في عضوية عاملين فيه كانا من أحب الناس إليه [١]، وهما الخضر حسين ، وأبناؤه وحسن حسنى عبد الوهاب ، واشترك والده أطال الله بقاءه ، في بحوثه وأعماله بالمراسلة . وكان يعتز أيضا بشيوخ المجمع الآخرين من عرب ومصريين ، ويقدر ما انتهوا إليه من اقتراحات وقرارات ترمى إلى تطويع اللغة لحاجات العصر ومقتضيات العلم والحضارة الحديثة . كان يؤمن بهذه الرسالة إيمانا جازما قبل أن يدخل المجمع ، ويوم أن دخله لم يتردد في أن يسهم فيها بكل ماوسعه من علم وخبرة . ولقد قضى معنا عشر سنوات كاملة كلها خصب وإنتاج ، ولم يتخلف عن مؤتمر من مؤتمراتنا إلا لضرورة قاهرة . وأخذ الكلمة في افتتاح مؤتمر الدورة الثلاثين والدورة السادسة والثلاثين ، وأبن فقيده تونس الكبير الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب في الدورة الخامسة والثلاثين : وغذى المحلة ببحث قيم سبق أن أشرنا إليه ، وقدم للمؤتمر بحثين هامين في الدورة الثلاثين والدورة الرابعة والثلاثين ، أولهما : « تحرير أفعال التفضيل من رتبة قياس نحوى فاسد » ، والثاني : « المصطلح الفقهي في المذهب المالكي » . ولن نقف عند ملاحظاته الدقيقة وتعليقاته النافعة على بحوث وموضوعات عرضت في المؤتمرات الماضية ، ويكفيها أن ننوّه بهاتين الدراستين .

فأما الدراسة الأولى فوليدة تجربة لرجل عاش مع القواعد النحوية والصرفية زمنا

غير قصير ، ولمس ما فيها من أقيسة جاوزت الحد ، واستنتاجات لم تبين على تحر تام للاستعمال القديم ، لاسيما لدى البصريين المحدثين . ورأى أن فيها « مجالا للنظر ، وأن من الخير أن نقلها ، وأن نتحرر من وثاقها ما أمكن توسيعا للغة ، وتيسيرا على طلابها » . ومن أوضح الأمثلة على ذلك أفعال التفضيل وهو من التصاريف التي تتجلى فيها عبقرية العربية ، ويشيع استعماله اليوم لتقدير النسب وضبط القيم ، وتفضيل صفة أو أمر على آخر . ولكن النحاة ضيقوا أوزانه ، وأثقلوه بشروط كثيرة تعقد استعماله . وفي بحث جاد عميق حاول الفاضل ابن عاشور أن يفك هذه القيود ، وأن يبين ما في هذه الشروط من تزيد وتعسف . وقد استقبل المجمعيون بحثه بحماس وتقدير بالغين ، وقضت لجنة الأصول بالمجمع في نظره زمنا طويلا ، وعقبت عليه بدراسات أخرى متعددة . وانتهت إلى الأخذ بكثير مما قال به من تيسير أمر هذه الصيغة ، وتمكين الناس من استعمالها في طلاقة . وعنده أن باب الاجتهاد مفتوح في النحو كما هو مفتوح في التشريع ، وعلينا أن نيسر قواعدنا ، للدراسين والباحثين ، لأن اللغة ملك أبناء العروبة جميعا ، ونحن نريد بهم أن ينطقوها ويكتبوها في يسر . وقد كان الفقيه ينوى أن يتقدم إلى المجمع بوسائل لتعلم النحو بطريقة تضمن تطهير العربية من اللحن ، ولاشك في أن هذا أملنا جميعا وغايتنا ، المنشودة .

وأما الدراسة الثمانية فبيان لنشأة المصطلح الفقهي في الإسلام ، وأنه ضرب من الوضع أدى إلى تكوين مجموعات من الحقائق العرفية التي تتميز من الحقائق اللغوية - وتعرض الفقيه لتاريخ المصطلح الفقهي في المذهب المالكي ، مبينا أنه نشأ في القرن الثاني على أيدي مالك بن أنس إمام دار الهجرة ، وورث الحركة الفقهية النشيطة بالمدينة في عهد الصحابة والتابعين ، وقد عرف بمتانة السليقة وقوة الارتجال . وفي « الموطأ » قدر لا بأس به من هذه المصطلحات توارثه تلاميذ مالك من بعده ، وغذوه وصقلوه . ثم أخذ المذهب المالكي ينتشر في أقطار مختلفة ، مما أدى إلى اتساع لغة التعبير الفقهي وتنوعها وفي القرن الثالث وضع مضمون « المدونة » التي تشتمل على أربعين ألف مسألة ، وتعد الموسوعة الأولى في الفقه المالكي ، فزادت المصطلح وضوحا وضبطا ودقة . وجاء أبو زيد القيرواني ، فوضع في القرن الرابع عدة كتب ساعدت على الضبط والتحديد ، ونحصر « المدونة » ، ففتح باب الملخصات التي شاعت في القرون التالية . ومن أهمها ما صنعه فقهاء مصر المالكيون كابن الحاجب والقرافي في القرن السابع ، وخليل في القرن الثامن : ولم يقنع هؤلاء الفقهاء بوضع المصطلحات ، بل عرفوها وجهدوا ماوسعهم في ضبط هذه التعريفات ، وانضم إلى هذا كتب القضاء والأحكام ، والتوثيق والفتوى ، التي طبقت المصطلحات النظرية تطبيقا عمليا .

وتوافر بهذا ثروة لغوية فقهية أفاد منها أساتذة الحقوق وعلماء القانون في العصر الحاضر ، وعليها عولوا فيما ترجموا وألفوا . ويذهب الفاضل إلى أن للفقه المالكي خاصة شأنها فيما ترجم من كتب القانون من الفرنسية وإليها بشمال إفريقية في المائة سنة الأخيرة .

ولا نزاع في أن الفقه كان أسبق الدراسات الإسلامية إلى تكوين لغته الخاصة ، وعنها أخذت دراسات إسلامية أخرى نشأت معه أو ظهرت بعده ، وقد لوحظ أن في النحو والمنطق مثلا ألفاظا يمكن ردها إلى المصطلح الفقهي . وحبذا لو عولج على هذا النحو المصطلح الفقهي في المذاهب الأخرى ، وجمع في قوائم ثابتة ، وتتبع تطوره في المراحل المتعاقبة . ففي ذلك ما يعين على ربط المصطلحات الفقهية بعضها ببعض ، وما يمكن من إحياء ما ينبغي إحياءه منها .

( ٣ ) الفاضل ابن عاشور أحد رواد الإصلاح والتجديد :

وختاما لا بد لنا أن نقول كلمة عن الفاضل ابن عاشور المصلح ، ودعوة الإصلاح في تونس قديمة العهد ، تصعد إلى أخريات القرن الماضي ، وتحلو حذو حركات النهوض في العالم الإسلامي ، وفي مصر خاصة ، تتصل بجمال الدين الأفغاني ومحمد عبده ويخيم العروة الوثقى ، وكان لهذه الجمعية فرع في تونس ، يتلقى صحيفتها ويروج دعوتها وعلى رأسه الشيخ محمد السنوسي الذي طوف

بالبلاد الإسلامية ، واتصل بكبار مفكريها ،  
وعد عنوانا لعصره في الدعوة إلى النهوض  
والتجديد ، وكان على علاقة مستمرة بالأستاذ  
الإمام . ويوم أن عطلت جريدة العروة  
الوثقى سافر محمد عبده إلى تونس عام ١٨٨٤  
وأقام نحو أربعين يوما لقي فيها أعضاء العروة  
الوثقى من التونسيين ، وتبادل الحديث معهم  
في شئون الإصلاح الديني والاجتماعي ،  
وكان لزيارته أثر كبير ، وما إن سافر إلى  
بيروت حتى أخذت سلطات الاحتلال تنكل  
بأنصاره ، وبخاصة السنوسي .

وقد تهادت دعوات الإصلاح أحيانا لكي  
تفادى العاطفة ، ثم لا تلبث أن تستأنف  
نشاطها . وفي عام ١٨٩٦ أنشئت الجمعية  
الخلدونية على هدى من تعاليم الأستاذ الإمام ،  
لنشر العلوم العصرية باللغة العربية من جغرافيا  
وتاريخ واقتصاد ، وعلوم طبيعية ورياضية .  
وأقبل عليها طلاب الزيتونة ، ورجبوا في أن  
يمتد هذا التعليم إلى معاهدهم ، واستجاب  
المستولون لذلك . وأخذت حركة الإصلاح  
تقوى وتشتد ، متأسية بما كان يجري في  
مصر على أيدي محمد عبده وما كان ينشر  
في « مجلة المنار » . وغذاها في أول هذا القرن  
شباب من طلبة الزيتونة والخلدونية ، غريب  
الشكل والزرعة والمنطق والقلم ، هو  
عبد العزيز الثعالبي . عاش في مصر زمنا ، ثم عاد  
إلى تونس يردد أفكار جمال الدين ومحمد  
عبده ، ويدعو إلى فهم الدين والوجود .  
وفي هذا كله ما دفع محمد عبده إلى أن يزور

تونس مرة أخرى في عام ١٩٠٣ ، قبل  
وفاته بعامين ، واهترت لزيارته أندية العلم  
والأدب ، والتف حوله رجال الإصلاح ،  
ومن بينهم شاب في الرابعة والعشرين هو  
الشيخ محمد الطاهر ابن عاشور والد الفقيه ،  
أطال الله بقاءه ، وكان من أبرز مدرسي  
الزيتونة ، شبابا وذكاء ، وعلما وأدبا ، وعده  
الأستاذ الإمام سفير دعوته في الزيتونة .

في هذا الجو نشأ الفاضل ابن عاشور ،  
وربى في بيت من بيوت شيوخ الإسلام ودعاة  
الإصلاح ، وكان طبيعيا أن يسير في ركب  
أسه . وفي سن العشرين أخذ يتصل بحركات  
الإصلاح ، فانغمس في العمل بالجمعية  
الخيرية ، وارتبط بالجمعية الخلدونية ، وبدأ  
يحاضر فيها إلى جانب الشيوخ الكبار . واتصل  
أيضا بجمعية قدماء الصادقية ، وهي دعامة  
جديدة من دعائم الإصلاح في تونس ،  
ربى أعضاؤها على أساس من الثقافة  
الفرنسية ، ولكنهم ما لبثوا أن مزجوها  
بالثقافة العربية ، وتلاقوا مع الخلدونيين في  
الدعوة إلى الإصلاح . ولقد كان الفاضل  
موثما بالحضارة الإسلامية الإيمان كله ،  
يراها حضارة تعتد بالإنسان كل الاعتداد ،  
وتقوم على دعامة روحية دون أن تهمل شأن  
المادة . وكان ملما للمساما دقيقا بأسرارها ،  
ومتفتحا لمسا في الحضارة الغربية من جوانب  
نافعة . وكان همه أن يلازم بين هذين الطرفين  
وأن يبين أن تعاليم الإسلام لا تتعارض في  
شيء مع النهوض الحاد والتقدم السليم . نفذ  
إلى روح الإسلام ، وأدرك في وضوح



شملهم . وقد أنفق جهدا غير قليل في الدعوة  
إلى الإخاء والوحدة . وحدة المغرب الكبير ،  
ووحدة العالم العربي ، بل وحدة المسلمين  
عامة .

\* \* \*

سيداتي ، سادتي

هذا هو الفاضل ابن عاشور الإنسان الذي  
أسر القلوب بإنسانيته ، والمسلم الصادق الذي  
وقف حياته على خدمة الدين ونصرته ،  
والفقيه الضاليع في فقهه ، واللغوي الحجة  
في لغته . فقدناه ، ففقدنا مرشدا حكيما ،  
عرف كيف يجب الناس في دعوته .  
فقدناه ، ففقدنا طرازا من دعاة النهوض  
والتجديد الذين ليس من اليسير أن نجد من  
يخلفهم أو يحل محلهم . بكته تونس ، وبكته  
معها مصر أحر البكاء ، وبكاه كل من عرفه  
من أبناء العروبة والإسلام . تغمده الله برحمته  
وأسكنه فسيح جناته ، وألهمنا وآله الصبر  
والسلوان .

رسالته الخالدة ، وأخذ ينشرها بلغة العصر ،  
فقرب المسافة بين القديم والحديد ، وربط  
الماضي بالحاضر . وحبب إلى الشباب الذين  
رأوا في درسه ما تطمئن إليه قلوبهم ،  
وما تدعو إليه حاجة النهوض والتقدم .

أخذ بما ارتآه الأستاذ الإمام من أن  
النهوض الحق هو ما قام على دعائم ثقافية  
سليمة ، فعدل مناهج الدراسة بكلية الشريعة  
وأصول الدين . وما إن تولى رئاسة الجمعية  
الخلدونية عام ١٩٤٥ ، حتى أنشأ بها معهد  
البحوث الإسلامية ، ونظم مؤتمر الثقافة  
الإسلامية عام ١٩٤٩ ، وكان مضرب المثل  
في درسه وبجته ، في حديثه وكتابته ، لا تكاد  
تعرض مشكلة من مشاكل الحضارة إلا  
واجهها مواجهة تامة ، وقدم لها الحلول  
السايمة ، وجهد ما وسعه في أن يوفق بين  
تعاليم الدين ومقتضيات الفكر الحديث .  
وكان يرى أن الثقافة الإسلامية إن فهمت  
على وجهها لم يبق محل للاختلاف عليها ،  
وهي خير وسيلة لجمع كلمة المسلمين وضم

## • • قصيدة للأستاذ عزيز أباطة :

ردع الردى . وهو القوى الرادعُ  
 للراحلين ، مآثر وصنائعُ  
 حنمٌ على ثبج الحياة يزيلها  
 وتزيلها هي ، وهي ذكرٌ ذائعُ  
 مامات من خلفاؤه حسناته  
 تزكو عوارفها ، وفضلٌ شائعُ  
 لهفى على الإنسان . عمرٌ ضيقُ  
 ومدار طاقته الجليلُ الواسعُ  
 مُستخلف هو فى الزمان ليربه  
 وبقاؤه فيه السرابُ الخادعُ  
 تُرجى بدائه عقله فإذا ذكا  
 لإشراقها ، دمهم الجِمامُ الفاجعُ  
 سبعونه إن عاشها وهى المدى  
 تمضى كما ينجابُ برقٌ لامعُ  
 لو أنصف الإنسان أُرْجى يومه  
 فترفُّ عنه روائعُ وبدائعُ  
 لكنها سُنن الوجود ؛ جمادُه  
 باق ، وللحى الجِمامُ مُسارعُ  
 \* \* \*

المجمعى الثَّبت أدركه الردى  
 فى حين يُرجى منه نفعُ جامعُ  
 حاتمى عن الفصحى ، وذاد بمنطق  
 كالصبح لا يقوى عليه مُقارعُ  
 وإذا احتبى ذو الرأى بالإيمان لم  
 يُرهبه مخشى البوادر دارعُ  
 يا فاضل الفضلاء يابن عشيرة  
 زان الحجى فيها القنوتُ الخاشعُ  
 آباؤك المرضى عن آلائهم  
 للسالكين وسائلٌ وذرائعُ  
 للعلم بين صدورهم حرم وفى  
 أفنائهم للصالحات مطالعُ  
 خلقت مَجْمَعك الحزين وأنت فى  
 أعلامه العلم الأشمُ الفسارعُ  
 فى كل معضلة تهيج به ومب  
 سهمة تناشبه فقولك قاطعُ

تُدلى به مستوثقاً متواضعا  
لله ذاك العالم المتواضع  
وإذا خطبتَ فمِصْقَعٌ ترسُّلٌ  
لَهجتَ به في المِدرهين مصاقعُ  
وإذا احتشدتَ مُحاضرا أو شارحا  
انهلَّ عنك العارضُ المتدافعُ  
وإذا سكتَ فرب صمتٍ فاصل  
فيه الخطاب . وللسكوت مواضعُ  
وجمعت بين العلم والآداب في  
نَسَقٍ ، وجمعهما العسير الشاسعُ  
عِلْمٌ ، وما العلماءُ إلا مشعل  
للخير هاد ، للضلالة قاشعُ  
أدبٌ ، وما الأدباءُ إلا عَيْلِمٌ  
فيه لألوان الجمال مَشَارِعُ  
لَهْفَى على « الزيتونة العظمى » التي  
ثكلتك حين مكانها بك تالِعُ  
كالروض جانبه الوليُّ الهامعُ  
والأمُّ فارقتها الحفىُّ النافعُ  
إن زُلتَ عنها فالألى زاملت من  
أقطابها عُمُدٌ لها ومراجعُ

الأزهر المعمور توأمها . وعن  
صحنيهما انفجر الضياء الساطعُ  
حصنان للإسلام ، ذاك بنوره  
غازٍ ، وهذا مانع ومدافعُ  
بكيك بالدمع الغزير وربما  
سالت بحبات القلوب مدامعُ  
\* \* \* \* \*  
يافاضل الفضلاء قد بارحتنا  
وبقلبك الريان هم قابعُ  
مما أصاب العرب في أقدارهم  
هامٌ « منكسة » وخذ ضارعُ  
ليست مصارعنا نكال عدونا  
سَقَطَاتنا حُفَر لنا ومصارع  
قُل للعروبة مغرباً ومشارقا  
ما ناهض يقظ كمن هو هاجعُ  
نهج التغلب ليس رهوا ؛ إنه  
للسالكية زلازلٌ وزعازعُ  
ما بالوعيد ولا النشيد ولا الشعا  
رات الزوائف يُسترد الضائعُ

كلا ولا يجدي ابتهاجُ ظاهر  
يزجيه دمعاً ساجدٌ أو راعٍ  
ندعو لأذنى الحقِّ يأسو جرحنا  
دولاً ، وفيها الحقُّ أعسر ظالم  
ونهب بالدنيا لتدعمَ حقنا  
وحقوق أكثرنا الغداة ضوائع  
والحق وهو الحق ليس بقائم  
مالم يسانده الجهادُ القامعُ  
ما وخذة بين الصفوف مفيدة  
حين الدخائل للخلاف نوازعُ  
والكره إن ندخله في عدد وفي  
عدد ولم نُخلص ، فجهدُ خائعُ  
أقسمت إن صفت النفوس وسالمت  
ذلَّ الموائبُ واستكان الطامعُ  
قد آن أن نعد «الأنا» فإذا أمحتُ

كشف الظلام لنا النهارُ المانعُ

\* \* \* \*

يافاضل الفضلاء إن كرائم السد  
قم استبد بها العداة الجائعُ  
فسدت موازين الشباب فلم نعد  
ندري ، أيافةً مشت أم يافعُ

وانتابت الأدبَ المقدسَ محنة  
فإذا خمائله الوسام دوامعُ  
ومسممين بكل ضغن واغسر  
طويت عليه سرائر وأضالعُ  
ومذاهب ، رجسُ الوجود وشره  
متراكبٌ في روحها متدافعُ  
ثاروا على الماثور مما أبدعت  
حقبٌ لعلوى البيان جوامعُ  
قالوا : نجدد ، قلت : في عبث وما  
العبث المهوس نافع أو شافعُ  
فالقصة انتزعت بدائه عقلها  
منها ، فسيقت وهي هذر خالعُ  
والشعر روعٌ أيكُه وكأتمما  
زحمت بلابله عليه ضفادعُ  
والرسم أرعن ، كل خطرة ريشة  
هاذٍ يُمجمج وهمه ويتابعُ  
وهوى بموسيقى الجمال وسحرها  
صخبٌ إذا ينقضُ قلت : قعاقعُ  
الخطب فيك بموج في أسدافه  
لغة ألحَّ خصومها وتشايعوا

زحفوا على أقداسها وراثها  
ولهم من الإحن العمّاق دوافعُ  
قالوا: لقد عجزَ الفصيح فبات لا

يقوى على استيعاب ما هو واقعُ  
كذبوا على علم بأن كذبوا فما  
أمّ اللغى إلا الخضم الواسعُ  
وسعت حضارة كل عصر فاحتوى

آفاق فكرته الفصيح الناصعُ  
ولقد نظرت إلى جديدهم الذى

صكّت به فى المشرقين مسامعُ  
فإذا بأكثره المهيب جناحه

إما المسيفُ أو الهداء الصادعُ  
ولعل سائغه هو المنشقُ فى

قصد ، ومن بعض الأصالة نابعُ  
لن تُرزا الفصحى ، فحافظها على

شفة الدنا الذكّر الحكيم الجامعُ

\* \* \* \*

يا تونس الخضراء عشت منيفةُ  
للسودد المكسوب فيك مراتعُ

ولكل باذخ عزة موسومة  
بالتعق فيك مَشارفٌ ومطالعُ

وعلى ثراك الطهر كم خلب الربى  
شادٍ ، وكم هز الخمائل ساجعُ  
ياتونس الخضراء أمسك إن يذق

عننا ، فحاضر كالكريم الرائعُ  
يهنيك أنك أمّ شعب ناهض

حسر يسدده رئيس بارعُ  
قل «للحبيب أبى رقيبة» : دمت قو

أم البلاد لك المقام الفارعُ  
فاسلم وأتمم ما بنيت موقفاً

والله داعمٌ ما بنيت ورافعُ

\* \* \* \*

يافاضل الفضلا إلى أن نلتقى  
يهفو إليك وفاؤنا ويطالعُ

هذا مُصابك إن ألم بتونس  
فأمض ، فهو على العروبة واقعُ

ليس المعزى والد لك كابرُ  
إن المعزى فيك عصر جازعُ

فاذهب فإن العلم والأدب الذى  
أصلت ، يُتمهما بفقدك لاذعُ

واذهب كما مال الهداة فإن همو  
ذهبوا ، فنورهم المقيم الساطعُ

## • • كلمة الدكتور الشيخ محمد الحبيب ابن الخوجة :

بسم الله الرحمن الرحيم  
صلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

فقد أنعم الله على بصحبته وخالصة محبته  
ولزمته ثلاثة عقود من عمره المبارك: كنت  
فيها أترقى في اتصالي به وتعاوني معه من منزلة  
إلى أخرى، حتى كتب لي في إجازته إياي  
في العلوم الشرعية واللغوية قائلا: « فلم نزل  
في تقارب واتصال وتعاون على جلائل  
الأعمال حتى أصبحت مودته عندي علماً  
كامل النفاسة، وبنوته لي مصداق بيت الحماسة:

نحن بني نهشل لا ندعى لأب

عنه ولا هو بالأبناء يشرينا

فلقد كان لي شيخا ومربيا وأبا، وأفادني  
الاتصال به والملازمة له علما ورأيا وجميل  
أخلاق وصفات، وواسع معرفة وباهر  
محاضرات، أدعو الله أن يفرغ عليه من  
شآبيب الرحمة ويجزيه عني وعن أمثالي الجزاء  
الأوفى ويوفر لنا بما ابتلانا به فيه أجرا.

حضرات الأساتذة

أيها السادة

انتسب الشيخ محمد الفاضل ابن عاشور  
الحسني الأشعري المسالكي التونسي المغربي  
الأندلسي إلى مجمعكم هذا الموقر من سنة ١٩٦١  
فتسنى لكل من عرفه أو خالطه خلال ما بين

معالي الرئيس الجليل

سعادة الأمين العام المبجل

حضرات السادة العلماء الكرام أعضاء

المجمع الموقر

سيداتي سادتي

في هذه المناسبة الشاجية إلهيلة التي يتناول  
فيها القول علمان من أعلام المجمع وعميدان  
من عمداء الفكر واللغة، ما كان يحسن لي  
وأنا السكيت أن أقترح هذا الميدان فأشارك  
بالكلام أو أساجل الفرسان. هذا إلى أن  
الأشجان الثائرة والأحزان المتجددة في النفس  
تعوق مثلي عن القول في هذا الموقف، غير  
أن اقتراح العالمين الجليلين، والأستاذين  
الكريمين: الدكتور إبراهيم مذكور، والشيخ  
محمد بهجة الأثري، اللذين اعتبراني من أسرة  
الفقيد لما يعلمان من صلتي بالمغفور له شيخى  
وأستاذى سيدى محمد الفاضل ابن عاشور  
قدس الله ثراه - حملني على استجابة الطلبة  
في الإسهام بكلمة في هذا الحفل الخاشع.  
واعتقادي أنها لا تفي بحق الراحل الكريم وإنما  
هي دمة محزون أرجو أن يكتبني الله بها من  
الأوفياء المخلصين، وأطمع أن يجعلها مني  
عرفانا للجميل الذي أسبغته على الفقيد وطوقني  
به من ثلاثين عاما خلت من جوان ( يونيو )  
١٩٤١ إلى أن تقبله الله راضيا مرضيا.

حفل استقباله وتكريمه بالأمس ، وحفل توديعه وتأبينه اليوم ، أن يلمس في فقيدنا الراحل قيما وصفات ويتبين منه مواقف وكمالات ، كان اجتماعها فيه عنوانا دالا عليه وتحديدًا كاملا لشخصيته .

ولو أننا عمدنا في استعراض سريع إلى الإيماء إلى جوانب هذه الشخصية لألفيناها تنطق حضارة وأدبا، وتفيض معرفة وعلمًا وتسمو تقي ودينا .

أول ما يطالعك من الشيخ الفاضل أخلاقه الفاضلة . كان رحمه الله حسن الأخلاق ، موطأ الأكناف كريم المعاشرة ، جم أدب النفس مع رقة حاشية، وجميل ذوق، وفرط ذكاء وحسن تقدير للأمر .

اقتبس ذلك من بيئته النبيلة الراقية ، بيت العلم والشرف والمجد والوزارة ، ومن والده المعظم شيخنا محمد الطاهر ابن عاشور أطال الله عمره وبارك في حياته العامرة بمجالات الأعمال وكريم الخلال ، ثم من تلك الأوساط الكريمة الفاضلة التي كان لها اتصال بأسرته ، ومن العلماء والأشرف أصحاب المجادة والرئاسة الذين كانوا يترددون على والده يفدون عليه من كل صوب وبلد، وتشدهم به أواصر القربى أو تربطهم به علاقات الإنحاء والمودة . فكان بحكم هذه البيئة ناشئا في وسط راق رائق ، توفرت له به أسباب المعرفة الغزيرة والخلق الرضى مع أذواق حضرية ممتازة . وهو إلى ما عكف عليه في

البيت في سنى الطفولة من حفظ للقرآن الكريم وتلقى للعقيدة الصافية، وتأدب بالسنة النبوية الشريفة، واستظهار لأهم المتون في علوم الوسائل والمقاصد ، قد شدا اللغة الفرنسية وآدابها وتعلق بالتاريخ الإنسانى الحضري والفكرى ، ووجد من مطالعته قبل دخوله إلى الجامع الأعظم «جامع الزيتونة» - عمره الله - أول مدرسة خارج البيت انتسب إليها ، ما نمي مداركه وصقل مواهبه، وهبأه تهيئة كاملة للأخذ بأسباب المعرفة الدقيقة والعلم المتين .

وقد كان اتصاله بوالده وأستاذه خارج حلقات الدروس مستمرا دائما طول حياته سفرا وحضرا إلى أن لقي ربه . وكانت له من ارتباطه وامتزاجه به منزلة مزدوجة من البنية والصحة، شاهدنا آثارها المباركة الزكية فيما كان عليه الفقيه من كمال التخرج في الناحيتين العلمية والسلوكية، وفيما كان يتحلى به رضى الله عنه من أخلاق النبوة .

ويظهر هذا الجانب الخلقى في شخصية الراحل الكريم جانب آخر عظيم عرفه الخاصة والعامة فيه، هو غزارة علمه واتساع ثقافته وصحة مداركه وسداد رأيه .

ومرد هذا أولا - كما ألمعنا إلى ذلك عند الحديث عن ظروف نشأته - إلى حسن تكوينه ، غير أن الأدب البيئى والتكوين فى المدرسة الأولى المتزلية لا يغنيان عن استفراغ الوسع فى طلب العلم والتبحر فيه . لذلك رأينا

الشاب محمدا الفاضل ابن عاشور يدخل الجامع الأعظم ويجلس إلى حلقاته يأخذ عن أعلام البحث والدرس وأساطين الفقه واللغة أمثال والده، والعالمين الجليلين المرحومين شيخ الإسلام محمد بن يوسف والمحقق النابغة الشيخ محمد النخعي، ثم إمام الأدب ورجل الفكر الضليح المتميز المرحوم الشيخ محمد مناشو، فهناك توفر الطالب الشاب على دراسة علوم المنقول والمعقول، منكباً على المصادر والتصانيف الهامة في العلوم الشرعية، يذاكر في علوم القرآن، والتفسير والحديث والفقه والأصول والكلام ومقاصد الشريعة والتصوف، ويقرأ ويدرس بغاية الإمعان والتعمق كتب اللغة وعلوم العربية وأسرارها، منتقلاً من ذلك إلى مطالعات شتى في دواوين الأدب وشروحه، يحفظ ما يطيب له منها ويختار، من خطب وأشعار، ويتولى مع بعض زملائه من أعلام النهضة الأدبية أمثال الشيخ المرحوم الراوية محمد العربي الكبادي دراسة أمهات كتب الأدب، من مشرقية كالكمال لأبي العباس المراد، ومغربية كنفح الطيب لأبي العباس المقرئ.

وقد كان رحمه الله إلى جانب هذا التخرج الممكن في العاوم الإسلامية الشرعية واللغوية والأدبية - استظهاراً لأصولها وقوانينها، وحثاً لموضوعاتها وفنونها؛ وغوصاً على كتبها ومعاقدتها، وفهماً لقضاياها ومشاكلها - يحضر دروس التعريب والنقل بالمدرسة العليا للأدب العربية، ويغشى مجالس العلماء وندوات الفكر، ويشهد المحاضرات التاريخية

والأدبية ونحوها بالجمعية الخلدونية وجمعية قدماء الصادقية. ولا يسمع بكتاب قيم جديد ينشر باللغتين العربية أو الفرنسية إلا أسرع إلى اقتنائه وألم بما فيه شكلاً ومضموناً. وتولد له من كل ذلك شغف بالمعرفة جعله ينتقب عز الخبطوطات النفيسة النادرة متأسياً في هذا بذنه وقدوته وشيخه: والده. فأحاط بالتراث الإسلامي إحاطة كاملة، وألم بقضايا العلم، مكتملاً لعناصره، جامعاً لمقوماته، وعاش وسطه الفكري والثقافي منتبهاً إلى كل ما يجري به من التيارات، مشاركاً فيها يحدث به من هزات وتطورات.

فلا بدع بعد ذلك إذا تميز على معاصريه من نبي جلده ذكاء وعلماً وإدراكاً ورأياً. فقد اجتمع له ما تفرق في غيره، وكان لنا منه وبه العالم الفرد الذي جمع بين أصالة التكوين وغزارة العلم وسعة المعرفة بالمصادر والكتب، وبين الدقة في النظر والإتقان للأساليب العلمية والأخذ بالطرق المنهجية في الدراسة والبحث.

عرفنا ذلك وعرفه كل من تخرج عليه أو اتصل به في دروسه وتقريراته، وإلى ما أزال أذكر في الدرس الأول الذي حضرته له سنة ١٩٤٢ وهو يشرح لنا صدر الرسالة الجدية لابن زيدون، فإن نبرات صوته من ذلك اليوم ما تزال ترن تملأ مسمعي: وتوالت الدروس والتقريرات من شيخنا العلامة البحر، كما اصطاح الناس بتونس على تلقيه، في اللغة وآدابها، والقرآن وتفسيره، والعقائد وأحكامها والفرق



واختلافاتها، وشتى الفنون الأخرى ، كالمقاصد الشرعية وتاريخ التشريع وتاريخ الأديان ونحوها، ولم أكن أو من أن واحدا من الناس يستطيع أن يدرس كل فن من فنون العلم الشرعية واللاهوتية ، فيجمع بين مختلف الاختصاصات، ويكون في كل نوع إماما حتى حضرت دروسه وشهدت مجالسه . فهو اللغوي الأديب العالم الفقيه الأصولي المتكلم المؤرخ النضار المتقطع النظر غير منازع .

وقد سمت به همته رحمه الله رحمة واسعة إلى أن يضيف إلى نشاطه العلمي التدريسي هذا عملا آخر عظيم النفع كبير الحدوى فكان بعد انتخابه رئيسا للجمعية الخلدونية سنة ١٩٤٥ مؤسسا لحلقات من التعليم الثانوي العصري أراد بها استكمال مناهج التدريس لطلبة الجامع الأعظم . وهكذا لأول مرة بتونس درست بتوجيه وإشرافه كل الفنون الطبيعية والرياضية باللغة العربية . وانتدب لها أساتذة كثيرين من ذوى الاختصاص في هذه المواد ، كانوا وهم من أبناء لغة الضاد لا يؤمنون بحكم تخرجهم بالمعاهد الأوروبية أن لغتهم الأصلية العربية تستطيع أن تضطلع بهذه المهمة أو تقوم بهذه الرسالة . وبفضل حرصه وعنايته مضوا في السبيل التي خطها لهم، ونجحوا في القيام بوظيفتهم ، وتوجوا دروسهم بامتحانات أجروها على تلامذتهم في نهاية داساتهم ، كان بها حصول الكثيرين من هؤلاء على شهادة البكالوريا العربية

التي وقعت معادلتها بالتوجيهية ، وأذن لأصحابها بفضل سعى شيخنا الخليل بالالتحاق بكليات الآداب والعلوم في المشرق العربي والبلاد الغربية أين تخرجوا نهائيا بصر وسوريا وإنجلترا، في التاريخ والجغرافيا والآداب واللغات الأجنبية والعلمين الرياضى والطبيعى .

وبعد أن ركز التعليم لثانوى العربى العصرى بهذا المشروع، ولقى ما تى من عنت الإدارة ومدير التعليم العمومى الفرنسى، أسس اللجنة القومية للتعليم فى تونس وتولى رئاستها .

وأضاف إلى هذا العمل الثقافى البناء تأسيس معهدين عالين بالجمعية الخلدونية: هما معهد الحقوق العربى ومعهد البحوث الإسلامية . وقد كانت محاضرات شيخنا الخليل رحمه الله فى معهد البحوث الإسلامية محور نشاطه وحركة الدفع وسند التوجيه به .

كانت له طوال أربع سنوات محاضرتان فى كل أسبوع، إحداهما مساء الاثنين وثانيتها مساء الأربعاء ، وكان فيها كعادته المحلى والأسوة . تشهد هذه المحاضرات الجموع الغفيرة وتكتظ بها قاعة المكتبة بالجمعية الخلدونية والمسالك المؤدية إليها . وكانت محاضراته ارنجالا لا تزيد ولا تنقص الواحدة منها عن الساعتين إلقاء .

ومن على منبر معهد البحوث الإسلامية بالجمعية الخلدونية حلل الراحل الكريم آراءه السياسية وأفكاره الإصلاحية وتوجه بدعوته الإسلامية . فصور للحضور ومن وراءهم من الناس حقيقة الجامعة الإسلامية متناولا على التوالى والترتيب حسب المخطط الذى رسمه لنفسه والمنهج الذى أعده لمحاضراته خلال تلك الفترة القصيرة الثرية الوحدات الأربعة عمد تلك الجامعة : وهى الوحدة العربية والوحدة الإيرانية والوحدة الطورانية والوحدة الهندية ، هكذا تعرض إليها واحدة واحدة بالدرس والتحليل لعناصرها الكثيرة والمقومات المختلفة المتنوعة بها . وهو مع ذلك لا يفتأ يتتبع أحداثها ويساير تطوراتها ويقدم البيانات عن الحركات القومية والتحريرية بها ، مبشراً بالصباح الجليل والعهد السعيد .

هذا وقد رتب للمعهدين العالين شهادات توج الدراسة بها .

وعقد سنة ١٩٤٧ مؤتمراً للبحوث الإسلامية بتونس دعا له الدارسين والباحثين من مختلف البلاد العربية والإسلامية

وقد عرف العلامة الفقيه الراحل فى مؤتمرات علمية كثيرة أخرى ، من بينها مؤتمرات المستشرقين ومؤتمرات جمعكم الموقر هذا ، وكان يأنس فيها ويصاحب بها شيخه وصديق والده العلامة المغفور له الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب ، أو الباشا

كما كان يريد أن يسميه . وكان هذا الإمام والمؤرخ النابغ مع ما يكن للشيخ الفاضل رحمه الله من مودة معجباً به مقدرآ لعلمه وأدبه لما كان يلتمس فيه من معرفة غزيرة ورأى صائب ، وما يطلعه عليه فقيدنا من بحوث ودراسات يعدها للمشاركة فى تلك اللقاءات العلمية العالية .

هذا وقد قام الراحل الكريم بمحاضرات إسلامية وعلمية كثيرة بجامعة متعددة ز وعرفته الأوساط العلمية بالقاهرة والكويت والسعودية والمغرب وليبيا وتركيا وباكستان من البلاد العربية والإسلامية ، كما عرفته الأوساط العلمية الأوروبية بإنجلترا وبلجيكا وفرنسا وألمانيا وسويسرا وإيطاليا وأسبانيا .

وإنى متى ما ذكرت هذا النشاط الجهم وتلك المحاضرات والمعارف القيمة يؤلمنى جدا ويؤسف أهل الفكر ألا تكون كلها مجموعة مدونة . وليس لنا من كل ذلك غير كتاب الحركة الفكرية والأدبية بتونس وكتاب التفسير ورجاله ومحاضرات فى التشريع الإسلامى والمحاضرات التى نشرها له المجمع أو غيره من الهيئات العلمية وكتاب تراجم الأعلام . أما المخطوطات التى أعرفها له أو حدثنى عنها والدراسات الكثيرة التى كان يعدها فى أذكر منها رسالة ترجم لها بكشف الذعرات فى وصف الشعرات ، تحدث فيها عن ملاذ إفريقية وقلوبها الصحابي الجليل أبى زمعة الباوى رضى الله عنه ،

وتفسيره القرآن بالمأثور ، وجمعه وترتيبه  
أديوان بشار بن برد ، مع شرح موجز لما  
أشكل من تراكيبه وأغلق من معانيه ،  
وتحقيقه لمعجز أحمد لأبي العلاء المعري ، ورسائل  
أدبية وقصائد ومقطعات من الشعر .

ولو يتاح لأحد أن يتفرغ لجمع آثار  
شيخنا ودراستها وتحليلها والتعريف بها لكان  
للناشئة من ذلك خير توجيه وأفضل تكوين .  
فقد عرفنا في الراحل العزيز الشيخ سيدي  
محمد الفاضل ابن عاشور الرائد الكريم ،  
الجليس الحبيب ، والشيخ الموجه ، والمربي  
النصوح ، والمدرس المحقق ، والخطيب  
المصقع ، والمحاضر المبدع ، والناقد البصير ،  
والكاتب المفن ، والشاعر الفحل .

ولاعجب بعد ذلك أن رزق الشيخ الفاضل  
في بلده وخارج بلده المحبة والتعلق من كل  
من اتصل به أو لقيه ، والإكبار والتقدير  
من كل من عرفه أو خبره .

غير أن هذين الجانبين السلوكي والعملي  
في شخصية فقيدنا لا يمكن أن نتصور مدهما  
ولا أن ندرك على التحقيق طبيعتهما إذا  
نحن أغفلنا الجانب الثالث المؤثر فيهما والظاهر  
لهما وهو الجانب الديني .

فالدين عند فاضلنا عقيدة وسلوك علانية  
وسرا .

هو عقيدة تعمر قلبه إيمانا ، وتملأ نفسه  
اطمئنانا ، وتشرح صدره إيقانا ، ومن  
تكن تلك حقيقته يرزق الصمود والثبات  
والقوة والجرأة والحشية الكاملة لله والتعلق

الدائم بالأصول الإسلامية والمبادئ الشريفة  
الشرعية التي حبها لنا الرحمن ، ودعانا لها القرآن  
وحثنا عليها لإمام المرسلين وقائد الغر المحجلين  
صلى الله عليه وعلى آله وصحبه أجمعين .

وقد كانت هذه العقيدة راسخة فيه ممتزجة  
بذهنه وقلبه لكثرة ما كان يتعهد به نفسه  
من تلاوة القرآن الكريم في أوقات توجهاته ،  
ومن رواية الحديث الشريف باطراد وخاصة  
في ليلى رمضان من كل عام بين يدي والده  
شيخنا الجليل .

والدين سلوك عنده ، بما حمل عليه نفسه  
من طاعة الله ومراقبته في أمره كله ، وما كان  
ينزع إليه من ألوان المعروف والإحسان  
ابتغاء مرضاة ربه ، والتأسي برسوله ، فيما يأتي  
ويذر ويستقبل ويستدبر من شؤون وأحوال  
وشواغل وأعمال .

كانت روحه الكريمة الطيبة الطاهرة  
تزخر إيمانا وتفويض إحسانا . فإذا هو الداعي  
إلى الله المجاهد في سبيله المجادل لأعدائه المثبت  
لدينه الذائد عن حماه . وإذا هو في كل عمل  
يقدم عليه تربويا كان كالعناية بالأطفال  
والشبان والخاصة والعامة ، أو اجتماعيا كالحركات  
العمالية وتوحيدها وتنظيمها وتكتيل جهودها ،  
أو سياسيا كان كالدعوة إلى الوحدة وبناء  
الجامعة الإسلامية والعمل على توثيق الروابط  
والسعي في ابتغاء العزة التي كتبها الله للمؤمنين ،  
أو فكريا كتركيز الأصول الثابتة العقائدية  
والدعوة إلى الايمان بالمثل الإسلامية والقيم

الدينية ، لا يراقب في ذلك كله إلا الله ولا يهتدى في عمله جميعه إلا بهديه وسنة رسوله :

وهو في خلواته كثير الخشوع إلى ربه يدعو تضرعا وخيفة ، ويتقرب إليه بألوان القربات والطاعات وقد شاهدت من هذه المشاهد أحواله في طوافه وفي توجهاته في الأبحار، وما كان يقوله من دعوات وأذكار، وما كان يبدو عليه من عظيم الحشية وكبير التقدير لرسول الرحمة وشفيع الأمة صلى الله عليه وسلم . عرفت ذلك منه حين شرفني رحمه الله بأن أتلو بين يديه ثلاثيات البخارى أمام المواجهة الشريفة، وأروى كتاب الموطأ لإمام دار الهجرة مالك بن أنس رضى الله عنه في الروضة النبوية زادها الله سناء عام حججت معه سنة ١٣٨٥هـ . وقد كتب لى في الأصلين الذين تلوت منهما الشهادة بصحة

وتمام الرواية، كتب الله له في هذه الدنيا حسنة وفي الآخرة حسنة إنه سميع مجيب .

تلك هي الجوانب المتكاملة من شخصية العلامة فقيه العروبة والإسلام شيخى مقام والدى المقدس المبرور سيدى محمد الفاضل ابن عاشور . ولا أريد أن أطيل في هذا القول ولا أقدر أن أفصل شيئا من نواحيها وجهاتها، لأنى، وإن رضيت بأن أقحم نفسى في هذا المجال، فإنما كان ذلك لأذكر لهذا المجمع الموقر فضله وأشكره باسم الأسرة الزيتونية أبناء الرحم العلمية التى شرفت بالانتساب إلى الراحل الكريم ، وأدعو الله مخلصا أن يرزقنا صبورا، ويدخر لنا فى الآخرة أجرا ، ويعلى مقام شيخنا الفقيه العزيز فى عليين ، ويجعله مع النبيين والصديقين والشهداء والصالحين ، وحسن أولئك رفيقا .

## ● كلمة الأستاذ الشيخ محمد الطاهر ابن عاشور والد الفقيه :

بسم الله الرحمن الرحيم ، والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم .

« تَدْمَعُ الْعَيْنُ وَيَحْزَنُ الْقَلْبُ ، ولانقول  
إلامايرضى الرب » .

فإذا كانت تلك النفس المحمدية  
الزكية تعبر عن تمكن الحزن منها  
وتجدده لفقدان فلذة الكبد ، فماذا  
يُظَنُّ أَنْ يُقَدَّرَ بِهِ تَأْثُرُ نَفْسِي الضَّعِيفَةِ  
مِنَ الْأَسَى ( فَإِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ) .

غير أني أجد سُلوياً بما رَوَّحَ عَلَى النَّفْسِ ،  
من خالص تعزيات أسرة هذا المجمع  
الجليل ، والتعبير عن صديم مشاركتهم  
لأسرة الفقيه في مصابنا الجَلَلِ ، وخاصة  
ما ألقاه مثل المجمع ، الشاعر العبقري ،  
الأستاذ عزيز أباظة في حفل الأربعين  
الذي أقيم بتونس . من شعر يَلُوحُ  
منه بَرَقَ صِدَاقَةٌ لَمَّاعَةٌ ، ووَدَّقَ عَهودَ  
مَحْفُوظَةٌ غَيْرَ مَضَاعَةٍ .

واليوم أعاد إزجاء سحائبه ، ماهب  
عليها من لواقح هذا الحفل الجليل ،

تحية مباركة طيبة ، أوجهها إلى  
السادة الأساتذة العلماء الجلة رجال  
المجمع اللغوي ، وإلى السيد الأمين العام  
الأستاذ الدكتور إبراهيم مذكور ، الذي  
ألجى طلبته - بكتابه رقم ١٠٥ - أن  
يكون لأسرة زميلهم الفقيه العزيز ابني  
- الشيخ محمد الفاضل ابن عاشور - كلمة  
في حفل تأبينه ، الذي يُقام في هذا  
اليوم ، جرياً على ماجرت عليه تقاليدُ  
المجمع من تأبين أعضائه الأشقاء في  
مؤتمره كل عام ، ونِعَمَتِ السُّنَّةِ للوفاء  
بالعهد .

وأما بعد ، فلا آمين ، ولا أبلغ فيما  
يحق أن أفتتح به خطابي ، الممتلئ في  
هذا المقام من الكلمة النبوية الجليلة

مما دل على أنه ود لا ينضب ماؤه .  
ولا يرنق بمرور الزمان صفاؤه . ووددت  
لو كنت حاضرا بينكم بجثمانى ليتظاهر  
المقال مع شواهد الحال ، بيد أنى أرسلت  
كتابى هذا معبراً عنى ، فما الكتاب إلا  
أثر القلم الذى أمسكته اليد ، إمساك  
الماتح بالعروة ، ليفرغ سجلاً مما فى  
الضمير من جزيل الشكر ، والاعتراف  
بالجميل للسادة أسرة المجمع ، وإنى  
لأجد حال شكرى لهم ، مصداق ماودّه  
أبو العلاء ، أن يكون به لقاءه لأبى حامد  
الإسفرائينى بقوله :

يمتته وبودى أننى قلم  
أسعى إليه ورأسى تحق الساعى

شكراً أرجو أن ينى بحق ما أبدوه  
جماعات ووجدانا ، من مشاطرتى وسائر  
أسرة الفقيد العزيز فى الأسف والأسى ،  
من مقاويل ومستمعين مشاطرة منبعضة

عن صدق الأنحوة ، ورعى صفاء الخلة ،  
لفقيد كان ذكرهم بالجميل هجيراً  
لسانه ، والتحفز للقائهم أهم شأنه .

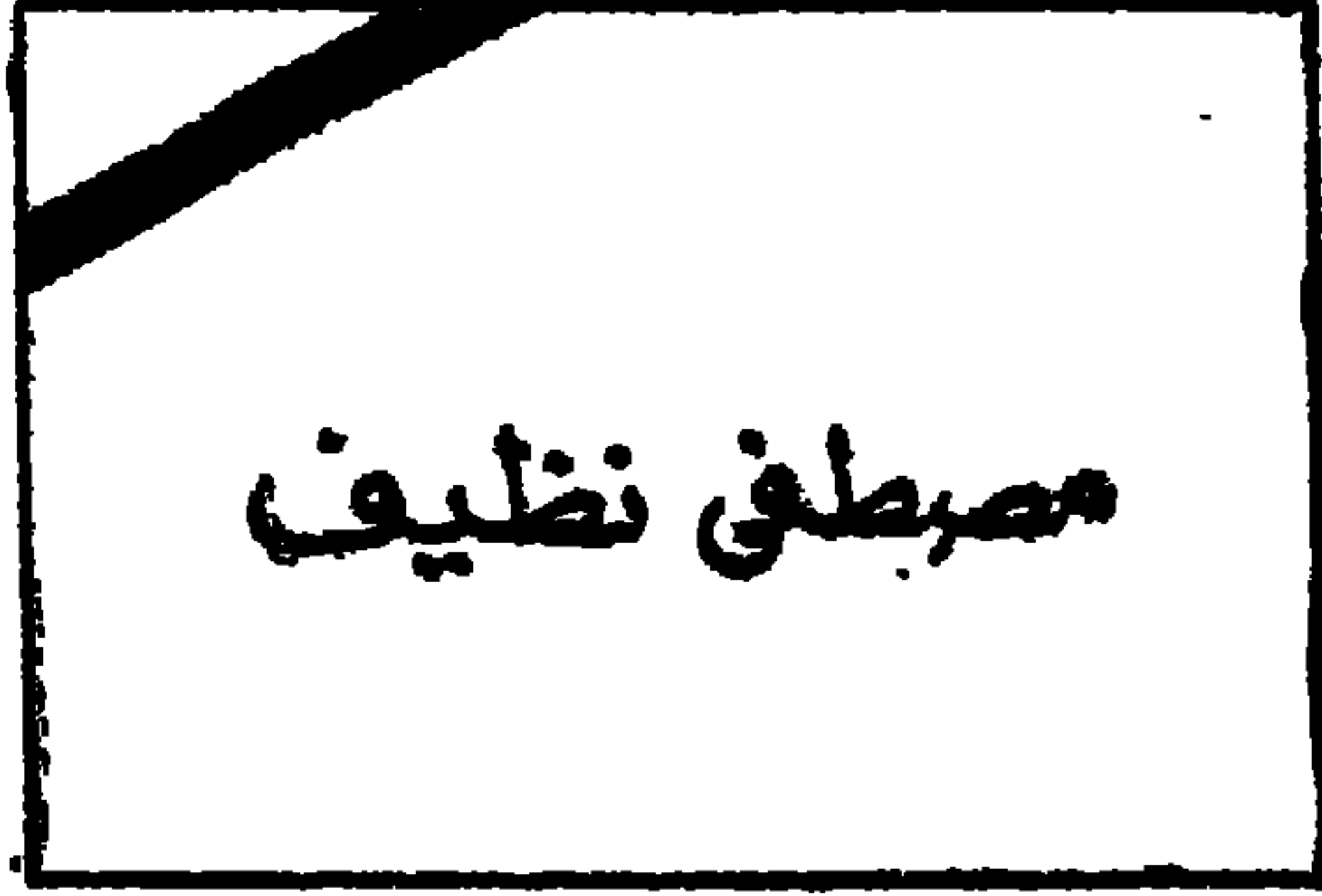
وللأستاذ الجليل رئيس المجمع الموقر ،  
من ذلك الحظ الأوفر ، ولكل من  
الأستاذين نائب الرئيس والأمين العام  
ما يوازنه .

وأبتهل إلى الله تعالى ، أن يجازى  
الفقيد العزيز أحسن الجزاء ، على ما بذله  
من طاعة الله ورسوله ، فى تأييد الشريعة  
الإسلامية ، والذب عن اللغة العربية : « ومن  
يُطع الله والرسول ، فأولئك مع الذين  
أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين  
والشهداء والصالحين ، وحسن أولئك  
رفيقاً » .

وأعيد إليهم تحية الختام ، وذكرى  
السلام ، منى ومن أسرة الفقيد العزيز .

في الساعة الحادية عشرة من صباح الاثنين ١١ من المحرم سنة ١٣٩١ هـ  
الموافق ٨ من مارس سنة ١٩٧١ م اقام المجمع حفل تأبين لفقيده المغفور  
له الأستاذ مصطفى نظيف ، الذي استأثرت به رحمة الله في ١١/١/١٩٧١ .  
وفيما يلي ما ألقى في هذا الحفل :

## كلمة الدكتور عبد الحليم منتصر في تأبين المرحوم الأستاذ :



ثم عدت أردد قول شوقي :  
قد كنت أوثر أن تقول رثائي  
يامنصف الموتى من الأحياء  
عرفت أستاذي وصديقي مصطفى نظيف  
منذ نيف وعشرين عاما ، حين دعاني لإلقاء  
محاضرة عن الرواد الأوائل من العرب في  
علم النبات ، وإذابه يقبل على بعد المحاضرة  
مهتئا هاشا باشا وفي عينيه رضا وفرح ،  
كأنى بها بسمة المعلم الفرح بتلميذه ، أو  
الوالد بابنه ، لأنها بسمة الحب الأبوي الصادق  
الذي لا يغيض أبدا .

ومنذئذ اتصلت بيننا آصرة قوية من  
الصداقة الصادقة الصدوق ، زادت الأيام  
وثيقة ، وأضافت إليها روابط العمل في الجامعة  
والمجمع وفي الاتحاد العلمي والجمعيات  
العلمية والمؤتمرات العلمية وغيرها من أوجه  
النشاط العلمي ، الذي كان رحمت الله عليه ،

فأمك معتاض ولا عنك سلوة  
نظيرك مفقود وحزني مؤبد

أما السادة :  
أشفقت على نفسي ، حين رأيت أن أقوم  
بتأبين فقيدنا العظيم مصطفى نظيف ، فأين  
أنا من الاحاطة بهذه الشخصية العظيمة القذة ،  
التي يعز نظرها فيمن أعرف من الرجال ،  
وأشفقت عليكم أن تستشعروا قصوري عن  
تجلية شخصيته ، لأنني أعلم إجماعكم على حبه  
وتقديره ، وهيات أن أرسم صورة ترضيكم  
أو ترضون عني من أجلها .

وإني لأعترف بادئ ذي بدء بعجزى  
عن ترجمة أحاسيسي لفقده ، فقد فاق تقديره  
لدى كل حدود ، وليس غريبا أن يكون  
حزني عليه مؤبدا كما يقول الشاعر ، حتى  
لقد رددت قول الأخطل الصغير :

سألته رثاء خذه من كبسدى  
لا يؤخذ الشيء إلا من مصادره

ممنحه من ذات نفسه وجهده الكثير ، لقد  
أضافت هذه الروابط في أواصر الود والتقدير  
فتكررت اللقاءات ، والمقابلات ، والاحاديث  
والاتصالات ، بل والمكاتبات حين يشط  
المزار أو يعز اللقاء ، حتى لقد شاع وعرف ،  
أنى قد اتخذت منه شيخى ومعلمى وأستاذى ،  
وتفاخرت بين لدائى بهذه المشيخة وتلك  
الأستاذية ، ولم يضق هو بها - وحين تحدثت  
إلى أستاذنا الدكتور كامل حسين فى أنى قد  
اتخذته هو الآخر شيخا لى ، قال بل هو  
شيخ لى ولك .

ولست أدرى من أى جوانب هذه  
الشخصية النادرة المثال أبدا الحديث ، وكلها  
جوانب مشرقة مضيئة وضاعة ، يكاد سنا  
ضوئها أن يأخذ بمجامع القلوب بله الابصار ،  
فثمة متانة فى الخلق إلى أبعد الحدود ،  
واعتماد بالكرامة فى أبلغ صوره ، إلى درجة  
من الامانة قل أن عرف لها نظير ، إلى دقة  
فى العمل ، وسعة فى العلم ، ورحابة فى  
الصدر ، لقد اجتمعت فى مصطفى نظيف  
صفات العالم بكل ما فى الكلمة من معنى ،  
لأنه العيوف عن الصغائر ، والترفع عن الدنيا ،  
والزهد فى المال والجاه والسلطان ، والدقة  
فى البحث ، والعمق فى التفكير والاستعلاء  
بالعلم ، مع الإحاطة والشمول فى المعارف  
العلمية ، كل ذلك فى عظمة العلماء ، وتواضع  
العظماء .

أذكر حين عقد المؤتمر العلمى العربى  
الأول فى الإسكندرية سنة ١٩٥٣ وانتخب

بالإجماع رئيسا له ، وحضر السيد رئيس  
الجمهورية فى موكبه المهيب ، وإذا بمصطفى  
نظيف يستقبله عند مدخل المدرج ، ويفتح  
خطابه الجامع قائلا . . لقد مضى الزمن الذى  
كان يسعى فيه العلماء إلى الحكام ، وجاء  
الزمن الذى يسعى فيه الحكام إلى العلماء .

وحين جاءه وهو مدير للجامعة خطاب ،  
من لا يحق لهم أن يوجهوا الخطاب إلى مدير  
الجامعات ، أصر على أن يحضر الكاتب  
بنفسه ليعتذر ويسحب الخطاب ، وكان له  
مأراد ، وما أظن مثل هذا التصرف الحازم  
قد وقع بعد ذلك أبدا .

وعندما تعرض مجلس الجامعات إلى  
بعض الأقسام أو الكليات فى جامعة عين  
شمس دون أخذ رأى الجامعة ، إذابه يجمع  
أوراقه ، ويقول إذا اتخذتم فى ذلك قرارا  
فلن أكون مسئولاً عن جامعة عين شمس ،  
وقلت له إنى متضامن معك ، ولكنه أثر  
أن يذهب إلى الوزير وحده ، وعندما توجه  
إليه أخذ بوجهة نظره وأقره عليها .

وحين قرأ فى صحيفة صباحية وهو على  
مائدة أفطاره حديثا لم يرقه ، رأى فيه مساسا  
به وبالجامعة ، كتب استقالته وتوجه من  
فوره إلى الوزير ، وطلب مطلبا معيناً وجد  
فيه الترضية ، فلما لم يجب إليه ، قدم استقالته  
وعاد من فوره إلى منزله .

وحين توجهت إليه مع مجلس الكلية بعد  
استقالته ليقبل أن يكون أستاذا غير متفرغ  
بالكلية ، لم يتردد فى اجابتنا إلى مطلبنا ، وكان



آخر عهده بالتدريس الجامعي فألقى مقررا في تاريخ العلم ، وآخر في البصريات ، لقد ذهبت وظيفة المدير ، ولكن بقيت في مصطلحي نظيف الأستاذية التي لا تزول ، وما أظن الذين تتلمذوا عليه في كلية العلوم بجامعة عين شمس . . سينسون هذه الشخصية أبدا . . وكان الحرج البالغ أنه يرد المكافأة عن أشهر الصيف ، وما أشك في أن له في ذلك قرينا أبدا .

قلت له يوما لقد كفرت بالقيم ، وهي التي عشنا بها وعملنا لها طيلة حياتنا ، فغضب رحمت الله عليه غضبا شديدا وقال إن مثلك لا يكفر بالقيم أبدا ولا ينبغي له ، وإنما يكون الكفر بالذين لم يبقوا عليها ويعملوا بها ويؤمنوا بها . . وتطرق الحديث إلى تحكيم الأقرام بحكم مواقعهم ، فقال إن الأقرام لن يستطيعوا البقاء في تلك المواقع أبدا وسيتركونها حتما يوما ما ، طوعا أو كرها ، وأما القيم فستبقى أبد الآبدين .

وانعقد مجلس الجامعة يوما برياسته في هيئة محكمة تأديبية عليا ، لمحاكمة عضوين من أعضاء هيئة التدريس ، أما أحدهما فقد اتهم بتبديد أشياء في إحدى تجاربه وبحوثه وكان يمكنه الاحتفاظ بها والإبقاء عليها ، وأما الآخر فقد اتهم بالتطاول على أستاذه - وقد حوكم الأول من قبل هيئات مختلفة وقد أدانته جميعا ، ثم جرى به إلى هذه الهيئة التأديبية العليا لترى رأيها فيه ، ولم يكن المتهم ممن يحسنون الكلام والدفاع ، وإنما

يبرطم به برطمة ، فهره الرئيس قائلا ، إننا نحن الذين نحاكمك ولست أنت الذي نحاكمنا ، فهمست في أذنه أن يترفق بالمتهم حتى تثبت الأدانة وسألت المتهم أن يشرح لنا الهدف من التجربة ، وأن يتأني في حديثه ، ويسلسل الوقائع ، فإذا بالأرقام والنتائج الإيجابية في صفه ، فقلت لإياكم والحجر على حرية البحث العلمي ، إن للباحث أن يجرب كيف شاء ما دام يتبع الأساليب العلمية الصحيحة ، وإنه لم يثبت على المتهم أنه أخذ لنفسه شيئا أو أضرع على الدولة حقوقها ، ومن واجبه أن يكرر التجربة ، وأن يتثبت ولا يتعجل ، ونحن هيئة من المشتغلين بالعلم نحاكم زميلا فإذا أدناه ، فسيكف كل باحث في معمله عن البحث ، وكان أن اقتنع الجميع ببراءة ساحته ، وكان الرئيس أول المهتمين له. أما الآخر فكان جزاؤه شديدا وعقابه صارما .

وانعقد مجلس النقابة يوما برئاسته ، وانبرى أحد الزملاء الشبان يفند ما انعقد عليه الإجماع تقريبا ، ويوجه الرأي وجهة أخرى ، ولما رآني قد أسرفت في لومه أوقفني عند حد بقوله ، وأين حرية الرأي إذن تلك التي تدعو لها وتؤمن بها .

وكذلك كان عالمنا الكبير ، أبدا نصيرا لحرية الرأي ، ذابا عن حياضه ذيابا عن حوزته ، مؤمنا بالقيم الإنسانية العليا ، من عدل وإنصاف وأمانة وخير ، لا يرضى عنها بدिला ، ولا يستطيع عنها حولا .

أما عن دقته وأمانته في العمل فقد بلغ في ذلك حداً قل أن عرف له نظير ، فلا أذكر على طول الزمان الذي عرفته وعملت معه فيه سواء في الجامعة أو النقابة أو الاتحاد العلمي أو المجمع اللغوي ولجانه ، أن تأخر يوماً عن مواعده ، أو حضر اجتماعاً أو جلسة أو لجنة لم يكن قد درس الموضوعات المعروضة دراسة وافية مستفيضة ، أو أعد المادة المطلوبة أعداداً سليماً ، أو أباح اجتماعاً لم يحضره العدد القانوني ، فإذا لم يحضر العدد القانوني ، فلا اجتماع ، وإذا تأخر بعض الأعضاء عن ربع الساعة مثلاً فلا اجتماع . ولا خروج عن المناقشة في الموضوع المطروح ولا جلسة تطول أكثر من الموعد المقرر لها . كأنما كل شيء عنده بمقدار ، كل ذلك في جد صارم محبب ، لا مرأى في أنه قدوة صالحة للعمل الدقيق المنتج ، وكم كان يستبين - لا أقول الفرق بل البون الشاسع - بين جلسات يتولى أمرها ، وغيرها يتولاها سواه ، ففي الأولى ما ذكرت من جد ودقة ودراسة ، أما في الثانية فالجلسات تستمر أياماً ، وهذه المسألة أو تلك توجل لاستيقاظ بياناتها ، وهذه تشعب المناقشة فيها إلى غير اتجاه وغير هدى .

ومع هذه الجدية الصارمة المحببة التي أثرت عنه وعرف بها ، فقد كان يشفق على تلاميذه ومريديه أن يحتدوا به ، فقد ظل يذكر لي حتى قبيل وفاته بأيام بعض عبارات قلتها في مناسبات خاصة كقولي في تقرير علي

عن تصرف أحد المسؤولين ، أنه تصرف أقل ما يقال عنه أنه قد جانبه التوفيق ، وعن قولي لآخر وقد عرض علي أن يعتذر لي المسئول من موظفيه - بل - تعتذر أنت - فكان يقول وفي وجهه بسمة رضا وتحييد وتشجيع ، وفي صوته رنة اشفاق ، لا عليك أو رفقا ، وكم كان يسوؤه أن تتبدى عدم الجدية في العمل أو الإهمال أو التسويف أو إضاعة الوقت فيما لا طائل فيه .

ولا مرأى في أنه كان في ذلك كله أمة وحده ، لا أكاد أضع معه في نفس المستوى أحداً - وكنا نتبين بعد نظره ، ولو بعد مدة ، حين يعلق على بعض القرارات بأنه غير مرتاح لها ، وإذا الأيام تثبت أنه كان على حق ، ولكن القرار سليم من حيث الشكل ومن حيث موافقة الأغلبية ، فهو يخضع له ، ثم يعلق هذا التعليق الخاص بأنه غير مرتاح له .

وقد كان عالمنا حفياً بنشر الثقافة العلمية ، داعياً إلى تأصيل العلم في البيئة العربية ، وكان لا يفتأ يردد هذه المعاني في محاضراته العامة وفي المؤتمرات العلمية ، استأذنته مرة في إقامة موسم ثقافي لكلية العلوم في مكان عام بعيداً عن أهباء الجامعة ، بل في مكان وسيط ، فرحب بالفكرة في الحال ، وعرض أن يلقي محاضرة الافتتاح ، وكان والحق يقال كدأبه أبداً محاضراً ممتازاً ، موضوعاً وبخاً وعرضاً ولغة وإلقاء وأسلوباً ، وكم أتمنى لو تجمع هذه المحاضرات العامة التي لم تشملها كتبه في مطبوع خاص لتنشر على الناس في كتاب

ففيها من الأفكار والآراء والدراسات ما يستحق التسجيل والتخليد ، ولعلنا لا ننسى محاضراته الرائعة في التاريخ للجامعات المصرية ، ولا دراسته الفذة التي أعدها بمناسبة العيد المثوى للمجمع العلمي المصري ، فقد أتي ألا أن يستعرض تاريخ مصر في يوميات الجبرتي ، فأرسلت في طلبها ليعكف عليها في دراسة أمينة وافية لتاريخ المجمع العلمي ، ومع ذلك فلم يتح لهذه الدراسة أن ترى النور لأسباب لا محل لذكرها ، ويتجلى صبره العجيب في البحث والدرس حين أراد أن يؤرخ للجامعات ، فلا بد أن يرجع إلى سجلات الوقائع المصرية ويقرأها بنفسه ، يستقرى القرارات الوزارية ومحاضر الجلسات الخاصة بهذا الموضوع ، حتى تكون الدراسة مدعومة بالأسانيد التي لا تقبل الشك ولا يقاربا مين ولا زيف .

سألته الرأي يوما في طلبي للعمل بالخارج ، وذكرت له رأي من أشار بالقبول ، لأن عملي هناك نفع عام وعملي هنا نفع خاص ، والعام يجب الخاص ، فقال متسائلا : وأليس عمالك هنا من النفع العلمي العام ، وكأنما كان يريد أن يقول إنك لا تصبر على ضيم ، وأن النفع العام هنا أحق وأولى وأكرم . وكذلك كان بعيد النظر ، كأنه المعنى بقول الشاعر :

يرى فلتات الرأي والرأي مقبل

كأن له في اليوم عينا على غمد

أما غيرته على اللغة العربية واستعمالها لغة للعلم ، فكانت فائقة الحد ، وقد ذكر لي يوما أنه لا حظ هذه المفارقة العجيبة ، حين كان أستاذا بمدرسة المعلمين العليا في العشرينيات ، وكان هو وصديقه المرحوم الأستاذ عبد الحميد أحمد يدرسان الكيمياء والطبيعة باللغة الإنجليزية ، على حين أن زملاءهما من الأساتذة الأجانب يدرسون الرياضيات باللغة العربية وقد أستقر رأيهما على التدريس باللغة العربية ، فلما كان الغد كان يحاضر في علم الطبيعة باللغة العربية ، ومنذئذ اتخذها لغة التدريس سواء في المعلمين العليا أو كلية الهندسة أو كلية العلوم بعد ذلك . وكان من رأيه أن المصطلحات ليست عقبة أبدا ، وأنا إذا انتظرنا حتى نفرغ من ترجمة المصطلحات ، ثم توحيد ترجمتها في البلاد فسيطول انتظارنا جدا ، وأذكر له نظيرين في هذا الرأي هما المرحوم الدكتور مشرفة والمرحوم الدكتور ولي فقد أجريت استفتاء حول هذا الموضوع منذ سبعة وثلاثين عاما ، فكان الرأي أن نبدأ في الحال - وقد أتاح له ذلك فرصة تأليف مراجع أساسية في علم الطبيعة باللغة العربية كان يذيلها بالترجمة العربية للمصطلحات الأجنبية .

وقد اشتهر عالمنا الأستاذ مصطفى نظيف بدراسته لأعمال العالم العربي الأشهر « ابن الهيثم » . ولا شك أن هناك تقابلا وتلاؤما بين الشخصيتين ، فهو يقول عن ابن الهيثم وكأنما يصف نفسه : إن ابن الهيثم في منحى

تفكيره وفي طريقة بحثه ، رجل تتوافر فيه الصفات التي تتوافر في رجالات العلم في العصر الحديث ، فهو عالم بمعنى «سيانتست» بكل ما يؤديه هذا اللفظ من معاني ، وهو في ميدان علم الطبيعة أن لم يكن من طراز المحدثين في الجيل الحاضر فإنه من غير شك من طراز علماء الطبيعة في القرن التاسع عشر ، وبجوانه المبتكرة في علم الضوء تجعله في مقدمة الأعلام الأفاضل في تاريخ هذا العلم ، ولكن له غير ما أضافه على صفحات هذا العلم من الصفحات المحيطة ، أثرا عاما عميقا ، جعل علم الضوء ، يتخذ صبغة جديدة وينشأ نشأة أخرى غير نشأته الأولى ، وهذا التأثير الذي أحدثه ابن الهيثم في علم الضوء يتغلغل إلى الأساس ذاته الذي يقوم عليه هذا العلم جدير بالتقدير - ويقول: إن أثر ابن الهيثم في علم الضوء نظيره في تاريخ العلم أثر نيوتن في علم الميكانيكا ، ولا يضيره أن يقال إن بعض بحوث ابن الهيثم قد سبقه إليها أوقليدس في أحد شطري قانون الانعكاس ، وبطليموس في دراسة الانعطاف ، وآخرون في بيان كيفية الإحراق في المرايا المحرقة - ولكن كما كانت أصول علم الميكانيكا مبعثرة قبل نيوتن ، فأدرك حقائقها وأضاف إليها وربط بينها حتى صارت على يديه وحدة شاملة هي التي قام عليها علم الميكانيكا . وكذلك علم الضوء ، أو كما كان يسمى علم المناظر ، وأنه حتى الفكرة الأولية البسيطة من أن للضوء وجودا في ذاته ، لم تكن من الأمور

المسلم بها ، وأن أوقليدس وبطليموس وغيرهما ممن سبقوا ابن الهيثم كانوا متفقين في أن الإبصار هو بخروج شعاع من البصر إلى المبصر ، فالذي ينعكس بحيث تكون زاوية السقوط فيه مساوية زاوية الانعكاس هو هذا الشعاع ، والذي ينعطف في الماء مثلا إلى العمود هو هذا الشعاع ، فهو الذي يخرج من البصر ويتم على السطح العاكس فينعكس أو على سطح الماء فينعطف ، فإذا وقع بعد انعكاسه أو انعطافه على مبصر ، أدرك البصر هذا المبصر بالانعكاس أو الانعطاف .

لقد أعاد ابن الهيثم بحث هذا كله ، واتجه وجهة جديدة لم يولها أحد من المتقدمين ، وأصلح الأخطاء وأتم النقص وأضاف الجديد ، لقد أبطل علم المناظر القديم وأنشأ علم الضوء بالمعنى الحديث ، وإذا كانت دائرة المعارف البريطانية تقول إنه بعد بطليموس لم يظهر من يجاريه في علم الضوء إلا ابن الهيثم ، فنالحق أن نقول إن مصطلح نظيف هو مجلي علم الضوء في البلاد العربية بعد ابن الهيثم .

ويقول إنه ما كاد يهم بهذه الدراسة عن بحوث ابن الهيثم وكشوفه البصرية حتى ملأ نفسه اعتقاده بأن من بحوث ابن الهيثم في موضوعات علم الضوء ما لا يصح أن يعد مجرد زيادة اتسعت بها دائرة المعلومات ، بل حقيق بها أن تعد أحداثا قلبت أوضاع هذا العلم وعدلت مجراه ، ولا يكفي فيها نشر ما لم يطبع من مخطوطات بل هي جدية

بعمل أبعد غورا وأشد جهدا من المقدمة لها بمقدمة والتعليق عليها في الهوامش ، هي جديرة أن تدرس وتمحص مع شيء غير قليل من التلطف في تفهم معانيها ومقاصدها ، فبعد الأمد بيننا وبين صاحبها يجعلنا اليوم لا نألف بسهولة بعض اصطلاحاته وعباراته ، بل ولا ماهية ما كان يسود القول في عصره من الآراء والمذاهب العلمية ، ثم يقول إن بحوث ابن الهيثم في موضوعات الضوء ، ما ورد فيها في المناظر وما ورد في المقالات الأخرى ، تبين أنها حقا جديرة بأن تدرس في آجلتها كوحدة ، دراسة يصحبها التحليل والموازنة ، فهي جميعا نتاج عقل واحد ، فقد توافرت فيه مميزات أولى التفكير العلمي الصحيح ، وهي من خير الأمثلة التي تدل على نضج الفكر وعمق النظر .

ويضع الأستاذ نظيف مثلا ينبغي أن يحتذى في هذه الدراسات ، حين يقول إنه لا يكتفى فيها بحرى الأمانة والصدق في مجرد عرضها على ما جاءت عليه في الواقع ، وإنما يجب بحرى العدل والإنصاف اللذين يقضيان بالحرص على تعرف ظروفها ومعرفة ملابساتها ، ثم معايرتها بالمعيار الذي يلائمها ، حتى نتبين قيمتها الصحيحة ونحل في المكان الذي هي أهل له في تاريخ نشوء العلم وتطور الفكر .

ويضيف أنه يرى أن من المعلومات التي يتضمنها الكتاب ما كاد يطويه الدهر في ثنايا انسيان ومنها تفصيل ما لا يزال العام به مجملا

أو مقتضبا وأنه ليأمل أن يكون لهذه الدراسة بعض الأثر في تعديل الأوضاع التاريخية لبعض البحوث والكشوف العلمية الخاصة بعلم الضوء ، كما يأمل أن يكون من آثارها بعث ابن الهيثم بعثا جديدا في الكتب التي تؤلف لطلبة مدارسنا في هذا العلم ، وأن يستبدل اسمه بأسماء أمثال روجر باكون ومورلكيوس ودافنشي ودلابورتا وكيلر وغيرهم في مواضع كثيرة ، ألفنا فيها رؤية هذه الأسماء ، كما يأمل لإصلاح كثير من الاصطلاحات والعبارات التي نستعملها الآن في علم الضوء ، فيستبدل بها خيرا منها مما ورد في أقوال ابن الهيثم ويمتاز دقة وحرصا .

لقد وجد عالمنا في ابن الهيثم صورة من ذات نفسه فشغف به ، وأقبل عليه ، وبذل في دراسة أعماله جهدا رائعا ، ووضع مثلا يحتذى في دراسة تاريخ العلم ، وأقبل المستشرقون والمهتمون على دراسة كتاب عالمنا عن ابن الهيثم الذي يقع في جزأين تبلغ صفحاتهما نحو الألف عدا . وتتجلى فيها الأمانة العلمية والدقة الفائقة والصبر بغير حدود على القراءة والمقارنة والتحليل حتى يصل إلى الحقيقة ناصعة لا زيف فيها ، وجلى لنا وللعالم ابن الهيثم أبداع تجلية وأروعها ، ووضعها في مكانه الصحيح بالنسبة لتاريخ العلم عامة وللبحوث والكشوف البصرية بصفة خاصة .

لقد خلص أستاذنا مصطفى نظيف من هذه الدراسة المتعة بالنسبة لابن الهيثم ، إلى

مثل ما نخلص اليه أستاذنا المرحوم الدكتور مشرفة من دراسة لأعمال الخوارزمي حين قال: « صحيح أنه كانت هناك معلومات مشتتة متناثرة في الحساب قبل الخوارزمي ، وكان حل بعض المعادلات الجبرية معروفا قبل الخوارزمي ، ولكننا لم نعثر على كتاب واحد يشبه كتب الخوارزمي وكان لا بد أن تنتقل هذه المعلومات المتناثرة المشتتة إلى عبقرى كالخوارزمي ، لكي يأنسقها ويعلمها للناس أجمعين » . وها هو ذا مصطفى نظيف يدرس ويقارن ويحلل أعمال بطليموس وأوقليدس وغيرها ممن سبقوا ابن الهيثم ، وينتهي إلى القول بأن ابن الهيثم قد وضع أسس علم الضوء بالمعنى الحديث ، وأنه أبطل علم المناظر الذي كان معروفا أيام هؤلاء وأولئك ووضع أسسا ونظريات وآراء جديدة لم يسبق إليها .

وقد بدأ عالمنا بدراسة كتاب « فيثاو » في البصرييات الذي نشر في القرن الثالث عشر الذي قال إنه وضعه على أساس كتاب بطليموس القلوذي وآخر لعالم عربي عرف باسم الهازن . ونشر « رزرنر » سنة ١٥٧٢ ترجمة لاتينية للكتاب العربي بعنوان « الذخيرة في الأوبطيقي للهازن » فتبين أن جل ما ورد في كتاب « فيثاو » قد نقل من الكتاب العربي ، وقد قال دلابورتا بعد ذلك « لقد أخطأ فيثاو » فيما نقله عن الهازن وكان كالقرود المقلد . ولبت هذا الكتاب المنقول عن العربية مرجع أهل أوروبا في علم الضوء خلال القرون الوسطى . يقول مصطفى نظيف وقد تبين لي

على التحقيق أن جل البحوث والكشوف الضوئية التي تنسب إلى علماء أوروبا حتى عصر النهضة قد وردت فيه ، وأن كثيرين من علماء أوروبا المشهورين في تلك العصور لم يسموا إلى مستوى الآراء والفكر الأساسية التي ذكرها ابن الهيثم ، وأنه كان للكتاب أثر عميق في توجيه دراسة علم الضوء إلى الوجهة الصحيحة ، ويقول إن مستواه العلمي بوجه عام قد سما سموا رفيعا فوق مستوى كثير من الكتب العلمية التي ألفها الغربيون في تلك العصور ، سا فيها مؤلفات كبلر في الضوء . وكذلك أثبت أن كتاب الذخيرة اللاتيني أنما هو ترجمة كتاب المناظر لابن الهيثم .

يقول وكأنما يصف نفسه ، وعظمة ابن الهيثم العلمية ، لم تشبها قط شائبة من الغرور أو يمسها ضعف من الخلق ، بل زادها متانة الخلق وجمال التواضع جلالاته وبهاء . كان فاضل النفس ، وافر الزهد ، محبا للخير وفوق حبه عمل الخير لذاته ، وفوق زهده عن المال وترف العيش متواضعا ، مقدرًا السابقين من العلماء حق التقدير ، يذكرهم بالفضل والإحسان ، وينصفهم حقوقهم كاملة ، وهو إن ابتكر فكرة جديدة أو تناول بحثا لم يسبقه إليه أحد ، قنع بالإشارة إلى ذلك بمثل قوله ولا نعرف أحدا من المتقدمين ولا المتأخرين بين هذا المعنى ولا وجدناه في شيء من الكتب ، ويروى عن القفطي: « سمعت أن ابن الهيثم كان ينسخ في

مدة سنة ، ثلاثة كتب ضمن أشغاله ، وهي أوقليدس والمتوسطات والمجسطي ، فيستكملها في مدة السنة ، فإذا شرع في نسخها جاءه من يعطيه فيها خمسين ومائة دينار مصرى ، وصار ذلك كالرسم الذى لا يحتاج فيه إلى مواكسة ولا معاودة فيجعلها مؤونة لسنته .»

وهو يدافع عن الحاكم بأمر الله أبلغ دفاع بمناسبة قصته مع ابن الهيثم ، فقد صور له لنا المؤرخون بأنه كان شاذًا غامضًا ، فيقول كان به ميل إلى الحكمة والفلسفة وكانت له رغبة في تشجيع العلم والعلماء ، أوى كثيرا من أطباء عصره ، وأسس في القاهرة دار الحكمة وأنشأ في المقطم مرصدا جعل فيه ابن يونس المصرى ، وأنه عندما بلغه قول ابن الهيثم : « لو كنت بمصر لعملت بنائها عملا يحصل به النفع في كل حالة من حالاته من زيادة ونقص ، فقد بلغنى أنه ينحدر من موضع عال وهو في طرف الإقليم المصرى » . فاشتاق الحاكم إلى رؤيته ، ولعله أراد أن يستفيد به فيما قال في أمر النيل ، ولعله أراد أيضا أن يأويه إليه ويشمله بعطفه لكى يستأثر بفخر استظلاله برعايته وانتسابه إليه ، فأرسل إليه مرغبا إياه في الحضور إلى مصر ، وخرج الحاكم نفسه لاستقباله خارج مدينة القاهرة ، وأكرم وفادته ، وأمر باكرام مثواه ، وأنه لما رحل على رأس بعثة هندسية بأدق المعاني الحديثة لهذه العبارة ، تتبع مجرى النيل من القاهرة إلى جنوبي أسوان يدرسه ويعاينه ، وأنه لما لم يجد الأمر متفقا وفكرته الهندسية التى خطرت

له ، عاد إلى القاهرة وهو في أشد حالات الخجل واعتذر للحاكم .»

ولا مرأى في أن مصطفي تظيف قد أضاف إلى معارفنا بتصحيحه لتاريخنا العلمى ، حين قال بسبق ابن الهيثم لباكون في ابتداع الطريقة العلمية والأخذ بأسبابها ، فيقول إن هذه الطريقة التى تعد من مبتكرات العصر الحديث هى الطريقة التى لا نتردد في أن نقول إن ابن الهيثم اتبعها في بحوثه وكشوفه الضوئية وهذه ناحية من نواحي ابن الهيثم لم يتناول بيانها على ما نعلم أحد ، وهى جديرة بالإشارة والتقدير فابن الهيثم أخذ في بحوثه بالاستقراء . وأخذ بالقياس ، وعنى بالتمثيل ، وأخذ بهذه العناصر على المنوال المتبع في البحوث الحديثة وهو فى ذلك لم يسبق فرانسس باكون فحسب بل سما عليه سموا ، وكان أوسع أفقا وأعمق منه تفكيراً .

لقد عرض عالمنا لنظريات الإبصار فى الفلسفة اليونانية من فيثاغورس إلى أمبد قايس ، من أفلاطون إلى أرسطو وأبيقور ثم العصر الاسكندرى من أوقليدس وبطليموس إلى هيرون وتاون ؛ كما عرض آراء الإسلاميين المتقدمين عن ابن الهيثم من أمثال الكندى وقسطا ابن لوقا والرازى ، ويقول ليس من المعروف الآن أن أحدا من الإسلاميين المتقدمين على ابن الهيثم قد أضاف إلى علم الضوء شيئا جديدا ذا قيمة ولم يكن معروفا من قبل . فهم لاشك قد أصلحوا الكتب التى نقلت عن اليونانية وشرحوا

غوامضها ومصححوا أغلاط براهينها الهندسية ، ولكن ظل علم الضوء عند المستوى الذي وصل إليه وبقي كذلك حتى تناول ابن الهيثم دراسته ثم عرض آراء ابن الهيثم في الضوء وقارنه بالآراء السائدة في عصره ، شرح آراءه في الأضواء الذاتية والعرضية والمنعكسة والفجر والشفق ونقده لرأي أصحاب الشعاع وألوان الأجسام الكثيفة والأجسام المضيئة بذواتها والتمازيج ، وأن انتقال الضوء لا يكون إلا في زمان معارضا السرعة الآتية للضوء التي قال بها ابن سينا ، وتجاربه لإثبات سرعة الضوء والناحية الميكانيكية من نظرية ابن الهيثم في الانعكاس والانعطاف والهالة وقوس قزح والكسوف وما إلى ذلك ، كل ذلك عرضه فقيدنا العظيم في أسلوب أخاذ ، في عمق ورسالة وأصالة ؛ في وضوح وجلاء ، في دقة وأمانة .

ولا يستطيع أن يقدر الجهد الذي بذله عالمنا العظيم في قراءة هذه المخطوطات وتلك المراجع إلا من كابد هذا العمل نفسه ، وما أظنه يباليغ بعض ما بلغ فقيدنا عن دراسة لأعمال ابن الهيثم ، فهو يعرض آراء أصحاب التعاليم والفلاسفة الطبيعيين والأبيقوريين والأفلاطونيين والفلاسفة الإسلاميين ويناقشها مناقشة موضوعية ، ثم يثبت في وضوح أن نظرية ابن الهيثم في الضوء ، جديدة ، مخالفة لآراء هؤلاء جميعا ، ويقول : إن أعظم آثار ابن الهيثم في الضوء أنه أبطل نظرية قديمة كانت شائعة توارثتها الأجيال من عصر اليونان إلى عصره في كيفية حدوث الإبصار .

وهي تلخص في أن الإبصار يكون بشعاع مجزأ أو مجزأة من الأشعة على حسب التعبير الحديث ، تخرج من البصر إلى المبصر وخلاصة رأيه أن هذا الشعاع الذي يخرج من البصر إما أن يكون عاديا أو على حسب تعبيره جسما أولا ، فإن كان جسما ، فنحن إذا نظرنا إلى السماء ورأينا الكواكب ، فقد خرج من البصر جسم ملاما بين السماء والأرض ولم يتقص من البصر شيء ، وهذا كما يقول : « محال في غاية الاستحالة وفي غاية الشناعة » وإن لم يكن جسما فهو لا يحس هو نفسه بالمبصر « لأن الإحساس ليس هو إلا للأجسام ذات الحياة ، والإبصار بالبصر لا به . فهو إنما يؤدي شيئا من المبصر إلى البصر ، وليس هذا الذي يقال إنه يخرج من البصر شيئا محسوسا وإنما هو مظنون . » وعارض أصحاب الشعاع ومن قال بنظرية الورود ، وكان رأيهم غامضا لا يعني شيئا في بيان كيفية ورود صورة المبصر إلى البصر ، فكان ابن الهيثم أول من ذهب في أن للضوء حقيقة ووجودا ذاتيا ، وكان رأيه كفيلا بسد أكبر ثغرة في النظرية وإزالة أخطر دواعي التحلل فيها .

لقد وجد عالمنا في ابن الهيثم صورة مطابقة لنفسه كما ذكرنا ، فعكف على دراسة أعماله في صبر ومصابرة ، أعجب بعبوفه عن الصغائر وزهده في الترف والمسال والسلطان وانكبابه المنقطع النظير على العمل ، فراح يترجم له وينقب عن مخطوطاته وكشوفه ، يجلوها على الناس ، ويعرفنا بهذا التراث



العلمي العربي المجيد ، وأنه ليروي قصة ابن الهيثم مع الأمير الذي دفع له أجر تعليمه فردها قائلا خذ أموالك بأسرها ، فأنت أحوج اليها مني عند عودتك إلى ملكك ومسقط رأسك ، واعلم أنه لا أجر ولا رشوة ولا هدية في نشر العلم وإقامة الخير . كما يروي في اعترافه قوله ، يكفيني قوت يوم فإزاد علي ذلك إن أمسكته كنت خازنك ، وأن أنفقته كنت قهر ما نك ، فإذا اشتغلت بهذين فن يشتغل بعلمي وأمرى ، كما يروي قول سارتون عن ابن الهيثم : إنه أكبر عالم طبيعي مسلم في جميع العصور والأزمان .

وفي الحق أن جهود عالمنا في التعريف بالتراث العلمي العربي ، بإنشاء الجمعية المصرية لتاريخ العلم ورياسته لها طيلة حياته وإشرافه على إصدار ستة أعداد من مجلة هذه الجمعية ، وإنشائه للمحاضرات التذكارية لابن الهيثم التي ألقى أثناء عمله في كلية الهندسة ، وتضمنها عدد خاص من مجلة الجمعية المصرية لتاريخ العلوم والمقالات العديدة التي نشرها في رسالة العلم في موضوعات تتصل بتاريخ العلم عند العرب ، والمحاضرات التي ألقاها في العيد الأثني لابن سينا والعيد الأثني لابن الهيثم وفي المؤتمرات العلمية ، وأنه لخليق بنا اعترافا بفضل عالمنا ، أن ننشئ كرسيا بأسمه لتاريخ العلم في كل جامعاتنا ، وهو الكرسي الذي سعى لإنشائه منذ مدة طويلة ، وذلك تمليدا لذكراه فقد كان يأمل رحمت الله عليه أن يعرف شبابنا أمجادنا

العلمية ، وأن أمتنا ذات أصالة في العلوم الطبيعية اعترف بها المنصفون من مؤرخي العلم من الغربيين ، على حين يجهلها شبابنا ، ويظنون أنها مستوردة من الخارج ، ومن أسف أن تعثر لإنشاء هذا الكرسي ، بحجة أي الأقسام يتبع ، ثم تبودلت المذكرات والتوصيات بإنشائه بين الجامعات وجامعة الدول العربية ، ثم اكتفى بتدريس مقدمة في تاريخ العلم في بعض الكليات لبضع سنين ثم ألغيت إلغاء باعتبارها إحدى المواد القومية التي تقرر إلغاؤها . أليس من الواجب وفاء لراحلنا العمل على إنشاء قسم لتاريخ العلم أسوة بكثير من الجامعات الأوربية خاصة وأنها لا تعطى العناية الكافية للعصر العربي الاسلامي ، وان اعترفت بفضلها على العلوم الطبيعية . إنني أقدم هذا الاقتراح إلى المسئولين وهو إنشاء كرسي مصطفي نظيف لتاريخ العلم في إحدى الجامعات المصرية ولتكن جامعة عين شمس التي عمل وكيلا ومديرا لها وأستاذا بكلية العلوم بها أو في جامعة القاهرة التي عمل أستاذا بها نحو عشرين عاما .

ويعتبر تاريخه لعلم الطبيعة أو الفيزيكا كما كان يجب أن يسميه أخيرا في كتابه الذي نشره سنة سبع وعشرين ، ويقع في نحو أربعائة وخمسين صفحة يعتبر مثالا يحتذى ، فهو يقول : إن الإحاطة بكيفية نشوء العلم ومعرفة الأدوار المختلفة التي مرت بها نظرياته ، والوقوف على مواضع الضعف

البحث في تاريخ علم الطبيعة منذ أول نشأته  
في العصور القديمة وتدرج بها إلى أحدث  
الآراء والنظريات في هذا العصر .

وأنه لتتبع نشأة العلم في المدينات القديمة  
والفلسفة اليونانية وعلاقتها بالعلم ونشوء فكرة  
العناصر وبقاء المادة في الفلسفة اليونانية ثم  
التعاليم الرياضية والفلكية في فلسفة فيثاغورس  
وعند أرسطو ونظريته في حركة الأجسام ،  
ثم ينتقل إلى الحركة العلمية القديمة وتأسيس  
علم الهندسة عند أوكليدس وأرشميدس وبحوثه ،  
ويعرض للمخترعات العلمية في العصر  
الاسكندري ، ثم ينتقل إلى النهضة العلمية  
في دولة الإسلام وعن تقدم علم الفلك عند  
العلماء العرب وفلاسفتهم في علم الطبيعة ثم  
في الميكانيكا، ويعرض لكتاب ميزان الحكمة  
والبحوث الميكانيكية التي وردت فيه ثم  
منجزاتهم في علم الصوت ومبلغ تقدم علوم  
الحرارة والمغناطيسية والضوء عند العرب .

ويعمى عالمنا الفلد في تتبع نمو علم الطبيعة  
في عصر النهضة الأوربية، بادئا بأعمال كوبرنيك  
وكيلر وجاليليو ، ثم هيجنز ونيوتن  
وكافندش وغيرهم ودورهم في تكون علوم  
الميكانيكا والأيدروستاتيكاً ثم تورشيلي  
وباسكال وبويل ثم هولم هولتز وراي وجاي  
لوساك ومكسويل وفراداي وآثارهم في علوم  
الحرارة والصوت والضوء وهكذا إلى أن  
يصل إلى أحدث البحوث في نظرية الكم

في النظرية الواحدة ، وكيف أدى البحث في  
إصلاحها إلى الخروج بها من حال إلى حال،  
كل ذلك أدعى إلى حسن تصور الآراء  
والنظريات المختلفة وإلى معرفة قيمتها النسبية  
وتقديرها تقديراً صحيحاً ، كما أن تتبع كيفية  
نمو العلم وتدرجه ومعرفة ما قام به العلماء  
من الأعمال التي أحدثت هذا النمو والتدرج ،  
يوضح بجلاء أن العلم كالكائن الحي ، قابل  
للمو والرقى ، ويبعث في نفس القارئ حب  
الاقتداء بمشهورى العلماء الذين لهم الفخار  
في رفع منار العلم .

ويقول إن من أكبر ما يشوق المبتدئين  
في دراسة العلم أن تذكر لهم الحقائق العلمية  
منسوبة إلى كاشفيها ، ويمزج بذكرها  
ما يجعل شخصيات هؤلاء الكاشفين مألوفة  
لديهم ، وأن العناية إلى حد ما بالخطوات  
المتابعة التي أدت إلى الكشف عن هذه  
الحقائق يساعدهم في فهمها ، ويذكر فيهم  
حب البحث في الموضوعات العلمية ،  
ويحملهم على الاهتمام بمزاوتها ودراستها .

ويضيف أن الغرض الذي يقصده من  
من الكتاب الإحاطة بأوليات تاريخ علم  
الطبيعة وسد الحاجة إلى كتاب يقف منه  
الدارسون على الكشوف الحديثة وما أدت  
إليه من الآراء والنظريات ، ويقول إن الكتب  
العربية التي تبحث في تاريخ علم الطبيعة  
معدومة بتاتا ، وهي باللغات الأوربية نادرة  
جدا ، ولا يكاد يجد القارئ كتاباً تناول

والنظرية النسبية لأينشتين وطومسون  
ورذرفورد والنظرية الإلكترونية - كل ذلك  
في أسلوب سهل جذاب ، إنه الوضوح بعينه ،  
هو السهل الممتنع .

أما كتابه البصريات الهندسية والطبيعية  
الذي نشره سنة ثلاثين ، ويقع في أكثر من  
سبعائة وخمسين صفحة من القطع الكبير ،  
فإنه هو الآخر فريد في بابه ، متألق في أسلوبه  
ودقته ، وأنه ليتدرج كذلك من مبادئه  
الأولية إلى المستوى المعتاد لدراسة هذا العلم  
في الجامعات ، ويقول إنه يبدأ بهذه الدراسة  
المستفيضة لعلم الضوء دون فروع علم الطبيعة  
الأخرى ، لأنه الفرع الذي نما وازدهر في  
عصر التمدن الإسلامي ، وكان من أعظم  
مؤسسيه شأنا ورفعة وأثرا ، الحسن بن الهيثم ،  
الذي كانت مؤلفاته ومباحثه المرجع المعتمد  
عند أهل أوروبا حتى القرن السادس عشر ،  
ويقول إنه لمن المعرة ألا يجد الباحث كتابا  
عربيا يرتفع فوق مستوى المبادئ الأولية التي  
يدرسها طلبة المدارس الثانوية في علم كانت  
اللغة العربية لغته حتى عصر النهضة في أوروبا .

وقد عالج في هذا الكتاب موضوعات  
الانعكاس والانكسار ، وما يرتبط بها من  
المسائل الخاصة بالعدسات وتركيبها وما إليها  
بالبراهين الهندسية ، على اعتبار أن شعاع  
الضوء في الوسط المتجانس الأجزاء المتشابهة  
الحواس في جميع الاتجاهات ، خط مستقيم ،  
وأنه ينقاد عند الانعكاس والانكسار إلى  
القوانين الأربعة المعروفة ، ويتكون من هذا

الشرط الأول من الكتاب المقصود بالبصريات  
الهندسية ، وأما شرط البصريات الطبيعية فهو  
الذي يدور البحث فيه حول موضوع ماهية  
الضوء وما يتفرع منه أو يرتبط به من  
الموضوعات ، ثم عرض للحركة الاهتزازية  
والحركة الموجية والنظرية الموجية ثم يصف  
العين وآلات الإبصار المألوفة والتشتت  
والألوان وتعيين الأبعاد البؤرية للمرايا الكرية  
والزيج الكرى والزيج اللوني وقوس قزح  
وسرعة الضوء ، والمبادئ الأساسية في  
النظرية الموجية ثم التداخل والحيود ،  
والاستقطاب والتحليل الطيفي وقوانين  
الإشعاع . . . . كل ذلك وغير ذلك مما  
لا يتسع المقام لذكره والإفاضة فيه ، في لغة  
سهلة جذابة ، وفي أسلوب عربي سليم ، مع  
العناية بترجمة وتعريب المصطلحات العلمية .

وكم حدثني رحمت الله عليه في أمه في أن  
يعيد طبع هذه الكتب ، ليضيف إليها  
ما استحدث في العلم من آراء ونظريات  
وتجارب ، وأنا أعلم أن لديه ما كتبه بخطه  
في هذه الموضوعات التي كان يود أن  
يضيفها ، وكم تمنيت عليه أن يملئ على ما يشاء  
من هذه الموضوعات ومن غيرها في تاريخ  
العلم ، حتى تنشر ويعم نفعها للقارئ  
والدارسين .

ولا مرأ في أن الأستاذ مصطفى نظيف  
شيخ علماء الطبيعة في مصر بل وفي العالم العربي ،  
وأنه لرائد من رواد النهضة العلمية العربية في  
العصر الحديث ، وقد اختير عضواً بمجمع

اللغة العربية سنة ست وأربعين ، ومنح  
جائزة الدولة في الطبيعة سنة سبع وأربعين ،  
وجائزة الدولة التقديرية سنة ثمان وخمسين ،  
ووسام الجمهورية سنة خمس وخمسين ووسام  
الاستحقاق من الطبقة الأولى سنة تسع  
وخمسين .

وقد ولد عالمنا بمدينة الاسكندرية في الثاني  
عشر من يناير سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة  
وألف . وأوفد في بعثة إلى إنجلترا بعد  
حصوله على الشهادة الثانوية وكان من الخمسة  
الأوائل فالتحق بجامعة برستول حيث تخصص  
في الطبيعة مادة أساسية والرياضيات مواد  
ثانوية ، ولما عاد من بعثته سنة أربع عشرة عين  
بالتعليم الثانوي ثم نقل في سنة ١٩٢٠ مدرساً  
لعلم الطبيعة بمدرسة المعلمين العليا حتى سنة  
١٩٣٠ ، ثم عمل مفتشاً بوزارة المعارف  
وناظراً لمدرسة الفنون والصنائع ، ثم اختير  
أستاذاً مساعداً للطبيعة بمدرسة الهندسة التي  
صارت بعد ذلك كلية الهندسة بجامعة القاهرة

وفي سنة ١٩٣٤ رشح ليشغل وظيفة  
الأستاذية بدلا من الأستاذ الأجنبي ، ولكن  
حال نقله ناظراً لمدرسة أسبوط الثانوية دون  
تعيينه في ذلك الوقت ، ثم أعيد الى وظيفته  
بمدرسة الهندسة ، ولما ضمت المدرسة إلى  
الجامعة متحولة إلى كلية الهندسة ، عين أستاذاً  
للطبيعة ورئيساً للقسم ، إلى أن اختير وكيلاً  
بجامعة عين شمس سنة خمسين ، وعين مديراً  
للجامعة سنة أربع وخمسين وظل يشغل المنصب

إلى أن طلب إعفائه في أكتوبر سنة ست  
وخمسين ، فعين عضواً بمجلس الجامعة وأستاذاً  
غير متفرغ للطبيعة بكلية العلوم ، ثم استقال  
من عمله في يونيو سنة ثمان وخمسين .

وقد كان عالمنا قطب الرchy في كثير  
من الجمعيات والهيئات العلمية ، فهو إلى  
جانب عضويته بمجمع اللغة العربية ، ومجلس  
جامعة عين شمس ، عضو مراسل بالمجمع  
العلمي العراقي ، وعضو بالمجمع العلمي  
المصري ، ورئيس سابق له ، وعضو  
بالأكاديمية المصرية للعلوم ورئيس سابق لها  
ورئيس الجمعية المصرية لتاريخ العلوم ،  
ورئيس الاتحاد العلمي المصري ، ورئيس  
الاتحاد العلمي العربي ، والشعبة القومية للاتحاد  
الدولي لعلوم الطبيعة ، وكان عضواً بالمجلس  
الأعلى للعلوم طيلة مدة قيام هذا المجلس ،  
وعضواً بلجنة الطاقة الذرية وأول نقيب  
للمهن العلمية ، وأول من حصل على الجائزة  
التقديرية في العلوم .

وكذلك كان الأستاذ نظيف منذ أول  
عهده من الداعين لتأصيل العلم في البيئة  
العربية وإلى تدريس العلوم في الجامعات  
باللغة العربية ، وبذل ما استطاع من جهد  
في سبيل ذلك سواء كان بوضع الاصطلاحات  
أو بالتأليف أو بالقيام بتدريس المقررات  
المتقدمة في علم الطبيعة باللغة العربية ، كما عني  
بالتعريف بأهمية العلم وعلاقته بالمجتمع  
والتعريف بأهمية تاريخ العلم وبمآثر العرب

كما شارك في مراجعة معجم المصطلحات العلمية والفنية التي أصدرته القوات المسلحة مندسين .

ومن دراساته التي عرضت على مؤتمرات المجمع ، بحث عن نقل العلوم إلى اللغة العربية وثان عن العلم التعليمي في الاصطلاح القديم وآخر عن العلم ودلالة اللفظ في اصطلاح الفلاسفة الإسلاميين وأقسام العلم عندهم .

أما السادة

قلت في صدر هذا الحديث إنى أشفت على نفسى من القصور عن الوفاء بحق فقيدنا العظيم ، وما أنذا أعتذر إليكم عن هذا القصور ، آملا أن تغفروا لى ذلك ، أسأل الله العلى القدير أن يتغمد فقيدنا العظيم بواسع رحمته وأن يسكنه فسيح جناته ، وأن ينزله منازل الصديقين والشهداء وحسن أولئك رفيقا ، والسلام .

في العلوم وذلك في محاضرات ودراسات أقيمت ونشرت في مناسبات مختلفة ، وقد بلغ نشاطه الإنتاجى الذروة فيما بين منتصف العشرينيات ، حتى منتصف الأربعينيات بإنتاجه ما قدمنا من كتب في علم الطبيعة وفي البصريات وفي دراسته للحسن بن الهيثم ، ثم في بحوث ومحاضرات ودراسات أقيمت في محاضرات عامة أو نشرت مقالات في مجلات علمية ، ثم شغل بالمؤتمرات العلمية والاتحاد العلمى والأكاديمية واللجان العلمية والجمعيات المختلفة .

وقد أسهم الأستاذ نظيف في أعمال لجان مجمع اللغة العربية ، ولكنه ركز جهوده بصفة خاصة في لجنة العلوم الرياضية والهندسية والطبيعة وعلم النفس ، وشارك في وضع مصطلحات الرياضة والطبيعة التي أقرت في مؤتمرات المجمع منذ اختياره عضوا فيه

## • • قصيدة الأستاذ عزيز أباطة :

جزع الشعر على العلم فلا  
فاعلا يلقي ولا يلقي فعولا  
عرف الناس لعمرى مصطفى  
راهباً في معهد العلم بتولا  
غارقاً في بحثه ملتصقاً  
لأحاجى الكون بالدرس حلولا

أنبتت مصر العماليقَ الفحولا  
فهووا عن أفقها إلا قليلا  
أفدح الأرزاء ما مسّ الأولى  
إن تولّوا ، لم تجد عنهم بديلا  
ومصاب العلم في أعلامه  
يجعل القول وإن صح عليلا

واهباً للعلم نفساً حرة  
تبذل الجهد وتأبى أن تقولا  
واجداً في بحثه لذته  
خلق الناس طباعاً وميولا  
صامتاً يسمع في مجتمعه  
فإذا قال فتصويباً جليلاً  
يرسل القول وجيزاً محكماً  
إن في إيجازه سبحاً طويلاً  
لم يكن من معشر إن عملوا  
قرعوا الأجراس أو دقوا الطبولا  
واسع الصدر إذا حاجينه  
وحياً حين تطريه خجولا  
وجد الهيثم ذهنًا صافياً  
كشف الأستار عنه والسدولا  
ليت شعري كم لنا من هيثم  
بين عينيه وبين النور حيولاً  
أها الباحث عن تاريخنا  
إن في تاريخنا مجداً أثيلاً  
أنت ما قلبت فيه واجد  
حكمة توثر أو فنا أصيلاً  
إن في قرطبة علماً عفا  
ومنارات له أمست طولاً

إن في بغداد إشراقاً خبياً  
فاسألن دجلة عنه والمغولا  
أمة أمية كم نشطت  
تبعث العلم فروعاً وأصولاً  
سائل الصحراء كم قاع غدا  
للحضارات مقراً ومقيلاً  
أسرج الجوا أناس أخذوا  
عن أناس أسرجوا فيها الخيولاً  
كان للعرب . فهل جد لهم  
أثر في كل فن لن يزولا  
ما لنا هنا وكنا قمماً  
فارعات . حسبنا الله وكيلاً  
هذه الدنيا وقد مالت بنا  
في سُراها دفعتنا أن نيملاً  
كل عام تنتحينا نُسوبُ  
في زميل راحل يقفو زميلاً  
ليت شعري من من الصحب إذا  
أطبق الحين وأزمت الرحيلاً  
قسائم بينكمو يذكرني  
حامل في يومه عبثاً ثقيلاً  
لن يرى إلا حياة جديبت  
ليس فضلاً ما احتوت لكن فضولاً

إن تكن طالعت مما أبأسها  
أن تضم العقم موصولا طويلا  
كملايين الورى ؛ قد طالعت  
أول السبل وام تسطح وصولا  
آه لو عاد بي العمر إلى  
باكر منه ، لغيرت الدليلا  
وقصدت الطود لم أبدل به  
دُضْباً طفت عليها وتلولا  
وصبرت الطبع عن أهوائه  
وحبست السمع عن قال وقيلا  
ومضيتُ النفس من ضغن وإن  
سامني الناس من السوء شكولا  
وتكرمتُ فلم أدلف إلى  
درَج خُضت إليهن الوحولا  
وتحنّفت فكان الظهر لى  
والهدى زادا ونقلا وتسمولا  
وترفعت فلم أجعل لسا  
أبتغيه غير ذى العرش مسولا  
أمنيات كم تمنها الأولى  
أخطأوا فانفرطوا عنها فلولا  
أيها الإنسان لم توت من الـ  
علم فى أطرافه إلا قليلا

هبك طالعت السها فى أوجها  
وتطوّلت صعودا ونسزولا  
هل تسوم العمر يجرى القهقري ؟  
هل ترد الموت بالحي نزيلا !  
هل تنقى النفس مما ضمّنت  
هل تزيل الحقد عنها والغليلا !  
هل تقيم العدل فى الدنيا فلا  
يلبث الباطل فيها أن يزولا !  
هل تقى الضغنى من الأقوى إذا  
ضرب الخسف عليهم والكبولا  
أيها الإنسان ما زلت وإن  
جبت أقطار السماوات ضئيلا  
فاعتصم بالله واخشع ؛ إنه  
إن يشأ يسر هذا المستحيلا  
ونخف الله وسله واقترب  
وتطهر يعطك الله جزىلا  
صحب الدنيا أناس لم يكن  
أمرهم إلا قدوما ورحيلا  
لم يعيش يوما وإن عمّر من  
لم يزد عيشه إلا خمولا  
إنمسا الدنيا كتاب جامع  
خالد . من زاد فى المتن فصولا ؟!

لا لعمرى ما تواری عالم  
طَبَّقَ الأرض اسمہ عرضاً وطولاً  
من یکن بالعلم غَدَى معهداً  
فنظیف وحده علمٌ جیلاً  
یا نظیف العرض والنفس لقد  
حمد الشرق لك الجهد الجلیلاً  
إن من أجلاك عنا بغتة  
قادر أن یَهَبَ الصبر الجمیلاً

إن یُتَمَّا فقدُ أمٌ أو أبٌ  
أو إذا سجَّیت خِلاً وزمیلاً  
رَبُّ هذا عبدك اعتزَّتْ به  
أمم طَبَّقَها علماً أصیلاً  
وهفا یصقل فیها جهده  
وهو ریان قبیلاً فقیلاً  
فاسكب الفضل علیه غَدَقاً  
إنك الرحمنُ ، واقبله قبولاً

### ● ● كلمة أسرة الفقيد للأستاذ كمال نظيف :

سیدی الأستاذ الکبیر الدكتور طه حسین  
رئیس المجمع  
السید الأستاذ وزیر بدر الدین أبو غازی  
السادة العلماء أعضاء المجمع  
حضرات السیدات والسادة  
السلام علیکم ورحمة الله .

أیها السادة :

إن مشارکتکم الصادقة لی هونت علی  
وخففت من حزنی لفراقه رحمه الله . وكان  
عزائی أنه ترك لی ولأمثالی من الأعمال  
والمبادئ ما ینیر لنا الطريق وما نسیر علی  
هداه ، وأدعو الله أن یوفقنی فی أن أحذو  
حذوه فی أفعاله وفی جده وفی حسن بصیرته .  
لقد كان رحمه الله یجل اللغة ویحترمها حتی  
فی مكاتباته وخطاباته العادية ، كما كان یجل  
النهضة العربیة القديمة ویغار علیها فی العلم  
والأدب . كان دائم الاتصال بكم أهل  
العلم والأدب من مصر و الأقطار الشقیقة .  
وأذكر علی سبیل المثال الفقید المرحوم  
الدكتور قدری طوقان الذى لى نداء ربه

لقد استمعت الیوم الی كلمتین . . . كان  
لهما أثر کبیر فی نفسی .. كلمة الأستاذ الدكتور  
عبد الحلیم منتصر وكلمة الأستاذ الشاعر  
عزیز أباطة ، كان حزنی بالغا وألیماً فرأیت  
أنكما مثلی أول من أحس فداحة المصاب ،  
وكان اشتیاقی الیه ولی ذکراه شدیداً فکنتم  
خیر من یذکرنی به .



بعده بوقت قصير . فكأنه كان على موعد معه في السماء .

وللى كل من تفضل بمشاركتي الحزن والأسى لفراقه ، بخالص شكرى وتقديرى .

إن تأييدكم اليوم لوالدى لعمل جليل . وبرهان بين واضح على صدق مشاعركم الطيبة ، إنه تكريم لذكراه ولأسرته ولأصدقائه ولرفاقه الأخيار . لذلك أرجو أن تسمحوا لى بالتقدم إلى حضراتكم جميعا

وللى أجد نفسى مهما أوتيت من قدر وبلاغة عاجزا عن أن أوفيكم قدركم من تقدير وشكر . جزاكم الله خيرا ، ورحم الله الفقيد وأسكنه فسيح جناته .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

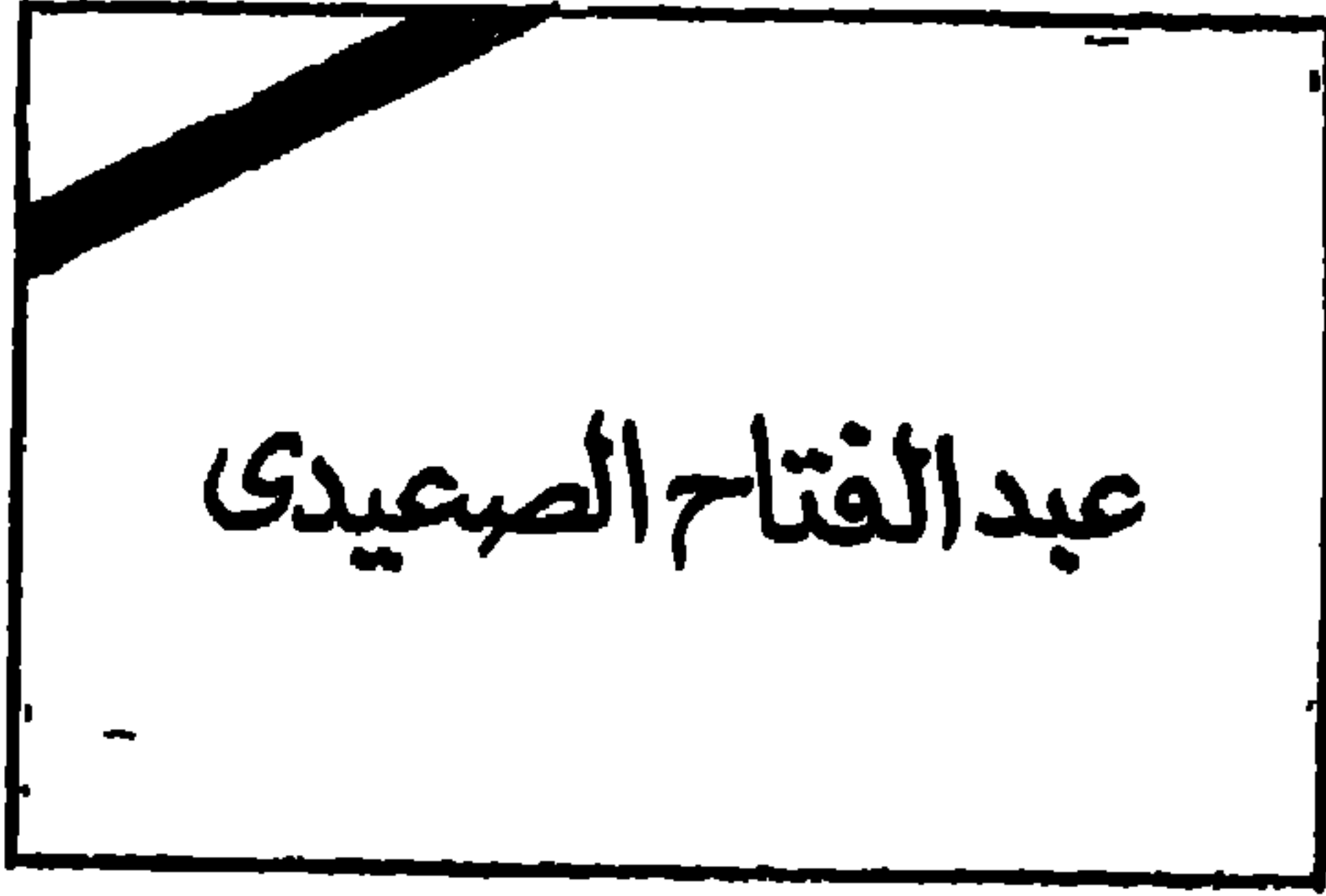
### • • كلمة ختام الجلسة للدكتور طه حسين :

أما الآن وقد استمعنا لما ألقى من أحاديث تزيد حزننا وأسانا على فقيدنا العظيم ، فإننى أوكد لكم أنه مهما قيل عنه فلن يؤدى حقه كما ينبغى أن يؤدى ، وأؤكد لكم أنى كنت - وما زلت - من أشد الناس لإجلالا

له ، وفخراً به ، وحباً كأعمق ما يكون الحب .  
وللى أشكر الخطباء أجزل الشكر ، وأرجو لأسرة الفقيد العظيم ولنا العزاء ، والصبر الجميل .

اقام المجمع في الساعة الحادية عشرة من صباح الاثنين ٨ من ربيع  
الاول سنة ١٣٩١ هـ الموافق ٣ من مايو سنة ١٩٧١ م حفل تأبين لفقيهه  
المغفور له الأستاذ عبد الفتاح الصعيدي ، الذي استأثرت به رحمة الله  
في ١٩٧١/٣/٨ . وفيما يلي ما ألقى في الحفل من كلمات :

## كلمة الأستاذ زكي المهندس في تأبين المرحوم الأستاذ:



نحياها اليوم . فللحياة الحضارية ضحايا ، ولن يكون فقيدنا أول ضحية لها ، ولن يكون آخر ضحاياها .

إن حوادث الطريق هي إحدى ظواهر هذه الحياة الحضارية ، ولهذا الحياة ظواهر أخرى فاجعة .

إن الأزمات القلبية والذخبة الصدرية والضغط العالى والواطى وحوادث الطريق كلها ظواهر لتلك الحياة التى نحياها اليوم .  
رحم الله الفقيد ، وأسكنه فسيح جناته .

يعز على المجمع أن يجتمع اليوم لتأبين الزميل الكريم المغفور له الأستاذ عبد الفتاح الصعيدي . ولقد كانت وفاته الفجائية فاجعة هزت أعصابنا جميعا ، وملأت قلوبنا حزنا وأسى ، وقد زاد فى ألمنا أن الفقيد كان فى طريقه إلينا لحضور حفل تأبين المغفور له الأستاذ مصطفى نظيف .

لقد خرج من بيته سليما معافى وهو لا يدري أن المنية كانت له بالمرصاد . وقد كان الفقيد ضحية من ضحايا الحياة الحضارية التى

## • • كلمة الأستاذ عبد الحميد حسن :

وليس لنا إزاء ما قدره الله إلا الرضا والتسليم.

جرت عادة الدنيا بكل الذي نرى

وليس لها صرف لما تتعود

فصبرا وتسليما لكل ملامة

إذا لم يكن يوما عن الخطب مبعده

نعم هذه هي طبيعة الحياة وسنة الله في

خلقه ، وهو الذي بيده ملكوت كل شيء

وإليه يرجع الأمر كله ، « تبارك الذي بيده

الملك وهو على كل شيء قدير ، الذي خلق

الموت والحياة ليلوكم أيكم أحسن عملا وهو

العزیز الغفور . »

حقا ، خلق الله الموت ليكون للناس

واعظا ورادعا وحافزا ، وخلق الحياة وحدد

لكل إنسان عمرا محتوما وأجلا معلوما ،

وأخفى مواعده لكي يتسع الأمل ، وينفسح

مجال العمل ، والعمل الصالح هو رصيد

الحياة ، وضرورية الصحة ، والعنصر الأساسي

لبقاء المجتمع الإنساني ، والعامل الأول في

عمران الكون ، وقد جعل الله العمل وثيقة

ينال بها الإنسان النعيم المقيم والحياة الطيبة

الخالدة . « إن الذين آمنوا وعملوا الصالحات

نجتمع اليوم لنلقى نظرة مقرونة بالأمسى

على ما وعته الذاكرة ، وما انضمت عليه

الجوانح ، من جليل الشمايل وحميد الآثار لازميل

الكريم والصدیق الحميم الأستاذ عبد الفتاح

الصعيدى عضو مجمع اللغة العربية ، الذى

اختطفته حوادث الزمن وشروخ الطريق

وهو أقوى ما يكون صحة ، وأعظم ما يكون

أملا فى متابعة جهوده اللغوية ، وأكثر

اهتماما بالمشاركة فى الأعمال التى رسم مجمع

اللغة العربية خطتها لتطوير اللغة العربية

والنهوض بها إلى المستوى اللائق بماضيا

الحجيد .

ولقد كنا نأنس إليه فى لقاءاتنا فى

المجمع ، ونرى فى قلبه الرحيم عطفًا عميقًا ومودة

صافية ، ونلمح فى سخاياه التواضع وحب الخير

ونحمد له بالتقدير دأبه المتواصل على البحث

والتنقيب فى شتى نواحي اللغة العربية ، ودلالات

مفرداتها ، وما ينطوى عليه كل ذلك من سعيا

ووفائها بمطالب التقدم العلمى والفنى . لقد

اختطفته يد الموت وما كان فى مقدور أحد

أن يرد عنه عاديات الدهر ، أو أن يدفع ما كتب

له فى الأزل ، فهذا قضاء الله ولا راد لقضائه

يهديهم ربهم بإيمانهم تجرى من تحتهم الأنهار  
في جنات النعيم» (يونس ٩) .

ولقد كان الفقيه الكريم من خير العاملين  
المخلصين في جميع مازاوله من أعمال في التعلم  
والتعليم وما تقلد من مناصب .

ولد رحمه الله بسمنود في محافظة الغربية  
في ٢٠ من ديسمبر سنة ١٨٩٢ ، ودخل كتاب  
الأربعين ، وتعلم ما كان يدرس في هذه  
الكتاتيب وهو حفظ القرآن الكريم ومبادئ  
الدين وشي من الحساب وقواعد الكتابة  
والخط . وجوّد القرآن بمسجد « العدوى »  
على إمام القراءات بالجهة وهو الشيخ عزب  
جاني ، ثم طلب العلم بمسجد « سيدى سلامة »  
على الشيخ مصطفى البكرى .

ثم غادر سمنود إلى المنصورة فالتحق  
بمدرسة المعلمين وقضى بها سنتين ، ثم دخل  
بعد ذلك « دار العلوم » وتخرج سنة ١٩٢٠ .  
وبذلك يكون الراحل الكريم قد أتم  
مرحلة الإعداد العلمي والثقافي ، وهي  
مرحلة لما أبعادها وعمقها في مجال اللغة العربية  
والدين .

وتجزأ بعد ذلك مرحلة العمل والاستثمار  
وجنى الثمار . ويبدوها المرحوم مدرسا  
بمدرسة نبي سويف الابتدائية . وهنا يلتقى  
بزميل كريم وصديق وفي رضى الأخلاق  
دمت الطباع في تواضع وإخلاص ، وهو  
الأستاذ حسين يوسف موسى ، وقد ألف  
الحد والنشاط والإخلاص بين قلبى الزميلين

وأسفر ذلك عن ائتلاف علمي وتجاوب عملي  
في البحث اللغوي ؛ فأخرجنا كتابا قيما وهو  
كتاب « الإفصاح » في اللغة ، طبعت طبعته  
الأولى سنة ١٩٢٩ م ، وكان عدد صفحاته  
٧٣٦ صفحة ، ثم طبعت طبعته الثانية التي  
تمت سنة ١٩٦٧ في حجم كبير يقع في  
جزأين بلغت صفحاتهما ١٣٩٤ صفحة .  
وهو كتاب عظيم الفائدة في البحوث اللغوية  
على غرار المعاجم المعنوية ، مثل المخصص لابن  
سيده وفقه اللغة للثعالبي ، وغيرهما من كتب  
اللغة التي تجمع المفردات طبقا لما تنتمي إليه  
من فصائل المعاني ، مثل الأظعمة والأشربة  
والملابس والمسكن والرياح والسحب  
والأشجار والثمار وغير ذلك .

ويعد مرجعا ذا شأن في وضع المصطلحات  
العلمية والفنية ؛ ودليلا موجها ومفيدا لمن  
يجولون في ميادين اللغة وبطون المعاجم للبحث  
عن كلمات عربية تقابل المصطلحات الأجنبية ؛  
لعلهم يظفرون بما يحقق ما يشدون من الألفاظ  
الملائمة ، التي يمكن أن نشق طريقها في المجال  
العملي في يسر وسهولة .

ولى جانب هذا المعجم اشترك الزميلان  
في تأليف ثلاثة أجزاء في متن اللغة والمحفوظات  
للمدارس الثانوية .

بعد ذلك استمر الراحل الكريم مدرسا  
في مدارس متعددة وهي الناصرية ، فالمعلمين  
بالمنصورة فالمعلمين بعابدين فمدرسة فؤاد  
الأول الثانوية .

عابدين للمعلمين ، وكانت في حى السيدة زينب بالقاهرة أمام المدرسة السنية الثانوية للبنات ، وقد تغيرت معالمها وحلت محلها مبان أخرى .

في هذه المدرسة وفي غيرها من مدارس المعلمين لقيت زملاء أعزاء من بينهم الراحل الكريم ، زملاء لهم علم وفضل وتطلع إلى البحث والدرس والتجديد ، وكان لهم أثر عظيم في النهضة التعليمية في اللغة العربية والدين ، تلك النهضة التي نأمل أن تعود سيرتها الأولى فتعود للجيل الحاضر والأجيال القادمة أصالتها ، وقوتها الخلقية والاجتماعية ، ثم مقدرتهما العلمية .

وقد لمست في فقيدنا الكريم في هذه المدرسة حباً للعمل ، ونشاطاً جماً ، وإخلاصاً ، ومثابرة ، وقيماً بالواجب على أكمل الوجوه ، وهذه هي الصفات الكريمة التي كانت شعاراً له في جميع ما تولاه من أعمال .

وفي سنة ١٩٣٦ م نقل إلى المجمع اللغوي رئيساً للتحرير . وفي سنة ١٩٤٣ م رقي إلى وظيفة المراقب الإداري بالمجمع . خلفاً للمرحوم الشيخ عبد العزيز البشري ، وظل في هذه الوظيفة حتى أحيل إلى المعاش سنة ١٩٥٢ م . ثم اختير عضواً بالمجمع سنة ١٩٦١ ، وظل عاملاً في جد ونشاط وإخلاص ، إلى أن وافاه ، القدر المحتوم .

وفي إحدى مدارس المعلمين الأولية كانت جولته العلمية التي سعدت فيها بلقاءه ، وكانت هذه المدارس في القمة من نظام التعليم القومي المرتكز أولاً وبالذات على اللغة العربية والدين ، إلى جانب المواد الثقافية التي يزود بها المواطن الصالح ، وكذلك المواد التربوية اللازمة لإعداد من يقومون بتعليم الشعب في أجياله المتعاقبة .

وقد حرص القائمون على إدارة التعليم الأولى إذ ذاك على أن ينشئوا أكبر عدد من هذه المدارس ، لكي تفي بتخريج العدد الكافي من المعلمين ، حتى يمكن تنفيذ التعليم الإلزامي بعد إعداد العدة له ، فأنشأوا خمسا وعشرين مدرسة وكانت منبثة في أنحاء القطر المصري من أسوان إلى شواطئ البحر المتوسط ، وقصدوا بتوزيعها على هذا النحو أن يحققوا فكرة التعليم المحلي ، حتى ينشأ الناشئ في بيئته متعلماً ، ثم يعود معلماً فيها .

وكانت مناهج هذه المدارس في اللغة العربية والدين حافلة بالعدد الكبير من الدروس في مختلف موضوعات هاتين المادتين ، حتى يكون خريج هذه المدارس أوسع أفقا في اللغة والدين ، وبذلك يستطيعون أن يضعوا الأساس القوي المتين للقومية الصحيحة .

وفي إحدى مدارس المعلمين الأولية التقيت بالراحل الكريم مدرسا بمدرسة

! وكان نشاطه في مجمع اللغة العربية واسع النطاق؛ فقد كان عضوا في كثير من لجانته وهي :

١ - لجنة الكيمياء والصيدلة .

٢ - لجنة علوم الأحياء والزراعة .

٣ - لجنة الحيولوجيا .

٤ - لجنة المعجم الكبير .

٥ - لجنة المصطلحات الطبية .

وفي الكتاب الذي ألفه الدكتور مهدي علام لمجمع اللغة العربية وعنوانه «المجمعيون» جاء عن الراحل الكريم مايلي :

« وأسند إليه من قبل وزارة الصحة مراجعة دستور الأدوية من الناحية اللغوية ، وهو أول دستور رسمي يظهر باللغة العربية ، وقد نشر في مجلة المجمع بحثا بعنوان «مصطلحات العلوم في اللغة العربية ودور المجمع فيها» (ج ١٣ ص ٢٠٩) .

وفي هذا البحث تعرض لوضع المصطلحات العلمية في عهد الترجمة في عصر الدولة العباسية وما مرت به هذه المصطلحات في دور النقل والترجمة العاجلة ، ثم في دور التمهيد والتأني بعد دراسة العلوم الجديدة ، وامتلاك زمامها وفهمها فهما عميقا مستوعبا .

ثم عرض للأدوار الأربعة التي تمر بها المصطلحات في مجمع اللغة العربية وهي :

لجان المجمع ، وجلساته ، ومؤتمره ، ثم رأى جماهير العلماء والمثقفين في هذه

المصطلحات بعد أن تطبع وتذاع ويطلع عليها الجميع ، وأشار إلى استعداد المجمع لإعادة النظر في أي مصطلح كان إذا ظهر له وجه الصواب ، ورأى ضرورة التغيير .

وجاء أيضا في كتاب «المجمعيون» في معرض اقتراحات الفقيه الكريم مايلي :

« وله اقتراحات في تيسير وضع المصطلحات العربية المقابلة للمصطلحات الأجنبية ، قدم بعضها لمجمع اللغة العربية والمكتب الدائم للتعريب بمدينة الرباط بالمغرب ، وترى هذه المقترحات إلى استخراج مصطلحات العلوم من الكتب العربية القديمة ، وتوزيع كلمات المعجمات العربية على حسب معانيها لتكون مصطلحات كل علم بين يدي اللجنة الخاصة بوضع مصطلحاته ، فلا ترجع اللجان إلا إلى ما بين يديها من هذه الألفاظ العربية ، وفي هذا اقتصاد للوقت والجهد ، فوق ما فيه من ربط الحديث بالقديم ، مما يسر على العلماء المحدثين الاطلاع والاستفادة من علوم الأقدمين » .

هذه بعض جهود الفقيه الكريم في اللغة وفي نواحي المصطلحات العلمية والفنية ، وهي جهود تتسم بالنشاط الحم ، وتاج هذا النشاط هو كتاب «الإفصاح» ، فإن تأليفه وتمحيص ما احتواه من ألفاظ ، وتنسيقها وجمع متفرقاتها في أنواع مؤتلفة ، كل هذا ينطوي على محصول لغوي غزير ، وإلمام له وزنه في المجال اللغوي .

ولم يكن نشاط الفقيه مقصورا على هذا المجال اللغوي فحسب ، بل كان له رحمه الله إلى جانب ذلك اهتمام بالأدب وميل إلى الشعر تجود به قريحته في بعض المناسبات ، مما يدل على استعداده للانطلاق في هذا الميدان ، ولعل اهتمامه باللغة وبالتنقيب في المعاجم قد استولى على اتجاهاته الفكرية ؛ فلم يدع له فسحة من الوقت لحولات في مجال الشعر ، ولكن الموهبة كانت ثابتة الجذور في أعماق عاطفته وخياله ، وكانت جذوتها تشتعل حينما تهبّ المواقف التي تستحث قريحته وتحفز شاعريته .

ومن نماذج شعره قصيدته التي ألقاها في الدورة الثانية والثلاثين لمؤتمر الجمع الذي عقد في بغداد سنة ١٩٦٥ م . وأبياتها ٨٢ بيتا ، ومطلعها .

داع دعا لاحتفال بابنة الضاد

نادى فأسمعنا من عدوة الوادي

صوت ندى ببغداد دعا فسعى

قوم من العرب ما يندوهم النادي

وبعد ذلك يفيض في وصف الطائرة وأجزائها في أكثر من عشرين بيتا ، ثم يخاطب السفينة لينتقل إلى الحديث عن العراق فيقول :

لذّعي السماء وعوجى اليوم ناجية

فأرى .. نحو العراق فيها خير مرتاد

لأوفى السماء رجوم الشهب قد رصدت

وفي العراق نجوم الراح الغادي

منازل العرب في كل البلاد شوى  
أنى رحلنا نزلنا بين أنساد  
ثم يعاوده الحنين إلى الاعتزاز باللغة العربية  
فيقول :

ليلي بني العرب في أوطانهم لغة

بحها وهوها قد شدا الشادي

وكلهم قيسها والحسب يجمعهم

موثقا ضم منقادا لمنقاد

هي اللسان لديانهم ودينهم

لحاضر مترف فيهم وللبيادي

بها تنزلت الآيات واتضحست

مناهج الدين والدنيا لعباد

هي الرباط الوثيق العقد قد جمعت

أشتاتهم ثم ردوا صولة العادي

ثم يعود إلى تمجيد الماضي العربي والحث

على استعادة أجداده فيقول :

يا قوم عودوا لماضيكم فإن بسه

ركازكم فانفضوه نفض نقاد

فيه لكم غنية عن كل مجتلب

يفنى القديم ويعي همة الشادي

أحيوا الذي اعترف العلم الجديد به

وصرفوه كما شتم بإعداد

هيا ابدلوا الجهد والأموال طائلة

في خطة المجد تحقيقا لإعداد

والبحث الدائب في اللغة وألفاظها ومدلولاتها  
ومختلف نواحيها .

وقد ظل الراحل الكرم مدافعا عن  
المصطلحات العربية السليمة وعن الألفاظ  
التي تحمل محل الدخيل وتثبت دعائم الأصيل .  
وإنا لنذكر له جهوده في هذه النواحي  
بالثناء والتقدير .

ونتجه إلى الله سبحانه أن يجزيه الحزاء  
الأوفى ، وأن يتغمده برحمته ويسكنه فسيح  
جناته ، وأن يلهم أسرته الكريمة وأصدقائه  
ومحبيه الصبر الجميل .

ثم يقول في آخر القصيدة مشرا إلى  
المقترحات التي كان قدمها كتابة :  
قدمت مقترحا من قبل متضححا  
نثرا وإني أثنيه بإنشاد  
لا يرجع الوقت إن ضيعتموه سدى  
والجد والجد في الدنيا بميعاد

\* \* \*

هذه سطور من الصفحة الناصعة لحياة  
الراحل الكرم الأستاذ عبد الفتاح الصعیدی  
وهي صفحة حافلة بالخلق الرضى والإخلاص  
الوافي ، والجد المثابر والنشاط المتوقد ،

## ● ● كلمة أسرة الفقيه للدكتور فتحى عبد الفتاح الصعیدی :

بسم الله الرحمن الرحيم ، والصلاة والسلام على سيد المرسلين

الأعضاء إيانا ، خير عزاء لنا في مصابنا .  
ولسنا ندرى ، بأى لسان نشكر هذه اليد  
الكريمة ، التي أسداها لنا المجمع ، فأثلجت  
صدورنا ، وضممت جراحنا .

وإني لأحس كأن روح والدنا تحوم  
حولنا الآن ، وترى هذه القلوب العامرة  
بالحب والتقدير ، فترتاح في مثواها ،  
وتدعو لكم بطول العمر وسعادة الحياة .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

السيد نائب رئيس المجمع - السادة  
الأعضاء - حضرات السادة .

قضى الله - ولا راد لقضائه - بأن نبثلى  
بانتقال والدنا إلى الرفيق الأعلى ، فتلك  
سنته في خلقه ، وكم كان الامتحان قاسيا ،  
لأذلم يكن بين مقامه بيننا ، وبين لقاء ربه ،  
بهذه الصورة الأليمة ، ما يتيح له أن يسمعنا  
كلمته الأخيرة ، التي كنا في حاجة إليها .  
ولكن ، كان في مواساة مجمع اللغة  
الموقر لنا ، ومشاركة سيادة الرئيس والسادة





### تجديد انتخاب رئيس الجمع :

قرر مجلس الجمع بالاجماع - بجلسته المنعقدة في ١٥/١١/١٩٧١  
- تجديد انتخاب الدكتور طه حسين رئيسا للمجمع لمدة أربع  
سنوات أخرى ، تبدأ من ٦/١٢/١٩٧١

### انتخاب عضو جديد من تونس :

قرر مؤتمر الجمع بالاجماع - بجلسته الختامية المنعقدة في  
١/٣/١٩٧١ - اختيار الدكتور الشيخ محمد الحبيب ابن الخوجة  
عضوا عاملا بالجمع من تونس ، في المكان الذي خلا بوفاة المفور له  
الأستاذ الشيخ محمد الفاضل ابن عاشور .

### أعضاء راحلون :

- استأثرت رحمة الله سبحانه بعدد من أعضاء المجمع ، هم السادة :
- الدكتور قدرى حافظ طوقان ، عضو المجمع من الأردن ( توفى  
في ٢٦/٢/١٩٧١ ) .
  - الأستاذ عبد الفتاح الصعيدي ( توفى في ٨/٣/١٩٧١ ) .
  - الدكتور عبد الرزاق السنهوري ( توفى في ١٩/٦/١٩٧١ ) .
  - السير هاملتون الكسنندر جب ، عضو المجمع من إنجلترا ( توفى  
في ٢٤/١٠/١٩٧١ ) .

### خبراء جدد للمجمع :

- وافق مجلس الجمع على اختيار خبراء لبعض اللجان ، وهم السادة:
- الدكتور عبد الحميد الغزالي ( للجنة الاقتصاد ) .
  - الأستاذ محمد شوقي أمين الخبير بلجنتى الأصول والمعجم الوسيط  
( للجنة الألفاظ والأساليب ) .

- الدكتور أحمد مدحت اسلام ( للجنة الكيمياء ) .
- الدكتور محمد بسيوني خفاجي ( للجنة الجيولوجيا ) .
- الدكتور شارل كونز الخبير بلجنة اللهجات ( للجنة الحضارات القديمة والوسطى ) .
- الدكتور محمد داود التنير ( للجنة الطب ) .

### صلات المجمع العلمية :

- ● عقدت الشعبة القومية للتربية والعلوم والثقافة ( اليونسكو العربية ) مؤتمرا لبحث « الاصاله والتجديد في الثقافة العربية المعاصرة » في ٤/١٠/١٩٧١ . وقد مثل المجمع في هذا المؤتمر الدكتور محمد مهدي علام والأستاذ محمد خلف الله أحمد ، عضوا المجمع .
- ● بعثت ادارة المواصلات بجامعة الدول العربية الى المجمع مجموعة من مصطلحات الطرق والنقل البري . وقد قرر المجلس - بجلسته المنعقدة في ٤/١٠/١٩٧١ - احالة هذه المصطلحات الى لجنة الهندسة ؛ لابداء الرأي فيها .
- ● ورد المجمع كتاب من الأستاذ أحمد أصلان - من الملكة الأردنية الهاشمية - يتضمن بعض المقترحات الخاصة برسم الحروف العربية المستعملة في الآلات الكاتبة . وقد رأى المجلس - بجلسته المنعقدة في ٢٥/١٠/١٩٧١ - احالة الموضوع الى لجنة تيسير الكتابة العربية لدراسته ، وابداء الرأي فيه .
- ● ورد المجمع كتاب من الدكتور عبد المنعم سيد عبد العال يطلب فيه من المجمع أن ينظر في مؤلفه ( معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصل العربي ) ، وقرر المجلس - بجلسته المنعقدة في ٢٢/١١/١٩٧١ - احالة هذا المعجم الى لجنة الألفاظ والأساليب ، لتبدي رأيها فيه .

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الامرية

وكيل اول

ورئيس مجلس الادارة

علي سلطان علي

رقم الايداع بدارالكتب ١٩٧٢/٢٠٢

الهيئة العامة لشئون المطابع الامرية

٢٠٠٢-١٩٧١-٧٢٥



